叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 浪漫民谣（丹麦语译本(romantic Ballads,) 000001

2. 浪漫民谣（丹麦语译本(romantic Ballads,) 000002

3. 浪漫民谣（丹麦语译本(romantic Ballads,) 000003

4. 浪漫民谣（丹麦语译本(romantic Ballads,) 000004

5. 浪漫民谣（丹麦语译本(romantic Ballads,) 000005

6. 浪漫民谣（丹麦语译本(romantic Ballads,) 000006

7. 浪漫民谣（丹麦语译本(romantic Ballads,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪漫民谣（丹麦语译本(Romantic Ballads,)
第1/7页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed from the 1913 Jarrold and Sons edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 贾罗德 和 儿子们 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

根据 1913 年 Jarrold and Sons 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[roʊ'mæntɪk] ['bælədz] ,
ROMANTIC BALLADS ,
浪漫的 民谣 ,

浪漫民谣

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ;
TRANSLATED FROM THE DANISH ;
翻译 从 这 丹麦语 ;

由丹麦语翻译而来；

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] ;
MISCELLANEOUS PIECES ;
各种各样的 件 ;

杂项；

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] .
GEORGE BORROW .
乔治 借 .

乔治·博罗。

[θruː] ['gluːmi] [pæðz] [ˌʌn'noʊn] —
Through gloomy paths unknown —
通过 阴沉 路径 未知 —

穿过未知的阴暗道路——

[pæðz] [wɪtʃ] [ˌʌn'trɑːdn] [biː; bi] ,
Paths which untrodden be ,
路径 哪个 未踏足的 是 ,

人迹罕至的道路，

[frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [aɪ] [roʊm]
From rock to rock I roam
从 岩石 到 岩石 我 漫游

我从一块岩石漫游到另一块岩石

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [siː] .
Along the dashing sea .
沿着 这 帅气 海 .

沿着波涛汹涌的大海边。

['boʊrɪŋ] .
BOWRING .
弓箭 .

鲍林。

['nɔrwɪtʃ] :
NORWICH :
诺维奇 :

诺维奇:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌnz] . -
printed and published by jarrold and sons . 1913
打印 和 已发布 经过 贾罗德 和 儿子们 . -

由贾罗德父子公司印刷出版，1913年。

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[laɪnz] [frʌm; frəm] ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
Lines from Allan Cunningham to George Borrow
线条 从 艾伦 坎宁安 到 乔治 借

从艾伦·坎宁安到乔治·博罗的诗句

[ðə; ði] [deθ] - ['reɪv(ə)n] .
The Death - raven .
这 死亡 - 乌鸦 .

死亡渡鸦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From the Danish of Oehlenslæger
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslæger

- [ænd; ənd] ['helgə] .
Fridleif and Helga .
- 和 赫尔加 .

弗里德莱夫和赫尔加。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From the Danish of Oehlenslæger
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslæger

[sɜːr] ['mɪdəl] .
Sir Middel .
先生 中间 .

米德尔爵士。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From the Old Danish
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[ɛlvɝ] - [ʃeɪdz] .
Elvir - shades .
埃尔维尔 - 色调 .

埃尔维尔墨镜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From **the** **Danish** **of** **Oehlenslæger**
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslæger

[ðə; ði] - - ['spektər] .
The **Heddybee** **-** **spectre** **.**
这 - - 幽灵 .

Heddybee幽灵。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[sɜːr][dʒɑːn] .
Sir **John** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[meɪ] ['æsdə] .
May **Asda** **.**
可能 阿斯达 .

五月 Asda。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From **the** **Danish** **of** **Oehlenslæger**
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslæger

- [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] .
Aager **and** **Eliza** **.**
- 和 伊丽莎 .

艾格和伊莱扎。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[seɪnt] [oʊ'luːf] .
Saint **Oluf** **.**
圣 奥卢夫 .

圣奥卢夫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] - .
The **Heroes** **of** **Dovrefeld** **.**
这 英雄 的 - .

多夫雷费尔德的英雄们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[svɛnd] - .
Svend **Vonved** **.**
斯文德 - .

斯文·冯维德。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .
The **Tournament** **.**
这 比赛 .

锦标赛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

- - .
Vidrik **Verlandson** **.**
- - .

维德里克·韦兰松。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[ɛlvɝ] [hɪl] .
Elvir **Hill** **.**
埃尔维尔爬坡道 .

埃尔维尔·希尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

- [tʃeɪs]
Waldemar's **Chase**
- 追赶

瓦尔德马的追逐

[ðə; ði]['mɜːrmæn] .
The **Merman** **.**
这 人鱼 .

人鱼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

[ðə; ði] [di'siːvd] ['mɜːrmæn] .
The **Deceived** **Merman** **.**
这 受骗 人鱼 .

受骗的人鱼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ]
From **the** **Old** **Danish**
从 这 老的 丹麦语

源自古丹麦语

['mɪsəˌleɪniːz] .
Miscellanies .
杂项 .

杂项。

[kæn'tɑːtə]
Cantata
康塔塔

康塔塔

[ðə; ði] [heɪl] - [stɔːrm] .
The Hail - storm .
这 冰雹 - 风暴 .

冰雹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs]
From the Norse
从 这 北欧

来自北欧

[ðə; ði]['eldər] - [wɪtʃ]
The Elder - witch
这 长老 - 巫婆

年长的女巫

[oʊd] .
Ode .
颂 .

颂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] -
From the Gælic
从 这 -

盖尔语

[ber] [sɔːŋ] .
Bear song .
熊 歌曲 .

熊之歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ɛvəld, 'iːˌvɑːld]
From the Danish of Evald
从 这 丹麦语 的 评估

来自丹麦语 Evald

['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] .
National song .
国家的 歌曲 .

国歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ɛvəld, 'iːˌvɑːld]
From the Danish of Evald
从 这 丹麦语 的 评估

出自丹麦语 Evald

[ðə; ði][oʊld] [oʊk]
The Old Oak
这 老的 橡木

老橡树

[laɪnz] [tuː; tə][sɪks] - [fʊt] [θriː]
Lines to Six - foot Three
线条 到 六 - 脚 三

六英尺三英寸的线

['neɪtʃɚz] ['tempərəmənts] .
Nature's Temperaments .
自然的 性情 .

自然的性情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From the Danish of Oehlenslæger
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslæger

[ðə; ði]['vaɪələt] - ['gæðərər] .
The Violet - gatherer .
这 紫色 - 收集者 .

紫罗兰采摘者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] -
From the Danish of Oehlenslæger
从 这 丹麦语 的 -

源自丹麦语 Oehlenslæger

[oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['tɔːrənt] .
Ode to a Mountain - torrent .
颂 到 一个 山 - 激流 .

山洪颂。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['stoʊlbɝg]
From the German of Stolberg
从 这 德语 的 斯托尔贝格

来自德国斯托尔贝格

['ruːnɪk] [vəːsiz]
Runic Verses
符文 诗句

符文诗句

[θɔːts] [ɑːn] [deθ] .
Thoughts on Death .
想法 在 死亡 .

关于死亡的思考。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʌv; əv][siː] . ['loʊmən]
From the Swedish of C . Lohman
从 这 瑞典 的 C . 洛曼

出自 C. Lohman 的瑞典语

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .
Birds of Passage .
鸟类 的 通道 .

候鸟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]
From the Swedish
从 这 瑞典

瑞典语

[ðə; ði]['broʊkən][hɑːrp]
The Broken Harp
这 破碎的 竖琴

破碎的竖琴

[siːnz]
Scenes
场景

场景

[ðə; ði]['suː.ɪ.saɪdz] [greɪv] .

The	Suicide's	Grave	.
这	自杀的	严重	.

自杀者的坟墓。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

From	the	German
从	这	德语

德语

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

The	Original	Title	Page	.
这	原来的	标题	页	.

原标题页。

- ['kɑːpiz] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

200	copies	by	subscription
-	副本	经过	订阅

订阅发行200册。

[ðə; ði] ['lʌndən] ([dʒɑːn] ['teilə]) ['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

The	London	(	John	Taylor	)	Title	Page	.
这	伦敦	(	约翰	泰勒	)	标题	页	.

伦敦（约翰·泰勒）标题页。

- ['kɑːpiz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv]

300	copies	including	those	bearing	the	imprint	of
-	副本	包括	那些	轴承	这	印记	的

300册，其中包括印有以下标志的：

['waɪtmən] & [kræmp] .

Wightman	&	Cramp	.
怀特曼	&	抽筋	.

怀特曼和克拉姆普。

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['bælədz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

The	ballads	in	this	volume	are	translated	from	the	Works	of
这	民谣	在	这	体积	是	翻译	从	这	作品	的

- ,

Oehlenslæger	,
-	,

本卷中的民谣均译自厄伦斯莱格的作品集。

([ə; eɪ]['poʊət] [huː] [ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [stændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

(	a	poet	who	is	yet	living	,	and	who	stands	high	in	the	estimation	of	his
(	一个	诗人	WHO	是	然而	活的	,	和	WHO	站立	高的	在	这	估算	的	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

（一位仍然在世，且深受同胞尊敬的诗人，

) [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['vaɪzər] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] ,

)	and	from	the	Kiæmpé	Viser	,	a	collection	of	old	songs	,
)	和	从	这	-	面罩	,	一个	收藏	的	老的	歌曲	,

）以及来自 Kiæmpé Viser，这是一部古老的歌曲集，

['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] .

celebrating	the	actions	of	the	ancient	heroes	of	Scandinavia	.
庆祝	这	行动	的	这	古老的	英雄	的	斯堪的纳维亚	.

颂扬古代斯堪的纳维亚英雄的事迹。

[ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] ['poʊəts][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪk'striːmli] [ruːd] [ɪn][ðer; ðər]

The	old	Danish	poets	were	,	for	the	most	part	,	extremely	rude	in	their
这	老的	丹麦语	诗人	是	,	为了	这	最多	部分	,	极其	粗鲁的	在	他们的

[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .

versification	.
韵律	.

丹麦古代诗人的诗歌大多非常粗俗。

[ðer; ðər] ['stænzə] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [tuː] [laɪnz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [fʊl] [raɪm] [ʌv; əv] ['vaʊəl] [ænd; ənd]

Their	stanzas	of	four	or	two	lines	have	not	the	full	rhyme	of	vowel	and
他们的	诗节	的	四	或者	二	线条	有	不是	这	满的	韵	的	元音	和

['kɑːnsənənt] ,

consonant	,
辅音	,

他们创作的四行或两行诗节，元音和辅音的韵律并不完全一致。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [wʌt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kɔːl][ðə; ði] “ - ,” [ɔːr] ['vaʊəl] [raɪm] ,

but	merely	what	the	Spaniards	call	the	“	assonante	,	”	or	vowel	rhyme	,
但	仅仅	什么	这	西班牙人	称呼	这	“	-	,	”	或者	元音	韵	,

但仅仅是西班牙人所说的“assonante”，即元音韵。

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['seldəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn]

and	attention	seldom	seems	to	have	been	paid	to	the	number	of	feet	on
和	注意力	很少	似乎	到	有	到过	有薪酬的	到	这	数字	的	脚	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

which	the	lines	moved	along	.
哪个	这	线条	已搬	沿着	.

人们似乎很少关注线条移动的距离（以英尺为单位）。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [dɪ'fektɪv] [ðer; ðər]['poʊətri] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

But	,	however	defective	their	poetry	may	be	in	point	of	harmony	of	numbers	,
但	,	然而	有缺陷的	他们的	诗	可能	是	在	观点	的	和谐	的	数字	,

但是，无论他们的诗歌在数字和谐方面存在多么缺陷，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] , [ɪn] ['vɪvɪd][ænd; ənd][bɑːr'bærɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [siːnz] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['grændʒər] ,

it	describes	,	in	vivid	and	barbaric	language	,	scenes	of	barbaric	grandeur	,
它	描述	,	在	生动	和	野蛮	语言	,	场景	的	野蛮	宏伟	,

它用生动而野蛮的语言，描绘了野蛮而宏伟的景象。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['witnist] ; [ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [mjuːz]

which	in	these	days	are	never	witnessed	;	and	,	which	,	though	the	modern	muse
哪个	在	这些	天	是	绝不	目击者	;	和	,	哪个	,	尽管	这	现代的	沉思

[meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

may	imagine	,
可能	想象	,

如今已无人目睹；而且，尽管现代的缪斯女神或许可以想象，

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [feɪlz] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pɔrtreɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

she	generally	fails	in	attempting	to	pourtray	,	from	the	violent	desire	to	be
她	一般来说	失败	在	尝试	到	倾倒盘	,	从	这	暴力	欲望	到	是

[smuːð] [ænd; ənd] ['tuːnfl] ,

smooth	and	tuneful	,
光滑的	和	悦耳动听	,

她通常无法成功地刻画出那种想要变得流畅悦耳的强烈愿望，

[fə'getiŋ] [ðæt] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['tuːnflnəs] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['teɪmnəs]
forgetting **that** **smoothness** **and** **tunefulness** **are** **nearly** **synonymous** **with** **tameness**
遗忘 那 平滑度 和 音调 是 几乎 同义词 和 驯服
[ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋnəs] .
and **unmeaningness** **.**
和 无意义 .

却忘记了流畅和悦耳几乎等同于温顺和无意义。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
I **expect** **shortly** **to** **lay** **before** **the** **public** **a** **complete** **translation** **of** **the** **Kiæmpé**
我 预计 不久 到 躺 前 这 民众 一个 完全的 翻译 的 这 -
['vaɪzər] ,
Viser **,**
面罩 ,

我预计不久后将向公众公布《基安佩·维瑟》的完整译本。

[meɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [hoʊp] ,
made **by** **me** **some** **years** **ago** **;** **and** **of** **which** **,** **I** **hope** **,**
制成 经过 我 一些 年 前 ; 和 的 哪个 , 我 希望 ,

这是我几年前制作的；我希望，

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [hɪr] [prə'duːst] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [aɪ'diːə] .
the **specimens** **here** **produced** **will** **not** **give** **an** **unfavourable** **idea** **.**
这 标本 这里 生产 将要 不是 给 一个 不利 主意 .

这里生产的样本不会给人留下不好的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] , ”
It **was** **originally** **my** **intention** **to** **publish** **,** **among** **the** **“** **Miscellaneous** **Pieces** **,** **”**
它 曾是 起初 我的 意图 到 发布 , 之中 这 “ 各种各样的 件 , ”
['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ,
several **translations** **from** **the** **Gælic** **,**
一些 翻译 从 这 - ,

我最初的计划是在“杂文集”中收录几篇盖尔语译作，

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ; [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [tʌŋ]
formerly **the** **language** **of** **the** **western** **world** **;** **the** **noble** **tongue**
以前 这 语言 的 这 西 世界 ; 这 高贵 舌头

曾经是西方世界的语言；高贵的语言

“ [ə; eɪ] - - - - [feɪl] [nɑː] - .
“ **A** **labhair** **Padric** **'** **nninse** **Fail** **na** **Riogh** **.**
“ 一个 - - - - 失败 纳 - .

“—只拉布拉毛帕德里克（Padric）' ninse Fail na Riogh。

- [sæn] - - ['kɑːləm] - - [en] [aɪ] .
' **San** **faighe** **caomhsin** **Colum** **náomhta** **'** **n** **I** **.**
- 圣 - - 科伦 - - n 我 .

“San faighe caomhsin Colum náomhta”n I。

” [wɪtʃ] ['pætrɪk] [spoʊk] [ɪn] [ˌɪnɪs'feɪl] , [tuː; tə] ['hiːðn] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [oʊld]
” **Which** **Patrick** **spoke** **in** **Innisfail** **,** **to** **heathen** **chiefs** **of** **old**
” 哪个 帕特里克 辐 在 因尼斯费尔 , 到 异教徒 酋长们 的 老的

“这是帕特里克在因尼斯费尔对古代异教首领们所说的话。”

[wɪtʃ] ['koʊləm] , [ðə; ði] [maɪld] ['prɑːfɪt] - [seɪnt] , [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] - [hoʊld] —
Which **Columb** **,** **the** **mild** **prophet** **-** **saint** **,** **spoke** **in** **his** **island** **-** **hold** **—**
哪个 柱子 , 这 温和的 先知 - 圣 , 辐 在 他的 岛 - 抓住 —

这位温和的先知圣人科伦布，在他的岛屿堡垒中发表了这番讲话——

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ri'teind] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
but **I** **have** **retained** **them** **,** **with** **one** **exception** **,**
但 我 有 保留 他们 , 和 一 例外 ,

但我保留了它们，只有一个例外。

[tɪl] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti] [tu:; tə] [fɔ:rm] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['vɑ:ljəm] .

till	I	possess	a	sufficient	quantity	to	form	an	entire	volume	.
直到	我	具有	一个	充足的	数量	到	形式	一个	全部的	体积	.

直到我拥有足够的数量来形成一整卷书。

[frʌm; frəm] ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

FROM	ALLAN	CUNNINGHAM	,
从	艾伦	坎宁安	,

来自艾伦·坎宁安

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] ,

TO	GEORGE	BORROW	,
到	乔治	借	,

致乔治·博罗

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] - - ['vaɪzər] .

On	his	proposing	to	translate	the	'	Kiæpé	Viser	.
在	他的	提议	到	翻译	这	-	-	面罩	.

他提议翻译《Kiæpé Viser》。

- [sɪŋ] , [sɪŋ] , [maɪ] [frend] ; [bri:ð] [laɪf] [ə'gen]

'	Sing	,	sing	,	my	friend	;	breathe	life	again
-	唱歌	,	唱歌	,	我的	朋友	;	呼吸	生活	再次

唱吧，唱吧，我的朋友；再次赋予生命生命

[θru:] ['nɔrˌweɪz] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dɛnˌmɑ:rks] [streɪn] :

Through	Norway's	song	and	Denmark's	strain	:
通过	挪威的	歌曲	和	丹麦的	拉紧	:

透过挪威的歌声和丹麦的紧张情绪:

[ɑ:n] ['floʊɪŋ] [temz] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ɪn] [flʌd] ,

On	flowing	Thames	and	Forth	,	in	flood	,
在	流动	泰晤士河	和	第四	,	在	洪水	,

在泰晤士河和福斯河的洪流中，

[pɔ:r] - [wɔ:r] - [sɔ:ŋ] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ru:d] .

Pour	Haco's	war	-	song	,	fierce	and	rude	.
倒	-	战争	-	歌曲	,	凶猛的	和	粗鲁的	.

倾泻哈科的战歌，凶猛而粗犷。

[ɔ:(r)] ['ɪŋgləndz] [streŋθ] , [θru:] ['skɑ:tləndz] [koʊld] ,

O'er	England's	strength	,	through	Scotland's	cold	,
超过	英格兰的	力量	,	通过	苏格兰的	寒冷的	,

凭借英格兰的强大，穿越苏格兰的寒冷，

[hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] ['mɪnstrəl] ['mɑ:tʃt] [ʌv; əv] [oʊld] —

His	warrior	minstrels	marched	of	old	—
他的	战士	吟游诗人	行军	的	老的	—

他的武士吟游诗人行进着古老的队伍——

[kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ]

Called	on	the	wolf	and	bird	of	prey
称为	在	这	狼	和	鸟	的	猎物

召唤狼和猛禽

[tu:; tə] [fi:st] [ɑ:n] ['aɪrləndz] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [beɪ] ;

To	feast	on	Ireland's	shore	and	bay	;
到	盛宴	在	爱尔兰的	支撑	和	湾	;

在爱尔兰的海岸和海湾尽情享用美食；

[ænd; ənd] [fræns] , [ðaɪ] ['fɔ:rwərd] [naɪts] [ænd; ənd][boʊld] ,

And	France	,	thy	forward	knights	and	bold	,
和	法国	,	你的	向前	骑士	和	大胆的	,

还有法国，你那些勇往直前的骑士和勇士们，

[rʌf] ['rɒloʊz] ['rævənz] [krəʊkt] [ðem; ðəm][koʊld] .

Rough	Rollo's	ravens	croaked	them	cold	.
粗糙的	罗洛的	渡鸦	呱呱叫	他们	寒冷的	.

罗洛的乌鸦叫得他们瑟瑟发抖。

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['oʊʃənz] [lɔːds] ,

Sing	,	sing	of	earth	and	ocean's	lords	,
唱歌	,	唱歌	的	地球	和	海洋的	领主们	,

歌唱吧，歌唱大地和海洋的主宰，

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [æz; əz] ['kɔŋkərɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][swɔːdz] ;

Their	songs	as	conquering	as	their	swords	;
他们的	歌曲	作为	征服	作为	他们的	剑	;

他们的歌声如同他们的刀剑一样具有征服性；

[streɪnz] , [stiːpt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'liːf] ,

Strains	,	steeped	in	many	a	strange	belief	,
菌株	,	浸泡	在	许多	一个	奇怪的	信仰	,

这些菌株浸透着许多奇怪的信仰，

[naʊ] [stɜːrn][æz; əz] [stiːl] , [naʊ] [sɔːft][æz; əz] [griːf] —

Now	stern	as	steel	,	now	soft	as	grief	—
现在	船尾	作为	钢	,	现在	柔软的	作为	悲伤	—

时而像钢铁般坚毅，时而像悲伤般柔弱——

[waɪld] , ['wɪtʃɪŋ] , ['wɔːrlaɪk] , [briːf] , [sə'blaɪm] ,

Wild	,	witching	,	warlike	,	brief	,	sublime	,
荒野	,	女巫	,	好战	,	简短的	,	升华	,

狂野的，神秘的，好战的，短暂的，崇高的

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ;

Stamped	with	the	image	of	their	time	;
盖章	和	这	图像	的	他们的	时间	;

带有他们时代的印记；

[wen] [tʃeɪft] — [ðə; ði][kɔːl][ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [haɪ]

When	chafed	—	the	call	is	sharp	and	high
什么时候	擦伤	—	这	称呼	是	锋利的	和	高的

皮肤摩擦时——叫声尖锐而高亢。

[fɔːr; fər] ['kɑːrnɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːgəlz] [kraɪ] ;

For	carnage	,	as	the	eagles	cry	;
为了	屠杀	,	作为	这	老鹰	哭	;

如同雄鹰啼鸣，为了杀戮；

[wen] [pliːzd] — [ðə; ði] [muːd] [ɪz] [miːk] , [ænd; ənd][maɪld] ,

When	pleased	—	the	mood	is	meek	,	and	mild	,
什么时候	高兴	—	这	情绪	是	温顺	,	和	温和的	,

高兴时——情绪温顺平和。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'wiːnd] [tʃaɪld] .

And	gentle	,	as	an	unweaned	child	.
和	温和的	,	作为	一个	未断奶的	孩子	.

温柔得像个还没断奶的孩子。

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːntɪd] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ʃelvz] ,

Sing	,	sing	of	haunted	shores	and	shelves	,
唱歌	,	唱歌	的	闹鬼的	海岸	和	货架	,

歌唱吧，歌唱那些闹鬼的海岸和书架，

[ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spaɪtf(ə)l] [elvz] ,

St	.	Oluf	and	his	spiteful	elves	,
英石	.	奥卢夫	和	他的	恶毒的	精灵	,

圣奥卢夫和他那些心怀恶意的小精灵们

[ʌv; əv] [ðæt] [waɪz] [deɪm] , [ɪn] [truː] [lʌv] [niːd] ,
Of **that** **wise** **dame** **,** **in** **true** **love** **need** **,**
的 那 明智的 贵妇人 , 在 真的 爱 需要 ,

那位睿智的女士，在真爱的需要中，

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [striːm] [fɔːrmd] [ðə; ði] [stiːd] —
Who **of** **the** **clear** **stream** **formed** **the** **steed** **—**
WHO 的 这 清除 溪流 形成 这 骏马 —

谁化作清澈溪流中的骏马——

[haʊ] ['juːθfl] [svɛnd] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [ʃɑːrp] ,
How **youthful** **Svend** **,** **in** **sorrow** **sharp** **,**
如何 青春 斯文德 , 在 悲哀 锋利的 ,

年轻的斯文德，悲伤之情如此强烈，

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [strɪŋz] [rent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrp] ;
The **inspired** **strings** **rent** **from** **his** **harp** **;**
这 灵感 字符串 租 从 他的 竖琴 ;

灵感迸发，他的竖琴琴弦迸发而出；

[ænd; ənd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [felt] ,
And **Sivard** **,** **in** **his** **cloak** **of** **felt** **,**
和 - , 在 他的 披风 的 毛毡 ,

而西瓦尔德，身披毡制斗篷，

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [oʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] —
Danced **with** **the** **green** **oak** **at** **his** **belt** **—**
跳舞 和 这 绿色的 橡木 在 他的 腰带 —

他腰间系着绿橡树，翩翩起舞——

[ɔːr] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Or **sing** **the** **Sorceress** **of** **the** **wood** **,**
或者 唱歌 这 巫婆 的 这 木头 ,

或者歌颂森林女巫，

[ðə; ði] ['æmərəs] ['mɜːrmæn][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] —
The **amorous** **Merman** **of** **the** **flood** **—**
这 多情 人鱼 的 这 洪水 —

洪水中多情的美人鱼——

[ɔːr] [elvz] [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [striːm] ,
Or **elves** **that** **,** **o'er** **the** **unfathomed** **stream** **,**
或者 精灵 那 , 超过 这 深不可测 溪流 ,

或者，在深不可测的溪流之上，那些精灵们

[spɔːrt] [θɪk] [æz; əz] [moʊts] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [biːm] —
Sport **thick** **as** **motes** **in** **morning** **beam** **—**
运动 厚的 作为 微粒 在 早晨 光束 —

运动就像晨光中的尘埃一样密密麻麻——

[ɔːr][bɪd][ˌem 'iː][seɪl][frʌm; frəm] ['aɪslənd] [aɪl] ,
Or **bid** **me** **sail** **from** **Iceland** **Isle** **,**
或者 出价 我 帆 从 冰岛 小岛 ,

或者让我从冰岛启航，

[wɪð; wɪθ] ['rɑzmər] [ænd; ənd] [fer] - ,
With **Rosmer** **and** **fair** **Ellenlyle** **,**
和 罗斯默 和 公平的 - ,

与罗斯默和美丽的艾伦莱尔一起，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] - ['kroʊz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [saʊθ] ,
What **time** **the** **blood** **-** **crow's** **flight** **was** **south** **,**
什么 时间 这 血 - 乌鸦的 航班 曾是 南 ,

血鸦南飞的时间是什么时候?

['berɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][leg][ɪn][ɪts] [maʊθ] .
Bearing a man's leg in its mouth .
轴承 一个 男人的 腿 在 它是 嘴 .

嘴里叼着一条男人的腿。

[ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] , [ðoʊz] [streɪnz] [ɑːr; ər] [raɪf]
Though rough and rude , those strains are rife
尽管 粗糙的 和 粗鲁的 , 那些 菌株 是 普遍存在

虽然这些菌株粗糙无礼，但却十分普遍。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [kɪn][tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] ,
Of things kin to immortal life ,
的 事物 亲属 到 不朽 生活 ,

与永生相关的事物，

[wɪtʃ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tɪndʒ] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
Which touch the heart and tinge the cheek ,
哪个 触碰 这 心 和 色调 这 脸颊 ,

哪些事物能触动心弦，令脸颊泛红?

[æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][dɪ'vaɪnɪst] [griːk] .
As deeply as divinest Greek .
作为 深 作为 最神圣的 希腊语 .

如同最神圣的希腊语一般深邃。

[ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːt] [raɪm] ,
In simple words and unsought rhyme ,
在 简单的 字 和 不请自来 韵 ,

用简单的语言和不经意的韵律，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['oʊldən][taɪm] .
Give me the songs of olden time .
给 我 这 歌曲 的 古老的 时间 .

给我古老的歌谣。

[ðə; ði] [deθ] - ['reɪv(ə)n] .
THE DEATH - RAVEN .
这 死亡 - 乌鸦 .

死亡渡鸦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .
FROM THE DANISH OF OEHLENSLÆGER .
从 这 丹麦语 的 - .

来自丹麦语 OEHLENSLÆGER。

[ðə; ði] ['sɪlkən] [seɪl] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] ,
The silken sail , which caught the summer breeze ,
这 丝 帆 , 哪个 捕捉 这 夏天 微风 ,

丝绸般的帆，迎着夏日的微风，

[droʊv] [ðə; ði] [laɪt] ['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['æʒər] ['siːz] ;
Drove the light vessel through the azure seas ;
驾驶 这 光 血管 通过 这 蔚蓝 海域 ;

驾驶着灯船驶过蔚蓝的大海;

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔːfti] [dek] , [deɪm] [sigrid] [leɪ] ,
Upon the lofty deck , Dame Sigrid lay ,
之上 这 高远 甲板 , 贵妇人 西格丽德 躺 ,

在高高的甲板上，西格丽德夫人躺着。

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] :
And watch'd the setting of the orb of day :
和 观看 这 环境 的 这 球体 的 天 :

然后，他目睹了白昼之球的落下:

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [skaɪ] [gruː] [dɑːrk] ,

Then	,	all	at	once	,	the	smiling	sky	grew	dark	,
然后	,	全部	在	一次	,	这	微笑	天空	生长	黑暗的	,

突然间，原本晴朗的天空变得阴沉下来。

[ðə; ði] ['breikəz] - , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [siːmd] [ðə; ði][bɑːrk] ;

The	breakers	rav'd	,	and	sinking	seem'd	the	bark	;
这	断路器	-	,	和	下沉	似乎	这	吠	;

海浪拍打着海岸，船身似乎在下沉；

[ðə; ði][waɪld] [deθ] - ['reɪv(ə)n] , - [ə'pɑːn][ðə; ði][mæst] ,

The	wild	Death	-	raven	,	perch'd	upon	the	mast	,
这	荒野	死亡	-	乌鸦	,	-	之上	这	桅杆	,

栖息在桅杆上的野乌鸦

- - [mɪd][ðə; ði]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði][blæst] .

Scream'd	'	mid	the	tumult	,	and	awoke	the	blast	.
-	-	中	这	骚乱	,	和	醒来	这	爆炸	.

在混乱中发出尖叫，惊醒了爆炸。

[deɪm] [sigrid] [sɔː] [ðə; ði] ['diːmən] [bɜːrd][ɑːn] [haɪ] ,

Dame	Sigrid	saw	the	demon	bird	on	high	,
贵妇人	西格丽德	锯	这	恶魔	鸟	在	高的	,

西格丽德夫人看见了高空中的恶魔鸟，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [aɪ] ;

And	tear	-	drops	started	in	her	beauteous	eye	;
和	撕	-	滴	开始	在	她	美丽的	眼睛	;

她美丽的眼睛里开始涌出泪珠；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [leɪt] [laɪk] ['blʌʃɪŋ] ['roʊziz] [bluːmd] ,

Her	cheeks	,	which	late	like	blushing	roses	bloom'd	,
她	脸颊	,	哪个	晚的	喜欢	脸红	玫瑰	盛开	,

她的双颊，像娇羞的玫瑰般绽放，

[hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]['pælɪd] [hjuː] [ʌv; əv] [fɪr] - :

Had	now	the	pallid	hue	of	fear	assum'd	:
有	现在	这	苍白	色调	的	害怕	-	:

此刻，恐惧的苍白面容浮现：

“ [oʊ][waɪld] [deθ] - ['reɪv(ə)n] , [kɑːm] [ðaɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪdʒ] ,

“	O	wild	death	-	raven	,	calm	thy	frightful	rage	,
“	哦	荒野	死亡	-	乌鸦	,	冷静的	你的	可怕	愤怒	,

“哦，凶猛的死亡渡鸦，平息你可怕的怒火吧，

[nɔːr][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ['wɔːrfer] ['kænɑːt] [weɪdʒ] .

Nor	war	with	one	who	warfare	cannot	wage	.
也不	战争	和	一	WHO	战争	不能	工资	.

也不与无法发动战争的人开战。

[teɪm] ['jɑːndər] ['biləuz] , [meɪk] [ðem; ðəm] [siːs] [tuː; tə] [rɔːr] ,

Tame	yonder	billows	,	make	them	cease	to	roar	,
驯服	远处	波澜	,	制作	他们	停止	到	吼	,

驯服那波涛，让它们停止咆哮。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [paʊndz] [ʌv; əv]['goʊldən] [ɔːr] . ”

And	I	will	give	thee	pounds	of	golden	ore	.	”
和	我	将要	给	你	磅	的	金的	矿石	.	”

我将给你几磅金矿石。

“ [wɪð; wɪθ][goʊld] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [breɪv] ,

“	With	gold	thou	must	not	hope	to	pay	the	brave	,
“	和	金子	你	必须	不是	希望	到	支付	这	勇敢的	,

“你不能指望用黄金来酬谢勇士，

[fɔːr; fər][goʊld][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɑːm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪv] ,

For	gold	I	will	not	calm	a	single	wave	,
为了	金子	我	将要	不是	冷静的	一个	单身的	海浪	,

为了黄金，我连一丝平静的浪花也不肯放过。

[fɔːr; fər][goʊld][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [er] ,

For	gold	I	will	not	hush	the	stormy	air	,
为了	金子	我	将要	不是	嘘	这	暴风雨	空气	,

为了黄金，我不会平息风暴。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [baɪ] [ðaɪ] [dɪ'sper] ;

And	yet	my	heart	is	mov'd	by	thy	despair	;
和	然而	我的	心	是	已移动	经过	你的	绝望	;

然而，你的绝望深深触动了我的心；

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['treʒər] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [belt] ,

Give	me	the	treasure	hid	beneath	thy	belt	,
给	我	这	宝藏	隐藏	下面	你的	腰带	,

把你的腰带下藏着的宝物给我。

[ænd; ənd] [streɪt] [jɑːn] [klaʊdz] [ɪn] ['hɑːrmləs] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [melt] ,

And	straight	yon	clouds	in	harmless	rain	shall	melt	,
和	直的	远	云	在	无害	雨	将	熔化	,

远处的云朵将在无害的雨水中融化，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪl] ['θʌndər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɔːz] [ʌv; əv] [stiːl] .

And	down	I'll	thunder	,	with	my	claws	of	steel	.
和	向下	患病的	雷	,	和	我的	爪子	的	钢	.

我将挥舞着钢铁般的利爪，轰然倒下。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrmæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [kiːl] . ”

Upon	the	merman	clinging	to	your	keel	.	”
之上	这	人鱼	依恋	到	你的	龙骨	.	”

“人鱼紧紧抓住你的龙骨。”

“ [wʌt] [aɪ] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['gɜːrdl] [ber] ,

“	What	I	conceal'd	beneath	my	girdle	bear	,
“	什么	我	隐藏的	下面	我的	腰带	熊	,

“我藏在腰带下的秘密，

[ɪz] [ðaɪn] — [ɪ'revəkəbli] [ðaɪn] — [aɪ] [swer] .

Is	thine	—	irrevocably	thine	—	I	swear	.
是	你的	—	不可逆转地	你的	—	我	发誓	.

我发誓，这是你的——永远是你的。

[ðaʊ] [hæst] [rəfʌsd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [preɪ] ,

Thou	hast	refus'd	a	great	and	noble	prey	,
你	哈斯特	拒绝	一个	伟大的	和	高贵	猎物	,

你拒绝了一次伟大而高贵的猎取，

[tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]['klɑːzɪt] [kiː] .

To	get	possession	of	my	closet	key	.
到	得到	拥有	的	我的	壁橱	钥匙	.

拿到我的衣柜钥匙。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [mɔː] ,

here	it	is	,	and	,	when	within	thy	maw	,
这里	它	是	,	和	,	什么时候	之内	你的	嘴	,

它就在这里，而且，当它在你口中时，

[ðaʊ] [mʌt∫] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] [drɔː] !

May'st	**thou**	**much**	**comfort**	**from**	**the**	**morsel**	**draw**	**!**
五月	你	很多	舒适	从	这	小块	画	!

愿你从这点食物中获得极大的安慰!

〃 [ðə; ði] - [stiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʃiː; ʃi][kæst] ,

〃	**The**	**polish'd**	**steel**	**upon**	**the**	**deck**	**she**	**cast**	**,**
〃	这	-	钢	之上	这	甲板	她	投掷	,

她将抛光的钢材抛在甲板上，

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] - [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] .

And	**off**	**the**	**raven**	**flutter'd**	**from**	**the**	**mast**	**.**
和	离开	这	乌鸦	-	从	这	桅杆	.

乌鸦从桅杆上扑腾着翅膀飞走了。

[ðen] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] - [ə'mɪd][ðə; ði] [meɪn] ,

Then	**down**	**at**	**once**	**he**	**plung'd**	**amid**	**the**	**main**	**,**
然后	向下	在	一次	他	-	之中	这	主要的	,

然后他立刻纵身跃入大海之中，

[ænd; ənd] [kloʊv] [ðə; ði] [mɝː mænz] ['fraɪtf(ə)l] [hed] [ɪn] [tweɪn] ;

And	**clove**	**the**	**merman's**	**frightful**	**head**	**in**	**twain**	**;**
和	丁香	这	美人鱼的	可怕	头	在	马克·吐温	;

将人鱼可怕的头颅劈成两半;

[ðə; ði] [foʊm] - [klæd] ['biləuz] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hiː; hi] [brɔːt] ,

The	**foam**	**-**	**clad**	**billows**	**to**	**repose**	**he**	**brought**	**,**
这	泡沫	-	覆膜	波澜	到	休息	他	带来	,

他带来了被泡沫包裹的巨浪，让它们得以休憩。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

And	**tam'd**	**the**	**tempest**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**thought**	**;**
和	-	这	暴风雨	和	这	速度	的	想法	;

他以迅雷不及掩耳之势平息了风暴;

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd] ['diːmən] [kraɪ] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**thrice**	**-**	**repeated**	**demon**	**cry**	**,**
然后	,	和	一个	三次	-	重复	恶魔	哭	,

然后，伴随着一声重复三遍的恶魔嚎叫，

[hiː; hi] - [ə'lɔːft][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :

He	**soar'd**	**aloft**	**and**	**vanish'd**	**in**	**the**	**sky**	**:**
他	-	高空	和	消失了	在	这	天空	:

他腾空而起，消失在天际:

[ə; eɪ] [sɔːft] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] ,

A	**soft**	**wind**	**blew**	**the**	**ship**	**towards**	**the**	**land**	**,**
一个	柔软的	风	吹	这	船	向	这	土地	,

一阵微风将船吹向陆地，

[ænd; ənd] [suːn] [deɪm] [sigrid] [ðə; ði] [wɪ∫t] - [fɔːr; fər][strænd] .

And	**soon**	**Dame**	**Sigrid**	**reach'd**	**the**	**wish'd**	**-**	**for**	**strand**	**.**
和	很快	贵妇人	西格丽德	已达到	这	希望	-	为了	链	.

很快，西格丽德夫人就到达了她梦寐以求的海滩。

[wʌns] , [leɪt] [æt; ət] [iːv] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɑːrp] ,

Once	**,**	**late**	**at**	**eve**	**,**	**she**	**play'd**	**upon**	**her**	**harp**	**,**
一次	,	晚的	在	前夕	,	她	玩过	之上	她	竖琴	,

一天傍晚，她弹奏起竖琴来。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wer] ['sloʊli] [swæm][ðə; ði][kɑːrp] ;

Close	**by**	**the**	**lake**	**where**	**slowly**	**swam**	**the**	**carp**	**;**
关闭	经过	这	湖	在哪里	缓慢地	游泳	这	鲤鱼	;

就在鲤鱼缓缓游过的湖边;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] - [biːm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ʃoʊn] ,

And	,	as	the	moon	-	beam	down	upon	her	shone	,
和	,	作为	这	月亮	-	光束	向下	之上	她	闪耀	,

当月光洒在她身上时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [paɪn] - [wʊdz] [loʊn] .

She	thought	of	Norway	,	and	its	pine	-	woods	lone	.
她	想法	的	挪威	,	和	它是	松树	-	树林	孤独	.

她想起了挪威，以及那里的松树林。

“ [jet] [lʌv] [aɪ] [ˈdenmɑːrk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪnz] ,

“	Yet	love	I	Denmark	,	”	said	she	,	“	and	the	Danes	,
”	然而	爱	我	丹麦	,	”	说	她	,	“	和	这	丹麦人	,

“然而我热爱丹麦，”她说，“也热爱丹麦人。”

[fɔːr; fər] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [ælf] , [maɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌzbənd] , [reɪn] .

For	o'er	them	Alf	,	my	mighty	husband	,	reigns	.
为了	超过	他们	阿尔夫	,	我的	强大的	丈夫	,	统治	.

因为在他们的统治之下，是我的丈夫阿尔夫，他威武雄壮。

” [ðen] - [niːθ] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrdl] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] - ,

”	Then	'	neath	her	girdle	something	mov'd	and	yearn'd	,
”	然后	-	下方	她	腰带	某物	已移动	和	-	,

“然后，在她腰带下，有什么东西在蠕动，在渴望，

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈterər] [ɔːl][hɜːr; hər] [blɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

And	into	terror	all	her	bliss	was	turn'd	.
和	进入	恐怖	全部	她	极乐	曾是	转弯	.

她所有的幸福都变成了恐惧。

“ [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈkruːəl][bɜːrd] . . .

“	Ah	!	now	I	know	thy	meaning	,	cruel	bird	.	.	.
”	啊	!	现在	我	知道	你的	意义	,	残忍的	鸟	.	.	.

“啊！现在我明白了你的意思，残忍的鸟儿……”

” [lɔːŋ] [sæt][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [spoʊk] [nɔːr] .

”	Long	sat	she	,	then	,	and	neither	spoke	nor	stirr'd	.
”	长的	卫星	她	,	然后	,	和	两者都不	辐	也不	搅拌	.

“她就这样久久地坐着，既不说话也不动弹。”

[feɪnt] , [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn] [greɪ] ,

Faint	,	through	the	mist	which	rob'd	the	sky	in	gray	,
头晕的	,	通过	这	薄雾	哪个	被抢劫	这	天空	在	灰色的	,

透过笼罩天空的灰色薄雾，隐约可见

[ðə; ðɪ] [peɪl] [stɑːrz] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪlki] [weɪ] .

The	pale	stars	glimmer'd	from	the	milky	way	.
这	苍白	明星	-	从	这	乳白色	方式	.

银河中闪烁着淡淡的星光。

“ [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈkruːəl][bɜːrd] . . .

“	Ah	!	now	I	know	thy	meaning	,	cruel	bird	.	.	.
”	啊	!	现在	我	知道	你的	意义	,	残忍的	鸟	.	.	.

“啊！现在我明白了你的意思，残忍的鸟儿……”

” [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [briːð] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

”	She	strove	in	vain	to	breathe	another	word	.
”	她	努力	在	徒劳	到	呼吸	其他	单词	.

她徒劳地努力想要再说一个字。

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪts] [liːf] [ðə; ðɪ][ˈæspən] [ʃʊk] —

Above	her	head	,	its	leaf	the	aspen	shook	—
多于	她	头	,	它是	叶子	这	白杨	摇晃	—

在她头顶上方，白杨树叶摇曳着——

[mɔɪst] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd]['pælɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [lʊk] .

Moist	**as**	**her**	**cheek**	**,**	**and**	**pallid**	**as**	**her**	**look**	**.**
潮湿	作为	她	脸颊	,	和	苍白	作为	她	看	.

脸颊湿润，面色苍白。

[fʊl] [faɪv] [mʌnθs] [pæst] , [er] [ʃiː; ʃi] , - [mɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] ,

Full	**five**	**months**	**pass'd**	**,**	**ere**	**she**	**,**	**'**	**mid**	**night**	**and**	**gloom**	**,**
满的	五	几个月	通过	,	埃雷	她	,	-	中	夜晚	和	愁云	,

整整五个月过去了，她才来到“午夜和阴霾之中”。

[brɔːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][peɪn][æn; ən]['ɪnfənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wuːm] :

Brought	**forth**	**with**	**pain**	**an**	**infant**	**from**	**her**	**womb**	**:**
带来	前进	和	疼痛	一个	婴儿	从	她	子宫	:

她痛苦地从子宫里生下一个婴儿:

[ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['mɜːrki] ['aʊər] ,

They	**baptiz'd**	**it**	**,**	**at**	**midnight's**	**murky**	**hour**	**,**
他们	-	它	,	在	午夜	浑浊的	小时	,

他们在午夜昏暗的时刻为它施洗。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['diːmənz] ['paʊər] .

Lest	**it**	**should**	**fall**	**within**	**the**	**demon's**	**power**	**.**
免得	它	应该	落下	之内	这	恶魔的	力量	.

免得落入恶魔之手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔːrn] ,

It	**was**	**a**	**boy**	**,**	**more**	**lovely**	**than**	**the**	**morn**	**,**
它	曾是	一个	男生	,	更多的	迷人的	比	这	早晨	,

那是个男孩，比清晨更可爱。

[jet] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ker] [wʌz; wəz][tɔːrn] .

Yet	**Sigrid's**	**heart**	**with**	**bitter**	**care**	**was**	**torn**	**.**
然而	-	心	和	苦的	关心	曾是	撕裂	.

然而，西格丽德的内心却充满了痛苦和悲伤。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ][grɑːt] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] [dɪd] [floʊ] ,

Deep	**in**	**a**	**grot**	**,**	**through**	**which**	**a**	**brook**	**did**	**flow**	**,**
深的	在	一个	格罗特	,	通过	哪个	一个	溪	做过	流动	,

在一个洞穴深处，一条小溪从中流过，

[wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l][drɑːps] [ðeɪ] ['sprɪŋkld] - [braʊ] .

With	**crystal**	**drops**	**they**	**sprinkled**	**Harrald's**	**brow**	**.**
和	水晶	滴	他们	撒上	-	眉头	.

他们将晶莹的水滴洒在哈拉尔德的额头上。

[hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [tɪl] [ə'pɑːn] ['deɪnɪʃ] [graʊnd]

He	**grew**	**and**	**grew**	**,**	**till**	**upon**	**Danish**	**ground**
他	生长	和	生长	,	直到	之上	丹麦语	地面

他越长越大，直到踏上丹麦的土地。

[noʊ] [juːθ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

No	**youth**	**to**	**match**	**the**	**stripling**	**could**	**be**	**found**	**;**
不	青年	到	匹配	这	幼苗	可以	是	成立	;

找不到能与这位少年相提并论的年轻人;

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] —

He	**was**	**at**	**once**	**so**	**graceful**	**and**	**so**	**strong**	**—**
他	曾是	在	一次	所以	优美	和	所以	强的	—

他既优雅又强壮——

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [sɔːŋ] .

His	**look**	**was**	**fire**	**,**	**and**	**his**	**speech**	**was**	**song**	**.**
他的	看	曾是	火	,	和	他的	演讲	曾是	歌曲	.

他眼神炽热，言辞如歌。

[wen] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [stiːd] ,
When yet a child , he tam'd the battle steed ,
什么时候 然而 一个 孩子 , 他 - 这 战斗 骏马 ,

他年幼时便驯服了战马。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [diːd] ;
And only thought of war and daring deed ;
和 仅有的 想法 的 战争 和 大胆 契据 ;

他满脑子想的都是战争和冒险行动;

[bʌt; bət] [jet] [kwiːn] [sigrid] - [prə'fetɪk] [fɪrz] ,
But yet Queen Sigrid nurs'd prophetic fears ,
但 然而 女王 西格丽德 - 预言 恐惧 ,

然而，西格丽德王后心中却怀有预言般的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz] [swæm] [ɪn] [terz] .
And when she view'd him , always swam in tears .
和 什么时候 她 已查看 他 , 总是 游泳 在 眼泪 .

每次见到他，她都会泪流满面。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ,
One evening late , she lay upon her bed ,
一 晚上 晚的 , 她 躺 之上 她 床 ,

一天深夜，她躺在床上，

([kɪŋ] [ælf] , [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [spaʊs] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded])
(King Alf , her noble spouse , was long since dead)
(国王 阿尔夫 , 她 高贵 配偶 , 曾是 长的 自从 死的)

（她的贵族丈夫阿尔夫国王早已去世）

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [brest]
She felt so languid , and her aching breast
她 毛毡 所以 慵懒的 , 和 她 疼痛 胸部

她感到浑身乏力，胸口也隐隐作痛。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] .
With more than usual sorrow was oppress'd .
和 更多的 比 通常 悲哀 曾是 受压迫的 .

悲伤的情绪比往常更加强烈地压抑着他。

[ɑː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ðæt] -
Ah , then she heard a sudden sound that thrill'd
啊 , 然后 她 听到 一个 突然 声音 那 -

啊，然后她听到一个突然的声音，令她兴奋不已。

[hɜːr; hər] ['evri] [nɜːrv] , [ænd; ənd] ['laɪfs] [wɔːrm] ['kɜːrənt] [tʃɪld] : —
Her every nerve , and life's warm current chill'd : —
她 每一个 神经 , 和 生活的 温暖的 当前的 冷 : —

她每一根神经都感到冰冷，就连生命中温暖的电流也变得寒冷：——

[ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [floʊn] ,
The bird of death had through the casement flown ,
这 鸟 的 死亡 有 通过 这 窗扇 飞行 ,

死神之鸟从窗户飞了进来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [toʊn] :
And thus he scream'd to her , in frightful tone :
和 因此 他 - 到 她 , 在 可怕 语气 :

于是，他用令人毛骨悚然的声音对她大喊:

“ [ðə; ði] ['welθi] [bɜːrd] [keɪm] ['taʊərɪŋ] ,
“ The wealthy bird came towering ,
“ 这 富裕 鸟 来了 参天 ,

“那只富有的鸟儿高高飞来，

[keɪm] [skaʊɝɪŋ] ,
Came scowering ,
来 扫视 ,

怒目而视，

[ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] .
O'er hill and stream .
超过 爬坡道 和 溪流 .

越过山丘和小溪。

- [lʊk] [hɪr] , [lʊk] [hɪr] , [ðaʊ] ['niːdi] [bɜːrd] ,
' Look here , look here , thou needy bird ,
- 看 这里 , 看 这里 , 你 贫困 鸟 ,

“看这里，看这里，你这只可怜的小鸟，

[haʊ] [geɪ] [maɪ] ['fɛðɝz] [gliːm] . -
How gay my feathers gleam . '
如何 同性恋 我的 羽毛 闪耀 . -

我的羽毛闪闪发光，多么绚丽啊！

“ [ðə; ði] ['niːdi] [bɜːrd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] ,
“ The needy bird came fluttering ,
“ 这 贫困 鸟 来了 飘动 ,

“那只需要帮助的小鸟扑扇着翅膀飞来，

[keɪm] ['mʌtərɪŋ] ,
Came muttering ,
来 喃喃自语 ,

他低声嘟囔着，

[ænd; ənd] ['sædli] [sæŋ] ,
And sadly sang ,
和 令人遗憾的是 唱 ,

然后悲伤地唱道：

- [lʊk] [hɪr] , [lʊk] [hɪr] , [ðaʊ] ['welθi] [bɜːrd] ,
' Look here , look here , thou wealthy bird ,
- 看 这里 , 看 这里 , 你 富裕 鸟 ,

“看这里，看这里，你这只富有的鸟儿，

[haʊ] [luːs] [maɪ] ['fɛðɝz] [hæŋ] . -
How loose my feathers hang . '
如何 松动的 我的 羽毛 悬挂 . -

我的羽毛多么松散地垂着。

“ [rɪ'membər] , [kwiːn] , [ðə; ði] ['stɔːrmi] [deɪ] ,
“ Remember , Queen , the stormy day ,
“ 记住 , 女王 , 这 暴风雨 天 ,

“女王，请记住那个暴风雨的日子，

[wen] [kæst] [ə'weɪ]
When cast away
什么时候 投掷 离开

被抛弃时

[ðaʊ] [wɑːst][soʊ] [naɪ] : —
Thou wast so nigh : —
你 浪费 所以 夜 : —

你曾如此接近：——

[ðaʊ] [wɑːst][ðə; ði] ['niːdi] [bɜːrd] [ðæt] [deɪ] ,
Thou wast the needy bird that day ,
你 浪费 这 贫困 鸟 那 天 ,

那天你是那只需要帮助的小鸟，

[ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:] [dɪdst] [kraɪ] .
And **unto** **me** **didst** **cry** **.**
和 到 我 迪斯特 哭 .

他向我哭喊。

“ [deθ] - ['reɪv(ə)n] [naʊ] [kʌmz] ['taʊərɪŋ] ,
“ Death - raven now comes towering ,
“ 死亡 - 乌鸦 现在 来 参天 ,

“死亡渡鸦高高耸立而来，

[kʌmz] [skaʊɜ-ɪŋ] ,
Comes scowering ,
来 扫视 ,

怒目而视，

[ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [stri:m] ;
O'er hill and stream ;
超过 爬坡道 和 溪流 ;

越过山丘和溪流；

[bʌt; bət] [wen] [wɪlt] [ðaʊ] , [deɪm] [sigrid] [fer] ,
But when wilt thou , Dame Sigrid fair ,
但 什么时候 枯萎 你 , 贵妇人 西格丽德公平的 ,

但你何时才能，美丽的西格丽德夫人?

[ðaɪ] [p'laɪtɪd] [wɜ:rd] [rɪ'di:m] .
Thy plighted word redeem .
你的 陷入困境 单词 赎回 .

你的诺言必将救赎。

” [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [moʊn] [frʌm; frəm] - ['bʊzəm] [keɪm] ,
” A hollow moan from Sigrid's bosom came ,
” 一个 空洞的 呻吟 从 - 怀 来了 ,

西格丽德胸口传来一声空洞的呻吟，

[waɪl] [hi:; hi] - [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] :
While he survey'd her with his eye of flame :
尽管 他 - 她 和 他的 眼睛 的 火焰 :

他用燃烧般的目光打量着她:

“ [flaɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ ['di:mən] ['mɑ:nstər] , [get] [ði:] [hens] !
“ Fly , ” said she ; “ demon monster , get thee hence !
“ 飞 , ” 说 她 ; “ 恶魔 怪物 , 得到 你 因此 !

“飞吧,”她说；“恶魔怪物，滚开！”

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['sʌnz] [dɪ'fens] .
My humble pray'r shall be my son's defence .
我的 谦逊的 祈祷 将 是 我的 儿子的 防御 .

我虔诚的祈祷将成为我儿子的护佑。

” [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fi:nd] [flu:] [aʊt] ;
” She cross'd herself , and then the fiend flew out ;
” 她 交叉 她自己 , 和 然后 这 恶魔 飞翔 出去 ;

她划了个十字，然后那恶魔就飞了出去；

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [kən'temptʃuəsli] [hi:; hi] - [ə'baʊt] ,
But first , contemptuously he danc'd about ,
但 第一的 , 轻蔑地 他 - 关于 ,

但首先，他轻蔑地跳起了舞，

[ænd; ənd] [sæŋ] , “ [noʊ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][reɪdʒ] ;
And sang , “ No pray'r shall save him from my rage ;
和 唱 , “ 不 祈祷 将 节省 他 从 我的 愤怒 ;

唱道：“任何祈祷都无法使他免受我的愤怒；

[ɪn] ['krɪstʃən] [blʌd] [maɪ] [θɜːrst] [aɪ] [wɪl] [ə'sweɪdʒ] .
In Christian blood my thirst I will assuage .
在 基督教 血 我的 口渴 我 将要 缓和 .

我将以基督徒的鲜血来平息我的渴望。

" [jʌŋ] - [siːzd] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət][kæp] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
" Young Harrald seiz'd his scarlet cap , and cried ,
" 年轻的 - 被扣押 他的 猩红 帽 , 和 哭 ,

"小哈拉尔德一把抓住他的猩红色帽子，喊道：

" [aɪl] [proʊb] [ðə; ðɪ] [griːf] [maɪ] ['mʌðər] [feɪn] [wʊd] [haɪd] ;
" I'll probe the grief my mother fain would hide ;
" 患病的 探测 这 悲伤 我的 母亲 欣然 会 隐藏 ;

"我会探究我母亲极力想要隐藏的悲痛；

" [ðen] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [fer] ,
" Then , rushing into her apartment fair ,
" 然后 , 匆忙 进入 她 公寓 公平的 ,

然后，她匆匆跑进公寓，

" [oʊ] ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " ['werfɔːr] - [ðaʊ] [ðer; ðər] ,
" O mother , " said he , " wherefore sitt'st thou there ,
" 哦 母亲 , " 说 他 , " 因此 - 你 那里 ,

"哦，母亲，"他说，"你为何坐在那里？"

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fæməli][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Far from thy family at dead of night ,
远的 从 你的 家庭 在 死的 的 夜晚 ,

深夜远离家人，

[wɪð; wɪθ][lɪps][soʊ] [mjuːt] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [soʊ] ['gæstli] [waɪt] ?
With lips so mute , and cheeks so ghastly white ?
和 嘴唇 所以 沉默的 , 和 脸颊 所以 阴森 白色的 ?

嘴唇如此僵硬，脸颊如此惨白?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [laɪz][soʊ] ['hevi] [æt; ət][ðaɪ] [hɑːrt] ;
Tell me what lies so heavy at thy heart ;
告诉 我 什么 谎言 所以 重的 在 你的 心 ;

告诉我，你心中究竟藏着什么沉重的负担?

[griːf] , [wen] [kən'faidid] , ['luːzɪz] [hæf] [ɪts] [smɑːrt] . "
Grief , when confided , loses half its smart . "
悲伤 , 什么时候 坦白 , 失败 一半 它是 聪明的 . "

悲伤一旦倾诉出来，就会失去一半的威力。

" [oʊ] - , " [saɪd] [ʃiː; ʃi] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" O Harrald , " sigh'd she , yielding to his pray'r ,
" 哦 - , " 叹了口气 她 , 屈服 到 他的 祈祷 ,

"哦，哈拉尔德，"她叹了口气，答应了他的请求。

" ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,
" Creatures are swarming in the earth and air ,
" 生物 是 蜂拥而至 在 这 地球 和 空气 ,

"地上和空中生物繁多，

[huː] , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
Who , wild with wickedness , and hot with wrath ,
WHO , 荒野 和 邪恶 , 和 热的 和 愤怒 ,

谁，邪恶狂暴，怒火中烧，

[weɪdʒ][wɔːr][ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] ['vɜːrtʃuːz] [pæθ] .
Wage war on those who follow virtue's path .
工资 战争 在 那些 WHO 跟随 美德 小路 .

向那些遵循美德之路的人发动战争。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːndz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

One	of	those	fiends	is	on	the	watch	for	thee	,
一	的	那些	恶魔	是	在	这	手表	为了	你	,

那些恶魔中有一个正在监视你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [rʌŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] :

Arm'd	with	a	promise	wrung	by	him	from	me	:
武装	和	一个	承诺	拧干	经过	他	从	我	:

他用从我这里榨取的承诺武装了我:

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ɪn] ['næroʊ] ['sɑːkəts] [roʊl] ,

His	blood	-	shot	eyes	in	narrow	sockets	roll	,
他的	血	-	射击	眼睛	在	狭窄的	插座	卷	,

他那布满血丝的眼睛在狭窄的眼窝里转动着，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['mɜːrksəm] [hoʊl] .

And	every	night	he	leaves	his	mirksome	hole	.
和	每一个	夜晚	他	树叶	他的	阴暗的	洞	.

每天晚上他都会离开他那阴森森的洞穴。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ;

“	He	was	a	kind	of	God	,	in	former	days	;
“	他	曾是	一个	种类	的	上帝	,	在	以前的	天	;

“在古代，他就像一位神;

[kɪŋz] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ;

Kings	worshipp'd	him	,	and	minstrels	sang	his	praise	;
国王	-	他	,	和	吟游诗人	唱	他的	称赞	;

君王敬拜他，吟游诗人歌颂他;

[bʌt; bət] [wen] ['kraɪsts] ['dɑːktrɪn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [nɔːrθ] - ,

But	when	Christ's	doctrine	through	the	dark	North	flam'd	,
但	什么时候	基督的	教义	通过	这	黑暗的	北	-	,

但当基督的教义在黑暗的北方传播开来时，

[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] - [maɪt] [wʌz; wəz] - .

His	,	and	all	evil	spirits	'	might	was	tam'd	.
他的	,	和	全部	邪恶的	烈酒	-	可能	曾是	-	.

他的力量以及所有邪灵的力量都被制服了。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ; [jet] [ɪz] [stɪl]

He	now	is	but	a	raven	;	yet	is	still
他	现在	是	但	一个	乌鸦	;	然而	是	仍然

他如今不过是一只乌鸦；然而他仍然

[fʊl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðiː] [hɪz; ɪz] [wɪl] :

Full	strong	enough	to	work	on	thee	his	will	:
满的	强的	足够的	到	工作	在	你	他的	将要	:

足够强大，能够按照他的意志影响你:

[lɔːst] [ɪz][ðə; ði] [retʃ] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːlz] —

Lost	is	the	wretch	who	in	his	power	falls	—
丢失的	是	这	可怜虫	WHO	在	他的	力量	瀑布	—

那个在权力面前失足的可怜人，必将迷失——

['veɪnli] [hiː; hi] [ʃriːks] , [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [kɔːlz] .

Vainly	he	shrieks	,	in	vain	for	mercy	calls	.
徒劳地	他	尖叫	,	在	徒劳	为了	怜悯	呼叫	.

他徒劳地呼喊，徒劳地乞求怜悯。

” [ʃiː; ʃi] [wɪspɚːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdləs] [lɪp] ,

”	She	whisper'd	to	him	then	,	with	bloodless	lip	,
”	她	低声说道	到	他	然后	,	和	无血	唇	,

她用苍白的嘴唇低声对他说:

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

What	**had**	**befallen**	**her**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**;**
什么	有	发生	她	在	木板	这	船	;

她在船上究竟遭遇了什么?

[bʌt; bət] ['juːθfl] - - - ,

But	**youthful**	**Harrald**	**listen'd**	**undismay'd**	**,**
但	青春	-	-	-	,

但年轻的哈拉尔德听后并未感到沮丧。

[ænd; ənd] ['mɪrli] - [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] .

And	**merely**	**gripp'd**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**blade**	**.**
和	仅仅	-	这	处理	的	他的	刀刃	.

他只是紧紧握住了刀柄。

“ [maɪ][sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] - , [wen] [hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] ,

“	**My**	**son**	**,**	**”**	**she**	**murmur'd**	**,**	**when**	**her**	**tale**	**was**	**told**	**,**
“	我的	儿子	,	”	她	-	,	什么时候	她	故事	曾是	讲述	,

当她的故事被讲述出来时，她喃喃地说：“我的儿子。”

“ [fɪr] ['wɪðərz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [blaiθ] [ænd; ənd][boʊld] .

“	**Fear**	**withers**	**me**	**,**	**but**	**thou**	**look'st**	**blythe**	**and**	**bold**	**.**
“	害怕	威瑟斯	我	,	但	你	看起来	布莱斯	和	大胆的	.

“恐惧令我萎靡不振，但你却显得快乐而勇敢。”

” [ðə; ði] [juːθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ,

”	**The**	**youth**	**uplifted**	**then**	**his**	**sparkling**	**eye**	**,**
”	这	青年	提升	然后	他的	闪闪发光	眼睛	,

“那青年抬起头，他闪亮的眼睛里闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [sed] , [waɪlst] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [skaɪ] ,

And	**said**	**,**	**whilst**	**gazing**	**on**	**the**	**moon**	**-**	**lit**	**sky**	**,**
和	说	,	而	凝视	在	这	月亮	-	点燃	天空	,

他望着月光下的夜空，说道：

“ [wʌns] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

“	**Once**	**,**	**my**	**dear**	**mother**	**,**	**at**	**the**	**close**	**of**	**day**	**,**
“	一次	,	我的	亲爱的	母亲	,	在	这	关闭	的	天	,

“我亲爱的母亲，有一次，在一天结束的时候，

[əˈmʌŋ] [tɔːl] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [aɪ] [leɪ] ,

Among	**tall**	**flowers**	**in**	**the**	**grove**	**I**	**lay**	**,**
之中	高的	花朵	在	这	树林	我	躺	,

我躺在树林里高高的花丛中，

[sɔːft] [sæŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] ,

Soft	**sang**	**the**	**linnets**	**from**	**a**	**thousand**	**trees**	**,**
柔软的	唱	这	红雀	从	一个	千	树木	,

千棵树上的金翅雀轻声歌唱，

[ænd; ənd] , ['swiːtli] , [aɪ] [baɪ] [dɪˈgriːz] .

And	**,**	**sweetly**	**lull'd**	**,**	**I**	**slumber'd**	**by**	**degrees**	**.**
和	,	甜蜜地	平静下来	,	我	睡着了	经过	学位	.

于是，在甜美的催眠声中，我渐渐进入了梦乡。

[ðen] , ['hɛvənz] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] , [mɪˈθɔːt] , [ˈʌnˈdrɔːn] ,

Then	**,**	**heaven's**	**curtain**	**was**	**,**	**methought**	**,**	**undrawn**	**,**
然后	,	天	窗帘	曾是	,	我的想法	,	未绘制	,

我想，那时，天幕尚未拉开。

[ænd; ənd] , [klæd][ɪn] [hjuːz] [ðæt] [dek] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][mɔːrn] ,

And	**,**	**clad**	**in**	**hues**	**that**	**deck**	**the**	**brow**	**of**	**morn**	**,**
和	,	覆膜	在	色调	那	甲板	这	眉头	的	早晨	,

身披晨曦般绚丽的色彩，

[æn; ən]['eɪndʒl] ['sloʊli] [sæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

An	angel	slowly	sank	towards	the	earth	,
一个	天使	缓慢地	沉没	向	这	地球	,

一位天使缓缓坠向大地，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

Which	seem'd	to	hail	him	with	a	smile	of	mirth	.
哪个	似乎	到	冰雹	他	和	一个	微笑	的	欢笑	.

他们似乎带着愉悦的笑容向他致意。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [fɪks] [maɪ] [aɪ]

“	He	rais'd	his	hand	,	and	bade	me	fix	my	eye
“	他	提高	他的	手	,	和	巴德	我	使固定	我的	眼睛

他举起手，示意我定睛看着他。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Upon	a	chain	which	,	hanging	from	the	sky	,
之上	一个	链	哪个	,	绞刑	从	这	天空	,

一条链子从天而降，

- [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Embrac'd	the	world	;	and	,	stretching	high	and	low	,
-	这	世界	;	和	,	伸展	高的	和	低的	,

拥抱世界；并且，伸展四肢，

- , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [woʊ] :

Clink'd	,	as	it	mov'd	,	the	notes	of	joy	and	wo	:
-	,	作为	它	已移动	,	这	笔记	的	喜悦	和	wo	:

随着它的移动，发出叮叮当当的声响，那是欢乐与悲伤的交织：

[ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɜːr; wər] ['pɜːrpəld] [ɔː(r)]

The	links	that	came	in	sight	were	purpled	o'er
这	链接	那	来了	在	视线	是	紫色	超过

映入眼帘的链接都被紫色覆盖了。

[fʊl] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] ['hjuːmən] [gɔːr] ;

Full	frequently	with	what	seem'd	human	gore	;
满的	频繁地	和	什么	似乎	人类	血块	;

里面经常充斥着疑似人类的血腥场面；

[ʌv; əv] ['veriəs] ['metlz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [moʊld] , —

Of	various	metals	made	,	it	clasp'd	the	mould	,	—
的	各种各样的	金属	制成	,	它	-	这	模具	,	—

它紧紧抓住模具，由各种金属制成——

[stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə] ['sɪlvər] , ['aɪərn] [klʌŋ] [tuː; tə] [goʊld] .

Steel	clung	to	silver	,	iron	clung	to	gold	.
钢	紧紧抓住	到	银	,	铁	紧紧抓住	到	金子	.

钢铁依附于白银，铁依附于黄金。

“ [ðen] [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [mə'dʒestɪk] [er] , —

“	Then	said	the	angel	,	with	majestic	air	,	—
“	然后	说	这	天使	,	和	雄伟	空气	,	—

“然后天使带着威严的神情说道：”

- [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['destəni] [ðaʊ] [siːst] [ðer; ðər] .

'	The	chain	of	destiny	thou	seest	there	.
-	这	链	的	命运	你	西斯特	那里	.

“你所看到的，是命运的锁链。”

[ək'sept] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [nɑːt] ;

Accept	whate'er	it	gives	,	and	murmur	not	;
接受	什么	它	给予	,	和	低语	不是	;

无论它给予什么，都接受，不要抱怨；

[fɔːr; fər][hɑːrd] [nə'sesəti] [hæz; həz][kæst] [iːtʃ] [lɑːt] .

For	hard	necessity	has	cast	each	lot	.
为了	难的	必要性	有	投掷	每个	很多	.

艰难的命运决定了每个人的命运。

- [hiː; hi] — [aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

'	He	vanish'd	—	I	awoke	with	sudden	start	,
-	他	消失了	—	我	醒来	和	突然	开始	,

“他消失了——我猛然惊醒。”

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] [driːm] [wʌz; wəz] ['greɪvn] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

But	that	strange	dream	was	graven	on	my	heart	.
但	那	奇怪的	梦	曾是	雕刻	在	我的	心	.

但那个奇怪的梦却深深地烙印在我的心上。

[aɪ][goʊ] [wer'evər] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl] , —

I	go	wherever	fate	shall	please	to	call	,	—
我	去	无论	命运	将	请	到	称呼	,	—

我愿随命运的召唤，前往任何地方。

[wɪ'ðaʊt] ['gɑːdz] [liːv] , [noʊ][flai][tuː; tə] [ɜːrθ] [kæn; kən] [fɔːl] .

Without	God's	leave	,	no	fly	to	earth	can	fall	.
没有	神的	离开	,	不	飞	到	地球	能	落下	.

没有神的允许，任何苍蝇都无法降落到地球上。

” [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɪdˌnaɪts] ['mɜːrki] [klaʊd] ,

”	It	thunders	—	and	from	midnight's	mirky	cloud	,
”	它	雷声	—	和	从	午夜	阴暗的	云	,

“雷声隆隆——从午夜阴沉的云层中，

[kʌmz] [piːl] [ɑːn] [piːl] [ri'vəːbəreitiŋ] [laʊd] :

Comes	peal	on	peal	reverberating	loud	:
来	皮尔	在	皮尔	回响	大声	:

一阵阵的鸣叫声响起，回荡在耳边:

[ðə; ði] [frɔːθ] - [klæd] ['breikəz] [kæst] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [rɔːr] ,

The	froth	-	clad	breakers	cast	,	with	sullen	roar	,
这	泡沫	-	覆膜	断路器	投掷	,	和	忧郁	吼	,

裹挟着泡沫的巨浪发出低沉的咆哮声，

[ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [bɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] - [ʃɔːr] .

A	Scottish	bark	upon	the	whiten'd	shore	.
一个	苏格兰	吠	之上	这	-	支撑	.

一艘苏格兰小船停泊在泛白的海岸上。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['heɪs(ə)n] [ðen]

Straight	to	the	royal	palace	hasten	then
直的	到	这	皇家	宫殿	趋	然后

然后直接赶往皇宫

[ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [siː] - [wɔːrn] [men] .

A	lovely	maid	and	thirty	sea	-	worn	men	.
一个	迷人的	女佣	和	三十	海	-	磨损	男人	.

一位美丽的少女和三十位饱经风霜的海员。

- , ['skɑːtləndz] ['prɪnses] , ['skɑːtləndz] [boʊst] ,

Minona	,	Scotland's	princess	,	Scotland's	boast	,
-	,	苏格兰的	公主	,	苏格兰的	夸	,

米诺娜，苏格兰的公主，苏格兰的骄傲，

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [koʊst] .

The	storm	has	driven	to	the	Danish	coast	.
这	风暴	有	驱动	到	这	丹麦语	海岸	.

风暴已席卷丹麦海岸。

[ɔːft] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hjuː] ['tɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [groʊvz] ,
Oft , while the train hew timber in the groves ,
经常 , 尽管 这 火车 槎 木材 在 这 小树林 ,

通常，当火车在树林里砍伐木材时，

- , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] - [rəʊvz] .
Minona , arm in arm , with Harrald roves .
- , 手臂 在 手臂 , 和 - 漫游者 .

米诺娜挽着哈拉尔德的胳膊。

[wɔːrm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [floʊ] ;
Warm from his lip the words of passion flow ;
温暖的 从 他的 唇 这 字 的 热情 流动 ;

他唇间流淌出热情洋溢的话语；

[pjʊr] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [gloʊ] .
Pure in her eyes the flames of passion glow .
纯的 在 她 眼睛 这 火焰 的 热情 辉光 .

她眼中纯洁无瑕，燃烧着激情之火。

[wʌn] ['sʌmər] [iːv] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] ,
One summer eve , upon a mossy bank ,
一 夏天 前夕 , 之上 一个 苔藓 银行 ,

一个夏日的傍晚，在长满青苔的河岸上，

[maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] , [ðeɪ] [sæŋk] :
Mouth join'd to mouth , and breast to breast , they sank :
嘴 加入 到 嘴 , 和 胸部 到 胸部 , 他们 沉没 :

嘴对嘴，胸对胸，他们沉入了海底：

[ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [lʌv] ,
The moon arose in haste to see their love ,
这 月亮 出现 在 匆忙 到 看 他们的 爱 ,

月亮急忙升起，想要见证他们的爱情。

[ænd; ənd] [waɪld] [bɜːrdz] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊz] [ə'bʌv] .
And wild birds carroll'd from the boughs above .
和 荒野 鸟类 - 从 这 树枝 多于 .

野鸟在树枝上鸣唱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [rek] ,
But now the ship , which seem'd of late a wreck ,
但 现在 这 船 , 哪个 似乎 的 晚的 一个 破坏 ,

但现在这艘船，最近看起来就像一艘残骸，

[floʊts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæst] [set] ['praʊdli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dek] .
Floats with a mast set proudly on her deck .
浮标 和 一个 桅杆 放 自豪地 在 她 甲板 .

桅杆骄傲地矗立在甲板上，缓缓漂浮着。

- ['kɪsɪz] - ['bluːmɪŋ] [feɪs] ,
Minona kisses Harrald's blooming face ,
- 吻 - 盛开 脸 ,

米诺娜亲吻哈拉德绽放的脸庞，

[waɪlst] [hiː; hi] [ə'tendz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [pleɪs] .
Whilst he attends her to the parting place .
而 他 参加 她 到 这 离别 地方 .

他陪她走到离别的地方。

[hɪz; ɪz] [boʊld] [jʌŋ] [hɑːrt] [biːts] [haɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] —
His bold young heart beats high against his side —
他的 大胆的 年轻的 心 节拍 高的 反对 他的 边 —

他那颗年轻而充满活力的心脏在他体内剧烈跳动——

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn] [ˈpetrɪfaɪd] ,
She sail'd away — and , like one petrified ,
她 航行 离开 — 和 , 喜欢 一 石化 ,

她扬帆远航——然后，像被石化的人一样，

[fʊl] [lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [vjuː]
Full long he stood upon the shore , to view
满的 长的 他 站立 之上 这 支撑 , 到 看法

他站在岸边久久眺望

[ðə; ði] [smuːð] [kiːl] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [bluː] .
The smooth keel slipping through the waters blue .
这 光滑的 龙骨 滑倒 通过 这 水 蓝色的 .

光滑的龙骨滑过蔚蓝的海水。

[mʌnθs] [pæs] , [ænd; ənd] - [ˈsɑːroʊ] [ˌdisəˈpiəz] ;
Months pass , and Sigrid's sorrow disappears ;
几个月 经过 , 和 - 悲哀 消失 ;

几个月过去了，西格丽德的悲伤消失了；

[ðə; ði][waɪld] [deθ] - [ˈreɪvənz] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] ;
The wild death - raven's might no more she fears ;
这 荒野 死亡 - 渡鸦的 可能 不 更多的 她 恐惧 ;

她不再惧怕那只凶猛的死亡渡鸦；

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [red] [bɪˈdeks] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈgen] ,
A gentle red bedecks her cheek again ,
一个 温和的 红色的 甲板 她 脸颊 再次 ,

她脸颊上再次泛起了淡淡的红晕。

[ænd; ənd][ˈbraɪni][drɑːps][hɜːr; hər] [aɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [steɪn] .
And briny drops her eye no longer stain .
和 咸的 滴 她 眼睛 不 更长 弄脏 .

咸涩的泪水不再染红了她的眼睛。

“ [maɪ] - [stɔːks] [ɪn] [ˈmænli] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ;
“ My Harrald stalks in manly size and strength ;
“ 我的 - 茎 在 男子气概 尺寸 和 力量 ;

“我的哈拉尔德身形魁梧，力大无穷；

[swɔːt][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
Swart bird of darkness , I rejoice at length ;
斯瓦特 鸟 的 黑暗 , 我 麾 在 长度 ;

黑夜中的黑鸟，我终于欢欣鼓舞；

[ɪf] [ðaɪ] [kəːst] [klɔː] [kʊd; kəd][hɜːrt][maɪ] [ˈgælənt] [sʌn] ,
If thy curst claw could hurt my gallant son ,
如果 你的 诅咒 爪 可以 伤害 我的 英勇 儿子 ,

如果你的恶爪能伤害我英勇的儿子，

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [er] [ðɪs] , [ðə; ði] [diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
Long , long , ere this , the deed would have been done .
长的 , 长的 , 埃雷 这 , 这 契据 会 有 到过 完毕 .

很久很久以前，这件事早就完成了。

” [bʌt; bət] - [lʊkt] [soʊ] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrn] ,
” But Harrald look'd so moody and forlorn ,
” 但 - 看起来 所以 情绪化 和 绝望 ,

但哈拉尔德看起来闷闷不乐，十分沮丧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hiː; hi] [ædrɛsd] [wʌn] [mɔːrn] :
And thus his mother he address'd one morn :
和 因此 他的 母亲 他 已解决 一 早晨 :

于是，一天早晨，他这样对母亲说道：

“ - [feɪs] [ɪz] - [baɪ][hɜːr; hər][maɪnd] ;
“ Minona's face is equall'd by her mind ;
“ - 脸 是 - 经过 她 头脑 ;

“米诺娜的容貌与她的才智相得益彰;

[mɪ'θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] ?
Methinks she calls me from her hills of wind ?
我觉得 她 呼叫 我 从 她 丘陵 的 风 ?

我想她是在从她那风之山丘上呼唤我吧?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd][goʊld][æt; ət] [niːd] ,
Give me a ship with men and gold at need ,
给 我 一个 船 和 男人 和 金子 在 需要 ,

给我一艘船，船上要有士兵和黄金以备不时之需。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [spiːd] ;
And let me to her father's kingdom speed ;
和 让 我 到 她 父亲的 王国 速度 ;

让我尽快前往她父亲的王国;

[aɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taɪd]
I'll soon return , and back across the tide
患病的 很快 返回 , 和 后退 穿过 这 潮

我很快就会回来，再次渡过潮水。

[brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] [braɪd] .
Bring thee a daughter , and myself a bride .
带来 你 一个 女儿 , 和 我 一个 新娘 .

你给我找个女儿，我给我找个新娘。

” [deɪm] [sigrid] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [suːn] ,
” Dame Sigrid promis'd him an answer soon ,
” 贵妇人 西格丽德 承诺 他 一个 回答 很快 ,

西格丽德夫人向他承诺很快会给他答复。

[ænd; ənd] [went] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['rɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] ,
And went that night , when risen was the moon ,
和 去 那 夜晚 , 什么时候 升起 曾是 这 月亮 ,

那晚，月亮升起的时候，他们就去了。

[diːp] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Deep through the black recesses of the wood ,
深的 通过 这 黑色的 凹陷处 的 这 木头 ,

深入木头的黑色凹陷处，

[tuː; tə] [wer] [oʊld]['bruːnoʊz] - ['kæbɪn] [stʊd] .
To where old Bruno's shelter'd cabin stood .
到 在哪里 老的 布鲁诺的 - 舱 站立 .

到老布鲁诺那间隐蔽的小屋所在的地方。

[ʃiː; ʃi] — [ðer; ðər][hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,
She enter'd — there he sat behind his board ,
她 已进入 — 那里 他 卫星 在后面 他的 木板 ,

她走了进去——他正坐在他的木板后面，

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['vestmənt] ['gɜːrdɪd][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ;
His woollen vestment girded by a cord ;
他的 羊毛 法衣 加固 经过 一个 绳索 ;

他身穿羊毛长袍，腰间系着一根绳子;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,
The little lamp , which hung from overhead ,
这 小的 灯 , 哪个 悬挂 从 开销 ,

那盏悬挂在头顶的小灯，

[gliːmd] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [liːvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [spred] .

Gleam'd	on	the	Bible	-	leaves	before	him	spread	.
闪闪发光	在	这	圣经	-	树叶	前	他	传播	.

在他面前摊开的圣经书页上闪闪发光。

“ [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , ['fɑːðər] ! — [mæn][ʌv; əv] ['hɔːri] [eɪdʒ] ,

“	Hail	to	thee	,	Father	!	—	man	of	hoary	age	,
”	冰雹	到	你	,	父亲	!	—	男人	的	苍老	年龄	,

“父亲，我向您致敬！——一位白发苍苍的老者，

[ðaɪ] [kwiːn] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l][seɪdʒ] .

Thy	Queen	demands	from	thee	thy	counsel	sage	.
你的	女王	需求	从	你	你的	法律顾问	圣人	.

女王陛下需要你这位智者的建议。

[jʌŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [wɪl] [goʊ] ,

Young	Harrald	to	a	distant	land	will	go	,
年轻的	-	到	一个	遥远	土地	将要	去	,

年轻的哈拉尔德将远行。

[ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] ['destəni] [wʊd] ['glædli] [noʊ] :

And	I	his	destiny	would	gladly	know	:
和	我	他的	命运	会	乐意	知道	:

我很乐意知道他的命运:

[ðaʊ] - [ðə; ði][stɑːrz] , — [oʊ][duː][ðə; ði][stɑːrz][pɔːr'tend]

Thou	read'st	the	stars	,	—	O	do	the	stars	portend
你	-	这	明星	,	—	哦	做	这	明星	预兆

你解读星辰，——哦，星辰预示着什么?

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ?

That	he	shall	come	to	an	untimely	end	?
那	他	将	来	到	一个	不合时宜	结尾	?

他会英年早逝吗?

[teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [ðɪs] [wʌn] [læst] [ker] ,

Take	from	his	mother's	heart	this	one	last	care	,
拿	从	他的	母亲的	心	这	一	最后的	关心	,

带走他母亲心中最后的这份眷恋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [neɪm] [ðiː] [ɪn][hɜːr; hər] .

And	she	will	always	name	thee	in	her	pray'r	.
和	她	将要	总是	姓名	你	在	她	祈祷	.

她会在祈祷中永远提到你的名字。

” [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [nʊk] ,

”	The	hermit	,	rising	from	his	lonely	nook	,
”	这	隐士	,	上升	从	他的	孤独	角落	,

“隐士从他孤独的角落里起身，

[wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [hed] , [ænd; ənd]['koʊldli]['plæsɪd] [lʊk] ,

With	naked	head	,	and	coldly	placid	look	,
和	裸	头	,	和	冷冷地	平静	看	,

他光着头，神情冷漠平静。

[went] [aʊt] [ænd; ənd] - [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

Went	out	and	gaz'd	intently	on	the	sky	,
去	出去	和	-	专注地	在	这	天空	,

走到外面，目不转睛地盯着天空。

[huːz] [laɪts] [wɜːr; wər] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [aɪ] .

Whose	lights	were	letters	to	his	ancient	eye	.
谁	灯	是	信件	到	他的	古老的	眼睛	.

那些灯光如同文字，映照出他古老的双眼。

“ [ðə; ði][stɑːrz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn] ['frendli] ['ɔːrdər][stænd] ,
“ The stars , ” said he , “ in friendly order stand ,
“ 这 明星 , ” 说 他 , “ 在 友好的 命令 站立 ,

“群星，”他说，“友好地排列着，

[wʌn] ['oʊnli] , ['flæʃɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [brænd] : —
One only , flashes like an angry brand : —
一 仅有的 , 闪光灯 喜欢 一个 生气的 品牌 : —

只有一个，像愤怒的烙印般闪烁：——

[ðaɪ] - , ['dʒent(ə)l] [kwiːn] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sleɪn]
Thy Harrald , gentle Queen , will not be slain
你的 - , 温和的 女王 , 将要 不是 是 被杀

你的哈拉尔德，温柔的女王，不会被杀害

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɔːr] [jet] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] .
Upon the Earth , nor yet upon the Main .
之上 这 地球 , 也不 然而 之上 这 主要的 .

既不在地球上，也不在主宇宙中。

” [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] [sɪr] [prə'fetɪkli] [spoʊk] ,
” While thus the seer prophetically spoke ,
” 尽管 因此 这 先知 预言般地 辐 ,

“先知如此预言道，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɔː(r)] - [fɪtʃər] [broʊk] :
A flush of joy o'er Sigrid's features broke :
一个 冲洗 的 喜悦 超过 - 特征 打破 :

西格丽德脸上泛起了喜悦的红晕：

“ ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] [sleɪn] [ɑːn]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][ɑːn][lænd] ,
“ He'll not be slain on ocean or on land ,
“ 地狱 不是 是 被杀 在 海洋 或者 在 土地 ,

“他不会在海上或陆地上被杀，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] ;
” She said , and kiss'd the hermit's wrinkled hand ;
” 她 说 , 和 亲吻 这 隐士的 皱 手 ;

她说着，吻了吻隐士布满皱纹的手；

“ [waɪ] [ðen] , [aɪm] ['hæpi] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪz] [friː]
“ Why then , I'm happy , and my son is free
“ 为什么 然后 , 我是 快乐的 , 和 我的 儿子 是 自由的

“那么，我就高兴了，我的儿子也自由了。”

[tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz][bɑːrk] , [ænd; ənd] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [siː] :
To mount his bark , and gallop through the sea :
到 山 他的 吠 , 和 驰骋 通过 这 海 :

登上他的船，驰骋大海：

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [hiː; hi] [wɪl] [sɪt][æz; əz] [kɪŋ] ,
Upon the grey stone he will sit as king ,
之上 这 灰色的 石头 他 将要 坐 作为 国王 ,

他将坐在灰色的石头上，成为国王。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['məʊldərɪŋ] .
When , in the grave , my bones are mouldering .
什么时候 , 在 这 严重 , 我的 骨头 是 模压 .

当我的骸骨在坟墓中腐朽之时。

” [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['gæli] [floʊts] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] —
” The painted galley floats now in the creek —
” 这 绘 厨房 浮标 现在 在 这 溪 —

“那艘彩绘帆船现在漂浮在小溪里——”

[flægz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [mæst] , [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [biːk] ;

Flags	**at**	**her**	**mast**	**,**	**and**	**garlands**	**at**	**her**	**beak**	**;**
旗帜	在	她	桅杆	,	和	花环	在	她	喙	;

桅杆上飘扬着旗帜，喙上挂着花环；

[haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] ['hɔɪstɪd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪl] ,

High	**on**	**the**	**yard**	**-**	**arm**	**hoisted**	**is**	**the**	**sail**	**,**
高的	在	这	院子	-	手臂	吊起	是	这	帆	,

高高升起的横桁上挂着帆，

[hæf] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪl] .

Half	**spread**	**it**	**flutters**	**in**	**the**	**evening**	**gale**	**.**
一半	传播	它	颤动	在	这	晚上	大风	.

半张开的叶子在傍晚的微风中飘动。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] , [jʌŋ] - -

The	**night**	**before**	**he**	**goes**	**,**	**young**	**Harrald**	**stray'd**
这	夜晚	前	他	去	,	年轻的	-	-

哈拉尔德临行前一晚，他出轨了。

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [fɜːrst] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [meɪd] :

Into	**the**	**wood**	**where**	**first**	**he**	**saw**	**his**	**maid**	**:**
进入	这	木头	在哪里	第一的	他	锯	他的	女佣	:

他走进了那片树林，那是他第一次见到女仆的地方：

['bɜːrnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

Burning	**impatience**	**fever'd**	**all**	**his**	**blood**	**,**
燃烧	不耐烦	-	全部	他的	血	,

他全身都燃起了焦躁的火焰，

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [wɪŋz] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] .

He	**wish'd**	**for**	**wings**	**to**	**bear**	**him**	**o'er**	**the**	**flood**	**.**
他	希望	为了	翅膀	到	熊	他	超过	这	洪水	.

他希望自己能长出翅膀，带他飞越洪水。

[ðen] [saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃi] [graʊndz] ,

Then	**sigh'd**	**the**	**wind**	**among**	**the**	**bushy**	**grounds**	**,**
然后	叹了口气	这	风	之中	这	茂密的	理由	,

风在灌木丛中叹了口气，

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [haʊndz] :

Far	**in**	**the**	**distance**	**rose**	**the**	**yell**	**of**	**hounds**	**:**
远的	在	这	距离	玫瑰	这	叫喊	的	猎犬	:

远处传来猎犬的嚎叫声：

[ðə; ði] [fleɪm] - [wɪsps] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sedʒ] [ænd; ənd] [græs] ,

The	**flame**	**-**	**wisps**	**,**	**starting**	**from**	**the**	**sedge**	**and**	**grass**	**,**
这	火焰	-	缕缕	,	开始	从	这	苏	和	草	,

从莎草和草丛中升起的火焰状火苗

[hʌŋ] , - [mɪd] [ðə; ði] ['veɪpəz] , ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'ræs] .

Hung	**,**	**'**	**mid**	**the**	**vapours**	**,**	**over**	**the**	**morass**	**.**
洪	,	-	中	这	蒸汽	,	超过	这	沼泽	.

悬挂在雾霭之中，沼泽之上。

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['beldəm] , ['waɪldlɪ] [drest] ,

Up	**to**	**him**	**came**	**a**	**beldame**	**,**	**wildly**	**drest**	**,**
向上	到	他	来了	一个	贝尔达姆	,	疯狂地	睡衣	,

一个衣着华丽的女子走到他面前，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['foʊldɪd] ['feðər] - [vest] :

Bearing	**a**	**closely**	**-**	**folded**	**feather**	**-**	**vest**	**:**
轴承	一个	密切	-	折叠	羽毛	-	背心	:

身穿一件折叠得很紧的羽绒背心：

[ʃiː; ʃi][smaɪld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ][wɑːn] ,

She	smil'd	upon	him	with	her	cheeks	so	wan	,
她	微笑	之上	他	和	她	脸颊	所以	万	,

她面色苍白，却仍对他露出微笑。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [gɔːn] .

Gave	him	the	robe	,	and	was	already	gone	.
给予	他	这	长袍	,	和	曾是	已经	已消失	.

他把长袍给了他，然后就走了。

[jʌŋ] - , [ðoʊ] - , [hæz; həz][noʊ] [fɪrz] ;

Young	Harrald	,	though	astonish'd	,	has	no	fears	;
年轻的	-	,	尽管	-	,	有	不	恐惧	;

年轻的哈拉尔德虽然感到惊讶，但并不害怕；

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈgɑːrmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [ˈrɪrz] :

The	mighty	garment	in	his	hand	he	rears	:
这	强大的	服装	在	他的	手	他	后部	:

他高举手中那件威武的衣袍：

[ʌv; əv] - [ˈlʌvli] [ˈfɛðɚz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Of	wond'rous	lovely	feathers	it	was	made	,
的	-	迷人的	羽毛	它	曾是	制成	,

它由奇妙美丽的羽毛制成，

[wɪtʃ] [wʌns][ðə; ði][rɑːk][ænd; ənd] [ˈɑːstrɪtʃ] [hæd; həd] - .

Which	once	the	roc	and	ostrich	had	array'd	.
哪个	一次	这	鹏	和	鸵鸟	有	-	.

当巨鸟和鸵鸟列队完毕后。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [veɪl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

He	wishes	much	to	veil	in	it	his	form	,
他	愿望	很多	到	面纱	在	它	他的	形式	,

他很想用它遮掩自己的身形。

[ænd; ənd] [spiːd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [spiːdz] [ðə; ði][stɔːrm] :

And	speed	as	rapidly	as	speeds	the	storm	:
和	速度	作为	快速	作为	速度	这	风暴	:

速度之快，堪比风暴的来袭速度：

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ðen] [siːks] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] , —

He	puts	it	on	,	then	seeks	the	open	plain	,	—
他	放置	它	在	,	然后	寻找	这	打开	清楚的	,	—

他穿上它，然后寻找开阔的平原——

[teɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ˈflʌtəz] [bæk] [əˈgen] .

Takes	a	short	flight	,	and	flutters	back	again	.
需要	一个	短的	航班	,	和	颤动	后退	再次	.

短暂飞行后，又飘落回来。

“ [ˈkɜːrɪdʒ] !

“	Courage	!
”	勇气	!

“勇气！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] ;

”	he	cried	,	“	I	will	no	longer	stay	;
”	他	哭	,	“	我	将要	不	更长	停留	;

他喊道：“我再也不待在这里了；

[ˈskɑːtlənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː] , [er] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

Scotland	shall	see	me	,	ere	the	break	of	day	.
苏格兰	将	看	我	,	埃雷	这	休息	的	天	.

天亮之前，苏格兰人将会见到我。

" [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] [ɪn] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [sɔːz] ,
" Then like a dragon in the air he soars ,
" 然后 喜欢 一个 龙 在 这 空气 他 翱翔 ,

然后他像飞龙一样在空中翱翔，

['stɑːrtld] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] .
Startled from slumber , in his wake it roars .
惊慌 从 睡眠 , 在 他的 唤醒 它 咆哮 .

它被惊醒，在他身后发出咆哮。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] ;
His wings across the ocean take their flight ;
他的 翅膀 穿过 这 海洋 拿 他们的 航班 ;

他的翅膀飞越海洋；

[groʊvz] , ['sɪtiz] , [hɪlz] , [hæv; həv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] , —
Groves , cities , hills , have vanish'd from his sight , —
格罗夫斯 , 城市 , 丘陵 , 有 消失了 从 他的 视线 , —

树林、城市、山丘，都已从他的视线中消失——

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] , [loʊn] ['raɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
there he goes , lone rider of the sky ,
那里 他 去 , 孤独 骑士 的 这 天空 ,

他走了，孤独的天空骑士。

[maɪlz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] , [blæk] [ðə; ði] ['biləuz] [laɪ] .
Miles underneath him , black the billows lie .
迈尔斯 下 他 , 黑色的 这 波澜 说谎 .

在他脚下数英里处，黑色的波涛汹涌而来。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] :
He hears a clapping on the midnight wind :
他 听到 一个 鼓掌 在 这 午夜 风 :

他听见午夜的风中传来拍手声：

[spiːd] , - , [spiːd] !
Speed , Harrald , speed !
速度 , - , 速度 !

快点，哈拉尔德，快点！

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ɪz] [bɪ'haɪnd] .
the raven is behind .
这 乌鸦 是 在后面 .

乌鸦在后面。

[fleɪmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] - ['roʊlɪŋ] [aɪ] [ɑːr; ər] [kæst] : —
Flames from his swarthy - rolling eye are cast : —
火焰 从 他的 黝黑的 - 滚动 眼睛 是 投掷 : —

他那双黝黑的、翻滚的眼睛里喷出火焰：——

" [hɑː] ! - , " - [hiː; hi] , " [hæv; həv] [wiː; wi] [met] [æt; ət] [læst] ?
" Ha ! Harrald , " scream'd he , " have we met at last ?
" 哈 ! - , " - 他 , " 有 我们 遇见 在 最后的 ?

"哈！哈拉尔德，"他喊道，"我们终于见面了吗？"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] [juːθ] [felt] ['tɛrərz] [fɔːrs] ;
" For the first time , the youth felt terror's force ;
" 为了 这 第一的 时间 , 这 青年 毛毡 恐怖的 力量 ;

"这名年轻人第一次感受到了恐怖的力量；

[peɪl] [gruː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['klæmi] [kɔːrs] ,
Pale grew his cheek , as that of clammy corse ,
苍白 生长 他的 脸颊 , 作为 那 的 湿冷的 课程 ,

他的脸颊变得苍白，如同冰冷的尸体一般。

[tʃɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ɑːrm][wʌz; wəz] [feɪnt] ,
Chill was his blood , his nervous arm was faint ,
寒意 曾是 他的 血 , 他的 紧张的 手臂 曾是 头晕的 ,

他感到一阵寒意，紧张的手臂无力地垂了下来。

[waɪl] [ðʌs] [hiː; hi] - [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['loʊli] [pleɪnt] :
While thus he stammer'd forth his lowly plaint :
尽管 因此 他 - 前进 他的 卑微的 感叹 :

于是，他结结巴巴地发出了卑微的哀求：

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ;
" I see it is in vain to strive with fate ;
" 我 看 它 是 在 徒劳 到 努力 和 命运 ;

“我明白与命运抗争是徒劳的；

[θæŋk] [gɑːd] , [maɪ] [soʊl] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðaɪ] [heɪt] ;
Thank God , my soul is far above thy hate ;
感谢 上帝 , 我的 灵魂 是 远的 多于 你的 恨 ;

感谢上帝，我的灵魂远超你的仇恨；

[bʌt; bət] , [er] [maɪ]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'strɔɪ] ,
But , ere my mortal part thou dost destroy ,
但 , 埃雷 我的 凡人 部分 你 朋友 破坏 ,

但是，在你毁灭我凡人之躯之前，

[let] [ˌem 'iː][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [swiːt] [blɪs] [ɪn'dʒɔɪ] :
Let me one moment of sweet bliss enjoy :
让 我 一 片刻 的 甜的 极乐 享受 :

让我享受片刻的甜蜜幸福：

[ðə; ði] [fer] - - [ɪz][maɪ] [lʌv] ,
The fair unmatch'd Minona is my love ,
这 公平的 - - 是 我的 爱 ,

美丽的、无与伦比的米诺娜是我的挚爱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] - , [fuːl] - [laɪk] , [hɪr] [ə'bʌv] :
For her I travell'd , fool - like , here above :
为了 她 我 - , 傻子 - 喜欢 , 这里 多于 :

为了她，我像个傻瓜一样来到了这里：

[let] [ˌem 'iː][flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [læst] [ˌfer'wel] ,
Let me fly to her with my last farewell ,
让 我 飞 到 她 和 我的 最后的 告别 ,

让我带着最后的告别飞向她。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [er] ['mɔːrnɪŋ] [deks] [ðə; ði] [fel] .
And I am thine , ere morning decks the fell .
和 我 是 你的 , 埃雷 早晨 甲板 这 跌倒 .

在晨曦洒满大地之前，我属于你。

" ['fɜːrmli] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [er] ,
" Firmly the raven holding him in air ,
" 牢牢 这 乌鸦 保持 他 在 空气 ,

“乌鸦紧紧地把他托在空中，

- [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsli] - ['ræbɪd] [gler] :
Survey'd his prize with fiercely - rabid glare :
- 他的 奖 和 激烈地 - 狂犬病 强光 :

他用凶狠的目光打量着自己的战利品：

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [riːk] [ɑːn] [ðiː] [maɪ] [lʌst] ;
“ Now is the time to wreak on thee my lust ;
“ 现在 是 这 时间 到 破坏 在 你 我的 欲望 ;

“现在正是我向你倾泻我的欲望的时候；

[jet] [ðaʊ] [ʃælt] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] .
Yet thou shalt own that I am good and just .
然而 你 应 自己的 那 我 是 好的 和 只是 .

但你必须承认我是善良公正的。

” [ðen] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] , - [aɪ] [hiː; hi] [tɔːr] ,
” Then from its socket , Harrald's eye he tore ,
” 然后 从 它是 插座 , - 眼睛 他 撕裂 ,

“然后，他从眼眶里挖出了哈拉尔德的眼珠，

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [gɔːr] : —
And drank a full half of the hero's gore : —
和 喝 一个 满的 一半 的 这 英雄们 血块 : —

然后喝下了英雄一半的鲜血：——

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] [tuː; tə][goʊ] ;
“ Since I have mark'd thee , thou art free to go ;
“ 自从 我 有 标记 你 , 你 艺术 自由的 到 去 ;

“既然我已经盯上你，你就可以自由离开了；

[bʌt; bət] ['lɔɪtər] [nɑːt] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər] [bɪ'loʊ] .
But loiter not when thou art there below .
但 游荡 不是 什么时候 你 艺术 那里 以下 .

但身处人间，切莫逗留。

” [jʌŋ] - [sɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,
” Young Harrald sinks with many a sob and tear ,
” 年轻的 - 水槽 和 许多 一个 哭泣 和 撕 ,

“年轻的哈拉尔德泣不成声，泪流满面。”

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['loʊər] [sfɪr] :
Down from the sky to nature's lower sphere :
向下 从 这 天空 到 自然的 降低 领域 :

从天空降临到自然界的较低层面：

[hiː; hi] ['restɪd] [lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɑːplər][tɔːl] ,
He rested long beneath the poplar tall ,
他 休息 长的 下面 这 白杨 高的 ,

他在高大的白杨树下休息了很久，

[wɪtʃ] [gruː] [ʌp] , ['ʌndər] [ðə; ði] [red] ['tʃɝːtʃəz] [wɔːl] .
Which grew up , under the red church's wall .
哪个 生长 向上 , 在下面 这 红色的 教会的 墙 .

它就生长在红教堂的墙下。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [sloʊ] , [hiː; hi] ['fiːbli] - [ɑːn] ,
Then , rising slow , he feebly stagger'd on ,
然后 , 上升 慢的 , 他 虚弱地 - 在 ,

然后，他缓缓起身，踉跄着继续前行。

[tɪl] [hɪz; ɪz] - ['baʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
Till his Minona's bower he had won .
直到 他的 - 凉亭 他 有 韩元 .

直到他赢得了米诺娜的闺房。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd][sæd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] —
Trembling and sad he stood beside the door —
发抖 和 伤心 他 站立 旁 这 门 —

他颤抖着，悲伤地站在门边——

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] , [ænd; ənd] [bi'sprent] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] !

Pale	**as**	**a**	**spectre**	**,**	**and**	**besprent**	**with**	**gore**	**!**
苍白	作为	一个	幽灵	,	和	贝斯普伦特	和	血块	!

脸色苍白如鬼魅，浑身血迹斑斑!

“ - , [kʌm] , [er]

“	**Minona**	**,**	**come**	**,**	**ere**
”	-	,	来	,	埃雷

“米诺娜，来吧，这里

- ['juːθfl] [hɑːrt]

Harrald's	**youthful**	**heart**
-	青春	心

哈拉尔德的青春之心

[ɪz] [bɜːrst] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [smɑːrt] .

Is	**burst**	**by**	**love**	**and**	**complicated**	**smart**	**.**
是	爆裂	经过	爱	和	复杂的	聪明的	.

因爱而爆发，又复杂而聪明。

[suːn] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Soon	**will**	**his**	**figure**	**disappear**	**from**	**earth**	**,**
很快	将要	他的	数字	消失	从	地球	,

不久之后，他的身影将从地球上消失。

[jet] [wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [ɪn] ['hɛvənz] [hɔːlz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] :

Yet	**we**	**shall**	**meet**	**in**	**heaven's**	**halls**	**of**	**mirth**	**:**
然而	我们	将	见面	在	天	大厅	的	欢笑	:

然而，我们终将在天堂的欢乐殿堂中相遇:

- , [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪm'breɪs] ,

Minona	**,**	**come**	**and**	**give**	**me**	**one**	**embrace**	**,**
-	,	来	和	给	我	一	拥抱	,

米诺娜，过来抱抱我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɪnstəntli] [maɪ] [pæθ] [rɪ'treɪs] .

That	**I**	**may**	**instantly**	**my**	**path**	**retrace**	**.**
那	我	可能	即刻	我的	小路	回溯	.

以便我能立即重走我走过的路。

” [ðʌs] ['wɔːblz] [hiː; hi][ɪn] ['pæʃənz] ['waɪldɪst] [noʊt] ,

”	**Thus**	**warbles**	**he**	**in**	**passion's**	**wildest**	**note**	**,**
”	因此	鸣啭	他	在	激情	最狂野的	笔记	,

“于是他用激情最狂野的音调吟唱起来，

[waɪl] [deθ] [iːtʃ] ['moʊmənt] ['rætlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

While	**death**	**each**	**moment**	**rattles**	**in**	**his**	**throat**	**.**
尽管	死亡	每个	片刻	嘎嘎作响	在	他的	喉	.

死亡的每一刻都在他的喉咙里作响。

- [keɪm] : “ [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !

Minona	**came**	**:**	**“**	**Almighty**	**God**	**!**
-	来了	:	“	全能者	上帝	!

米诺娜来了：“全能的上帝!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

”	**she**	**cried**	**,**
”	她	哭	,

她哭着说：“

“ [maɪ] - [goʊst] [hæz; həz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [taɪd] ;

“	**My**	**Harrald's**	**ghost**	**has**	**wander'd**	**o'er**	**the**	**tide**	**;**
“	我的	-	鬼	有	漫游	超过	这	潮	;

“我的哈拉尔德的灵魂已游荡在潮水之上;

[red] [klɔts] [ʌv; əv] [blʌd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['tresɪz] [striːk] ,

Red	clots	of	blood	his	yellow	tresses	streak	,
红色的	血栓	的	血	他的	黄色的	头发	条纹	,

鲜红的血块染红了他的黄发，

[drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] . ”

Drops	of	the	same	are	running	down	his	cheek	.	”
滴	的	这	相同的	是	跑步	向下	他的	脸颊	.	”

泪珠顺着他的脸颊流了下来。

“ - , [lʌv] , ['sɜːrveɪ] [ˌem 'iː] [jet] [mɔːr] [nɪr] ,

“	Minona	,	love	,	survey	me	yet	more	near	,
”	-	,	爱	,	民意调查	我	然而	更多的	靠近	,

“米诺娜，亲爱的，再靠近我看看我吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ə'kɔːsts] [ðiː] [hɪr] ;

It	is	no	shadow	which	accosts	thee	here	;
它	是	不	阴影	哪个	搭讪	你	这里	;

这里与你相遇的并非影子；

[pleɪs] [ðaɪ] [wɔːrm][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fiːl]

Place	thy	warm	hand	upon	my	heart	,	and	feel
地方	你的	温暖的	手	之上	我的	心	,	和	感觉

请将你温暖的手放在我的心上，感受

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] - [ziːl] .

Whether	it	beats	for	thee	with	slacken'd	zeal	.
无论	它	节拍	为了	你	和	-	热情	.

它是否以松懈的热情为你跳动。

” [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] ,

”	At	once	the	current	of	her	tears	she	stopp'd	,
”	在	一次	这	当前的	的	她	眼泪	她	停止	,

“她立刻止住了泪水。”

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʌp'held] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ;

His	arm	upheld	her	,	or	the	maid	had	dropp'd	;
他的	手臂	维持	她	,	或者	这	女佣	有	掉落	;

是他的手臂托住了她，还是女仆摔倒了？

[ðə; ði]['roʊziz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] ,

The	roses	faded	from	her	face	away	,
这	玫瑰	褪色	从	她	脸	离开	,

她脸上的玫瑰花瓣渐渐褪去了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['lɑːks] [gruː] [greɪ] .

And	on	her	head	the	raven	locks	grew	gray	.
和	在	她	头	这	乌鸦	锁	生长	灰色的	.

她乌黑的秀发渐渐变得灰白。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [jet] [mʌst; məst] [ber] ,

All	he	had	borne	,	and	what	he	yet	must	bear	,
全部	他	有	出生	,	和	什么	他	然而	必须	熊	,

他所承受的一切，以及他将来必须承受的一切，

[hiː; hi] ['məːməz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['tremblz] [ðer; ðər] :

He	murmurs	to	her	whilst	she	trembles	there	:
他	低语	到	她	而	她	颤抖	那里	:

她颤抖着，他低声对她说：

[ðə; ði]['hɪroʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] ['ɑːrdər] [prɛsd] ,

The	hero	then	with	dying	ardour	press'd	,
这	英雄	然后	和	垂死	热情	按下	,

英雄临终前拼尽全力，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

For	the	last	time	,	his	bosom	to	her	breast	.
为了	这	最后的	时间	,	他的	怀	到	她	胸部	.

最后一次，他的胸膛贴着她的胸膛。

“ [ˌfer'wel] ! - , [ɔːl][maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər] [floʊn] ,

“	Farewell	!	Minona	,	all	my	fears	are	flown	,
”	告别	!	-	,	全部	我的	恐惧	是	飞行	,

“再见了！米诺娜，我所有的恐惧都已消散。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [griːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [ə'loʊn] :

And	if	I	grieve	,	it	is	for	thee	alone	:
和	如果	我	悲伤	,	它	是	为了	你	独自的	:

如果我悲伤，那也只是为了你：

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Give	me	a	kiss	,	and	give	me	too	a	smile	,
给	我	一个	吻	,	和	给	我	也	一个	微笑	,

给我一个吻，也给我一个微笑。

[ænd; ənd][let][nɑːt] [terz] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [dɪ'faɪl] .

And	let	not	tears	that	parting	look	defile	.
和	让	不是	眼泪	那	离别	看	亵渎	.

别让离别的泪水玷污了容颜。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtər] [drɑːft] [ʌv; əv] [deθ] ,

Now	will	I	drink	the	bitter	draught	of	death	,
现在	将要	我	喝	这	苦的	草稿	的	死亡	,

现在我将饮下死亡的苦酒，

[ænd; ənd] [jiːld] [kə'reɪdʒəsli] [maɪ] ['fɔːrfɪt] [breθ] : —

And	yield	courageously	my	forfeit	breath	:	—
和	屈服	勇敢地	我的	丧失	气息	:	—

并勇敢地交出我所失去的气息：——

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[meɪ] ['hev(ə)n] [teɪk] [ðiː] [ɪn][ɪts] [ker] ,

may	heaven	take	thee	in	its	care	,
可能	天堂	拿	你	在	它是	关心	,

愿上天眷顾你，

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

”	He	said	,	and	mounted	swiftly	in	the	air	.
”	他	说	,	和	安装	迅速地	在	这	空气	.

他说完，便迅速跃上天空。

[ʃiː; ʃi] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] ;

She	gaz'd	;	but	he	had	vanish'd	from	her	view	;
她	-	;	但	他	有	消失了	从	她	看法	;

她凝视着他，但他已从她的视线中消失。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fər'seɪkən] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [duː] ,

She	stood	forsaken	in	the	damp	and	dew	,
她	站立	被遗弃的	在	这	潮湿	和	露	,

她孤零零地站在潮湿的露水中，

[ðen] [dɑːrk][ɪ'moʊʃ(ə)n] - [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

Then	dark	emotion	quiver'd	in	her	eye	,
然后	黑暗的	情感	-	在	她	眼睛	,

然后，她眼中闪过一丝阴郁的情绪，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] :

And	**thus**	**she**	**pray'd**	**,**	**with**	**hands**	**uplifted**	**high**	**:**
和	因此	她	祈祷	,	和	双手	提升	高的	:

于是她高举双手，祈祷起来：

“ [ðaʊ] [hu:] [wɜ:rt] ['veɪnli] ['temptɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ,

“	**Thou**	**who**	**wert**	**vainly**	**tempted**	**in**	**the**	**wild**	**,**
”	你	WHO	沃特	徒劳地	受诱惑	在	这	荒野	,

“你曾在旷野中徒然受试探，

[ðaʊ] [hu:] [wɜ:rt] ['ɔ:lweɪz] ['ʧærətəbli] [maɪld] ,

Thou	**who**	**wert**	**always**	**charitably**	**mild**	**,**
你	WHO	沃特	总是	慈善地	温和的	,

你一向仁慈温和，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣（丹麦语译本(Romantic Ballads,)

[ðaʊ] [huː] - ['piːtər] [wɔːk] [ɑːn] ['biləuz] [bluː] ,
Thou who mad'st Peter walk on billows blue ,
你 WHO - 彼得 走 在 波澜 蓝色的 ,

你这让彼得疯狂的人，行走在蔚蓝的波涛之上，

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][maɪ] - [tuː; tə] [pər'suː] .
Enable me my Harrald to pursue .
使能够 我 我的 - 到 追求 .

请让我的哈拉尔德继续追寻。

〃 ['sʌŋkən] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
〃 Sunken already was the morning star ,
〃 凹陷 已经 曾是 这 早晨 星星 ,

“晨星已经沉没了。”

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'fɑːr] ,
The song of nightingales was heard afar ,
这 歌曲 的 夜莺 曾是 听到 远方 ,

远处传来夜莺的歌声。

[ðə; ði] [red] [sʌn] - [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,
The red sun peep'd above the mountain's brow ,
这 红色的 太阳 - 多于 这 山的 眉头 ,

红日从山巅探出头来，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ['sentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] .
And flowers scented all the vale below .
和 花朵 香味 全部 这 谷 以下 .

山谷里到处都弥漫着鲜花的芬芳。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['meɪd(ə)n] , ['geɪli] [drest] ,
There came a youthful maiden , gaily drest ,
那里 来了 一个 青春 少女 , 兴高采烈地 睡衣 ,

一位年轻貌美的少女走了过来，身着艳丽的服饰，

['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['feðər] - [vest] ;
Bearing upon her back a feather - vest ;
轴承 之上 她 后退 一个 羽毛 - 背心 ;

她背上穿着一件羽毛背心；

['fɑːndli] [ʃiː; ʃi] - [fitʃər] [wɑːn] ,
Fondly she kiss'd Minona's features wan ,
深情地 她 亲吻 - 特征 万 ,

她温柔地亲吻了米诺娜苍白的脸庞，

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊb] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wʌns][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Gave her the robe , and then at once was gone .
给予 她 这 长袍 , 和 然后 在 一次 曾是 已消失 .

他把长袍给了她，然后立刻就走了。

[ænd; ənd] [streɪt] - [kloʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [lɪmz] ,
And straight Minona clothes in it her limbs ,
和 直的 - 衣服 在 它 她 四肢 ,

米诺娜笔直地穿着它，四肢舒展。

[ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [swɪmz] :

And	soaring	upward	through	the	ether	swims	:
和	翱翔	向上	通过	这	醚	游泳	:

翱翔于以太之上:

[tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] , [hɜːr; hər] - [brest] [dis'deinz] ,

To	moan	and	sob	,	her	madden'd	breast	disdains	,
到	呻吟	和	哭泣	,	她	-	胸部	轻蔑	,

她疯狂的胸膛不屑于呻吟和啜泣,

[tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [loʊ] ['kʌmfərt] [ɑːr; ər] [ɪts] [peɪnz] .

Too	big	for	such	low	comfort	are	its	pains	.
也	大的	为了	这样的	低的	舒适	是	它是	疼痛	.

它的缺点在于体积太大，舒适度却很低。

[ðə; ði] [faʊlz] [ðæt] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [jɑːn] ['eri] [fiːldz] ,

The	fowls	that	meet	her	in	yon	airy	fields	,
这	家禽	那	见面	她	在	远	轻盈的	字段	,

在开阔的田野里与她相遇的飞禽,

[ʃiː; ʃi] [klɪps] [ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [ʃiː; ʃi] [wiːldz] ;

She	clips	in	pieces	with	an	axe	she	wields	;
她	片段	在	件	和	一个	斧头	她	挥舞	;

她用手中的斧头将他们砍成碎片;

[iːtʃ] ['klæŋɪŋ] ['pɪnjən] ['siːsləsli] [ʃiː; ʃi] [plaɪz] ,

Each	clanging	pinion	ceaselessly	she	plies	,
每个	叮当声	小齿轮	不停地	她	层	,

她不停地摆动着每一根发出叮当声的翅膀,

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

But	cannot	meet	the	raven	or	his	prize	.
但	不能	见面	这	乌鸦	或者	他的	奖	.

但他既见不到乌鸦，也见不到它的猎物。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃriːk] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'loʊ] ,

She	hears	a	faint	shriek	in	the	air	below	,
她	听到	一个	头晕的	尖叫	在	这	空气	以下	,

她听到下方传来一声微弱的尖叫,

[ænd; ənd] , [swɪft] [æz; əz] ['iːg(ə)l] [paʊnsiz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,

And	,	swift	as	eagle	pounces	on	his	foe	,
和	,	迅速	作为	鹰	猛扑	在	他的	敌人	,

迅如雄鹰扑向敌人,

[daʊn] , [daʊn] , [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Down	,	down	,	she	dropp'd	,	and	lighted	on	the	shore	,
向下	,	向下	,	她	掉落	,	和	照明	在	这	支撑	,

她向下，向下，跌倒在岸边,

[wɪtʃ] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] - [gɔːr] .

Which	far	and	wide	was	wet	with	Harrald's	gore	.
哪个	远的	和	宽的	曾是	湿的	和	-	血块	.

哈拉尔德的鲜血洒遍了四面八方。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] ['ruːfəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz] [mjuːt] —

She	smil'd	so	ruefully	,	but	still	was	mute	—
她	微笑	所以	懊悔地	,	但	仍然	曾是	沉默的	—

她苦笑了一下，但仍然一言不发——

[hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fʊt] :

His	good	right	hand	was	lying	at	her	foot	:
他的	好的	正确的	手	曾是	说谎	在	她	脚	:

他那只完好的右手放在她的脚边:

[ðæt] [pledʒ] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɪn] ['lʌvz] [ʌn'klaʊdɪd] [deɪ] ,
That pledge of truth , in love's unclouded day ,
那 保证 的 真相 , 在 爱的 晴朗无云 天 ,

那份真理的誓言，在爱情晴朗的日子里，

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [preɪ] .
Was the sole remnant of the demon's prey .
曾是 这 唯一 剩 的 这 恶魔的 猎物 .

是恶魔猎物的唯一幸存者。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] ,
Deep in her breast she hid the bloody hand ,
深的 在 她 胸部 她 隐藏 这 血腥 手 ,

她把沾满鲜血的手藏在胸口深处，

[ænd; ənd] [beɪd] [ə'duː] , [fɔːr; fər]['evər] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd] :
And bade adieu , for ever , to the land :
和 巴德 再见 , 为了 曾经 , 到 这 土地 :

于是，他永远地告别了这片土地：

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] - [θruː] [ðə; ði] ['eri] [pæθ] ,
Again she scower'd through the airy path ,
再次 她 - 通过 这 轻盈的 小路 ,

她再次扫视着那条通风的小路，

[hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] ['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ] - [ræθ] :
Her eyeballs terrible with madden'd wrath :
她 眼球 糟糕的 和 - 愤怒 :

她双眼因狂怒而狰狞可怖：

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] - ['sɔːrsərər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][spaɪd] ,
The raven - sorcerer at length she spied ,
这 乌鸦 - 巫师 在 长度 她 间谍 ,

她终于发现了那位渡鸦巫师。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [stiːl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] [blʌd] [daɪd] :
And soon her steel was with his hot blood dyed :
和 很快 她 钢 曾是 和 他的 热的 血 染色 :

很快，她的钢铁就被他滚烫的血液染红了：

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['bɑːdi] , ['piːsmiːl] , [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv]
The huge black body , piecemeal , found a grave
这 巨大的 黑色的 身体 , 零散地 , 成立 一个 严重

那具巨大的黑色尸体，被一块块地肢解后，找到了坟墓。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni] [weɪv] .
Amid the bosom of the briny wave .
之中 这 怀 的 这 咸的 海浪 .

在咸涩的波涛之中。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['biləuz] [fret] [ænd; ənd] [foʊm] [noʊ] [mɔːr] ,
The ocean billows fret and foam no more ,
这 海洋 波澜 烦恼 和 泡沫 不 更多的 ,

海浪不再翻腾，不再泛起泡沫。

[bʌt; bət] ['sɔːftli] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pebld] [ʃɔːr] ,
But softly rush towards the pebbled shore ,
但 轻轻 匆忙 向 这 鹅卵石 支撑 ,

但轻轻地向鹅卵石岸边奔去，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪndən] [stænd] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [gruːp] ,
On which the lindens stand , in many a group ,
在 哪个 这 椴树 站立 , 在 许多 一个 团体 ,

许多菩提树成群地生长在上面，

[wɪð; wɪθ] ['liːfi] [baʊz] [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [druːp] .

With	leafy	boughs	that	o'er	the	waters	droop	.
和	绿叶	树枝	那	超过	这	水	下垂	.

枝繁叶茂的树枝垂在水面上。

[ðer; ðər] [floʊts] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['klaʊdlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ,

There	floats	one	single	cloudlet	in	the	blue	,
那里	浮标	一	单身的	云团	在	这	蓝色的	,

蓝天中漂浮着一朵孤零零的小云。

[kloʊz] [wer] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'nuː] :

Close	where	the	pale	moon	shows	her	face	anew	:
关闭	在哪里	这	苍白	月亮	演出	她	脸	重新	:

在皎洁的月光再次露面的地方附近：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [flaɪz] , —

It	is	Minona	dying	there	that	flies	,	—
它	是	-	垂死	那里	那	苍蝇	,	—

是死去的米诺娜飞翔在那里——

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [nɑːt] ! — [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [maʊnts] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [skaɪz] .

She	sinks	not	!	—	no	—	she	mounts	unto	the	skies	.
她	水槽	不是	!	—	不	—	她	安装	到	这	天空	.

她没有下沉！——不——她升上了天空。

- [ænd; ənd] ['helgə] .

FRIDLEIF	AND	HELGA	.
-	和	赫尔加	.

弗里德莱夫和赫尔加。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .

FROM	THE	DANISH	OF	OEHLENSLÆGER	.
从	这	丹麦语	的	-	.

来自丹麦语 OEHLENSLÆGER。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [liːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst] [ə; eɪ] [swiːt] [ʃeɪd] ;

The	woods	were	in	leaf	,	and	they	cast	a	sweet	shade	;
这	树林	是	在	叶子	,	和	他们	投掷	一个	甜的	阴影	;

树林枝繁叶茂，投下一片甜美的树荫；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['helgə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] .

Among	them	walk'd	Helga	,	the	beautiful	maid	.
之中	他们	步行	赫尔加	,	这	美丽的	女佣	.

美丽的侍女海尔加也走了进来。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['dæʃɪŋ] [ɔː(r)] [jɑːn] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ;

The	water	is	dashing	o'er	yon	little	stones	;
这	水	是	帅气	超过	远	小的	石头	;

水流冲击着远处的小石子；

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [boʊnz] .

She	sat	down	beside	it	,	and	rested	her	bones	.
她	卫星	向下	旁	它	,	和	休息	她	骨头	.

她坐在旁边，让骨头休息。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [suːn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

She	sat	down	,	and	soon	,	from	a	bush	that	was	near	,
她	卫星	向下	,	和	很快	,	从	一个	衬套	那	曾是	靠近	,

她坐了下来，很快，附近的一丛灌木里，

[sɜːr] - - [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spɪr] :

Sir	Fridleif	approach'd	her	with	sword	and	with	spear	:
先生	-	-	她	和	剑	和	和	矛	:

弗里德利夫爵士手持剑和矛向她走来：

“ [ɑː] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , ['helgə] , [ænd; ənd][flaɪ][ˌem 'iː][nɑːt] [naʊ] ,

“	**Ah**	**,**	**pity**	**me**	**,**	**Helga**	**,**	**and**	**fly**	**me**	**not**	**now**	**,**
”	啊	,	遗憾	我	,	赫尔加	,	和	飞	我	不是	现在	,

“啊，可怜我吧，赫尔加，现在别让我飞走。”

[aɪ][lɪv; laɪv] , ['oʊnli][lɪv; laɪv] , [ɑːn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [braʊ] :

I	**live**	**,**	**only**	**live**	**,**	**on**	**the**	**smile**	**of**	**thy**	**brow**	**:**
我	居住	,	仅有的	居住	,	在	这	微笑	的	你的	眉头	:

我活着，只活在你眉间的微笑上：

“ [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊl] ['gɑːrdn] [ɪz] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [roʊz] ,

“	**In**	**thy**	**father's**	**whole**	**garden**	**is**	**found**	**not**	**a**	**rose**	**,**
”	在	你的	父亲的	所有的	花园	是	成立	不是	一个	玫瑰	,

你父亲的整个花园里都找不到一朵玫瑰，

[wɪtʃ] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəuz] . ”

Which	**bright**	**as**	**thyself**	**,**	**and**	**as**	**beautiful**	**grows**	**. ”**
哪个	明亮的	作为	你自己	,	和	作为	美丽的	生长	. ”

它像你一样明亮，像你一样美丽。”

“ [sɜːr] - , [ðaɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

“	**Sir**	**Fridleif**	**,**	**thy**	**words**	**are**	**but**	**meant**	**to**	**deceive**	**,**
”	先生	-	,	你的	字	是	但	意思是	到	欺骗	,

“弗里德利夫爵士，你的话不过是用来欺骗的。”

[jet] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [soʊ] [leɪt] [hɪr] [æt; ət] [iːv] . ”

Yet	**tell**	**me**	**what**	**brings**	**thee**	**so**	**late**	**here**	**at**	**eve**	**. ”**
然而	告诉	我	什么	带来	你	所以	晚的	这里	在	前夕	. ”

“请告诉我，是什么风把你吹到这么晚的傍晚来到这里？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [rest] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [iːz] ,

“	**I**	**cannot**	**find**	**rest**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**find**	**ease**	**,**
”	我	不能	寻找	休息	,	和	我	不能	寻找	舒适	,

我无法安宁，也无法放松。

[ðoʊ] [swiːt] [sɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [triːz] ;

Though	**sweet**	**sing**	**the**	**linnets**	**among**	**the**	**wild**	**trees**	**;**
尽管	甜的	唱歌	这	红雀	之中	这	荒野	树木	;

尽管野生树林中金翅雀的歌声甜美动听；

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ,

“	**If**	**thou**	**wilt**	**but**	**promise**	**,**	**one**	**day**	**to**	**be**	**mine**	**,**
”	如果	你	枯萎	但	承诺	,	一	天	到	是	矿	,

“如果你愿意答应我，有一天会成为我的，

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sɑːroʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [paɪn] .

No	**more**	**shall**	**I**	**sorrow**	**,**	**no**	**more**	**shall**	**I**	**pine**	**.**
不	更多的	将	我	悲哀	,	不	更多的	将	我	松树	.

我不再悲伤，我不再哀恸。

” [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red]

”	**She**	**sank**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**her**	**cheeks**	**were**	**as**	**red**
”	她	沉没	在	他的	武器	,	和	她	脸颊	是	作为	红色的

她瘫倒在他怀里，双颊绯红。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [bed] ;

As	**the**	**sun**	**when**	**he**	**sinks**	**in**	**his**	**watery**	**bed**	**;**
作为	这	太阳	什么时候	他	水槽	在	他的	水状的	床	;

就像太阳沉入水中一样；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ;

But	**soon**	**she**	**arose**	**from**	**his**	**loving**	**embrace**	**;**
但	很快	她	出现	从	他的	爱	拥抱	;

但很快她就从他温暖的怀抱中起身离开；

[hiː; hi] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

He	walk'd	by	her	side	,	through	the	wood	,	for	a	space	.
他	步行	经过	她	边	,	通过	这	木头	,	为了	一个	空间	.

他陪在她身边，穿过树林，走了一段路。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] - , [ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd][boʊld] ,

“	Now	listen	,	young	Fridleif	,	the	gallant	and	bold	,
”	现在	听	,	年轻的	-	,	这	英勇	和	大胆的	,

“现在听着，年轻的弗里德利夫，英勇无畏的……”

[teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [goʊld] ,

Take	off	from	my	finger	this	ring	of	red	gold	,
拿	离开	从	我的	手指	这	戒指	的	红色的	金子	,

请从我手指上取下这枚红金戒指。

[teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [goʊld] ,

Take	off	from	my	finger	this	ring	of	red	gold	,
拿	离开	从	我的	手指	这	戒指	的	红色的	金子	,

请从我手指上取下这枚红金戒指。

[ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [tɪl] [ɪn] [deθ] [ðaʊ] [ɑːrt][koʊld] .

And	part	with	it	not	,	till	in	death	thou	art	cold	.
和	部分	和	它	不是	,	直到	在	死亡	你	艺术	寒冷的	.

直到死亡将你冰冷之时，都不要与它分离。

” [sɜːr] - [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [plaɪt] ,

”	Sir	Fridleif	stood	there	in	a	sorrowful	plight	,
”	先生	-	站立	那里	在	一个	悲伤	困境	,

弗里德利夫爵士悲伤地站在那里，

[sɔːlt] [terz] [wet] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Salt	tears	wet	his	eyeballs	,	and	blinded	his	sight	.
盐	眼泪	湿的	他的	眼球	,	和	失明	他的	视线	.

咸涩的泪水浸湿了他的眼球，使他视线模糊。

“ [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,

“	Go	home	,	and	I'll	come	to	thy	father	with	speed	,
”	去	家	,	和	患病的	来	到	你的	父亲	和	速度	,

“回家去吧，我会尽快去看望你父亲。”

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðiː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɑːn][maɪ] ['maɪti] [greɪ] [stiːd] .

And	claim	thee	from	him	,	on	my	mighty	grey	steed	.
和	宣称	你	从	他	,	在	我的	强大的	灰色的	骏马	.

我将骑着我威武的灰马，从他手中夺回你。

” [sɜːr] - , [æt; ət] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [roʊd] ,

”	Sir	Fridleif	,	at	night	,	through	the	thick	forest	rode	,
”	先生	-	,	在	夜晚	,	通过	这	厚的	森林	骑	,

“弗里德利夫爵士在夜里穿过茂密的森林，

[hiː; hi][feɪn] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [ə'boʊd] ;

He	fain	would	arrive	at	his	lov'd	one's	abode	;
他	欣然	会	到达	在	他的	喜爱	一个人的	住所	;

他渴望抵达爱人的住处；

[hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['klæŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [helm] [glɪtɚd] [ʃiːn] ,

His	harness	was	clanking	,	his	helm	glitter'd	sheen	,
他的	马具	曾是	叮当作响	,	他的	舵	闪闪发光的	光泽	,

他的盔甲叮当作响，头盔闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] :

His	horse	was	so	swift	,	and	himself	was	so	keen	:
他的	马	曾是	所以	迅速	,	和	他自己	曾是	所以	敏锐的	:

他的马跑得飞快，他本人也精神抖擞：

[hiː; hi] [ðə; ði] [praʊd] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	reach'd	the	proud	castle	,	and	jump'd	on	the	ground	,
他	已达到	这	自豪的	城堡	,	和	跳了	在	这	地面	,

他到达了那座雄伟的城堡，然后跳到了地上。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪndən] [hiː; hi] [baʊnd] ;

His	horse	to	the	branch	of	a	linden	he	bound	;
他的	马	到	这	分支	的	一个	菩提树	他	边界	;

他将马拴在菩提树枝上;

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [greɪ] ['ɑːtər] [skɪn] ,

He	shoulder'd	his	mantle	of	grey	otter	skin	,
他	-	他的	地幔	的	灰色的	獭	皮肤	,

他披上了那件灰色水獭皮披风，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːr] , [tuː; tə][sɜːr]['erɪk] [went] [ɪn] .

And	through	the	wide	door	,	to	Sir	Erik	went	in	.
和	通过	这	宽的	门	,	到	先生	埃里克	去	在	.

于是，埃里克爵士穿过宽大的大门走了进去。

“ [hɪr] - [ðaʊ] , [sɜːr]['erɪk] , [ɪn]['skɑːrlət] - ;

“	Here	sitt'st	thou	,	Sir	Erik	,	in	scarlet	array'd	;
”	这里	-	你	,	先生	埃里克	,	在	猩红	-	;

“埃里克爵士，你身着猩红色的战袍，端坐于此;

[aɪv] ['wedɪd] [ðaɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] . ”

I've	wedded	thy	daughter	,	the	beautiful	maid	.	”
我已经	已婚	你的	女儿	,	这	美丽的	女佣	.	”

我娶了你那美丽的女儿。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['raɪdər] ?

“	And	who	art	thou	,	Rider	?
”	和	WHO	艺术	你	,	骑士	?

“那么，骑士，你又是谁呢？”

[wʌt] [fiːt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

what	feat	hast	thou	done	?
什么	特技	哈斯特	你	完毕	?

你做了什么壮举?

[noʊ] ['nɪdərɪŋ] ['kaʊərd] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [biː; bi][maɪ] [sʌn] . ”

No	nidering	coward	shall	e'er	be	my	son	.	”
不	考虑	懦夫	将	曾经	是	我的	儿子	.	”

我绝不会让我的儿子成为懦弱无能之辈。

“ [oʊ][fɑːr][hæv; həv][aɪ] , - [ɪz][maɪ] [neɪm] ,

“	O	far	have	I	wander'd	,	renown'd	is	my	name	,
”	哦	远的	有	我	漫游	,	-	是	我的	姓名	,

“我已游历四方，我的名字闻名遐迩，

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [aɪ] [wer'evər] [aɪ] [keɪm] :

The	heroes	I	conquer'd	wherever	I	came	:
这	英雄	我	征服	无论	我	来了	:

我所到之处征服的英雄们:

“ [hæn]['ɛlænd] , - [tiː][ɪz] [truː] , [lɔːŋ] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Han	Elland	,	'	t	is	true	,	long	disputed	the	ground	,
”	韩	埃兰德	,	-	t	是	真的	,	长的	争议	这	地面	,

“汉·埃兰德，确实如此，长期以来一直存在争议，

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .

But	yet	he	receiv'd	from	my	hand	his	death	-	wound	.
但	然而	他	已收到	从	我的	手	他的	死亡	-	伤口	.

但他却从我手中接过了致命一击。

" [sɜːr]['erɪk] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [kwaɪt] ,
" Sir Erik then alter'd his countenance quite ,
" 先生 埃里克 然后 已修改 他的 面容 相当 ,

“埃里克爵士随即彻底改变了脸色，

[ænd; ənd][aʊt] ['hɜːrid] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
And out hurried he , in the gloom of the night .
和 出去 慌忙 他 , 在 这 愁云 的 这 夜晚 .

于是，他趁着夜色匆匆走了出去。

“ [fɪl] [haɪ] , ['lɪt(ə)l]['kɝːstɪn] , [maɪ][best] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ,
“ Fill high , little Kirstin , my best drinking cup ,
" 充满 高的 , 小的 柯斯汀 , 我的 最好的 喝 杯子 ,

“小柯斯汀，快把我最喜欢的杯子斟满。”

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [braʊn] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [mɪkst][ʌp] .
And be the brown liquor with poison mixt up .
和 是 这 棕色的 酒 和 毒 混合 向上 .

而且还是掺了毒药的棕色酒。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [drɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
" She gave him the draught , and returning with speed ,
" 她 给予 他 这 草稿 , 和 返回 和 速度 ,

她把药递给他，然后迅速返回。

“ [jʌŋ] ['gælənt] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪst] [maɪ][oʊld] [miːd] .
“ Young gallant , " said he , “ thou must taste my old mead .
" 年轻的 英勇 , " 说 他 , " 你 必须 品尝 我的 老的 蜂蜜酒 .

“年轻的勇士，”他说，“你一定要尝尝我的陈年蜜酒。”

" [sɜːr] - [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ;
" Sir Fridleif unbuckled his helmet and drank ;
" 先生 - 解开 他的 头盔 和 喝 ;

弗里德利夫爵士解下头盔，喝了一口水；

[swet] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [hɪz; ɪz] [fitʃər] [gruː] [blæŋk] .
Sweat sprung from his forehead — his features grew blank .
汗 弹簧 从 他的 前额 — 他的 特征 生长 空白的 .

汗水从他的额头渗出，他的表情变得茫然。

“ [aɪ]['nevər] [hæv; həv] - , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
“ I never have drain'd , since the day I was born ,
" 我 绝不 有 - , 自从 这 天 我 曾是 出生 ,

“我从出生那天起就从未排空过身体。”

[ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [drɑːft] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔstliːɝ] [hɔːrn] :
A bitterer draught , from a costlier horn :
一个 更苦涩 草稿 , 从 一个 更昂贵 喇叭 :

用更昂贵的号角，倒出更苦涩的酒：

“ [maɪ] [kɔːrs] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [maɪ][laɪf][ɪz] [ʌp] ,
“ My course is completed , my life is summ'd up ,
" 我的 课程 是 完全的 , 我的 生活 是 总结 向上 ,

“我的旅程已经结束，我的人生已经总结。”

[fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [aɪ] [smel] [ɪn][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
For treason I smell in the dregs of the cup .
为了 叛国罪 我 闻 在 这 渣 的 这 杯子 .

杯底残渣中都散发着叛国的气息。

" [sɜːr]['erɪk] [ðen] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [stæmpd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Sir Erik then said , while he stamp'd on the ground ,
" 先生 埃里克 然后 说 , 尽管 他 盖章 在 这 地面 ,

“埃里克爵士一边跺着脚，一边说道：

“ [jʌŋ] [naɪt] , - [tiː][ɪz][ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][daɪ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] .
“ **Young knight , ' t is thy fortune to die like a hound .**
“ 年轻的 骑士 , - t 是 你的 财富 到 死 喜欢 一个 猎犬 .

“年轻的骑士，你的命运注定要像猎犬一样死去。”

“ [maɪ][best] [frend] [ðaʊ] [dɪdst] [boʊst][tuː; tə][hæv; həv][sleɪn] ,
“ **My best belov'd friend thou didst boast to have slain ,**
“ 我的 最好的 亲爱的 朋友 你 迪斯特 夸 到 有 被杀 ,

“我最亲爱的朋友，你曾夸口说你杀了他，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] - [hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [beɪn] :
And I have aveng'd him by giving thee bane :
和 我 有 - 他 经过 给予 你 祸根 :

我已为他报仇，降下灾祸于你:

“ [nɑːt] ['helgə] , [bʌt; bət]['helɑː] , [[wʌn]] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][ðaɪ] [braɪd] ;
“ **Not Helga , but Hela , [1] shall now be thy bride ;**
“ 不是 赫尔加 , 但 赫拉 , [1] 将 现在 是 你的 新娘 ;

“不是赫尔加，而是赫拉，[1] 将成为你的新娘;

[dɑːrk] [bluː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['stoʊni] - [aɪd] . ”
Dark blue are her cheeks , and she looks stony - eyed . ”
黑暗的 蓝色的 是 她 脸颊 , 和 她 看起来 石质的 - 眼睛 . ”

她双颊呈深蓝色，眼神呆滞。

“ [sɜːr]['erɪk] , [ðaɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər][bəuθ] ['wɪti] [ænd; ənd] [waɪz] ,
“ **Sir Erik , thy words are both witty and wise ,**
“ 先生 埃里克 , 你的 字 是 两个都 机智 和 明智的 ,

“埃里克爵士，您的话语既诙谐又睿智。”

[ænd; ənd] [hel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðiː] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] !
And hell , when it has thee , will have a rich prize !
和 地狱 , 什么时候 它 有 你 , 将要 有 一个 富有的 奖 !

地狱若将你捕获，必将获得丰厚的奖赏!

“ [kən'veɪ] ['ʌntəˌʌntu]['helgə] [hɜːr; hər][goʊld] [rɪŋ] [soʊ] [red] ;
“ **Convey unto Helga her gold ring so red ;**
“ 传达 到 赫尔加 她 金子 戒指 所以 红色的 ;

“把她那枚鲜红的金戒指送给赫尔加;

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [wen] - [ɪz] [ded] ;
Be sure to inform her when Fridleif is dead ;
是 当然 到 通知 她 什么时候 - 是 死的 ;

弗里德利夫去世后，一定要通知她;

“ [bʌt; bət] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bliːd] ,
“ **But flame shall give water , and marble shall bleed ,**
“ 但 火焰 将 给 水 , 和 大理石 将 流血 ,

“但火焰会流出水，大理石会流血，

[bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn][baɪ] [ðɪs] ['tretʃərəs] [diːd] :
Before thou shalt win by this treacherous deed :
前 你 应 赢 经过 这 奸诈 契据 :

在你通过这种卑鄙行径获胜之前:

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
“ **And I will not die like a hound , in the straw ,**
“ 和 我 将要 不是 死 喜欢 一个 猎犬 , 在 这 稻草 ,

“我不会像猎犬一样死在稻草堆里，

[bʌt; bət][goʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [tuː; tə]['oʊdɪn][ænd; ənd] [θɔː] .
But go , like a hero , to Odin and Thor .
但 去 , 喜欢 一个 英雄 , 到 奥丁 和 雷神 .

但要像英雄一样，去见奥丁和托尔。

" [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [θraɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] - ['kʌtɪŋ] [gleɪv] ,
" He cut himself thrice , with his keen - cutting glaive ,
" 他 切 他自己 三次 , 和 他的 敏锐的 - 切割 长柄刀 ,

他用锋利的长柄刀砍了自己三次，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [væl'hælə] , [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
And went to Valhalla , [2] the way of the brave .
和 去 到 瓦尔哈拉 , [2] 这 方式 的 这 勇敢的 .

并前往瓦尔哈拉[2]，走上勇者之路。

[ðə; ði] [naɪt] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] :
The knight bade his daughter come into the room :
这 骑士 巴德 他的 女儿 来 进入 这 房间 :

骑士吩咐女儿进屋：

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [ɑːn][ðaɪ] ['meri] ['braɪdgruːm] .
" Look here , my sweet child , on thy merry bridegroom .
" 看 这里 , 我的 甜的 孩子 , 在 你的 欢乐 新郎 .

“看啊，我的宝贝，看你那快乐的新郎。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][stɑːrt] ;
" She look'd on the body , and gave a wild start ;
" 她 看起来 在 这 身体 , 和 给予 一个 荒野 开始 ;

她看了一眼尸体，猛地一惊；

" [oʊ] ['fɑːðər] , [waɪ] [hædst] [ðaʊ] [soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [hɑːrt] ?
" O father , why hadst thou so cruel a heart ?
" 哦 父亲 , 为什么 哈斯特 你 所以 残忍的 一个 心 ?

“父亲啊，你为何心肠如此残忍？”

" [ʃiː; ʃi] - [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ʃiː; ʃi] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kəːst] ;
" She moan'd and lamented , she rav'd and she curst ;
" 她 - 和 哀叹 , 她 - 和 她 诅咒 ;

她呻吟哀号，她咆哮咒骂；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] , [tɪl] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] [bɜːrst] .
She look'd on her love , till her very eyes burst .
她 看起来 在 她 爱 , 直到 她 非常 眼睛 爆裂 .

她凝视着她的爱人，直到双眼爆裂。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [sɜːr]['erɪk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [mjuːt] ,
At midnight , Sir Erik was standing there mute ,
在 午夜 , 先生 埃里克 曾是 常设 那里 沉默的 ,

午夜时分，埃里克爵士一言不发地站在那里。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['pælɪd] ['kɔːsiz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][koʊld] [fʊt] :
With two pallid corses beside his cold foot :
和 二 苍白 库尔塞斯 旁 他的 寒冷的 脚 :

他冰冷的脚边躺着两具苍白的尸体：

[hiː; hi] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] - [laɪt] [keɪm] ,
He stood stiff and still ; and when morning - light came ,
他 站立 僵硬的 和 仍然 ; 和 什么时候 早晨 - 光 来了 ,

他笔直地站着，一动不动；当晨光到来时，

[hiː; hi] [stʊd] , [laɪk] [ə; eɪ][poʊst] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] .
He stood , like a post , without life in his frame .
他 站立 , 喜欢 一个 邮政 , 没有 生活 在 他的 框架 .

他像根柱子一样站着，身体毫无生气。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɜːr; wər] [tə'geðər] - ,
The youth and the maid were together interr'd ,
这 青年 和 这 女佣 是 一起 - ,

青年和女仆被合葬在一起。

[sɜːr] ['erɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] [biː; bi] :

Sir	Erik	could	not	from	his	posture	be	stirr'd	:
先生	埃里克	可以	不是	从	他的	姿势	是	搅拌	:

埃里克爵士的姿态纹丝不动:

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['stɪfli] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [lɔːŋ] [deɪz] ,

He	stood	there	,	as	stiffly	,	for	thirty	long	days	,
他	站立	那里	,	作为	僵硬地	,	为了	三十	长的	天	,

他笔直地站在那里，一站就是整整三十天。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [geɪz] .

And	look'd	on	the	earth	with	a	petrified	gaze	.
和	看起来	在	这	地球	和	一个	石化	目光	.

她用惊恐的目光望着大地。

- [tiː] [ɪz] [sed] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

'	T	is	said	,	on	the	night	of	the	thirtieth	long	day	,
-	T	是	说	,	在	这	夜晚	的	这	第三十	长的	天	,

据说，在漫长的三十个夜晚，

[tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [hiː; hi] - [ə'weɪ] .

To	dust	and	to	ashes	he	moulder'd	away	.
到	灰尘	和	到	灰烬	他	-	离开	.

他化为尘土，化为灰烬。

[sɜːr] ['mɪdəl] .

SIR	MIDDEL	.
先生	中间	.

米德尔爵士。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

[soʊ] ['taɪtli] [wʌz; wəz] - ['leɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [vest] ,

So	tightly	was	Swanelil	lacing	her	vest	,
所以	紧紧	曾是	-	系带	她	背心	,

斯瓦内利尔把背心系得那么紧，

[ðæt] [fɔːrθ] ['spaʊtɪd] [mɪlk] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lɪli] - [waɪt] [brest] ;

That	forth	spouted	milk	,	from	each	lily	-	white	breast	;
那	前进	喷涌而出	牛奶	,	从	每个	百合	-	白色的	胸部	;

乳汁从洁白的乳房中喷涌而出;

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] :

That	saw	the	Queen	-	mother	,	and	thus	she	begun	:
那	锯	这	女王	-	母亲	,	和	因此	她	开始	:

那人见到了王太后，故事就此开始:

“ [wʌt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [rʌn] ? ”

“	What	maketh	the	milk	from	thy	bosom	to	run	?	”
“	什么	制造	这	牛奶	从	你的	怀	到	跑步	?	”

“是什么使你的乳汁从你胸中流出？”

“ [oʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [mɪlk] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [vaʊ] ;

“	O	this	is	not	milk	,	my	dear	mother	,	I	vow	;
“	哦	这	是	不是	牛奶	,	我的	亲爱的	母亲	,	我	发誓	;

“哦，我亲爱的母亲，我发誓，这不是牛奶;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . ”

It	is	but	the	mead	I	was	drinking	just	now	.	”
它	是	但	这	蜂蜜酒	我	曾是	喝	只是	现在	.	”

那是我刚才喝的蜂蜜酒。

“ [hɑː] ! [aʊt] [ɑːn] [ðiː] ['mɪnjən] !
“ Ha ! out on thee minion !
“ 哈 ! 出去 在 你 小黄人 !

“哈！滚开，你这喽啰！”

[ðiːz] [aɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [saɪt] ;
these eyes have their sight ;
这些 眼睛 有 他们的 视线 ;

这些眼睛有视力；

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [miːd] , [ɪn][ɪts] ['kʌlər] , [ɪz] [waɪt] ? ”
Would'st tell me that mead , in its colour , is white ? ”
会 告诉 我 那 蜂蜜酒 , 在 它是 颜色 , 是 白色的 ? ”

难道有人会告诉我，蜂蜜酒的颜色是白色的吗?

“ [wel] , [wel] , [sɪns] [ðə; ði] [pruːfs] [ɑːr; ər][soʊ] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
“ Well , well , since the proofs are so glaring and strong ,
“ 出色地 , 出色地 , 自从 这 证明 是 所以 刺眼 和 强的 ,

“好吧，既然证据如此确凿有力，

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [sɜːr] ['mɪdəl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɔːŋ] . ”
I own that Sir Middel has done me a wrong . ”
我 自己的 那 先生 中间 有 完毕 我 一个 错误的 . ”

我承认米德尔爵士亏待了我。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['mɪskriənt] ?
“ And was he the miscreant ?
“ 和 曾是 他 这 恶棍 ?

“他是那个作恶者吗？”

[dɪr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [peɪ] ,
dear shall he pay ,
亲爱的 将 他 支付 ,

他将付出沉重的代价。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊd] [hiː; hi][hæz; həz][kæst][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɝz] [braɪt] [reɪ] ;
For the cloud he has cast on our honour's bright ray ;
为了 这 云 他 有 投掷 在 我们的 荣誉的 明亮的 射线 ;

他给我们的荣誉蒙上了一层阴影；

[aɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
I'll hang him up ; yes , I will hang him with scorn ,
患病的 悬挂 他 向上 ; 是的 , 我 将要 悬挂 他 和 轻蔑 ,

我要把他吊死；是的，我要带着鄙夷把他吊死。

[ænd; ənd][bɜːrn] [ðiː] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][mɔːrn] .
And burn thee to ashes , at breaking of morn .
和 烧伤 你 到 灰烬 , 在 打破 的 早晨 .

在破晓之时，将你焚为灰烬。

” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][woʊ] ,
” The maiden departed in anguish and wo ,
” 这 少女 已离开 在 痛苦 和 wo ,

“少女悲痛欲绝地离开了，

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][sɜːr] ['mɪdəl] [ˌaɪ 'tiː] [lɪsts] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ;
And straight to Sir Middel it lists her to go ;
和 直的 到 先生 中间 它 列表 她 到 去 ;

直接将她的行程安排提交给了米德尔爵士；

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] , [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] ,
Arriv'd at the portal , she sounded the bell ,
到达 在 这 门户网站 , 她 听起来 这 钟 ,

到达传送门前，她敲响了钟声。

“ [naʊ] [weɪk] [ðiː] , [lʌv] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] .
“ Now wake thee , love , if thou art living and well .
“ 现在 唤醒 你 , 爱 , 如果 你 艺术 活的 和 出色地 .

“亲爱的，如果你还活着并且身体健康，那就醒来吧。”

” [sɜːr] ['mɪdəl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ;
” Sir Middel he heard her , and sprang from his bed ;
” 先生 中间 他 听到 她 , 和 弹簧 从 他的 床 ;

“米德尔爵士听到了她的话，立刻从床上跳了起来；

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [sed] ,
Not knowing her voice , in confusion he said ,
不是 会心 她 嗓音 , 在 困惑 他 说 ,

他听不出她的声音，慌乱地说：

“ [ə'weɪ] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['kænd(ə)l][nɔːr] [laɪt] ,
“ Away : for I have neither candle nor light ,
“ 离开 : 为了 我 有 两者都不 蜡烛 也不 光 ,

“走开，因为我既没有蜡烛也没有灯光。”

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðɪs] [naɪt] ! ”
And I swear that no mortal shall enter this night ! ”
和 我 发誓 那 不 凡人 将 进入 这 夜晚 ! ”

我发誓，今夜任何凡人都不得入内！

“ [naʊ] [bʌsk] [jiː; ji] , [sɜːr] ['mɪdəl] , [ɪn] ['kraɪsts] ['hoʊli] [neɪm] ;
“ Now busk ye , Sir Middel , in Christ's holy name ;
“ 现在 街头表演 是的 , 先生 中间 , 在 基督的 圣 姓名 ;

“现在，米德尔爵士，奉基督圣名，尽情狂欢吧；

[aɪ][flai][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ;
I fly from my mother , who knows of my shame ;
我 飞 从 我的 母亲 , WHO 知道 的 我的 耻辱 ;

我逃离我的母亲，她知道我的耻辱；

[ʃiːl] [hæŋ] [ðiː] [ʌp] ; [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
She'll hang thee up ; yes , she will hang thee with scorn ,
壳 悬挂 你 向上 ; 是的 , 她 将要 悬挂 你 和 轻蔑 ,

她会把你吊死；是的，她会带着蔑视把你吊死。

[ænd; ənd][bɜːrn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['æʃɪz] , [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][mɔːrn] . ”
And burn me to ashes , at breaking of morn . ”
和 烧伤 我 到 灰烬 , 在 打破 的 早晨 . ”

在破晓之时，将我化为灰烬。

“ [hɑː] ! [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] - , [soʊ] ['empti] [ænd; ənd][waɪld] ;
“ Ha ! laugh at her threat'nings , so empty and wild ;
” 哈 ! 笑 在 她 - , 所以 空的 和 荒野 ;

“哈！嘲笑她那些空洞而狂妄的威胁吧；

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [nɔːr][bɜːrn] [ðiː] , [maɪ] [tʃaɪld] :
She neither shall hang me , nor burn thee , my child :
她 两者都不 将 悬挂 我 , 也不 烧伤 你 , 我的 孩子 :

她既不能吊死我，也不能烧死你，我的孩子：

[kə'lekt] [wʌt] [ɪz] ['preʃəs] , [ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][gɑːrb] ,
Collect what is precious , in jewels and garb ,
收集 什么 是 宝贵的 , 在 珠宝 和 外衣 ,

收集珍贵之物，包括珠宝和服饰。

[ænd; ənd] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][maɪ][bɑːrb] .
And I'll to the stable and saddle my barb .
和 患病的 到 这 稳定的 和 鞍 我的 倒钩 .

我要去马厩给我的野马备鞍。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kloʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [ʌsd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] ,
" He gave her the cloak , that he us'd at his need ,
" 他 给予 她 这 披风 , 那 他 我们 在 他的 需要 ,

他把那件他自己需要时穿的斗篷给了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] - - [stiːd] .
And he lifted her up , on the broad - bosom'd steed .
和 他 抬起 她 向上 , 在 这 广阔 - - 骏马 .

他把她抱了起来，让她骑上那匹胸膛宽阔的骏马。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][pæst] ,
The forest is gain'd , and the city is past ,
这 森林 是 获得 , 和 这 城市 是 过去的 ,

森林已被占领，城市已远去。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] [kæst] .
When her eyes to the heaven she wistfully cast .
什么时候 她 眼睛 到 这 天堂 她 怅然地 投掷 .

她仰望天空，眼神中流露出惆怅。

" [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [dɪr] [meɪd] ?
" What ails thee , dear maid ?
" 什么 疾病 你 , 亲爱的 女佣 ?

"亲爱的姑娘，你有什么不舒服吗？"

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [naʊ] [steɪ] ,
we had better now stay ,
我们 有 更好的 现在 停留 ,

我们最好还是留下来。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
For thou art fatigu'd by the length of the way . "
为了 你 艺术 疲惫的 经过 这 长度 的 这 方式 . "

因为你路途遥远，已经疲惫不堪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
" I am not fatigu'd by the length of the way ;
" 我 是 不是 疲惫的 经过 这 长度 的 这 方式 ;

"我并不因路途遥远而感到疲惫；

[bʌt; bət][maɪ] [siːt] [ɪz] [ʌn'iːzi] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
But my seat is uneasy , in truth , I must say .
但 我的 座位 是 不安 , 在 真相 , 我 必须 说 .

但说实话，我的座位并不舒服。

" [hiː; hi] [spred] , [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][soʊ] [waɪd] ;
" He spread , on the cold earth , his mantle so wide ;
" 他 传播 , 在 这 寒冷的 地球 , 他的 地幔 所以 宽的 ;

"他将自己的斗篷铺展在冰冷的土地上；

" [naʊ] [rest] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] . "
" Now rest thee , my love , and I'll watch by thy side . "
" 现在 休息 你 , 我的 爱 , 和 患病的 手表 经过 你的 边 . "

"亲爱的，你安息吧，我会守护在你身边。"

" [oʊ]['dʒiːzəs] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['meidnz] [wɜːr; wər] [nɪr] !
" O Jesus , that one of my maidens were near !
" 哦 耶稣 , 那 一 的 我的 少女们 是 靠近 !

"哦，耶稣，但愿我的一个侍女在我身边！"

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] . "
The pains of a mother are on me , I fear . "
这 疼痛 的 一个 母亲 是 在 我 , 我 害怕 . "

我恐怕要承受为人母的痛苦了。

“ [ðaɪ] ['meidnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
“ Thy maidens are now at a distance from thee ,
” 你的 少女们 是 现在 在 一个 距离 从 你 ,

“你的侍女们现在都远离你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” “
And thou art alone in the forest with me . ” “
和 你 艺术 独自的 在 这 森林 和 我 . ” “

你和我单独待在森林里。

- [twɜːr] ['betər] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
' Twere better to perish , again and again ,
- 是 更好的 到 沦 , 再次 和 再次 ,

宁愿一次又一次地死去，

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn][maɪ][peɪn] . ”
Than thou should'st stand by me , and gaze on my pain . ”
比 你 不应该 站立 经过 我 , 和 目光 在 我的 疼痛 . ”

你应该站在我身边，看着我的痛苦。

“ [ðen] [teɪk] [ɔːf] [ðaɪ] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [maɪ] [hed] ,
“ Then take off thy kerchief , and cover my head ,
” 然后 拿 离开 你的 头巾 , 和 覆盖 我的 头 ,

“那么请摘下你的头巾，盖在我的头上，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [waɪz] - ['wʊmənz] [sted] . ”
And perhaps I may stand in the wise - woman's stead . ”
和 也许 我 可能 站立 在 这 明智的 - 女性的 坚定 . ”

或许我可以代替那位智者的位置。

“ [oʊ] [kraɪst] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] !
“ O Christ , that I had but a draught of the wave !
” 哦 基督 , 那 我 有 但 一个 草稿 的 这 海浪 !

“哦，基督啊，但愿我能尝到一口浪尖的滋味！”

[tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [deθ] - [θɜːrst] , [ænd; ənd][maɪ] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [leɪv] .
To quench my death - thirst , and my temples to lave .
到 淬火 我的 死亡 - 口渴 , 和 我的 寺庙 到 澡 .

为了满足我死亡的渴望，也为了洗净我的神庙。

” [sɜːr] ['mɪdəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [truː] ,
” Sir Middel was to her so tender and true ,
” 先生 中间 曾是 到 她 所以 投标 和 真的 ,

“米德尔爵士对她如此温柔真诚，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [hɜːr; hər][ðə; ði] [drɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər][goʊld] - ['spæŋgld] [ʃuː] .
And he fetch'd her the drink in her gold - spangled shoe .
和 他 - 她 这 喝 在 她 金子 - 闪闪发光的 鞋 .

他用她那只镶着金边的鞋子给她拿来了饮料。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
The fountain was distant , and when he drew near ,
这 喷泉 曾是 遥远 , 和 什么时候 他 画 靠近 ,

喷泉很远，当他走近时，

[tuː] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Two nightingales sat there and sang in his ear :
二 夜莺 卫星 那里 和 唱 在 他的 耳朵 :

两只夜莺栖息在那里，在他耳边歌唱：

“ [ðaɪ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [æt; ət] [rest] ,
“ Thy love , she is dead , and for ever at rest ,
” 你的 爱 , 她 是 死的 , 和 为了 曾经 在 休息 ,

“你的爱人，她已逝去，永远安息了。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [ðæt] [laɪ][koʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

With	two	little	babes	that	lie	cold	on	her	breast	.
和	二	小的	宝贝们	那	说谎	寒冷的	在	她	胸部	.

她胸前躺着两个冰冷的小婴儿。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

"	Such	was	their	song	;	but	he	heeded	them	not	,
"	这样的	曾是	他们的	歌曲	;	但	他	听从了	他们	不是	,

“他们这样歌唱；但他置之不理，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [spɑːt] ;

And	trac'd	his	way	back	to	the	desolate	spot	;
和	-	他的	方式	后退	到	这	荒凉	点	;

他循着踪迹回到了那荒凉的地方；

[bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː] !

But	oh	,	what	a	spectacle	burst	on	his	view	!
但	哦	,	什么	一个	奇观	爆裂	在	他的	看法	!

但是，哦，他眼前突然出现了多么壮观的景象啊！

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['feɪtəli] [truː] .

For	all	they	had	told	him	was	fatally	true	.
为了	全部	他们	有	讲述	他	曾是	致命的	真的	.

他们告诉他的一切都成了致命的真相。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

He	dug	a	deep	grave	by	the	side	of	a	tree	,
他	挖	一个	深的	严重	经过	这	边	的	一个	树	,

他在树旁挖了一个深坑，

[ænd; ənd] ['berid] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θriː] .

And	buried	therein	the	unfortunate	three	.
和	埋葬	其中	这	不幸	三	.

而那不幸的三人就埋葬在那里。

[æz; əz][hiː; hi] - [ðə; ði] [moʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [buːt]

As	he	clamp'd	the	mould	down	with	his	iron	-	heel'd	boot
作为	他	-	这	模具	向下	和	他的	铁	-	穿高跟鞋	启动

他用铁跟靴将模具牢牢压住。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiːz] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] :

He	thought	that	the	babies	scream'd	under	his	foot	:
他	想法	那	这	婴儿	-	在下面	他的	脚	:

他觉得婴儿们在他脚下尖叫：

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ,

Then	placing	his	weapon	against	a	grey	stone	,
然后	放置	他的	武器	反对	一个	灰色的	石头	,

然后将武器抵在一块灰色石头上，

[hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

He	cast	himself	on	it	,	and	died	with	a	groan	.
他	投掷	他自己	在	它	,	和	死亡	和	一个	呻吟	.

他扑倒在地，呻吟着死去。

[jiː; ji] ['meidnz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [ˌhens'fɔːrwərd] [bɪ'wer] !

Ye	maidens	of	Norway	,	henceforward	beware	!
叶	少女们	的	挪威	,	从此以后	提防	!

挪威的少女们，从今以后要当心！

[fɔːr; fər] [lʌv] , [wen] [ʌn'braɪdld] , [wɪl] [end] [ɪn] [dɪ'sper] .

For	love	,	when	unbridled	,	will	end	in	despair	.
为了	爱	,	什么时候	不受约束的	,	将要	结尾	在	绝望	.

因为不受约束的爱情，最终只会以绝望告终。

[ɛlvɝ] - [ʃeɪdz] .
ELVIR - SHADES .
埃尔维尔 - 色调 .

埃尔维尔遮阳帘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .
FROM THE DANISH OF OEHLENSLÆGER .
从 这 丹麦语 的 - .

来自丹麦语 OEHLENSLÆGER。

[ə; eɪ] ['sʌltri] [iːv] - [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] ;
A sultry eve pursu'd a sultry day ;
一个 闷热 前夕 - 一个 闷热 天 ;

闷热的夜晚紧随闷热的白天;

[dɑːrk] [striːks] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [siːn] ,
Dark streaks of purple in the sky were seen ,
黑暗的 连胜 的 紫色的 在 这 天空 是 已见 ,

天空中出现了紫色的暗色条纹,

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [hæf] [ðə; ði] ['loʊnli] [weɪ] ;
And shadows half conceal'd the lonely way ;
和 阴影 一半 隐藏的 这 孤独 方式 ;

阴影半遮半掩着寂静的小路;

[aɪ] - [maɪ] ['koʊrsər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['swɪftli] [roʊd] ,
I spurr'd my courser , and more swiftly rode ,
我 - 我的 粗略 , 和 更多的 迅速地 骑 ,

我催马疾驰，加快了速度。

[ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [griːn] ,
In moody silence , through the forests green ,
在 情绪化 沉默 , 通过 这 森林 绿色的 ,

在幽暗的寂静中，穿过绿色的森林,

[wer] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['lɪnɪt] [hæd; həd][ðer; ðər][loʊn] [ə'boʊd] :
Where doves and linnets had their lone abode :
在哪里 鸽子 和 红雀 有 他们的 孤独 住所 :

鸽子和红雀唯一的栖息地:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] , [æt; ət][læst] ,
It was my fate to reach a brook , at last ,
它 曾是 我的 命运 到 抵达 一个 溪 , 在 最后的 ,

我的命运最终还是走到了一条小溪边。

[wɪtʃ] , [baɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [bʊʃɪz] - [ə'raʊnd] ,
Which , by sweet - scented bushes fenc'd around ,
哪个 , 经过 甜的 - 香味 灌木丛 - 大约 ,

四周环绕着芬芳的灌木丛,

[dɪ'faɪəns] [beɪd] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [blæst] .
Defiance bade to heat and nipping blast .
蔑视 巴德 到 热 和 轻咬 爆炸 .

反抗注定要遭受酷热和猛烈的冲击。

[ɪnklɪnd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] - [sɔːŋ] ,
Inclin'd to rest , and hear the wild birds ' song ,
倾斜的 到 休息 , 和 听到 这 荒野 鸟类 - 歌曲 ,

想休息一会儿，听听野鸟的歌唱,

[aɪ] [strɛtʃd] [maɪ'self][ə'pɑːn] [ðæt] ['brʊks] [sɔːft] [baʊnd] ,
I stretch'd myself upon that brook's soft bound ,
我 拉伸 我 之上 那 布鲁克的 柔软的 边界 ,

我伸展身体躺在那条小溪柔软的岸边,

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

And	there	I	fell	asleep	and	slumber'd	long	;
和	那里	我	跌倒	睡着了	和	睡着了	长的	;

于是我就在那里睡着了，睡了很久；

[ænd; ənd]['oʊnli] [woʊk] , [oʊ] ['wʌndər] , [tuː; tə] [pər'siːv]

And	only	woke	,	O	wonder	,	to	perceive
和	仅有的	觉醒	,	哦	想知道	,	到	感知

而醒来，哦，奇迹，只是为了感知

[ə; eɪ][goʊld] - - ['meɪd(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊdrɑːp] [peɪl] ,

A	gold	-	hair'd	maiden	,	as	a	snowdrop	pale	,
一个	金子	-	-	少女	,	作为	一个	雪花莲	苍白	,

一位金发少女，像雪花莲般苍白，

[hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp'hiːv] :

Her	slender	form	from	out	the	ground	upheave	:
她	苗条	形式	从	出去	这	地面	隆起	:

她纤细的身影从地面隆起处显露出来：

[ðen] [fɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['derɪŋ] [hɑːrt]

Then	fear	o'ercame	me	,	and	this	daring	heart
然后	害怕	克服	我	,	和	这	大胆	心

恐惧战胜了我，也战胜了我这颗勇敢的心。

[biːt] [θriː] [taɪmz] ['ɔːdəbli] [ə'genst] [maɪ] [meɪl] ;

Beat	three	times	audibly	against	my	mail	;
打	三	时代	可听见的	反对	我的	邮件	;

用力敲击我的邮件三次；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][noʊ] [saʊnd] [ɪm'pɑːrt] .

I	wish'd	to	speak	,	but	could	no	sound	impart	.
我	希望	到	说话	,	但	可以	不	声音	传授	.

我想说话，却发不出声音。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[ə'nʌðər] [meɪd] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk]

another	maid	rose	up	and	took
其他	女佣	玫瑰	向上	和	采取

另一名女仆起身拿走了

[sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [rɪl] ,

Some	drops	of	water	from	the	foaming	rill	,
一些	滴	的	水	从	这	起泡	溪流	,

从翻腾的泡沫小溪中滴落几滴水。

[ænd; ənd] - [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] .

And	gaz'd	upon	me	with	a	wistful	look	.
和	-	之上	我	和	一个	怅惘	看	.

她用一种怅然若失的眼神凝视着我。

[sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] ?

Said	she	,	“	What	brings	thee	to	this	lonely	place	?
说	她	,	“	什么	带来	你	到	这	孤独	地方	?

她问道：“是什么把你带到这荒凉的地方来？”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [miːt] [noʊ] [ɪl] ;

But	do	not	fear	,	for	thou	shalt	meet	no	ill	;
但	做	不是	害怕	,	为了	你	应	见面	不	患病的	;

但不要害怕，你不会遇到任何不幸；

[ðaʊ] [stiːl] - [klæd] ['wɔːriər] , [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪs] . ”
Thou steel - clad warrior , full of youth and grace . ”
你 钢 - 覆膜 战士 , 满的 的 青年 和 优雅 . ”

你这身披钢铁战袍的勇士，青春永驻，风姿绰约。

“ [noʊ] ; ” [sæŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [toʊn] ,
“ No ; ” sang the other , in delightful tone ,
“ 不 ; ” 唱 这 其他 , 在 愉快 语气 ,

“不;”另一个人用悦耳的语气唱道。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [geɪz] [ɑːn] ['prɔdidʒiz] [wɪtʃ] [nɛə]
“ But thou shalt gaze on prodigies which ne'er
“ 但 你 应 目光 在 神童 哪个 从未

但你将目睹从未发生过的奇观

[tuː; tə] ['mænz] - [aɪ] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [ʃoʊn] .
To man's unhallow'd eye have yet been shown .
到 男人的 - 眼睛 有 然而 到过 所示 .

尚未向人类那不洁之眼展示过。

” [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] ['leɪtli] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
” The brook which lately brawl'd among the trees
” 这 溪 哪个 最近 - 之中 这 树木

“那条最近在树林间潺潺流淌的小溪

[stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] ;
Stood still , the murmur of that song to hear ;
站立 仍然 , 这 低语 的 那 歌曲 到 听到 ;

静静地站着，聆听那首歌的低语;

[noʊ] [griːn] [liːf] , [ænd; ənd] - [siːmd] [ðə; ði] [briːz] .
No green leaf stirr'd , and fetter'd seem'd the breeze .
不 绿色的 叶子 搅拌 , 和 - 似乎 这 微风 .

没有一片绿叶摇曳，微风仿佛也束缚了它。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , ['ʌpˌstɑːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [del] ,
The thrush , upstarting in the distant dell ,
这 画眉 , 新兴的 在 这 遥远 戴尔 ,

远处山谷里，画眉鸟突然鸣叫起来。

[ʃʊk] [ɪts] [braʊn] [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [striːks] - ,
Shook its brown wing , with golden streaks array'd ,
震惊 它是 棕色的 翼 , 和 金的 连胜 - ,

它抖动着棕色的翅膀，上面排列着金色的条纹，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɪtʃ] - [noʊts] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] .
And ap'd the witch - notes , as they rose and fell .
和 - 这 巫婆 - 笔记 , 作为 他们 玫瑰 和 跌倒 .

随着女巫的音符起伏，她们也跟着起伏。

[braɪt] [gliːmd] [ðə; ði] ['leɪks] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [bluː] ,
Bright gleam'd the lake's broad sheet of liquid blue ,
明亮的 闪闪发光 这 湖的 广阔 床单 的 液体 蓝色的 ,

湖面宽阔的蓝色水面闪耀着明亮的光芒，

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræbɪd] [paɪk] , [ðə; ði] ['trajtliŋ] [pleɪd] ;
Where , with the rabid pike , the troutling play'd ;
在哪里 , 和 这 狂犬病 梭鱼 , 这 鳟鱼 玩过 ;

在那里，鳟鱼与狂犬病的梭鱼嬉戏;

[ðə; ði] [roʊz] - [ɪts]['foʊldɪd] [liːvz] [ə'nuː] ,
The rose unlock'd its folded leaves anew ,
这 玫瑰 - 它是 折叠 树叶 重新 ,

玫瑰重新舒展开它折叠的叶子，

[ænd; ənd] - , [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [koʊld][ter; tɪ(ə)r] .

And	blush'd	,	besprinkled	with	the	night's	cold	tear	.
和	-	,	撒上	和	这	夜晚	寒冷的	撕	.

她脸颊泛红，沾染了夜里冰冷的泪水。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lɪli] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][smaɪld] ,

Once	more	the	lily	rais'd	its	head	and	smil'd	,
一次	更多的	这	百合	提高	它是	头	和	微笑	,

百合花再次抬起头，露出微笑。

[ɔːl] ['gæstli] [waɪt] , [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [deks] [ðə; ði] [bɪr] .

All	ghastly	white	,	as	when	it	decks	the	bier	.
全部	阴森	白色的	,	作为	什么时候	它	甲板	这	柩	.

一片惨白，就像覆盖灵柩时那样。

[ðoʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [les] ,

Though	sweet	she	sang	,	my	fears	were	not	the	less	,
尽管	甜的	她	唱	,	我的	恐惧	是	不是	这	较少的	,

虽然她歌声甜美，但我的恐惧却丝毫未减。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər]['æksənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld] ,

For	in	her	accents	there	was	something	wild	,
为了	在	她	口音	那里	曾是	某物	荒野	,

因为她的口音里有一种野性，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] , - [tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spres] .

Which	I	can	feel	,	'	t	is	true	,	but	not	express	.
哪个	我	能	感觉	,	-	t	是	真的	,	但	不是	表达	.

我能感觉到这是真的，但却无法表达出来。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sæŋ] [ʃiː; ʃi] , “ [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

“	Come	with	us	,	”	sang	she	,	“	deep	below	the	earth	,
“	来	和	我们	,	”	唱	她	,	“	深的	以下	这	地球	,

“跟我们一起来吧，”她唱道，“深入地底之下，

[wer] [sʌn] [nɛə] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [stɔːrm] - ['waɪndz] ['nevər] [reɪv] ;

Where	sun	ne'er	burns	,	and	storm	-	winds	never	rave	;
在哪里	太阳	从未	烧伤	,	和	风暴	-	风	绝不	锐舞	;

那里阳光永不灼伤，暴风雨永不肆虐；

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [mɜːrθ] ,

Come	with	us	to	our	halls	of	princely	mirth	,
来	和	我们	到	我们的	大厅	的	王子	欢笑	,

跟我们一起去我们充满王子欢笑的大厅吧！

“ [ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː 'es][ðə; ði]['ruːnɪk] [leɪ] ;

“	There	thou	shalt	learn	from	us	the	Runic	lay	;
“	那里	你	应	学习	从	我们	这	符文	躺	;

“在那里你将向我们学习卢恩字母的歌谣；

[bʌt; bət][dɪp] [ðiː] , [fɜːrst] , [ɪn] ['jɑːndər] ['krɪst(ə)l] [weɪv] ,

But	dip	thee	,	first	,	in	yonder	crystal	wave	,
但	蘸	你	,	第一的	,	在	远处	水晶	海浪	,

但先让自己浸入那晶莹剔透的波光粼粼之中吧。

[wɪtʃ] [baɪndz] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [reɪs] [fɔːr; fər] [aɪ] :

Which	binds	thee	to	the	Elfin	race	for	aye	:
哪个	结合	你	到	这	精灵	种族	为了	是的	:

这将使你永远与精灵族绑定在一起：

“ [ðoʊ] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] [ɑːn] ['ɝːθs] [brest] [ə'baʊnd] ,

“	Though	painted	flowers	on	earth's	breast	abound	,
“	尽管	绘	花朵	在	地球的	胸部	盛产	,

“尽管地球胸膛上绘满了鲜花，

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][fɑːr] [mɔːr] ['lʌvli] [wʌnz] [bɪ'loʊ] ;
Yet we have far more lovely ones below ;
然而 我们 有 远的 更多的 迷人的 一个 以下 ;

然而，下面还有更多可爱的图片；

[laɪk] [græs] [ðə; ði] [ðer; ðər] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] . ”
Like grass the chrysolites there strew the ground . ”
喜欢 草 这 橄榄石 那里 胪 这 地面 . ”

那里的橄榄石像草一样散落在地上。

“ [oʊ] [kʌm] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪərɪn][dɪd][ɪk'skleɪm] ,
“ O come , ” the other syren did exclaim ,
“ 哦 来 , ” 这 其他 塞壬 做过 惊叹 ,

“哦，来吧，”另一个塞壬女妖喊道，

“ [fɔːr; fər] ['ruːbiz] [ðer; ðər] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən]['roʊziz] [groʊ] —
“ For rubies there more red than roses grow —
“ 为了 红宝石 那里 更多的 红色的 比 玫瑰 生长 —

“那里生长的红宝石比玫瑰还要红——”

[ðə; ði] - [bluː] [ðə; ði]['vaɪələt] [pʊts] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
The sapphir's blue the violet puts to shame .
这 - 蓝色的 这 紫色 放置 到 耻辱 .

蓝宝石的蓝色令紫罗兰黯然失色。

” [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['stɑːri] [doʊm] ,
” I rais'd my eyes to heaven's starry dome ,
” 我 提高 我的 眼睛 到 天 繁星 穹顶 ,

我抬头望向繁星点点的苍穹，

[ænd; ənd] - [maɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [maɪt] ,
And gripp'd my faulchion with convulsive might ,
和 - 我的 镰刀 和 痉挛 可能 ,

我紧紧抓住我的护手，力道之大令人窒息。

[noʊ] ['wɪtʃkræft] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ][maɪnd] .
Resolv'd no witchcraft should my mind o'ercome .
已解决 不 巫术 应该 我的 头脑 克服 .

我决心不让任何巫术控制我的思想。

[maɪ] - ['saɪləns] - [ðə; ði] ['meidnz] [sɔːr] :
My lengthen'd silence vex'd the maidens sore :
我的 - 沉默 - 这 少女们 疮 :

我的沉默久久不语，让少女们十分恼怒：

“ [wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'teɪn] [juː 'es] [hɪr] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] ,
“ Wilt thou detain us here the live - long night ,
“ 枯萎 你 扣留 我们 这里 这 居住 - 长的 夜晚 ,

“你难道要让我们在这里滞留一整夜吗？”

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] , ['strɪplɪŋ] , ['prɑːfər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ?
Or must we , stripling , proffer something more ?
或者 必须 我们 , 幼苗 , 报价 某物 更多的 ?

或者，我们这些毛头小子，必须拿出更多东西来?

“ [tɔːt] [baɪ][juː 'es] , [ðaʊ] [ʃælt] [baɪnd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ber] , —
“ Taught by us , thou shalt bind the rugged bear , —
“ 教授 经过 我们 , 你 应 绑定 这 崎岖 熊 , —

“你将受我们教导，束缚那头凶猛的熊，——

[siːz] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['drægənz] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] , —
Seize on the mighty dragon's heap of gold , —
抢占 在 这 强大的 龙的 堆 的 金子 , —

夺取巨龙堆积如山的黄金！

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ler] !
And slay the cockatrice while in her lair !
和 杀戮 这 怪蛇 尽管 在 她 巢穴 !

在鸡蛇兽的巢穴里将其斩杀!

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðaɪ] [brest] [ðə; ði] [blʌd] [wiː; wi] [wɪl] [sʌk] [aʊt] ,
" But from thy breast the blood we will suck out ,
" 但 从 你的 胸部 这 血 我们 将要 吸 出去 ,

"但我们将从你的胸膛里吸吮鲜血，

[ən'les] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [moʊld] !
Unless thou follow us beneath the mould !
除非 你 跟随 我们 下面 这 模具 !

除非你跟随我们进入模具之下!

[dɪ'saɪd] , [dɪ'saɪd] , [nɔːr][lɔːŋgər] [pɔːz] [ɪn] [daʊt] !
Decide , decide , nor longer pause in doubt !
决定 , 决定 , 也不 更长 暂停 在 怀疑 !

做决定，做决定，不要再犹豫了!

" [koʊld] [swet] [aɪ] [ʃed] , [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
" Cold sweat I shed , and as , with trembling hand ,
" 寒冷的 汗 我 棚 , 和 作为 , 和 发抖 手 ,

"我冷汗涔涔，颤抖着手，

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [wɜːrl] [maɪ] ['biːmɪŋ] [raʊnd] ,
I strove to whirl my beaming faulchion round ,
我 努力 到 旋转 我的 光芒四射 镰刀 圆形的 ,

我努力挥舞着我那闪闪发光的弯刀，

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] , [baɪ]['mædʒɪks]['poʊt(ə)nt][bænd] .
It sank , enthrall'd by magic's potent band .
它 沉没 , 着迷 经过 魔法的 强效 乐队 .

它沉没了，被魔法的强大力量所迷惑。

[iːtʃ] [wɪtʃ] [druː] [naɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dægər] [haɪ] - ;
Each witch drew nigh , with dagger high uprear'd ;
每个 巫婆 画 夜 , 和 匕首 高的 - ;

每个女巫都高举匕首，步步逼近;

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kɑːk] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][waɪld] ['wʊdz] [baʊnd] ,
Just then a cock , beyond the wild wood's bound ,
只是 然后 一个 公鸡 , 超过 这 荒野 伍兹 边界 ,

就在这时，一只公鸡，从荒野森林的尽头，

[kruː] [laʊd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] - .
Crew loud — and in the earth they disappear'd .
全体人员 大声 — 和 在 这 地球 他们 - .

船员们大声喧哗——然后他们消失在了地下。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ] - [bɑːrb] ,
I flung myself upon my frighten'd barb ,
我 扔 我 之上 我的 - 倒钩 ,

我猛地扑向我那受惊的倒钩，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [les] [mɜːrk] ,
Just as the shades began to grow less murk ,
只是 作为 这 色调 开始 到 生长 较少的 黑暗 ,

就在阴影开始变得不那么昏暗的时候，

[ænd; ənd] [sʌn] - [biːmz] [klæd][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['geɪɜ˞] [gɑːrb] .
And sun - beams clad the sky in gayer garb .
和 太阳 - 光束 覆膜 这 天空 在 更gay 外衣 .

阳光为天空披上了更加绚丽的色彩。

[let] [iːtʃ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [flaɪ] :

Let	each	young	warrior	from	such	places	fly	:
让	每个	年轻的	战士	从	这样的	地方	飞	:

让来自这些地方的每一位年轻战士展翅高飞:

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [lɜːrk] ;

Disease	and	death	beneath	the	flowers	lurk	;
疾病	和	死亡	下面	这	花朵	潜伏	;

花丛下潜藏着疾病和死亡;

[ænd; ənd] [elvz] [wʊd] [sʌk] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	elves	would	suck	the	warm	blood	from	his	eye	.
和	精灵	会	吸	这	温暖的	血	从	他的	眼睛	.

精灵们会吸走他眼中的温热血液。

[ðə; ðɪ] - - ['spektər] .

THE	HEDDYBEE	-	SPECTRE	.
这	-	-	幽灵	.

赫迪比幽灵。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

[aɪ] [kloʊm] [ɪn] [heɪst] [maɪ] ['dæp(ə)ld] [stiːd] ,

I	clomb	in	haste	my	dappled	steed	,
我	克朗布	在	匆忙	我的	斑驳的	骏马	,

我策马疾驰，骑着我那斑驳的骏马，

[ænd; ənd] - [fɑːr] [ɔː(r)] [maʊnt] [ænd; ənd] [miːd] ;

And	gallop'd	far	o'er	mount	and	mead	;
和	-	远的	超过	山	和	蜂蜜酒	;

它驰骋在山峦和草地上;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [druː] [naɪ] [ɪts] [kloʊz] ,

And	when	the	day	drew	nigh	its	close	,
和	什么时候	这	天	画	夜	它是	关闭	,

当一天接近尾声时，

[aɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'poʊz] .

I	laid	me	down	to	take	repose	.
我	铺设	我	向下	到	拿	休息	.

我躺下休息。

[aɪ] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'poʊz] ,

I	laid	me	down	to	take	repose	,
我	铺设	我	向下	到	拿	休息	,

我躺下休息，

[ænd; ənd] ['slʌmbəz] [swiːt] [fel] [ɔː(r)] [maɪ] [braʊz] :

And	slumbers	sweet	fell	o'er	my	brows	:
和	睡眠	甜的	跌倒	超过	我的	眉毛	:

甜美的睡意笼罩了我的眉间:

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪ'θɔːt] , [æz; əz] [ðer; ðər] [aɪ] [slept] ,

And	then	,	methought	,	as	there	I	slept	,
和	然后	,	我的想法	,	作为	那里	我	睡着了	,

然后，我想，当我睡着的时候，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [lept] .

From	out	the	ground	the	dead	man	leapt	.
从	出去	这	地面	这	死的	男人	跳跃	.

死者从地上跳了出来。

[sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['væliənt] , [naɪt] ,
Said he , “ If thou art valiant , Knight ,
说 他 , “ 如果 你 艺术 英勇 , 骑士 ,

他说：“如果你英勇无畏，骑士，

[maɪ] ['mɜːrdər] [suːn] [wɪl] [siː] [ðə; ðiː] [laɪt] ;
My murder soon will see the light ;
我的 谋杀 很快 将要 看 这 光 ;

我的谋杀案很快就会真相大白；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [raɪd] [tuː; tə] - ,
For thou wilt ride to Heddybee ,
为了 你 枯萎 骑 到 - ,

你将骑马前往海蒂比，

[wer] [lɪv; laɪv] [maɪ] ['juːθfl] ['brʌðərz] [θriː] :
Where live my youthful brothers three :
在哪里 居住 我的 青春 兄弟 三 :

我的三个年轻的兄弟住在哪里：

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] , [ðaʊ] [wɪlt] ['ʃʊrli] [faɪnd]
“ And there , too , thou wilt surely find
“ 和 那里 , 也 , 你 枯萎 一定 寻找

“在那里，你也一定会找到

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪr] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kaɪnd] ;
My father dear and mother kind ;
我的 父亲 亲爱的 和 母亲 种类 ;

我亲爱的父亲和慈爱的母亲；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɪts] [keit] , [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [waɪf] ,
And there sits Kate , my much - loved wife ,
和 那里 坐着 凯特 , 我的 很多 - 喜爱 妻子 ,

凯特就坐在那里，我深爱的妻子。

[huː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [tʊk] [maɪ] [laɪf] .
Who with her women took my life .
WHO 和 她 女性 采取 我的 生活 .

她们和她的女人夺走了我的生命。

“ [ðeɪ] - [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪn] [bed] [aɪ] [leɪ] ,
“ They chok'd me , as in bed I lay ,
“ 他们 - 我 , 作为 在 床 我 躺 ,

“他们掐住我的脖子，当时我躺在床上，

[ðen] [ræpd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] ;
Then wrapp'd me in a truss of hay ;
然后 包裹 我 在 一个 桁架 的 干草 ;

然后把我裹在一捆干草里；

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
And bore me out at dead of night ,
和 钻孔 我 出去 在 死的 的 夜晚 ,

在深夜把我吵醒，

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [haɪt] .
And laid me in this lonely height .
和 铺设 我 在 这 孤独 高度 .

把我安置在这孤寂的高处。

“ [ðə; ðiː] [gruːm] , [huː] ['leɪtli] - [maɪ] [stɔːl] ,
“ The Groom , who lately clean'd my stall ,
“ 这 新郎 , WHO 最近 - 我的 摊位 ,

“最近帮我打扫马厩的那位新郎，

[naʊ] [strʌts] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [θruː] [maɪ] [hɔːl] , —

Now	struts	and	vapours	through	my	hall	,	—
现在	支柱	和	蒸汽	通过	我的	大厅	,	—

现在，它昂首阔步，飘忽不定地穿过我的大厅，——

[iːts] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪlvər] [naɪf] ,

Eats	gaily	with	my	silver	knife	,
吃	兴高采烈地	和	我的	银	刀	,

他兴高采烈地用我的银刀吃东西，

[ænd; ənd] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [keɪt] , [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [waɪf] .

And	sleeps	with	Kate	,	my	much	-	lov'd	wife	.
和	睡觉	和	凯特	,	我的	很多	-	喜爱	妻子	.

他竟然和我的挚爱妻子凯特睡在一起。

“ [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] ;

“	His	place	is	highest	at	the	board	;
“	他的	地方	是	最高	在	这	木板	;

“他在董事会中地位最高；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] - ,

But	what	is	most	to	be	deplor'd	,
但	什么	是	最多	到	是	-	,

但最令人痛惜的是，

[hiː; hi] ['gɪvz] [maɪ] ['beɪbz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [bred] ,

He	gives	my	babes	so	little	bread	,
他	给予	我的	宝贝们	所以	小的	面包	,

他给我的孩子们的面包太少了，

[ænd; ənd] [mɔks] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðer; ðər] ['saɪər] [ɪz] [ded] .

And	mocks	them	now	their	sire	is	dead	.
和	模拟	他们	现在	他们的	父系	是	死的	.

现在他们的父亲死了，他们却嘲笑他们。

“ [klæd] [ɪn] [maɪ] [kloʊðz] [hiː; hi] ['praʊdli] [stɔːks]

“	Clad	in	my	clothes	he	proudly	stalks
“	覆膜	在	我的	衣服	他	自豪地	茎

他穿着我的衣服，骄傲地跟踪着我。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] - [wɔːks] ;

Along	the	shady	forest	-	walks	;
沿着	这	阴凉	森林	-	散步	;

沿着绿树成荫的林间小路；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [spɪr] ,

And	,	arm'd	with	bow	and	hunting	spear	,
和	,	武装	和	弓	和	打猎	矛	,

他们手持弓箭和猎矛，

[hiː; hi] [ʃuːts] [maɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [stæbz] [maɪ] [dɪr] .

He	shoots	my	birds	and	stabs	my	deer	.
他	芽	我的	鸟类	和	刺伤	我的	鹿	.

他射杀我的鸟，刺杀我的鹿。

“ [wɜːr; wər] [aɪ] [ə'laɪv] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

“	Were	I	alive	,	to	meet	him	now	,
“	是	我	活	,	到	见面	他	现在	,

“如果我还活着，现在就能见到他，

[ɔːl] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['lɪndən] [baʊ] ,

All	underneath	the	linden	bough	,
全部	下	这	菩提树	买	,

都在菩提树下，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [naɪ] , [maɪ] [ræθ] [tuː; tə] [tʃek] ,

With	no	one	nigh	,	my	wrath	to	check	,
和	不	一	夜	,	我的	愤怒	到	查看	,

周围无人，我的怒火得以控制，

[aɪ'd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] !

I'd	wring	his	head	from	off	his	neck	!
ID	拧	他的	头	从	离开	他的	脖子	!

我真想把他脑袋拧下来!

“ [bʌt; bət] [haɪ] [ðiː] [hens] [tuː; tə] - ,

“	But	hie	thee	hence	to	Heddybee	,
“	但	嗨	你	因此	到	-	,

“但你还是赶紧去海蒂比吧，

[wer] [lɪv; laɪv] [maɪ] ['juːθfl] ['brʌðərz] [θriː] ;

Where	live	my	youthful	brothers	three	;
在哪里	居住	我的	青春	兄弟	三	;

我的三个年轻的兄弟住在哪里?

[fɜːrst] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ðen] [stæb] [ðə; ði] [gruːm] —

First	tell	them	all	—	then	stab	the	groom	—
第一的	告诉	他们	全部	—	然后	刺	这	新郎	—

先把一切都告诉他们——然后刺杀新郎——

[ə'laʊ] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['maɪldər] [duːm] .

Allow	my	wife	a	milder	doom	.
允许	我的	妻子	一个	较温和	厄运	.

饶恕我妻子吧，让她遭受较轻的厄运。

” [sɜːr] [dʒɑːn] .

”	SIR	JOHN	.
”	先生	约翰	.

“约翰爵士。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

[sɜːr] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] - ;

Sir	Lavé	to	the	island	stray'd	;
先生	-	到	这	岛	-	;

拉维爵士迷失在岛上;

[hiː; hi] ['wedɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd] :

He	wedded	there	a	lovely	maid	:
他	已婚	那里	一个	迷人的	女佣	:

他在那里娶了一位美丽的姑娘:

“ [aɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [jet] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	I'll	have	her	yet	,	”	said	John	.
“	患病的	有	她	然而	,	”	说	约翰	.

“我总有一天会得到她的，”约翰说。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] ,

He	brought	her	home	across	the	main	,
他	带来	她	家	穿过	这	主要的	,

他带着她穿过大街回家，

[wɪð; wɪθ] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] :

With	knights	and	ladies	in	the	train	:
和	骑士	和	女士们	在	这	火车	:

火车上载着骑士和淑女:

“ [aɪm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I'm close behind , ” said John .
“ 我是 关闭 在后面 , ” 说 约翰 .

“我紧随其后，”约翰说。

[ðeɪ] [plækd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪdl] [siːt] ;
They plac'd her on the bridal seat ;
他们 放置 她 在 这 新娘 座位 ;

他们把她放在新娘的座位上；

[sɜːr] - [beɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] :
Sir Lavé bade them drink and eat :
先生 - 巴德 他们 喝 和 吃 :

拉维爵士吩咐他们吃喝：

“ [aɪ] : [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Aye : that we will , ” said John .
“ 是的 : 那 我们 将要 , ” 说 约翰 .

“是的，我们会的。”约翰说。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [led] [hɜːr; hər] [ðen] [tuː; tə] [bed] ,
The servants led her then to bed ,
这 仆人 引领 她 然后 到 床 ,

仆人们随后领她上床睡觉。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [luːs] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [red] !
But could not loose her girdle red !
但 可以 不是 松动的 她 腰带 红色的 !

但她不能失去那条鲜红的腰带！

“ [aɪ] [kæn; kən] , [pər'hæps] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I can , perhaps , ” said John .
“ 我 能 , 也许 , ” 说 约翰 .

“或许我可以，”约翰说。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ;
He shut the door with all his might ;
他 关闭 这 门 和 全部 他的 可能 ;

他使出浑身力气把门关上了；

[hiː; hi] [lɑːkdt] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] :
He lock'd it fast , and quench'd the light :
他 已锁定 它 快速地 , 和 淬火 这 光 :

他把它锁得严严实实，熄灭了灯光：

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [hɪr] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I shall sleep here , ” said John .
“ 我 将 睡觉 这里 , ” 说 约翰 .

“我就睡在这里了，”约翰说。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [sɜːr] - [haɪd] ; —
A servant to Sir Lavé hied ; —
一个 仆人 到 先生 - 希德 ; —

拉韦爵士的一名仆人躲了起来； —

“ [sɜːr] [dʒɑːn] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪd] : ”
“ Sir John is sleeping with the bride : ”
“ 先生 约翰 是 睡眠 和 这 新娘 : ”

“约翰爵士和新娘有染：”

“ [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Aye , that I am , ” said John .
“ 是的 , 那 我 是 , ” 说 约翰 .

“是的，我就是，”约翰说。

[sɜːr] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [fluː] :
Sir **Lavé** **to** **the** **chamber** **flew** **:**
先生 - 到 这 房间 飞翔 :

拉维爵士飞奔到房间:

“ [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'duː] ! ”
“ **Arise** **,** **and** **straight** **the** **door** **undo** **!** **”**
” 出现 , 和 直的 这 门 撤销 ! ”

“起来，立刻把门打开！”

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] ! ” [sed] [dʒɑːn] .
“ **A** **likely** **thing** **!** **”** **said** **John** **.**
” 一个 可能 事物 ! ” 说 约翰 .

“很有可能！”约翰说道。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] , [hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [spɪr] —
He **struck** **with** **shield** **,** **he** **struck** **with** **spear** **—**
他 击 和 盾 , 他 击 和 矛 —

他用盾牌攻击，他用长矛攻击——

“ [kʌm] [aʊt] , [ðaʊ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː] [hɪr] ! ”
“ **Come** **out** **,** **thou** **Dog** **,** **and** **fight** **me** **here** **!** **”**
” 来 出去 , 你 狗 , 和 斗争 我 这里 ! ”

“出来吧，你这狗东西，跟我在这里打一架！”

“ [ə'nʌðər] [taɪm] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ **Another** **time** **,** **”** **said** **John** **.**
” 其他 时间 , ” 说 约翰 .

“下次吧，”约翰说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [braɪd] [hæst] [leɪn] ,
“ **And** **since** **thou** **with** **my** **bride** **hast** **lain** **,**
” 和 自从 你 和 我的 新娘 哈斯特 莱恩 ,

“既然你与我的新娘同寝，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kəm'pleɪn] . ”
To **our** **good** **king** **I** **will** **complain** **.** **”**
到 我们的 好的 国王 我 将要 抱怨 . ”

我要向我们仁慈的国王申诉。

“ [ðæt] [ðaʊ] [kænst][duː] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ **That** **thou** **canst** **do** **,** **”** **said** **John** **.**
” 那 你 罐 做 , ” 说 约翰 .

“你能做到，”约翰说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] ,
As **soon** **as** **e'er** **the** **morning** **shone** **,**
作为 很快 作为 曾经 这 早晨 闪耀 ,

晨曦初露，

[sɜːr] - [sɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːˌnɑːrks] [θroʊn] ;
Sir **Lavé** **sought** **our** **monarch's** **throne** **;**
先生 - 寻求 我们的 君主的 王座 ;

拉维爵士觊觎我们君主的王位;

“ [aɪl] [goʊ][ðer; ðər] [tuː] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ **I'll** **go** **there** **too** **,** **”** **said** **John** **.**
” 患病的 去 那里 也 , ” 说 约翰 .

“我也去那里，”约翰说。

“ [oʊ] [kɪŋ] , [tʃæ'staɪz] [ðɪs] ['wɪkɪd] [waɪt] ,
“ **O** **King** **,** **chastise** **this** **wicked** **wight** **,**
” 哦 国王 , 惩罚 这 邪恶 怀特岛 ,

“哦，国王，请惩罚这个邪恶的家伙，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][hiː; hi][slept][læst][naɪt] . ” “
For with my wife he slept last night . ” “
为了 和 我的 妻子 他 睡着了 最后的 夜晚 . ” “

昨晚他和我妻子睡在一起。

- [tiː][ɪz]['veri][truː] , ” [sed][dʒɑːn] .
' T is very true , ” said John .
- T 是 非常 真的 , ” 说 约翰 .

“确实如此，”约翰说。

“ [sɪns][jiː; ji][tuː] [lʌv][wʌn]['prɪti] [feɪs] ,
“ Since ye two love one pretty face ,
“ 自从 是的 二 爱 一 漂亮的 脸 ,

“既然你们两个都喜欢一张漂亮的脸蛋，

[jʊr; jər] [læns] [mʌst; məst][dɪ'saɪd][ðə; ði][keɪs] . ”
Your lances must decide the case . ”
你的 长矛 必须 决定 这 案件 . ”

你们的长矛将决定胜负。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed][dʒɑːn] .
“ With all my heart , ” said John .
“ 和 全部 我的 心 , ” 说 约翰 .

“我全心全意地，”约翰说。

[ðə; ði][sʌn][ɑːn] [haɪ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
The sun on high was shining bright ,
这 太阳 在 高的 曾是 灼灼 明亮的 ,

高悬的太阳光芒万丈。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][keɪm][tuː; tə][siː][ðə; ði] [faɪt] :
And thousands came to see the fight :
和 数千 来了 到 看 这 斗争 :

成千上万的人前来观看这场比赛：

“ [loʊ] ! [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] : ” [sed][dʒɑːn] .
“ Lo ! here I am : ” said John .
“ 洛 ! 这里 我 是 : ” 说 约翰 .

“瞧！我来了！”约翰说道。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][soʊ] [friː] ,
The first course that they ran so free ,
这 第一的 课程 那 他们 跑 所以 自由的 ,

他们开设的第一门免费课程，

[sɜːr]['dʒɑːnz] [hɔːrs] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] :
Sir John's horse fell upon his knee :
先生 约翰的 马 跌倒 之上 他的 膝盖 :

约翰爵士的马倒在了他的膝盖上：

“ [naʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] ! ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Now help me God ! ” said John .
“ 现在 帮助 我 上帝 ! ” 说 约翰 .

“上帝啊，救救我！”约翰说道。

[ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] , [ɪn]['aɪər] ,
The next course that they ran , in ire ,
这 下一个 课程 那 他们 跑 , 在 愤怒 ,

接下来，他们愤怒地跑了一段路，

[sɜːr] - [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪər] .
Sir Lavé fell among the mire .
先生 - 跌倒 之中 这 沼泽 .

拉维爵士跌入了泥潭。

“ ['hiːz] [ded] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [dʒɑːn] .
“ He's dead enough ! ” said John .
“ 他是 死的 足够的 ! ” 说 约翰 .

“他已经死透了！”约翰说道。

[ðə; ði] ['vɪktər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [haɪd] ,
The victor to the castle hied ,
这 胜利者 到 这 城堡 希德 ,

胜利者逃往城堡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [terz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [braɪd] :
And there in tears he found the bride :
和 那里 在 眼泪 他 成立 这 新娘 :

他泪流满面地找到了新娘:

“ [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [oʊn] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Thou art my own , ” said John .
“ 你 艺术 我的 自己的 , ” 说 约翰 .

“你是我的，”约翰说。

[ðæt] [naɪt] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'lɑːmz] ,
That night , forgetting all alarms ,
那 夜晚 , 遗忘 全部 警报 ,

那天晚上，他忘记了所有的闹钟，

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [blest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Again she blest him in her arms .
再次 她 祝福 他 在 她 武器 .

她再次将他拥入怀中，为他祝福。

“ [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] ! ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I have her now ! ” said John .
“ 我 有 她 现在 ! ” 说 约翰 .

“我抓到她了！”约翰说道。

[meɪ] [[θriː]] ['æsdə] .
MAY [3] ASDA .
可能 [3] 阿斯达 .

五月 [3] ASDA。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .
FROM THE DANISH OF OEHLENSLÆGER .
从 这 丹麦语 的 - .

来自丹麦语 OEHLENSLÆGER。

[meɪ] ['æsdə][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [griːn] [wʊd] ;
May Asda is gone to the merry green wood ;
可能 阿斯达 是 已消失 到 这 欢乐 绿色的 木头 ;

梅·阿斯达已经去了快乐的绿林;

[laɪk] [flæks][wʌz; wəz] [iːtʃ] [tres] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ðæt] [stʊd] ;
Like flax was each tress on her temples that stood ;
喜欢 亚麻 曾是 每个 树 在 她 寺庙 那 站立 ;

她太阳穴上竖起的每一缕头发都像亚麻一样;

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [laɪk][ðə; ði][roʊz] - [liːf] [ðæt] ['pəːfjuːmz] [ðə; ði] [er] ;
Her cheek like the rose - leaf that perfumes the air ;
她 脸颊 喜欢 这 玫瑰 - 叶子 那 香水 这 空气 ;

她的脸颊像玫瑰花瓣一样，散发着芬芳;

[hɜːr; hər][fɔːrm] , [laɪk][ðə; ði]['lɪli] - [stɔːk] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [fer] :
Her form , like the lily - stalk , graceful and fair :
她 形式 , 喜欢 这 百合 - 茎 , 优美 和 公平的 :

她的身姿如同百合花茎，优雅而美丽:

[ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [sɜːr] - [ðə; ði] [breɪv] ,

She	**mourn'd**	**for**	**her**	**lover**	**,**	**Sir**	**Frovin**	**the**	**brave**	**,**
她	哀悼	为了	她	情人	,	先生	-	这	勇敢的	,

她为她的爱人，勇敢的弗罗文爵士哀悼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] - [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪv] ;

For	**he**	**had**	**embark'd**	**on**	**the**	**boisterous**	**wave**	**;**
为了	他	有	-	在	这	喧闹的	海浪	;

因为他已经踏上了汹涌澎湃的波涛；

[ænd; ənd] , ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

And	**,**	**burning**	**to**	**gather**	**the**	**laurels**	**of**	**war**	**,**
和	,	燃烧	到	收集	这	月桂树	的	战争	,

并且，渴望赢得战争的桂冠，

[hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['hʌmb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːrkni] [ə'fɑːr] :

Had	**sail'd**	**with**	**King**	**Humble**	**to**	**Orkney**	**afar**	**:**
有	航行	和	国王	谦逊的	到	奥克尼群岛	远方	:

曾随谦卑国王远航至奥克尼群岛：

[æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd][æt; ət] ['revl] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

At	**feast**	**and**	**at**	**revel**	**,**	**wherever**	**she**	**went**	**,**
在	盛宴	和	在	陶醉	,	无论	她	去	,

无论她走到哪里，在宴饮狂欢中，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['perilz] [ænd; ənd]['deindʒəz][wɜːr; wər] [bent] ;

Her	**thoughts**	**on**	**his**	**perils**	**and**	**dangers**	**were**	**bent**	**;**
她	想法	在	他的	危险	和	危险	是	弯曲	;

她对他的危险和危险的看法是扭曲的；

[noʊ][dʒɔɪ][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] ['fɑːndli] [ænd; ənd] [dɪr] —

No	**joy**	**has**	**the**	**heart**	**that**	**loves**	**fondly**	**and**	**dear**	**—**
不	喜悦	有	这	心	那	爱	深情地	和	亲爱的	—

一颗深爱着挚爱之人的心，怎能不感到快乐?

[noʊ] ['pleʒər] [seɪv] [wen] [ðə; ði] [lʌvd] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [nɪr] !

No	**pleasure**	**save**	**when**	**the**	**lov'd**	**object**	**is**	**near**	**!**
不	乐趣	节省	什么时候	这	喜爱	目的	是	靠近	!

只有心爱之人靠近时，才能感受到快乐!

[meɪ] ['æsdə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] [nuːn] - [taɪd] ,

May	**Asda**	**walk'd**	**out**	**in**	**the**	**bonny**	**noon**	**-**	**tide**	**,**
可能	阿斯达	步行	出去	在	这	邦妮	中午	-	潮	,

梅·阿斯达在美好的正午阳光下走了出来，

[ænd; ənd] - [wer] [ðə; ði] [biːtʃiz] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] ;

And	**roam'd**	**where**	**the**	**beeches**	**grew**	**up**	**in**	**their**	**pride**	**;**
和	-	在哪里	这	山毛榉	生长	向上	在	他们的	自豪	;

在山毛榉傲然生长的地方漫步；

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] ,

She	**sat**	**herself**	**down**	**on**	**the**	**green**	**sloping**	**hill**	**,**
她	卫星	她自己	向下	在	这	绿色的	倾斜的	爬坡道	,

她坐在绿色的缓坡上，

[wer] [lɪvd] [ðə; ði]['ɝːl] - ['piːp(ə)l] , [[fɔːr]] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [stɪl] :

Where	**liv'd**	**the**	**Erl**	**-**	**people**	**,**	**[**	**4**	**]**	**and**	**where**	**they**	**live**	**still**	**:**
在哪里	生活	这	埃尔	-	人们	,	[	4	]	和	在哪里	他们	居住	仍然	:

埃尔人曾经居住的地方[4]，以及他们现在仍然居住的地方：

[ðen] ['trembld] [ðə; ði][tɜːrf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [rɪ'poʊz] ,

Then	**trembled**	**the**	**turf**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**repose**	**,**
然后	颤抖	这	草皮	,	作为	她	卫星	在	休息	,

她静静地坐着，草坪也随之颤抖起来。

[ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θriː] ['meɪdnz] [ə'roʊz] ;

And	straight	from	the	mountain	three	maidens	arose	;
和	直的	从	这	山	三	少女们	出现	;

于是，三个少女从山上走了下来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [luːm] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wʊf] ,

And	with	them	a	loom	,	and	upon	it	a	woof	,
和	和	他们	一个	织布机	,	和	之上	它	一个	纬	,

他们还带来了一台织布机，织布机上架着一块纬线。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

As	white	as	the	snow	when	it	falls	on	the	roof	.
作为	白色的	作为	这	雪	什么时候	它	瀑布	在	这	屋顶	.

像落在屋顶上的雪一样白。

[ʌv; əv] [red] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] - [luːm] [meɪd] ;

Of	red	shining	gold	was	the	fairy	-	loom	made	;
的	红色的	灼灼	金子	曾是	这	仙女	-	织布机	制成	;

仙女织布机是用闪亮的红金制成的；

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [swɪft] ['ʃʌtlz] [pleɪd] ;

They	sang	and	they	danc'd	,	and	their	swift	shuttles	play'd	;
他们	唱	和	他们	-	,	和	他们的	迅速	班车	玩过	;

他们唱歌跳舞，快速地抛接羽毛球；

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][laɪf] ,

Their	song	was	of	death	,	and	their	song	was	of	life	,
他们的	歌曲	曾是	的	死亡	,	和	他们的	歌曲	曾是	的	生活	,

他们的歌声中有死亡之歌，也有生命之歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['biləuz] [ɪn] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [straɪf] .

It	sounded	like	billows	in	tumult	and	strife	.
它	听起来	喜欢	波澜	在	骚乱	和	冲突	.

听起来像是汹涌澎湃的波涛。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wʊf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [lʊk] ,

They	gave	her	the	woof	,	with	a	sorrowful	look	,
他们	给予	她	这	纬	,	和	一个	悲伤	看	,

他们带着悲伤的神情，对她发出了一声呜咽。

[ænd; ənd] [laɪk] ['bʌblz] [ðæt] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [brʊk] ;

And	vanish'd	like	bubbles	that	burst	on	the	brook	;
和	消失了	喜欢	气泡	那	爆裂	在	这	溪	;

像溪流中破裂的气泡一样消失了；

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [streɪn] ,

But	deep	in	the	mountain	was	heard	a	sweet	strain	,
但	深的	在	这	山	曾是	听到	一个	甜的	拉紧	,

但从山深处传来一阵甜美的歌声，

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['baʊər] [ə'gen] .

As	the	lady	went	home	to	her	bower	again	.
作为	这	女士	去	家	到	她	凉亭	再次	.

这位女士又回到了她的闺房。

[ðə; ði] [web] [wʌz; wəz] - ; [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spʌn] ,

The	web	was	unfinish'd	;	she	wove	and	she	spun	,
这	网站	曾是	-	;	她	编织	和	她	旋转	,

蛛网尚未织完；她织着，纺着，

[nɔːr] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ;

Nor	rested	a	moment	,	until	it	was	done	;
也不	休息	一个	片刻	,	直到	它	曾是	完毕	;

一刻也不敢停歇，直到完成为止；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

And	there	was	enough	,	when	the	work	was	complete	,
和	那里	曾是	足够的	, 什么时候		这	工作	曾是	完全的	,

工作完成后，数量就足够了。

[tuː; tə][fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːt] .

To	form	for	a	dead	man	a	shirt	or	a	sheet	.
到	形式	为了	一个	死的	男人	一个	衬衫	或者	一个	床单	.

为死者缝制衬衫或床单。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - ['fɔːtən] [fiːld] ,

The	heroes	return'd	from	the	well	-	foughten	field	,
这	英雄	已返回	从	这	出色地	-	战斗	场地	,

英雄们从激战的战场凯旋而归。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hoʊm] [sɜːr] - [kɔːrs] , [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] ;

And	bore	home	Sir	Frovin's	corse	,	laid	on	a	shield	;
和	钻孔	家	先生	-	课程	,	铺设	在	一个	盾	;

并将弗罗文爵士的遗体抬回了家，遗体放在盾牌上；

[sæd] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] !

Sad	sight	for	the	maid	!
伤心	视线	为了	这	女佣	!

女仆真可怜！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] ,

but	she	still	was	alert	,
但	她	仍然	曾是	警报	,

但她仍然保持着警觉。

[ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ʃɜːrt] :

And	sew'd	round	the	body	the	funeral	shirt	:
和	-	圆形的	这	身体	这	葬礼	衬衫	:

然后将丧服缝在尸体周围：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [stɪtʃ] ,

And	when	she	had	come	to	the	very	last	stitch	,
和	什么时候	她	有	来	到	这	非常	最后的	缝	,

当她缝完最后一针时，

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [soʊ] [lɔːŋ] - , [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

Her	feelings	,	so	long	suppress'd	,	rose	to	a	pitch	,
她	情怀	,	所以	长的	-	,	玫瑰	到	一个	沥青	,

她压抑已久的情感，此刻彻底爆发了。

[ðə; ði][koʊld] ['klæmi] [swet] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fitʃər] ;

The	cold	clammy	sweat	from	her	features	outbroke	;
这	寒冷的	湿冷的	汗	从	她	特征	爆发	;

她脸上渗出了冰冷的汗珠；

[deθ] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['miːkli] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] .

Death	struck	her	,	and	meekly	she	bow'd	to	the	stroke	.
死亡	击	她	,	和	温顺地	她	鞠躬	到	这	中风	.

死神降临到她身上，她温顺地向死神低头。

[ʃiː; ʃi] [rests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [naʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

She	rests	with	her	lover	now	deep	in	the	grave	,
她	休息	和	她	情人	现在	深的	在	这	严重	,

她现在和她的爱人一起长眠于地下。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [biːtʃiz] [ðer; ðər] ['mɔːsi] [baʊz] [weɪv] ;

And	o'er	them	the	beeches	their	mossy	boughs	wave	;
和	超过	他们	这	山毛榉	他们的	苔藓	树枝	海浪	;

山毛榉树上，长满青苔的枝条随风摇曳；

[ðer; ðər] [sɪŋ] [ðə; ði]['ɝ:l] - ['meidnz] [ðer; ðər] ['ditiz] [ə'laʊd] ,

There	sing	the	Erl	-	maidens	their	ditties	aloud	,
那里	唱歌	这	埃尔	-	少女们	他们的	小调	大声	,

精灵少女们在那里高声歌唱她们的小调，

[ænd; ənd] [dæns] [waɪl] [ðə; ði] ['meri] [mu:n] [pi:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .

And	dance	while	the	merry	moon	peeps	from	the	cloud	.
和	舞蹈	尽管	这	欢乐	月亮	人群	从	这	云	.

当明月从云层中探出头来时，尽情跳舞吧。

- [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] .

AAGER	AND	ELIZA	.
-	和	伊丽莎	.

艾格和伊莱扎。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古丹麦语。

[hæv; həv][ji:; ji] [hɜ:rd] [ʌv; əv][boʊld][sɜ:r] - ,

Have	ye	heard	of	bold	Sir	Aager	,
有	是的	听到	的	大胆的	先生	-	,

你们听说过英勇的艾格爵士吗?

[haʊ] [hi:; hi] [roʊd] [tu:; tə] ['jɑ:ndər] [aɪl] ;

How	he	rode	to	yonder	isle	;
如何	他	骑	到	远处	小岛	;

他如何骑马前往那座岛屿;

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [swi:t] [ɪ'laɪzə] ,

There	he	saw	the	sweet	Eliza	,
那里	他	锯	这	甜的	伊丽莎	,

在那里他看到了可爱的伊丽莎。

[hu:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [deɪnd] [tu:; tə] [smaɪl] .

Who	upon	him	deign'd	to	smile	.
WHO	之上	他	设计	到	微笑	.

谁纡尊降贵地对他笑了笑?

[ðer; ðər][hi:; hi] ['mærid] [swi:t] [ɪ'laɪzə] ,

There	he	married	sweet	Eliza	,
那里	他	已婚	甜的	伊丽莎	,

在那里他娶了甜美的伊丽莎。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lændz][ænd; ənd] ['rʌdi] [goʊld] —

With	her	lands	and	ruddy	gold	—
和	她	土地	和	红润	金子	—

以及她的土地和鲜红的黄金——

[woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !

Wo	is	me	!
沃	是	我	!

Wo 就是我!

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] ,

the	Monday	after	,
这	周一	后	,

接下来的星期一，

[ded] [hi:; hi] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [moʊld] !

Dead	he	lay	beneath	the	mould	!
死的	他	躺	下面	这	模具	!

他死了，躺在霉菌下面!

[ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] [sæt][ɪ'laɪzə] ;
In her bower sat Eliza ;
在 她 凉亭 卫星 伊丽莎 ;

伊莱扎坐在她的凉亭里;

[rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [groʊn] ;
Rent the air with shriek and groan ;
租 这 空气 和 尖叫 和 呻吟 ;

尖叫和呻吟撕裂空气;

[ɔːl] [wɪtʃ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [sɜːr] - ,
All which heard the good Sir Aager ,
全部 哪个 听到 这 好的 先生 - ,

所有听到艾格爵士讲话的人,

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['grænɪt] [stoʊn] .
Underneath the granite stone .
下 这 花岗岩 石头 .

在花岗岩石下面。

[ʌp] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɪmz] [hiː; hi] [gæðɚd] ,
Up his mighty limbs he gather'd ,
向上 他的 强大的 四肢 他 聚集 ,

他用强壮的四肢聚集起来,

[tʊk] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
Took the coffin on his back ;
拿 这 棺材 在 他的 后退 ;

他背起了棺材;

[ænd; ənd][tuː; tə] [fer] [ɪ'laɪzəz] ['baʊər]
And to fair Eliza's bower
和 到 公平的伊丽莎的 凉亭

以及美丽的伊丽莎的闺房

- , [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [træk] .
Hasten'd , by the well - known track .
- , 经过 这 出色地 - 已知 追踪 .

被著名的赛道加速了。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbɚz] ['loʊli] ['pɔːrtl] ,
On her chamber's lowly portal ,
在 她 议事厅 卑微的 门户网站 ,

在她房间简陋的入口处,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,
With his fingers long and thin ,
和 他的 手指 长的 和 薄的 ,

他的手指修长纤细,

[θraɪs] [hiː; hi] - , [ænd; ənd] [beɪd] [ɪ'laɪzə]
Thrice he tapp'd , and bade Eliza
三次 他 - , 和 巴德 伊丽莎

他轻敲了三下,然后吩咐伊丽莎

['streɪtˌweɪ] [let][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [ɪn] !
Straightway let her bridegroom in !
立刻 让 她 新郎 在 !

立刻让她的新郎进来!

['streɪtˌweɪ] ['ænsərd] [fer] [ɪ'laɪzə] ,
Straightway answer'd fair Eliza ,
立刻 已回答 公平的 伊丽莎 ,

伊莱扎立即公正地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ʌn'duː][maɪ] [dɔːr]
“ I will not undo my door
” 我 将要 不是 撤销 我的 门

我不会打开我的门

[tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðiː] [neɪm] [swiːt] ['dʒiːzəs] ,
Till I hear thee name sweet Jesus ,
直到 我 听到 你 姓名 甜的 耶稣 ,

直到我听到你的名字，亲爱的耶稣，

[æz; əz] [ðaʊ] [ɔːft][hæst] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . ”
As thou oft hast done before . ”
作为 你 经常 哈斯特 完毕 前 . ”

就像你以前经常做的那样。

“ [raɪz] , [oʊ][raɪz] , [maɪ] [oʊn] [ɪ'laɪzə] ,
“ Rise , O rise , my own Eliza ,
” 上升 , 哦 上升 , 我的 自己的 伊丽莎 ,

“起来吧，我的伊丽莎，起来吧，

[ænd; ənd][ʌn'duː][ðaɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ;
And undo thy chamber door ;
和 撤销 你的 房间 门 ;

打开你房门；

[aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
I can name the name of Jesus ,
我 能 姓名 这 姓名 的 耶稣 ,

我可以说出耶稣的名字，

[æz; əz][aɪ][wʌns][kʊd; kəd][duː] [bɪ'fɔːr] .
As I once could do before .
作为 我 一次 可以 做 前 .

就像我以前能做到的那样。

” [ʌp] [ðen] [roʊz][ðə; ðɪ] [swiːt] [ɪ'laɪzə] , —
” Up then rose the sweet Eliza , —
” 向上 然后 玫瑰 这 甜的 伊丽莎 , —

“然后，甜美的伊丽莎站了起来，——”

[ʌp] [ʃiː; ʃɪ][roʊz] , [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ][pɪn] .
Up she rose , and twirl'd the pin .
向上 她 玫瑰 , 和 - 这 别针 .

她站起身，转动着别针。

[streɪt] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,
Straight the chamber door flew open ,
直的 这 房间 门 飞翔 打开 ,

房门猛地打开了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [mæn][glaidid][ɪn] .
And the dead man glided in .
和 这 死的 男人 滑翔 在 .

死者滑了进来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊm] [ʃiː; ʃɪ] - [hɪz; ɪz] ['rɪŋlɪts] ,
With her comb she comb'd his ringlets ,
和 她 梳子 她 - 他的 环状物 ,

她用梳子梳理他的卷发，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪr] :
For she felt but little fear :
为了 她 毛毡 但 小的 害怕 :

因为她几乎没有感到害怕:

[ɑːn] [iːtʃ] [lɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd]
On each lock that she adjusted
在 每个 锁 那 她 调整

她调整了每一把锁

[fel] [ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd]['braɪni][ter; tɪ(ə)r] .
Fell a hot and briny tear .
费尔 一个 热的 和 咸的 撕 .

一滴滚烫咸涩的眼泪落下。

“ ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] - ,
“ Listen , now , my good Sir Aager ,
“ 听 , 现在 , 我的 好的 先生 - ,

“听着，我亲爱的艾格爵士，

['dɪrɪst] ['braɪdgruːm] , [ɔːl][aɪ] [kreɪv]
Dearest bridegroom , all I crave
亲爱的 新郎 , 全部 我 渴望

亲爱的新郎，我所渴望的

[ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Is to know how it goes with thee ,
是 到 知道 如何 它 去 和 你 ,

就是要知道你那边的情况如何，

[ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] , [ðə; ði] [greɪv] ? ”
In that lonely place , the grave ? ”
在 那 孤独 地方 , 这 严重 ? ”

在那荒凉的地方，是坟墓吗?

“ ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðaʊ] [rɪdʒɔɪsəst] ,
“ Every time that thou rejoicest ,
“ 每一个 时间 那 你 最喜悦 ,

“每当你欢欣雀跃的时候，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hiːvz] ,
And thy breast with pleasure heaves ,
和 你的 胸部 和 乐趣 起伏 ,

你的胸膛因喜悦而起伏，

[ðen] [ðæt] ['moʊmənt][ɪz][maɪ] ['kɔːfɪn]
Then that moment is my coffin
然后 那 片刻 是 我的 棺材

那一刻就是我的棺材。

[-] [wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd] ['lɒːrəl] [liːvz] .
Lin'd with rose and laurel leaves .
林德 和 玫瑰 和 月桂树 树叶 .

饰以玫瑰和月桂叶。

“ ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʃedɪŋ]
“ Every time that thou art shedding
“ 每一个 时间 那 你 艺术 脱落

“每当你褪色的时候

[frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði]['braɪni] [flʌd] ,
From thine eyes the briny flood ,
从 你的 眼睛 这 咸的 洪水 ,

从你眼中，那咸涩的洪水，

[ðen] [ðæt] ['moʊmənt][ɪz][maɪ] ['kɔːfɪn]
Then that moment is my coffin
然后 那 片刻 是 我的 棺材

那一刻就是我的棺材。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [blʌd] .
Fill'd with black and loathsome blood .
已填充 和 黑色的 和 令人厌恶的 血 .

里面充满了黑色的、令人作呕的血液。

" [hɜːrd] [aɪ][nɑːt][ðə; ðɪ] [red] [kɑːk] [krəuɪŋ] ,
" Heard I not the red cock crowing ,
" 听到 我 不是 这 红色的 公鸡 鸣叫 ,

我未听见红公鸡啼鸣，

['dɪstənt] [fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɪnd] ?
Distant far upon the wind ?
遥远 远的 之上 这 风 ?

远在风中?

[daʊn] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ðɪ] [ded] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
Down to dust the dead are going ,
向下 到 灰尘 这 死的 是 去 ,

死者终将化为尘土。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][stɑːp][bɪ'haɪnd] .
And I may not stop behind .
和 我 可能 不是 停止 在后面 .

我可能不会就此止步。

" ['hɛvənz] ['rʌdi] ['pɔːrtlz] ['oʊpən] , —
" Heaven's ruddy portals open , —
" 天 红润 门户 打开 , —

“天堂的红色大门敞开了，——

['deɪlaɪt] [bəːsts] [ə'pɑːn][maɪ] [vjuː] ;
Daylight bursts upon my view ;
日光 爆发 之上 我的 看法 ;

晨光洒满大地；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrd][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] ['ʌtər] ,
Though the word be hard to utter ,
尽管 这 单词 是 难的 到 说出 ,

虽然这个词难以启齿，

[aɪ][mʌst; məst][bɪd] [ðiː] , [lʌv] , [ə'duː] !
I must bid thee , love , adieu !
我 必须 出价 你 , 爱 , 再见 !

亲爱的，我必须和你告别了！

" [ʌp] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɪmz] [hiː; hi] [gæðɚd] ,
" Up his mighty limbs he gather'd ,
" 向上 他的 强大的 四肢 他 聚集 ,

他用强壮的四肢聚集起来，

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Took the coffin on his back ,
拿 这 棺材 在 他的 后退 ,

他背起了棺材。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [streɪt] [hiː; hi] -
To the church - yard straight he hasten'd
到 这 教会 - 院子 直的 他 -

他径直走向教堂墓地。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] , ['biːtn] , [træk] .
By the well - known , beaten , track .
经过 这 出色地 - 已知 , 被打败 , 追踪 .

沿着众所周知的、人迹罕至的路线。

[ʌp] [ðen] [roʊz] [ðə; ði] [swiːt] [ɪˈlaɪzə] ;
Up then rose the sweet Eliza ;
向上 然后 玫瑰 这 甜的 伊丽莎 ;

然后，甜美的伊丽莎站了起来；

[ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fitʃər] [stʊd] ,
Tear - drops on her features stood ,
撕 - 滴 在 她 特征 站立 ,

她脸上挂着泪珠，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid]
While her lover she attended
尽管 她 情人 她 参加

当她的情人陪同她时

[θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['drɪri] [wʊd] .
Through the dark and dreary wood .
通过 这 黑暗的 和 凄凉 木头 .

穿过阴暗凄凉的树林。

[wen] [ðeɪ] [ðə; ði] [loʊn] [ɪn'kloʊʒər] ,
When they reach'd the lone enclosure ,
什么时候 他们 已达到 这 孤独 外壳 ,

当他们到达那孤零零的围栏时，

([læst] , [sæd] , ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]) —
(Last , sad , refuge of the dead) —
(最后的 , 伤心 , 避难所 的 这 死的) —

（死者最后的、悲伤的避难所）——

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [gʊd] [sɜːr] -
From the cheeks of good Sir Aager
从 这 脸颊 的 好的 先生 -

来自善良的艾格爵士的脸颊

[ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlər] [fled] :
All the lovely colour fled :
全部 这 迷人的 颜色 逃亡 :

所有美丽的色彩都消失了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣（丹麦语译本(Romantic Ballads,)
第3/7页

“ ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [maɪ] [swi:t] [ɪ'laɪzə] ,
“ Listen , now , my sweet Eliza ,
“ 听 , 现在 , 我的 甜的 伊丽莎 ,

“听着，我亲爱的伊莱扎，

[ɪf] [maɪ] [pi:s] [bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə] [ði:] :
If my peace be dear to thee :
如果 我的 和平 是 亲爱的 到 你 :

如果你珍视我的平安：

['nevər] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd] ,
Never , then , from this time forward ,
绝不 , 然后 , 从 这 时间 向前 ,

那么，从今以后，绝不！

[ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Shed a single tear for me .
棚 一个 单身的 撕 为了 我 .

请为我流下一滴眼泪。

“ [tɜ:rn] [ðaɪ] ['lʌvli] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
“ Turn thy lovely eyes to heaven ,
“ 转动 你的 迷人的 眼睛 到 天堂 ,

“将你美丽的双眼转向天堂，

[wer] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['bi:mɪŋ] [peɪl] ;
Where the stars are beaming pale ;
在哪里 这 明星 是 光芒四射 苍白 ;

繁星黯淡之处；

[ðaʊ] [kænst] [tel] [ˌem 'i:] , [ðen] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ,
Thou canst tell me , then , for certain ,
你 罐 告诉 我 , 然后 , 为了 肯定 ,

那么，你可以肯定地告诉我：

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [feɪl] .
If the night begins to fail .
如果 这 夜晚 开始 到 失败 .

如果夜晚开始黯淡。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
” When she turn'd her eyes to heaven ,
” 什么时候 她 转弯 她 眼睛 到 天堂 ,

“当她仰望天空时，

[ɔ:l] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] [bɪ'sprɪŋkəld] [ɔ:(r)] ,
All with stars besprinkled o'er ,
全部 和 明星 撒上 超过 ,

繁星点点，

[ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [ded] [mæn][glaidid] ,
In the earth the dead man glided ,
在 这 地球 这 死的 男人 滑翔 ,

死者在泥土中滑行，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

And	she	never	saw	him	more	.
和	她	绝不	锯	他	更多的	.

她再也没有见过他。

['hoʊmwərd] [went] [ðə; ði] [swiːt] [ɪ'laɪzə] ;

Homeward	went	the	sweet	Eliza	;
回家	去	这	甜的	伊丽莎	;

可爱的伊莱扎回家了;

[oʊ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd][koʊld] : —

Oh	,	her	heart	was	chill	and	cold	:	—
哦	,	她	心	曾是	寒意	和	寒冷的	:	—

哦，她的心冰冷刺骨：——

[woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

Wo	is	me	!
沃	是	我	!

Wo 就是我!

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] ,

the	Monday	after	,
这	周一	后	,

接下来的星期一，

[ded] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [moʊld] !

Dead	she	lay	beneath	the	mould	!
死的	她	躺	下面	这	模具	!

她死了，躺在霉菌下面!

[seɪnt] [oʊ'luːf] .

SAINT	OLUF	.
圣	奥卢夫	.

圣奥卢夫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] ,

St	.	Oluf	was	a	mighty	king	,
英石	.	奥卢夫	曾是	一个	强大的	国王	,

圣奥卢夫是一位强大的国王，

[huː] - [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lænd] ;

Who	rul'd	the	Northern	land	;
WHO	-	这	北方	土地	;

谁统治了北方之地?

[ðə; ði]['hoʊli] ['krɪstʃən] [feɪθ] [hiː; hi] [priːtʃd] ,

The	holy	Christian	faith	he	preach'd	,
这	圣	基督教	信仰	他	布道	,

他所宣扬的神圣基督教信仰，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] .

And	taught	it	,	sword	in	hand	.
和	教授	它	,	剑	在	手	.

他手持利剑，亲自传授了这门技艺。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [ʃɪp] ,

St	.	Oluf	built	a	lofty	ship	,
英石	.	奥卢夫	建造	一个	高远	船	,

圣奥卢夫建造了一艘高大的船，

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ʌv; əv] [sɪlk] [soʊ] [fer] ;
With sails of silk so fair ;
和 帆 的 丝绸 所以 公平的 ;

丝绸般的帆，如此美丽；

“ [tuː; tə] - [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ,
“ To Hornelummer I must go ,
” 到 - 我 必须 去 ,

“我必须去霍恩卢默。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] . ”
And see what's passing there . ”
和 看 是什么 通过 那里 . ”

看看那边有什么事发生。

“ [oʊ] [duː] [nɑːt] [goʊ] , ” [ðə; ði] ['siːmən] [sed] ,
“ O do not go , ” the seamen said ,
” 哦 做 不是 去 , ” 这 海员 说 ,

“哦，别走，”水手们说。

“ [tuː; tə] ['jɑːndər] ['feɪt(ə)l] [graʊnd] ,
“ To yonder fatal ground ,
” 到 远处 致命的 地面 ,

“前往那片致命之地，

[wer] ['sævɪdʒ] - , [[faɪv]] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [elvz] ,
Where savage Jutts , [5] and wicked elves ,
在哪里 野蛮的 - , [5] 和 邪恶 精灵 ,

野蛮的朱特人[5]和邪恶的精灵，

[ænd; ənd] ['diːmən] [spraɪts] , [ə'baʊnd] .
And demon sprites , abound .
和 恶魔 精灵 , 盛产 .

而且，到处都是恶魔精灵。

” [ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf] - [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ;
” St . Oluf climb'd the vessel's side ;
” 英石 . 奥卢夫 - 这 船的 边 ;

圣奥卢夫爬上了船舷；

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːt] [kʊd; kəd] [teɪm] !
His courage nought could tame !
他的 勇气 零 可以 驯服 !

他的勇气无人能及！

“ [hiːv] [ʌp] , [hiːv] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] [streɪt] ;
“ Heave up , heave up the anchor straight ;
” 举 向上 , 举 向上 这 锚 直的 ;

“扬帆起航，把锚拉直；

[lets] [goʊ] [ɪn] - [neɪm] .
Let's go in Jesu's name .
我们来吧 去 在 - 姓名 .

让我们奉耶稣的名而行。

“ [ðə; ði] [krɔːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [naʊ] —
“ The cross shall be my faulchion now —
” 这 叉 将 是 我的 镰刀 现在 —

“十字架将成为我如今的护身符——

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [gɑːd] [maɪ] [ʃiːld] ;
The book of God my shield ;
这 书 的 上帝 我的 盾 ;

上帝的书是我的盾牌；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst]

And	,	arm'd	with	them	,	I	hope	and	trust
和	,	武装	和	他们	,	我	希望	和	相信

有了它们，我希望并相信

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['diːmənz] [jiːld] .

To	make	the	demons	yield	.
到	制作	这	恶魔	屈服	.

让恶魔屈服。

" [ænd; ənd] [swɪft] , [æz; əz] ['iːg(ə)l] [kliːvz] [ðə; ði][skaɪ] ,

"	And	swift	,	as	eagle	cleaves	the	sky	,
"	和	迅速	,	作为	鹰	裂片	这	天空	,

“迅捷如雄鹰破空而行，

[ðə; ði] ['gælənt] ['ves(ə)l] [fluː] ;

The	gallant	vessel	flew	;
这	英勇	血管	飞翔	;

这艘英勇的飞船飞驰而去；

[də'rekt][fɔːr; fər] - [rɑːk] ,

Direct	for	Hornelummer's	rock	,
直接的	为了	-	岩石	,

直接前往霍内卢默的岩石，

[θruː] ['oʊʃənz] ['weɪvi] [bluː] .

Through	ocean's	wavy	blue	.
通过	海洋的	波浪状	蓝色的	.

透过波光粼粼的蓝色海洋。

- [tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪd]

'	T	was	early	in	the	morning	tide
-	T	曾是	早期的	在	这	早晨	潮

当时正值清晨潮水涌来。

[wen] [ʃiː; ʃi][kæst] ['æŋkər] [ðer; ðər] ;

When	she	cast	anchor	there	;
什么时候	她	投掷	锚	那里	;

当她在那里抛锚时；

[ænd; ənd] , [loʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧！

[ðə; ði][dʒʌt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

the	Jutt	stood	on	the	cliff	,
这	贾特	站立	在	这	悬崖	,

悬崖峭壁上矗立着一座小山。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] :

To	breathe	the	morning	air	:
到	呼吸	这	早晨	空气	:

呼吸清晨的空气：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['biːl] —

His	eyes	were	like	the	burning	beal	—
他的	眼睛	是	喜欢	这	燃烧	比尔	—

他的眼睛就像燃烧的火焰——

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'raɪ] ;

His	mouth	was	all	awry	;
他的	嘴	曾是	全部	错误	;

他的嘴歪了；

[ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [tel] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [stʊd]
The truth I tell , and say he stood
这 真相 我 告诉 , 和 说 他 站立

我所说的是实话，他说他站在那里

[fʊl] ['twenti] ['kjuːbɪt] [haɪ] :
Full twenty cubits high :
满的 二十 肘尺 高的 :

足足二十肘高：

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [meɪn] ,
His beard was like a horse's mane ,
他的 胡须 曾是 喜欢 一个 马匹 鬃毛 ,

他的胡子像马鬃一样浓密。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [roʊld] ;
And down his bosom roll'd ;
和 向下 他的 怀 滚动 ;

顺着他的胸膛滚落下来；

[ðə; ði] [klɔːz] [ðæt] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɛndz]
The claws that fenc'd his finger ends
这 爪子 那 - 他的 手指 结束

他手指末端的利爪

[wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .
Were frightful to behold .
是 可怕 到 看哪 .

看起来十分可怕。

“ [aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [siːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ I never yet have seen , ” he cried ,
“ 我 绝不 然而 有 已见 , ” 他 哭 ,

“我从未见过，”他喊道。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [nɪr] [maɪ] [strænd] ,
“ A ship come near my strand ,
“ 一个 船 来 靠近 我的 链 ,

一艘船靠近我的海滩，

[ðæt] [hɪr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dræg] ,
That here to shore I could not drag ,
那 这里 到 支撑 我 可以 不是 拖 ,

我无法将自己拖到岸边，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] .
By putting out my hand .
经过 推杆 出去 我的 手 .

我伸出手。

” [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf] [smaɪld] [ðeər'æt] ,
” The good St . Oluf smil'd thereat ,
” 这 好的 英石 . 奥卢夫 微笑 那里 ,

“善良的圣奥卢夫对此露出了微笑，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] [hɪz; ɪz] [kruː] :
And thus address'd his crew :
和 因此 已解决 他的 全体人员 :

于是他向船员们说道：

“ [naʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [wel] [əb'zɜːrv]
“ Now hold your tongues , and well observe
“ 现在 抓住 你的 舌头 , 和 出色地 观察

“现在都闭嘴，好好观察。”

[wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .
What I'm about to do .
什么 我是 关于 到 做 .

我即将要做的事。

〃 [ðə; ði]['dʒaɪənt] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrm] ;
〃 The giant stretch'd his mighty arm ;
〃 这 巨大的 拉伸 他的 强大的 手臂 ;

巨人伸出他强壮的手臂;

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
The ship was nigh his own ;
这 船 曾是 夜 他的 自己的 ;

那艘船几乎就是他自己的;

[bʌt; bət] [wen] [ˌes 'tiː] . [oʊ'luːf] [reɪzd] [ðə; ði] [krɔːs] ,
But when St . Oluf rais'd the cross ,
但 什么时候 英石 . 奥卢夫 提高 这 叉 ,

但当圣奥卢夫高举十字架时,

[hiː; hi][sæŋk] [niːk] - [diːp] [ɪn] [stoʊn] .
He sank knee - deep in stone .
他 沉没 膝盖 - 深的 在 石头 .

他陷进了齐膝深的石头里。

“ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [sʌŋk] [niːk] - [diːp] [ɪn] [stoʊn] !
“ Here am I , sunk knee - deep in stone !
〃 这里 是 我 , 沉没 膝盖 - 深的 在 石头 !

“我陷在石头里，膝盖都陷进去了！”

[maɪ] [legz] [aɪ] ['kænɑːt] [muːv] ;
My legs I cannot move ;
我的 腿 我 不能 移动 ;

我的腿动不了了;

[bʌt; bət] , [sɪns] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɪsts] [ɑːr; ər] [friː] ,
But , since my back and fists are free ,
但 , 自从 我的 后退 和 拳头 是 自由的 ,

但是，既然我的背部和拳头都空着，

[maɪ] [maɪt] [ðaʊ] [jet] [ʃælt] [pruːv] . 〃
My might thou yet shalt prove . 〃
我的 可能 你 然而 应 证明 . 〃

你终将证明我的力量。

“ [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] , [ðaʊ] ['nɔɪzi] [gest] —
“ Be still , be still , thou noisy guest —
〃 是 仍然 , 是 仍然 , 你 嘈杂 客人 —

“安静，安静，你这喧闹的客人——”

[biː; bi] [stɪl] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ;
Be still for evermore ;
是 仍然 为了 越来越 ;

永远保持静默;

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['biːtl] [ðer; ðər] ,
Become a rock and beetle there ,
变得 一个 岩石 和 甲虫 那里 ,

在那里变成一块石头和一只甲虫,

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['biləuz] ['hɔːr] .
Above the billows hoar .
多于 这 波澜 白霜 .

波涛之上覆满白霜。

" [ʌp] ['stɑːrtɪd] [ðen] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [hɪl] ,
" Up started then , from out the hill ,
" 向上 开始 然后 , 从 出去 这 爬坡道 ,

“然后，人们开始从山坡上往上爬，”

[ðə; ði] ['diːmənz] ['hɔːri] [waɪf] ;
The demon's hoary wife ;
这 恶魔的 苍老 妻子 ;

恶魔的老妻；

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
She curs'd the king a thousand times ,
她 - 这 国王 一个 千 时代 ,

她咒骂了国王一千遍，

[ænd; ənd] - [haɪ] [hɜːr; hər] [naɪf] .
And brandish'd high her knife .
和 - 高的 她 刀 .

她高高挥舞着手中的刀。

[sɔːr] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elvz] ,
Sore wonder'd then the little elves ,
疮 感到疑惑 然后 这 小的 精灵 ,

当时的小精灵们感到非常惊奇，

[huː] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Who sat within the hill ,
WHO 卫星 之内 这 爬坡道 ,

谁坐在山丘上?

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
To see their mother , all at once ,
到 看 他们的 母亲 , 全部 在 一次 ,

一眼就能见到他们的母亲

[stænd] ['laɪkwaɪz] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] : “
Stand likewise stiff and still : “
站立 同样地 僵硬的 和 仍然 : “

同样保持笔直不动：“

- [tiː] [ɪz] [dʌn] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [baɪ] ['jɑːndər] [waɪt] ,
' T is done , ” they cried , “ by yonder wight ,
- T 是 完毕 , ” 他们 哭 , “ 经过 远处 怀特岛 ,

“完了，”他们喊道，“看在老天爷的份上！”

[huː] [raɪdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ;
Who rides upon the waves ;
WHO 骑行 之上 这 波浪 ;

谁能乘风破浪?

[lets] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] ,
Let's wade out to him , through the surf ,
我们来吧 涉水 出去 到 他 , 通过 这 冲浪 ,

我们趟过海浪去见他吧。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [steɪvz] .
And beat him with our staves .
和 打 他 和 我们的 杖 .

用我们的棍棒殴打他。

" [æt; ət] - [ðen] ,
" At Hornelummer happen'd then ,
" 在 - 发生了 然后 ,

“当时在霍内卢默发生了这样的事，

[wʌt] [nɛə] [bɪˈfɔːr] ;
What happen'd ne'er before ;
什么 发生了 从未 前 ;

以前从未发生过的事;

[ðə; ði] ['elfɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɪl] ,
The elfins wish'd to leave the hill ,
这 精灵 希望 到 离开 这 爬坡道 ,

精灵们想离开这座山丘。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] :
And could not find a door :
和 可以 不是 寻找 一个 门 :

却找不到门:

[ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They ran their heads against the wall ,
他们 跑 他们的 头部 反对 这 墙 ,

他们用头撞墙,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;
And tried to break it through ;
和 尝试 到 休息 它 通过 ;

并试图突破它;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,
They could not break the solid rock ,
他们 可以 不是 休息 这 坚硬的 岩石 ,

他们无法打破这块坚硬的岩石。

[bʌt; bət] [broʊk] [ðer; ðər] [neks] [ɪn] [luː] .
But broke their necks in lieu .
但 打破 他们的 脖子 在 代替 .

但他们却因此扭断了脖子。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Now , thanks to God , and Jesus Christ ,
现在 , 谢谢 到 上帝 , 和 耶稣 基督 ,

现在，感谢上帝和耶稣基督，

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌes 'tiː] . - [ɑːrm] ,
And good St . Oluf's arm ,
和 好的 英石 . - 手臂 ,

还有圣奥卢夫的臂膀，

[tuː; tə] - [wiː; wi][kæn; kən][seɪl]
To Hornelummer we can sail
到 - 我们 能 帆

我们可以乘船前往霍恩卢默。

[wɪˈðaʊt] ['mɪshæp][ɔːr][hɑːrm] .
Without mishap or harm .
没有 意外 或者 伤害 .

无任何意外或伤害。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] - .
THE HEROES OF DOVREFELD .
这 英雄 的 - .

多夫雷费尔德的英雄们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .
FROM THE OLD DANISH .
从 这 老的 丹麦语 .

源自古老的丹麦语。

[ɑːn] - , [[sɪks]] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,
On Dovrefeld , [6] in Norway ,
在 - , [6] 在 挪威 ,

在挪威的 Dovrefeld [6]，

[wɜːr; wər] [wʌns] [tə'geðər] [siːn]
Were once together seen
是 一次 一起 已见

我们曾经一起见过

[ðə; ði] [twelv] [hə'roʊɪk] ['brʌðərz]
The twelve heroic brothers
这 十二 英勇 兄弟

十二位英勇的兄弟

[ʌv; əv] ['ɪŋgəˌbɔːrg] , [ðə; ði] [kwiːn] :
Of Ingeborg , the queen :
的 英格堡 , 这 女王 :

关于女王英格堡：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mə'dʒɪʃnz] ,
And they were all magicians ,
和 他们 是 全部 魔术师 ,

他们都是魔术师。

[ʌv; əv] ['maɪti] [ɑːrt] ,
Possest of mighty art ,
占有 的 强大的 艺术 ,

拥有强大的艺术，

[huː] ['friːli] [riːd] [ðə; ði] ['ruːnɪk] ,
Who freely read the Runic ,
WHO 自由 读 这 符文 ,

谁能自由地阅读卢恩文字，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [raɪm] [baɪ] [hɑːrt] . [['sɛvən]]
And knew the rhyme by heart . [7]
和 知道 这 韵 经过 心 . [7]

并且能背诵这首童谣。[7]

[ðə; ði] [fɜːrst] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
The first could turn the lightning ,
这 第一的 可以 转动 这 闪电 ,

第一个人可能会扭转乾坤，

[ænd; ənd] [kwentʃ] [ɪts] ['rʌdi] [gliːm] :
And quench its ruddy gleam :
和 淬火 它是 红润 闪耀 :

熄灭它那红润的光泽：

[ðə; ði] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
The second , with a whisper ,
这 第二 , 和 一个 耳语 ,

第二个人，低声说道：

[kʊd; kəd] [stɪl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] :
Could still the running stream :
可以 仍然 这 跑步 溪流 :

或许还能继续运行流：

[ðə; ði] [θɜːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər]
The third beneath the water
这 第三 下面 这 水

第三个在水下

[kʊd; kəd] [daɪv] [laɪk] ['eni] [fɪʃ] :

Could	dive	like	any	fish	:
可以	潜水	喜欢	任何	鱼	:

能像任何鱼类一样潜水:

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kʊd; kəd] [get] [prə'vɪʒ(ə)n]

The	fourth	could	get	provision
这	第四	可以	得到	条款

第四个人可能会得到安排。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] :

By	striking	on	his	dish	:
经过	引人注目	在	他的	盘子	:

他敲击着盘子:

[ðə; ði] [fɪfθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [goʊld] [hɑːrp]

The	fifth	upon	the	gold	harp
这	第五	之上	这	金子	竖琴

第五首《金竖琴》

[soʊ] ['plezntli] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,

So	pleasantly	could	play	,
所以	愉快	可以	玩	,

所以玩起来很愉快,

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

That	all	the	men	who	heard	him
那	全部	这	男人	WHO	听到	他

所有听到他说话的人

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə'weɪ] :

Began	to	dance	away	:
开始	到	舞蹈	离开	:

开始翩翩起舞:

[ðə; ði] [sɪksθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] ,

The	sixth	,	he	had	a	bugle	,
这	第六	,	他	有	一个	号角	,

第六个,他带着号角。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [blæst] ,

And	when	he	blew	a	blast	,
和	什么时候	他	吹	一个	爆炸	,

当他放出一阵狂风时,

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fəumən]

The	stoutest	of	his	foemen
这	最粗壮的	的	他的	敌人

他最强大的敌人

[wʊd] [flai] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [fæst] :

Would	fly	before	him	fast	:
会	飞	前	他	快速地	:

会飞得比他快得多:

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ˌʌnɪm'piːdɪd] ,

The	seventh	,	unimpeded	,
这	第七	,	畅通	,

第七,畅通无阻,

[θruː] ['sɑːlɪd] [hɪlz] [kʊd; kəd] [roʊm] :

Through	solid	hills	could	roam	:
通过	坚硬的	丘陵	可以	漫游	:

可以漫步于坚实的山丘之间:

[ðə; ði] [eɪtθ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

The	**eighth**	**could**	**walk**	**the**	**ocean**	**,**
这	第八	可以	走	这	海洋	,

第八位可以行走于海洋之上。

[wen] ['biləuz] [wɜːr; wər] [ɪn] [foʊm] :

When	**billows**	**were**	**in**	**foam**	**:**
什么时候	波澜	是	在	泡沫	:

当波涛汹涌、泡沫翻滚时:

[ðə; ði] [naɪnθ] [kʊd; kəd] [drɔː] , [baɪ] ['mædʒɪk] ,

The	**ninth**	**could**	**draw**	**,**	**by**	**magic**	**,**
这	第九	可以	画	,	经过	魔法	,

第九个人可以凭借魔法画出.....

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] :

The	**fishes**	**from**	**the**	**deep**	**:**
这	鱼	从	这	深的	:

来自深海的鱼类:

[ðə; ði] [tenθ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] ,

The	**tenth**	**was**	**never**	**weary**	**,**
这	第十	曾是	绝不	厌倦	,

第十个士兵从不疲倦,

[nɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sliːp] :

Nor	**overcome**	**by**	**sleep**	**:**
也不	克服	经过	睡觉	:

也不会被睡眠所困:

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [baʊnd] [ðə; ði] ['drægən]

The	**eleventh**	**bound**	**the**	**dragon**
这	第十一	边界	这	龙

第十一任缚龙者

[wɪtʃ] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ;

Which	**crept**	**among**	**the**	**grass**	**;**
哪个	悄悄地爬	之中	这	草	;

它悄悄地爬进了草丛;

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hæpən]

And	**all**	**he**	**wish'd**	**to**	**happen**
和	全部	他	希望	到	发生

而他所希望的一切都发生了

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] :

Was	**sure**	**to**	**come**	**to**	**pass**	**:**
曾是	当然	到	来	到	经过	:

一定会发生:

[ðə; ði] [twelfθ] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd]

The	**twelfth**	**,**	**who**	**was**	**reputed**
这	第十二	,	WHO	曾是	知名

第十二位,据称

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,

The	**wisest**	**of**	**the**	**band**	**,**
这	最明智的	的	这	乐队	,

乐队中最睿智的,

[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd]

Knew	**what**	**was**	**going**	**forward**
知道	什么	曾是	去	向前

知道接下来会发生什么

[ɪn] ['evri] ['fɔːrən] [lænd] .
In every foreign land .
在 每一个 外国的 土地 .

在每一个异国他乡。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fər'suːθ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,
And now , forsooth , I tell ye ,
和 现在 , 真的 , 我 告诉 是的 ,

现在，我郑重地告诉你们，

[huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [streɪn] ,
Who listen to my strain ,
WHO 听 到 我的 拉紧 ,

谁会听我唱的歌?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['brʌðərz]
That such a set of brothers
那 这样的 一个 放 的 兄弟

这样一对兄弟

[wɪl] [nɛə] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .
Will ne'er be seen again .
将要 从未 是 已见 再次 .

再也不会出现了。

[svɛnd] - .
SVEND VONVED .
斯文德 - .

SVEND VONVED。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .
FROM THE OLD DANISH .
从 这 老的 丹麦语 .

源自古老的丹麦语。

[grim] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vaɪzər] ,
Grimm , in the preface to his German translation of the Kiæmpé Viser ,
格林 , 在 这 前言 到 他的 德语 翻译 的 这 - 面罩 ,

格林在其德语译本《基安佩·维瑟》的序言中写道：

['kærəktəraɪz] [ðɪs] ['bæləd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrdz] : —
characterizes this Ballad in the following magnificent words : —
具有特征 这 民谣 在 这 下列的 壮丽 字 : —

用以下这段精彩的文字来描述这首民谣：——

“ - [ɪst][dæs; dɑːs][laɪd; liːd][vɑːn][dem] [held] - .
“ Seltsam ist das Lied von dem Held Vonved .
“ - 是 das 撒谎了 冯 民主 握住 - .

“Seltsam ist das Lied von dem Held Vonved。

['ʊntər] [dem] [ɛmpfæŋ] ['di'i'es] - [ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː] - [wɜːtən] ,
Unter dem Empfang des Zauberseegens und mit räthselhaften Worten ,
在 民主 恩普方 德斯 - 和 密特 - 沃顿 ,

Unter dem Empfang des Zauberseegens und mit räthselhaften Worten，

[dɑːs] [ɜːr; ər]['niː, 'naɪ] - ['oʊdər] ['dæn] [den][tɑːd] [seɪn] ['fɑːtərz] - - , - [ɜːr; ər]
dass er nie wiederkehre oder dann den Den Tod seines Vaters rächen müsse , reitet er
达斯 呃 nie - 或 丹恩 丹 托德 塞纳河 父亲 - - , - 呃
['aʊz] .
aus .
澳大利亚 .

dass er nie wiederkehre oder dann den Den Tod seines Vaters rächen müsse, reitet er aus。

[læŋ] [ziːt] [ɜːr; ər] ['kaɪnə] ['stædt] [ˌju ɛn 'di] ['kaɪnən] ['mentʃən] , ['dæn] , [wɜːr] [zɪç] [ˌaɪɛɪtʃˈɛm] [ɛntgɪgən]

Lange	**sieht**	**er**	**keine**	**Stadt**	**und**	**keinen**	**Menschen**	**,**	**dann**	**,**	**wer**	**sich**	**ihm**	**entgegen**
兰格	西赫特	呃	keine	施塔特	和	keinen	人	,	丹恩	,	是	sich	伊姆	entgegen

[stɛlɪt] ,

stelit	**,**
斯特利特	,

Lange sieht er keine Stadt und keinen Menschen, dann, wer sich ihm entgegen stelit,

[den] [wɜ˞ːft] [ɜːr; ər] ['niːdɜ˞] , [den] [hɜ˞ːtən] [lɛt] [ɜːr; ər] [seɪn]

den	**wirft**	**er**	**nieder**	**,**	**den**	**Hirten**	**legt**	**er**	**seine**
丹	无线电	呃	尼德尔	,	丹	希尔滕	腿	呃	詈

下飞机，上塞纳河

\- [viːˈoʊˈɑːr] ['uːbər] [dæs; dɑːs] - [ˌju ɛn 'di] - , - [den] [gæŋ] ['dɜ˞ː]

Räthsel	**vor**	**über**	**das**	**edelste**	**und**	**abscheuungswürdigste**	**,**	**übar**	**den**	**Gang**	**der**
-	vor	优步	das	-	和	-	,	-	丹	帮派	德尔

[sɑːn] [ˌju ɛn 'di] [daɪ] ['ruːh] ['di'i'es] - :

Sonne	**und**	**die**	**Ruhe**	**des**	**Todten**	**:**
索恩	和	死	汝河	德斯	-	:

Räthsel vor über das edelste und Abscheuungswürdigste, übar den Gang der Sonne und die Ruhe des Todten:

[wɜːr] ['siː]

wer	**sie**
是	西

wer sie

[nɪçt]

nicht
尼赫特

尼赫特

\- , [den] - [ɜːr; ər] ; - [sɪtst] [ɜːr; ər] ['ʊntər] [den] ['hɛldən] , ['ɪrə]

Iöst	**,**	**den**	**erschlägt**	**er**	**;**	**trotzig**	**sitzt**	**er**	**unter**	**den**	**Helden**	**,**	**ihre**
-	,	丹	-	呃	;	-	坐姿	呃	在	丹	赫尔登	,	他们的

Iöst, den erschlägt er;特罗齐格坐在赫尔登下

\- [gəfɑːlən] [ˌaɪɛɪtʃˈɛm] [nɪçt] , [ɜːr; ər] - ['haɪm] , - - - , [daɪ]

Anerbietungen	**gefallen**	**ihm**	**nicht**	**,**	**er**	**reitet**	**heim**	**,**	**erschlägt**	**zwölf**	**Zauberweiber**	**,**	**die**
-	堕落	伊姆	尼赫特	,	呃	-	海姆	,	-	-	-	,	死

[ˌaɪɛɪtʃˈɛm] [ɛntgɪgən] ['kɒmən] ,

ihm	**entgegen**	**kommen**	**,**
伊姆	entgegen	来	,

Anerbietungen gefallen ihm nicht, er reitet heim, erschlägt zwölf Zauberweiber, die ihm entgegen kommen,

['dæn] [seɪn] ['mʌtər] , ['ɛndlɪk] - [ɜːr; ər] ['ɔtʃ] ['saɪn] - , ['dæmɪt] [kaɪn]

dann	**seine**	**Mutter**	**,**	**endlich**	**zernichtet**	**er**	**auch**	**sein**	**Saitenspiel**	**,**	**damit**	**kein**
丹恩	詈	咕哝	,	恩德利希	-	呃	也	塞因	-	,	该死	kein

dann seine Mutter, endlich zernichtet er auch sein Saitenspiel, damit kein

\- [meiə] [den] ['waɪldən] ['sɪn] - .

Wohllaut	**mehr**	**den**	**wilden**	**Sinn**	**besänftige**	**.**
-	更多	丹	威尔登	罪	-	.

Wohllaut mehr den Wilden Sinn besänftige。

[iːz] [ʃaɪnt] ['daiiːz] [laɪd; liːd] [viːˈoʊˈɑːr] ['ælən] [ɪn] ['aɪnər] ['aɪgənən] [bə'dɔɪtʊŋ] - ,

Es	**scheint**	**dieses**	**Lied**	**vor**	**allen**	**in**	**einer**	**eigenen**	**Bedeutung**	**gedichtet**	**,**
埃斯	scheint	死亡	撒谎了	vor	艾伦	在	其中一个	自身	含义	-	,

Es scheint dieses Lied vor allen in einer eigenen Bedeutung gedichtet，

[ˌju ɛn 'di] [den] - ['aɪnəs] - - - - , [dæs; dɑːs] [seɪn]

und	**den**	**Mismuth**	**eines**	**zerstörten**	**herumirrenden**	**Gemüths**	**anzuzeigen**	**,**	**das**	**seine**
和	丹	-	一个	-	-	-	-	,	das	詈

和 Mismuth eines zerstörten herumirrenden Gemüths anzuzeigen, das seine

- [wɪl] - ['haɪbən] : [iːz][ɪst][daɪ][æŋstˌɑːŋst]['aɪnəs] ['mentʃən] ['dærɪn] - , ['dɜː][daɪ]
Räthsel will gelöst haben : es ist die Angst eines Menschen darin ausgedrückt , der die
- 将要 - 哈本 : es 是 死 焦虑 一个 人 达林 - , 德尔 死
['flyːgəl] ,
Flügel ,
翅膀 ,

Räthsel will gelöst haben: es ist die Angst eines Menschen darin ausgedrückt, der die Flügel,

[daɪ][ɜːr; ər] - ,
die er fühlt ,
死 呃 - ,

die er fühlt,

[nɪçt] ['fraɪ] [bɪːəgən] [kæn] , [ˌjʊ ɛn 'di]['dɜː] , [wen] [ˌaɪɛɪtʃɛn] ['diːzə] [æŋstˌɑːŋst] - , ['geɪgən] ['eɪlz] ,
nicht frei bewegen kann , und der , wenn ihn diese Angst peinigt , gegen alles ,
尼赫特 自由 移动 坎恩 , 和 德尔 , 温 伊恩 这些 焦虑 - , 对抗 一切 ,

nicht frei bewegen kann, und der, wenn ihn diese Angst peinigt, gegen alles,

['ɔtʃ] ['geɪgən]['saɪn] - , - [mʌs] .
auch gegen sein Liebstes , wüthen muss .
也 对抗 塞因 - , - 混乱 .

auch gegen sein Liebstes, wüthen muss。

['diːzər] ['kærəktər] [ʃaɪnt] [dem] ['nɔrdən] ['gænts] - ; [ɪn][dem] [sɛltsəmɪn] ['lɛbən] -
Dieser Charakter scheint dem Norden gantz eigenthümlich ; in dem seltsamen Leben Königs
迪瑟 角色 scheint 民主 诺登 甘茨 - ; 在 民主 塞尔萨门 生活 -
['siˌguəd]['diˈiˈes] - ,
Sigurd des Jerusalemfahrers ,
西格德 德斯 - ,

Norden gantz eigenthümlich 的 Dieser Charakter scheint；在《耶路撒冷骑士团的国王西居尔》中，

['ɔtʃ] [ɪn] - ['hæmlət] [ɪst]['ɛtwɑːs] - . ”
auch in Shakspeare's Hamlet ist etwas ähnliches . ”
也 在 - 村庄 是 etwas - . ”

在莎士比亚的《哈姆雷特》中也是如此。”

“ ['sɪŋgjələr] [ɪz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] - .
“ Singular is the song of the hero Vonved .
“ 单数 是 这 歌曲 的 这 英雄 - .

“Singular 是英雄 Vonved 的歌。”

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['blesɪŋ] , [hiː; hɪ][raɪdz] [aʊt] , ['dɑːrkli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ]
After having received the magic blessing , he rides out , darkly hinting that he
后 拥有 已收到 这 魔法 祝福 , 他 骑行 出去 , 黑暗 暗示 那 他
[mʌst; məst] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,
must never return ,
必须 绝不 返回 ,

得到魔法祝福后，他骑马离去，阴沉地暗示自己永远不要回来。

[ɔːr][hæv; həv] [ə'vendʒd] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
or have avenged the death of his father .
或者 有 复仇 这 死亡 的 他的 父亲 .

或者为父报仇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hɪ] [siːz] [noʊ] ['sɪti] [ænd; ənd][noʊ][mæn] ; [hiː; hɪ] [ðen] [ˌoʊvər'θroʊ]
For a long time he sees no city and no man ; he then overthrows
为了 一个 长的 时间 他 看到 不 城市 和 不 男人 ; 他 然后 推翻
[ˌhuːmsoʊ'evər] [ə'pəuziz] [hɪm; ɪm] ;
whomsoever opposes him ;
无论谁 反对 他 ;

他长时间不见城池，不见人烟；然后他推翻一切反对他的人；

[hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪgməz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrdzmən] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][grænd] ,

he	lays	his	enigmas	before	the	herdsmen	,	concerning	that	which	is	most	grand	,
他	躺下	他的	谜团	前	这	牧民	,	有关	那	哪个	是	最多	盛大	,

他将关于最伟大之事的谜题摆在牧民面前，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] ;

and	that	which	is	most	horrible	;
和	那	哪个	是	最多	可怕	;

以及最可怕的事情；

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

concerning	the	course	of	the	sun	and	the	repose	of	the	dead	;
有关	这	课程	的	这	太阳	和	这	休息	的	这	死的	;

关于太阳的运行轨迹和亡者的安息；

[hiː; hi] [huː] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ðem; ðəm][ɪz] [ˈslɔːtəd] .

he	who	cannot	explain	them	is	slaughtered	.
他	WHO	不能	解释	他们	是	屠杀	.

无法解释这些现象的人将被屠杀。

[ˈhɔːtɪli] [hiː; hi] [sɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] — [ðer; ðər] [ˌɪnviˈteiʃənz] [duː] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi]

Haughtily	he	sits	among	the	heroes	—	their	invitations	do	not	please	him	—	he
傲慢地	他	坐着	之中	这	英雄	—	他们的	邀请函	做	不是	请	他	—	他

[raɪdz] [hoʊm] — [sleɪz] [twelv] [ˈsɔːrsərəs] [huː] [kʌm] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] — [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

rides	home	—	slays	twelve	sorceresses	who	come	against	him	—	then	his	mother	,
骑行	家	—	杀戮	十二	女巫	WHO	来	反对	他	—	然后	他的	母亲	,

他傲慢地坐在英雄们中间——他们的邀请令他不悦——他骑马回家——杀死了十二个与他作对的女巫——然后是他的母亲，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [diˈmɔliʃiz] [hɪz; ɪz][hɑːrp] ,

and	at	last	he	demolishes	his	harp	,
和	在	最后的	他	拆除	他的	竖琴	,

最后他砸碎了自己的竖琴。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [swiːt] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈsɔːfn] [hɪz; ɪz][waɪld] [ˈhjuːmər] .

so	that	no	sweet	sound	shall	in	future	soften	his	wild	humour	.
所以	那	不	甜的	声音	将	在	未来	软化	他的	荒野	幽默	.

这样，以后任何悦耳的声音都无法缓和他狂野的脾气。

[ðɪs] [sɔːŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

This	song	,	more	than	any	of	the	rest	,
这	歌曲	,	更多的	比	任何	的	这	休息	,

这首歌，比其他任何歌曲都更甚，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpoʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði]

seems	to	be	composed	with	a	meaning	of	its	own	;	and	shows	the
似乎	到	是	由	和	一个	意义	的	它是	自己的	;	和	演出	这

[ˈmeləŋkɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] ,

melancholy	of	a	ruined	,
忧郁	的	一个	毁坏	,

似乎自带某种含义；展现出一种废墟般的忧郁，

[ˈwɑːndərɪŋ] [maɪnd] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪˈnɪgməz] [klɪrd] [ʌp] !

wandering	mind	,	which	will	have	its	enigmas	cleared	up	!
漫游	头脑	,	哪个	将要	有	它是	谜团	已清除	向上	!

思绪纷乱，但其中的谜团终将解开！

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪk'sprest] [ˌðer'ɪn] , [huː] ['kænɑːt] [muːv] ['friːli] [ðə; ði] [wɪŋz]

The	anguish	of	a	man	is	expressed	therein	,	who	cannot	move	freely	the	wings
这	痛苦	的	一个	男人	是	表达	其中	,	WHO	不能	移动	自由	这	翅膀

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] ;

which	he	feels	;
哪个	他	感觉	;

其中表达了一个人的痛苦，他无法自由地挥动他所感受到的翅膀；

[ænd; ənd] , [huː] , [wen] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] ['tɔːments] [hɪm; ɪm] ,

and	,	who	,	when	this	anguish	torments	him	,
和	,	WHO	,	什么时候	这	痛苦	折磨	他	,

而当这种痛苦折磨他时，

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] [dɪ'strʌkʃn] [ə'genst] [ɔːl] — ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [best] - [bɪ'lʌvɪd] .

is	forced	to	deal	out	destruction	against	all	—	even	against	his	best	-	beloved	.
是	强制	到	交易	出去	破坏	反对	全部	—	甚至	反对	他的	最好的	-	心爱	.

被迫对所有人——甚至对他最爱的人——进行毁灭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Such	a	character	seems	to	be	quite	the	property	of	the	North	.
这样的	一个	特点	似乎	到	是	相当	这	财产	的	这	北	.

这种性格似乎是北方人特有的。

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['siˌguəd] , [ðə; ði] ['wɑːndərər] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn]

In	the	strange	life	of	King	Sigurd	,	the	wanderer	to	Jerusalem	,	and	likewise	in
在	这	奇怪的	生活	的	国王	西格德	,	这	流浪者	到	耶路撒冷	,	和	同样地	在

- ['hæmlət] ,

Shakspeare's	Hamlet	,
-	村庄	,

在前往耶路撒冷的流浪国王西格德的奇特人生中，以及莎士比亚的《哈姆雷特》中，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .

there	is	something	similar	.
那里	是	某物	相似的	.

也有类似的情况。

" [svɛnd] - [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['baʊər] ;

"	Svend	Vonved	sits	in	his	lonely	bower	;
"	斯文德	-	坐着	在	他的	孤独	凉亭	;

斯文·冯维德独自坐在他的凉亭里；

[hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz][hɑːrp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] ['paʊər] ;

He	strikes	his	harp	with	a	hand	of	power	;
他	罢工	他的	竖琴	和	一个	手	的	力量	;

他用充满力量的手拨动着竖琴；

[hɪz; ɪz][hɑːrp] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [dɪn] ;

His	harp	return'd	a	responsive	din	;
他的	竖琴	已返回	一个	响应式设计	din	;

他的竖琴发出了一阵回应的响声；

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hʌrɪŋ] [ɪn] :

Then	came	his	mother	hurrying	in	:
然后	来了	他的	母亲	匆忙	在	:

然后他母亲匆匆走了进来：

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[ɪn] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ædəlain] ,
In came his mother Adeline ,
在 来了 他的 母亲 阿德琳 ,

他的母亲阿德琳走了进来，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwiːn] , [soʊ] [faɪn] :
And who was she , but a queen , so fine :
和 WHO 曾是 她 , 但 一个 女王 , 所以 美好的 :

她是谁？她不过是一位绝世佳人，一位女王：

“ [naʊ] [hɑːrk] , [svɛnd] - !
“ Now hark , Svend Vonved !
“ 现在 听着 , 斯文德 - !

“现在听着，斯文·冯维德！”

[aʊt] [mʌst; məst] [ðaʊ] [raɪd] ,
out must thou ride ,
出去 必须 你 骑 ,

你必须骑马出去，

[ænd; ənd] [weɪdʒ] [staʊt] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ʌv; əv] [praɪd] .
And wage stout battle with knights of pride .
和 工资 肥硕 战斗 和 骑士 的 自豪 .

与骄傲的骑士们展开一场激烈的战斗。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [ə'vendʒ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [ʌn'taɪmli] [end] ;
“ Avenge thy father's untimely end ;
“ 报仇 你的 父亲的 不合时宜 结尾 ;

“为你的父报仇，报他英年早逝；

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðaɪ] [goʊld][hɑːrp] [lend] ;
To me , or another , thy gold harp lend ;
到 我 , 或者 其他 , 你的 金子 竖琴 借 ;

请将你的金竖琴借给我或其他人；

[ðɪs] ['moʊmənt] [[eɪt]] [ðiː] , [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'gɔːn] !
This moment boune [8] thee , and straight begone !
这 片刻 布恩 [8] 你 , 和 直的 走开 !

此刻放你走[8]，立刻滚开！

[aɪ] [riːd]
I rede
我 雷德

我读

[[naɪn]] [ðiː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [sʌn] .
[9] thee , do it , my own dear son .
[9] 你 , 做 它 , 我的 自己的 亲爱的 儿子 .

[9] 你自己去做吧，我亲爱的儿子。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - [baɪndz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Svend Vonved binds his sword to his side ;
斯文德 - 结合 他的 剑 到 他的 边 ;

斯文·冯维德将剑系在腰间；

[hiː; hi] [feɪn] [wɪl] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ʌv; əv] [praɪd] .
He fain will battle with knights of pride .
他 欣然 将要 战斗 和 骑士 的 自豪 .

他渴望与骄傲的骑士们战斗。

“ [wen] [meɪ] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiː] [wʌns] [mɔːr] [hɪr] ?
“ When may I look for thee once more here ?
“ 什么时候 可能 我 看 为了 你 一次 更多的 这里 ?

“我何时才能再次在这里见到你？”

[wen] [roʊst] [ðə; ði] ['hefər] , [ænd; ənd] [spaɪs] [ðə; ði] [bɪr] ?
When roast the heifer , and spice the beer ?
什么时候 烤 这 小母牛 , 和 香料 这 啤酒 ?

什么时候烤小母牛，什么时候给啤酒加香料?

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [wen] [stoʊnz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] [flaɪt] ,
“ When stones shall take , of themselves , a flight ,
“ 什么时候 石头 将 拿 , 的 他们自己 , 一个 航班 ,

“当石头自行飞翔时，

[ænd; ənd]['rævənz] - ['fɛðɝz] [ɑːr; ər] -
And ravens ' feathers are woxen
和 渡鸦 - 羽毛 是 -

乌鸦的羽毛是牛毛

[-] [waɪt] ,
[10] white ,
[-] 白色的 ,

[10] 白色，

[ðen] [ðaʊ] [ɪk'spekt] [svɛnd] - [hoʊm] :
Then may'st thou expect Svend Vonved home :
然后 五月 你 预计 斯文德 - 家 :

那么，你就可以期待斯文·冯维德回家了:

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .
In all my days , I will never come .
在 全部 我的 天 , 我 将要 绝不 来 .

我此生都不会来到这里。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ðæt] [ɪn] ['iːv(ə)l] [pɑːrt] :
His mother took that in evil part :
他的 母亲 采取 那 在 邪恶的 部分 :

他的母亲对此感到愤慨:

“ [aɪ] [hɪr] , [jʌŋ] ['gælənt] , [ðæt] [mæd] [ðaʊ] [ɑːrt] ;
“ I hear , young gallant , that mad thou art ;
“ 我 听到 , 年轻的 英勇 , 那 疯狂的 你 艺术 ;

“我听说，年轻的勇士，你疯了;

[wer'evər] [ðaʊ] ['^əjist] , [ɑːn] [lænd] [ɔːr] [siː] ,
Wherever thou goest , on land or sea ,
无论 你 去 , 在 土地 或者 海 ,

无论你走到哪里，无论是在陆地上还是在海上，

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ɑːn] [ðiː] .
Disgrace and shame shall attend on thee .
耻辱 和 耻辱 将 出席 在 你 .

你将蒙受耻辱和羞愧。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[hiː; hi] [hɜːr; hər] [θraɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ʌv; əv]['faɪər] :
He kiss'd her thrice , with his lips of fire :
他 亲吻 她 三次 , 和 他的 嘴唇 的 火 :

他用他那燃烧般的嘴唇吻了她三次:

“ [ə'piːz] , [oʊ] ['mʌðər] , [ə'piːz] [ðaɪn] ['aɪər] ;
“ Appease , O mother , appease thine ire ;
“ 安抚 , 哦 母亲 , 安抚 你的 愤怒 ;

“母亲啊，请平息你的怒火吧;

[nɛə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] ,
Ne'er wish me any mischance to know ,
从未 希望 我 任何 灾难 到 知道 ,

永远不要让我遭遇任何不幸，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [meɪ] [goʊ] .
For thou canst not tell how far I may go .
为了 你 罐 不是 告诉 如何 远的 我 可能 去 .

你无法预知我会走多远。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;
“ Then I will bless thee , this very day ;
“ 然后 我 将要 保佑 你 , 这 非常 天 ;

“那么，我今天就要祝福你;

[ðaʊ] ['nevər] [ʃælt] ['perɪʃ] [ɪn] ['eni] [freɪ] ;
Thou never shalt perish in any fray ;
你 绝不 应 沦 在 任何 磨损 ;

你绝不会在任何争斗中丧生;

[sək'ses] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðaɪ] ['koʊrsər] [tɔːl] ;
Success shall be in thy courser tall ;
成功 将 是 在 你的 粗略 高的 ;

成功必将伴随你高大的骏马;

[sək'ses] [ɪn] [ðaɪ'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Success in thyself , which is best of all .
成功 在 你自己 , 哪个 是 最好的 的 全部 .

自我成功，这才是最好的。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [sək'ses] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [sək'ses] [ɪn] [ðaɪ] [fʊt] ,
“ Success in thy hand , success in thy foot ,
“ 成功 在 你的 手 , 成功 在 你的 脚 ,

“成功在你手中，成功在你脚下，

[ɪn] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][mæn] , [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [bruːt] ;
In struggle with man , in battle with brute ;
在 斗争 和 男人 , 在 战斗 和 蛮力 ;

与人搏斗，与野兽搏斗；

[ðə; ði]['hoʊli][gɑːd][ænd; ənd] [seɪnt] -
The holy God and Saint Drotten
这 圣 上帝 和 圣 -

圣神和圣徒德罗滕

[-] [dɪr]
[11] dear
[-] 亲爱的

[11] 亲爱的

[ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðiː] [θruː] [ðaɪ] [kə'rɪr] .
Shall guide and watch thee through thy career .
将 指导 和 手表 你 通过 你的 职业 .

将在你职业生涯中指引和守护你。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [ðeɪ] [bəuθ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðiː] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ker] ,
“ They both shall take thee beneath their care ,
“ 他们 两个都 将 拿 你 下面 他们的 关心 ,

他们都会照顾你，

[ðen] ['ʃʊrli] [ðaʊ] ['nevər] [ʃælt] [ɛvəli] [fer] :
Then surely thou never shalt evily fare :
然后 一定 你 绝不 应 邪恶地 票价 :

那么你肯定不会作恶：

[siː] ['jɑːndər] [sɔːrd] [ʌv; əv] [stiːl] [soʊ] [waɪt] ,
See yonder sword of steel so white ,
看 远处 剑 的 钢 所以 白色的 ,

看那边那把洁白的钢剑，

[noʊ] [helm] [nɔːr] [ʃiːld] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɪst] [ɪts] [baɪt] .
No helm nor shield shall resist its bite .
不 舵 也不 盾 将 抵抗 它是 咬 .

任何头盔或盾牌都无法抵挡它的撕咬。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'gen] —
Svend Vonved took up the word again —
斯文德 - 采取 向上 这 单词 再次 —

斯文·冯维德再次接过话茬——

“ [aɪl] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
“ I'll range the mountain , and rove the plain ,
“ 患病的 范围 这 山 , 和 漫游 这 清楚的 ,

“我将巡视群山，漫游平原，

['pez(ə)nt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [aɪl] [wuːnd] [ænd; ənd] [sleɪ] ;
Peasant and noble I'll wound and slay ;
农民 和 高贵 患病的 伤口 和 杀戮 ;

无论是农民还是贵族，我都会伤及并杀害；

[ɔːl] , [ɔːl] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] .

All	,	all	,	for	my	father's	wrong	shall	pay	.
全部	,	全部	,	为了	我的	父亲的	错误的	将	支付	.

一切，一切，我父亲的过错，都将付出代价。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - [baʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Svend	Vonved	bound	his	sword	to	his	side	,
斯文德	-	边界	他的	剑	到	他的	边	,

斯文·冯维德将剑系在腰间。

[hiː; hi][feɪn] [wɪl] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [naɪts] [ʌv; əv][praɪd] ;

He	fain	will	battle	with	knights	of	pride	;
他	欣然	将要	战斗	和	骑士	的	自豪	;

他渴望与骄傲的骑士们战斗；

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'reɪ] ,

So	fierce	and	strange	was	his	whole	array	,
所以	凶猛的	和	奇怪的	曾是	他的	所有的	大批	,

他的整个阵容如此凶猛怪异，

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] [vɛntɚd] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

No	mortal	ventur'd	to	cross	his	way	.
不	凡人	冒险	到	叉	他的	方式	.

凡人都不敢横穿他的路。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[hɪz; ɪz] [helm] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,

His	helm	was	blinking	against	the	sun	,
他的	舵	曾是	眨眼	反对	这	太阳	,

他的头盔在阳光下闪烁着光芒。

[hɪz; ɪz][spɜːrz][wɜːr; wər] ['klɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɑːn] , . . .

His	spurs	were	clinking	his	heels	upon	,	.	.	.
他的	马刺	是	叮当声	他的	高跟鞋	之上	,	.	.	.

他的马刺在脚后跟上发出清脆的响声.....

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['braɪd(ə)l] ['rɪŋɪŋ] ,

His	horse	was	springing	,	with	bridle	ringing	,
他的	马	曾是	弹簧	,	和	辔	铃声	,

他的马蹄声响起，缰绳叮当作响。

[waɪl] [sæt][ðə; ði] ['wɔːriər] ['waɪldli] ['sɪŋɪŋ] .

While	sat	the	warrior	wildly	singing	.
尽管	卫星	这	战士	疯狂地	歌唱	.

战士坐在那里，疯狂地歌唱。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[hiː; hi][roʊd][ə; eɪ][deɪ] , [hiː; hi][roʊd][fɔːr; fər] [θriː] ,

He	rode	a	day	,	he	rode	for	three	,
他	骑	一个	天	,	他	骑	为了	三	,

他骑了一天，他骑了三天，

[noʊ] [taʊn] [nɔːr] ['sɪti] [hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd] [siː] ;
No town nor city he yet could see ;
不 镇 也不 城市 他 然而 可以 看 ;

他至今仍看不到任何城镇或城市;

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [baɪ][maɪ] ['fɑːðɝz] [hænd] ,
“ Ha ! ” said the youth , “ by my father's hand ,
“ 哈 ! ” 说 这 青年 , “ 经过 我的 父亲的 手 ,

“哈！”年轻人说道，“以我父亲的名义，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪti] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] .
There is no city in all this land .
那里 是 不 城市 在 全部 这 土地 .

这片土地上没有一座城市。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[hiː; hi] [roʊd] [ænd; ənd] [liltid] , [hiː; hi] [roʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
He rode and lilted , he rode and sang ,
他 骑 和 轻快的 , 他 骑 和 唱 ,

他骑马歌唱，一路轻快地驰骋。

[ðen] [met] [hiː; hi] [baɪ] [tʃæns] [sɜːr] - [væŋ] ;
Then met he by chance Sir Thulé Vang ;
然后 遇见 他 经过 机会 先生 - 旺 ;

然后偶然遇见了他 Thulé Vang 爵士;

[sɜːr] - [væŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [boʊld] ,
Sir Thulé Vang , with his twelve sons bold ,
先生 - 旺 , 和 他的 十二 儿子们 大胆的 ,

图勒·旺爵士和他的十二个勇敢的儿子，

[ɔːl] - [ɪn] ['aɪərn] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [koʊld] .
All cas'd in iron , the bright and cold .
全部 - 在 铁 , 这 明亮的 和 寒冷的 .

都被铁包裹着，明亮而冰冷。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Svend Vonved took his sword from his side ,
斯文德 - 采取 他的 剑 从 他的 边 ,

斯文·冯维德拔出了腰间的剑。

[hiː; hi] [feɪn] [wʊd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [soʊ] [traɪd] ;
He fain would battle with knights so tried ;
他 欣然 会 战斗 和 骑士 所以 尝试 ;

他渴望与如此久经沙场的骑士们战斗;

[ðə; ði] [praʊd] [sɜːr] - [hiː; hi] [fɜːrst] [ræn] [θruː] ,
The proud Sir Thulé he first ran through ,
这 自豪的 先生 - 他 第一的 跑 通过 ,

他首先跑过的是骄傲的图勒爵士，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hiː; hi] [sluː] .
And then , in succession , his sons he slew .
和 然后 , 在 演替 , 他的 儿子们 他 一万 .

然后，他又相继杀死了他的儿子们。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [baɪndz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Svend Vonved binds his sword to his side ,
斯文德 - 结合 他的 剑 到 他的 边 ,

斯文·冯维德将剑系在腰间。

[ˌaɪ ˈtiː][lɪsts] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][raɪd] , [tuː; tə][raɪd] ;
It lists him farther to ride , to ride ;
它 列表 他 更远 到 骑 , 到 骑 ;

它列出了他要骑得更远的地方，去骑；

[hiː; hi][roʊd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] - [ʃɔː] ; [-]
He rode along by the grené shaw ; [12]
他 骑 沿着 经过 这 - 肖 ; [-]

他骑马经过绿荫；[12]

[ðə; ði] [bruːt] - [kɑːrl]
The Brute - carl
这 蛮力 - 卡尔

蛮力卡尔

[-] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [sɔː] .
[13] there with surprise he saw .
[-] 那里 和 惊喜 他 锯 .

[13] 他惊讶地看到了。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ə; eɪ][waɪld] [swaɪn] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [brɔːd] ,
A wild swine sat on his shoulders broad ,
一个 荒野 猪 卫星 在 他的 肩膀 广阔 ,

一头野猪宽阔地趴在他的肩膀上，

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [blæk] [ber] - ;
Upon his bosom a black bear snor'd ;
之上 他的 怀 一个 黑色的 熊 - ;

一只黑熊在他胸前打着鼾；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ] [her] - ,
And about his fingers , with hair o'erhung ,
和 关于 他的 手指 , 和 头发 - ,

他的手指上，毛发垂落下来，

[ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [ˈspɔrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwiːzl] [klʌŋ] .
The squirrel sported , and weasel clung .
这 松鼠 运动 , 和 黄鼠狼 紧紧抓住 .

松鼠嬉戏玩耍，黄鼠狼紧紧抓住不放。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [naʊ] , [bruːt] - [kɑːrl] , [jiːld] [ðaɪ] [ˈbuːti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ Now , Brute - carl , yield thy booty to me ,
“ 现在 , 蛮力 - 卡尔 , 屈服 你的 赃物 到 我 ,

“现在，布鲁特卡尔，把你的战利品交出来吧。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðiː] .
Or I will take it by force from thee .
或者 我 将要 拿 它 经过 力量 从 你 .

否则我将强行从你手中夺取。

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] ['kwɪkli] [ðaɪ] [biːsts] [fɔːr'goʊ] ,
Say , wilt thou quickly thy beasts forego ,
说 , 枯萎 你 迅速地 你的 野兽 放弃 ,

你说，你愿迅速放弃你的牲畜吗?

[ɔːr] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['bændi][ə; eɪ] [bloʊ] ?
Or venture with me to bandy a blow ?
或者 风险投资 和 我 到 班迪 一个 吹 ?

或者跟我一起冒险切磋一下?

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [mʌtʃ] ['ræðər] , [mʌtʃ] ['ræðər] , [aɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
“ Much rather , much rather , I'll fight with thee ,
“ 很多 相当 , 很多 相当 , 患病的 斗争 和 你 ,

我宁愿，我宁愿与你并肩作战，

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [maɪ] ['buːti] [get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
Than thou my booty should'st get from me ;
比 你 我的 赃物 不应该 得到 从 我 ;

你比我更应该得到我的战利品;

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə][duː] ,
I never was bidden the like to do ,
我 绝不 曾是 拜登 这 喜欢 到 做 ,

我从未被要求去做这样的事。

[sɪns] [gʊd] [kɪŋ] [ɛsmɝ] [ɪn] [faɪt] [aɪ] [sluː] .
Since good King Esmer in fight I slew .
自从 好的 国王 埃斯默 在 斗争 我 一万 .

因为我杀死了善良的埃斯默国王。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [sleɪ] [kɪŋ] [ɛsmɝ] [faɪn] ?
“ And did'st thou slay King Esmer fine ?
” 和 不是 你 杀戮 国王 埃斯默 美好的 ?

“你真的杀死了埃斯默国王吗？”

[waɪ] , [ðen] [ðaʊ] [sluː] [dɪr] ['fɑːðər] [maɪn] ;
Why , then thou slewest dear father mine ;
为什么 , 然后 你 最快 亲爱的 父亲 矿 ;

那么，你为何要杀害我亲爱的父亲?

[ænd; ənd] [suːn] , [fʊl] [suːn] , [ʃælt] [ðaʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And soon , full soon , shalt thou pay for him ,
和 很快 , 满的 很快 , 应 你 支付 为了 他 ,

很快，你必将为他付出代价。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] - [ɔːf][frʌm; frəm][ðaɪ] ['evri] [lɪm] !
With the flesh hackt off from thy every limb !
和 这 肉 - 离开 从 你的 每一个 肢 !

你的四肢都被砍得血肉模糊!

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ;
They drew a circle upon the sward ;
他们 画 一个 圆圈 之上 这 草 ;

他们在草地上画了一个圆圈;

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər]['daʊər] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər][hɑːrd] ;
They both were dour , as the rocks are hard ;
他们 两个都 是 阴沉 , 作为 这 岩石 是 难的 ;

他们俩都很严肃，因为石头很坚硬;

[fər'suːθ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] - , —
Forsooth , I tell you , their hearts were steel'd , —
真的 , 我 告诉 你 , 他们的 心 是 - , —

说真的，我告诉你，他们的心都铁了。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ][dʒɑːt] [wʊd] [jiːld] .
The one to the other no jot would yield .
这 一 到 这 其他 不 点 会 屈服 .

双方寸步不让。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , — [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] , —
They fought for a day , — they fought for two , —
他们 战斗 为了 一个 天 , — 他们 战斗 为了 二 , —

他们战斗了一天，——他们战斗了两天，——

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][duː] ;
And so on the third they were fain to do ;
和 所以 在 这 第三 他们 是 欣然 到 做 ;

于是，第三天他们就乐意这么做了;

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,
But ere the fourth day reach'd the night ,
但 埃雷 这 第四 天 已达到 这 夜晚 ,

但第四天还没到晚上，

[ðə; ði] [bruːt] - [kɑːrl] [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sleɪn] ['aʊtraɪt] .
The Brute - carl fell , and was slain outright .
这 蛮力 - 卡尔 跌倒 , 和 曾是 被杀 直接 .

蛮族卡尔倒下了，当场被杀死。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [baɪndz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Svend Vonved binds his sword to his side ,
斯文德 - 结合 他的 剑 到 他的 边 ,

斯文·冯维德将剑系在腰间。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [lɪsts] [tuː; tə] [raɪd] :
Farther and farther he lists to ride :
更远 和 更远 他 列表 到 骑 :

他计划骑得越来越远:

[hiː; hi] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [soʊ] [stiːp] ,

He	rode	at	the	foot	of	a	hill	so	steep	,
他	骑	在	这	脚	的	一个	爬坡道	所以	陡	,

他骑马经过一座非常陡峭的山脚，

[ðer; ðər] [sɔː] [hiː; hi] [ə; eɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] .

There	saw	he	a	herd	as	he	drove	the	sheep	.
那里	锯	他	一个	一群	作为	他	驾驶	这	羊	.

他赶羊的时候，看见了一群羊。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [fer] ,

“ Now	tell	me	,	Herd	,	and	tell	me	fair	,
“ 现在	告诉	我	,	一群	,	和	告诉	我	公平的	,

“现在告诉我，赫德，告诉我公平的事，

[huːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ?

Whose	are	the	sheep	thou	art	driving	there	?
谁	是	这	羊	你	艺术	驾驶	那里	?

你赶着去的这些羊是谁的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈraʊndər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːl] ?

And	what	is	rounder	than	a	wheel	?
和	什么	是	圆润	比	一个	车轮	?

还有什么比车轮更圆的呢?

[ænd; ənd] [wer] [duː] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [ˈhoʊliːɪst] [miːl] ?

And	where	do	they	eat	the	holiest	meal	?
和	在哪里	做	他们	吃	这	最神圣的	一顿饭	?

他们在哪里享用最神圣的餐点?

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

” Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
” 看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði] [fɪʃ] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] ?

“ Where	does	the	fish	stand	up	in	the	flood	?
“ 在哪里	做	这	鱼	站立	向上	在	这	洪水	?

“洪水中，鱼儿在哪里站立？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæts] [ˈrɛdɚ] [ðæn; ðən] [blʌd] ?

And	where	is	the	bird	that's	redder	than	blood	?
和	在哪里	是	这	鸟	那就是	更红	比	血	?

那只比血还红的鸟在哪里?

[wer] [duː] [ðeɪ] [ˈmɪŋg(ə)l] [ðə; ði] [best] , [best] , [waɪn] ?

Where	do	they	mingle	the	best	,	best	,	wine	?
在哪里	做	他们	交融	这	最好的	,	最好的	,	葡萄酒	?

他们在哪里调制出最好的葡萄酒?

[ænd; ənd] [wer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [dʌz] - [daɪn] ?

And	where	with	his	knights	does	Vidrik	dine	?
和	在哪里	和	他的	骑士	做	-	用餐	?

维德里克和他的骑士们在哪里用餐?

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

” Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
” 看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][hɜːrd] , [hiː; hi][sæt][ɪn] [θɔːt] ;
There sat the herd , he sat in thought ;
那里 卫星 这 一群 , 他 卫星 在 想法 ;

牛群在那里坐着，他坐在那里沉思；

[tuː; tə] [nɛə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['ænsərd] [ɔːt] .
To ne'er a question he answer'd aught .
到 从未 一个 问题 他 已回答 零 .

他从未回答过任何问题。

[svɛnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stroʊk] , [ə; eɪ] [stroʊk] [soʊ] [sɔːr] ,
Svend gave him a stroke , a stroke so sore ,
斯文德 给予 他 一个 中风 , 一个 中风 所以 疼 ,

斯文德让他中风了，中风的疼痛非常剧烈。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪvər] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .
That his lung and his liver came out before .
那 他的 肺 和 他的 肝 来了 出去 前 .

他的肺和肝脏之前就已经被取出来了。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ɑːn] , [ɑːn] [went] [hiː; hi] , [tɪl] [mɔːr] [ʃiːp] [hiː; hi] [spaɪd] ;
On , on went he , till more sheep he spied ;
在 , 在 去 他 , 直到 更多的 羊 他 间谍 ;

他继续往前走，直到又发现了更多的羊；

[ðə; ði][hɜːrd][sæt] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [pɪts] [saɪd] .
The herd sat , too , by a deep pit's side .
这 一群 卫星 , 也 , 经过 一个 深的 坑的 边 .

牛群也坐在一个深坑边。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [fer] ,
“ Now tell me , Herd , and tell me fair ,
“ 现在 告诉 我 , 一群 , 和 告诉 我 公平的 ,

“现在告诉我，赫德，告诉我公平的事，

[huːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːp] [ðaʊ] [ɑːrt] ['tendɪŋ] [ðer; ðər] ?
Whose are the sheep thou art tending there ?
谁 是 这 羊 你 艺术 倾向于 那里 ?

你在那儿放牧的是谁的羊?

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [siː] ['jɑːndər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['taʊər] ,
“ See yonder house , with turret and tower ,
“ 看 远处 房子 , 和 炮塔 和 塔 ,

“看那边那栋房子，有炮塔和塔楼，

[ðer; ðər] ['fiːstɪŋ] [səːvz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['aʊər] ;
There feasting serves to beguile the hour ;
那里 盛宴 服务 到 欺骗 这 小时 ;

在那里，宴饮是为了消磨时光；

[ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ][mæn] , - ['noʊld][baɪ] [neɪm] ,
There dwells a man , Tyggé Nold by name ,
那里 居住地 一个 男人 , - 诺尔德 经过 姓名 ,

那里住着一个名叫泰格·诺尔德的人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] [fer] [sʌnz] , [huː] [ɑːr; ər] [naɪts] [ʌv; əv] [feɪm] .

With	his	twelve	fair	sons	,	who	are	knights	of	fame	.
和	他的	十二	公平的	儿子们	,	WHO	是	骑士	的	名声	.

他有十二个英俊的儿子，他们都是名扬四海的骑士。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。”

“ [ɪˈnʌf] , [sɜːr][hɜːrd] ; [naʊ] [lend] [æn; ən] [ɪr] —

“	Enough	,	Sir	Herd	;	now	lend	an	ear	—
"	足够的	,	先生	一群	;	现在	借	一个	耳朵	—

“够了，赫德先生；现在请听我说——”

[goʊ] , [tel] - [ˈnoʊld][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

Go	,	tell	Tyggé	Nold	to	come	out	here	.
去	,	告诉	-	诺尔德	到	来	出去	这里	.

去告诉泰格·诺尔德出来一下。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [svɛnd] - [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [druː] ;

"	From	his	breast	Svend	Vonved	a	gold	ring	drew	;
"	从	他的	胸部	斯文德	-	一个	金子	戒指	画	;

“斯文·冯维德从胸口掏出一枚金戒指；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [hiː; hi] [θruː] .

At	the	foot	of	the	herd	the	gold	ring	he	threw	.
在	这	脚	的	这	一群	这	金子	戒指	他	扔	.

他把金戒指扔到了牛群脚下。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[ænd; ənd][æz; əz] [svɛnd] - - [ðə; ði][spɑːt] ,

And	as	Svend	Vonved	approach'd	the	spot	,
和	作为	斯文德	-	-	这	点	,

当斯文·冯维德走近那个地方时，

[hɪz; ɪz] [ˈbuːti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] - [gæn][tuː; tə][əˈlɑːt] .

His	booty	among	them	they	'	gan	to	allot	.
他的	赃物	之中	他们	他们	-	甘	到	分配	.

他们开始将他的战利品分配给他们。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] - [gleɪv] ,

Some	would	have	his	polish'd	glaive	,
一些	会	有	他的	-	长柄刀	,

有些人想要他那把锃亮的长柄刀，

[ˈʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] , [ɔːr] [ˈkoʊrsər] [breɪv] .

Others	,	his	harness	,	or	courser	brave	.
其他的	,	他的	马具	,	或者	粗略	勇敢的	.

其他人，他的马具，或者更勇敢的骏马。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [ˈstɑːps] , [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [diːp] ;

Svend	Vonved	stops	,	in	reflection	deep	;
斯文德	-	停止	,	在	反射	深的	;

斯文·冯维德停下脚步，陷入沉思；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] :

He	thought	it	best	he	his	horse	should	keep	:
他	想法	它	最好的	他	他的	马	应该	保持	:

他认为最好还是让他的马留下来：

[hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] ,

His	hauberk	and	faulchion	he	will	not	lose	,
他的	锁子甲	和	镰刀	他	将要	不是	失去	,

他的锁子甲和短袄他不会丢失。

[mʌtʃ] ['ræðər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪl] [tʃuːz] .

Much	rather	to	fight	the	youth	will	choose	.
很多	相当	到	斗争	这	青年	将要	选择	.

年轻人宁愿选择战斗。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [ðaʊ] [twelv] [sʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [twelv] [ðaʊ] [hæst] ,

“ Had'st	thou	twelve	sons	to	the	twelve	thou	hast	,
“ 哈德斯特	你	十二	儿子们	到	这	十二	你	哈斯特	,

“你若有十二个儿子，与你现在拥有的十二个儿子相比，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [fæst] ,

And	cam'st	in	the	midst	of	them	charging	me	fast	,
和	摄像头	在	这	中间	的	他们	收费	我	快速地	,

就在他们向我快速冲过来的时候，我突然出现了。

['suːnər] [ðaʊ] [rɪŋ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [stiːl] ,

Sooner	should'st	thou	wring	water	from	steel	,
俄克拉荷马	不应该	你	拧	水	从	钢	,

你应该尽快从钢铁中榨取水分。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [diːl] .

Than	thou	in	such	fashion	with	me	should'st	deal	.
比	你	在	这样的	时尚	和	我	不应该	交易	.

你不应该这样对待我。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[hiː; hi] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɜːr] [hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [tɔːl] ,

He	prick'd	with	his	spur	his	courser	tall	,
他	-	和	他的	刺	他的	粗略	高的	,

他用马刺刺了一下他那匹粗壮的高马，

[wɪtʃ] [spræŋ] , [æt; ət] [wʌns] , ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːl] .

Which	sprang	,	at	once	,	over	the	gate	and	wall	.
哪个	弹簧	,	在	一次	,	超过	这	门	和	墙	.

它立刻跃过大门和墙壁。

- ['noʊld] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [strɛtʃd] [ɪn] [blʌd] ,

Tyggé	Nold	there	he	has	stretch'd	in	blood	,
-	诺尔德	那里	他	有	拉伸	在	血	,

Tyggé Nold在那里被鲜血浸透了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [twelv] [sʌnz] [tuː] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] .

And	his	twelve	sons	too	,	that	beside	him	stood	.
和	他的	十二	儿子们	也	,	那	旁	他	站立	.

他的十二个儿子也站在他身边。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ðen] [tɜːrnd] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ɪn] [heɪst] , [ə'baʊt] , —
Then turn'd he his steed , in haste , about , —
然后 转弯 他 他的 骏马 , 在 匆忙 , 关于 , —

然后他急忙调转马头，——

[svɛnd] - , [ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] ['juːθfl] [ænd; ənd] [staʊt] ;
Svend Vonved , the knight , so youthful and stout ;
斯文德 - , 这 骑士 , 所以 青春 和 肥硕 ;

斯文·冯维德，这位骑士，如此年轻壮实；

['fɔːrwərd] [hiː; hi] [went] [ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [mʊr] ,
Forward he went o'er mountain and moor ,
向前 他 去 超过 山 和 泊 ,

他继续前进，翻越山峦和荒原，

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][hiː; hi] [met] , [wɪtʃ] - [hɪm; ɪm] [sɔːr] .
No mortal he met , which vex'd him sore .
不 凡人 他 遇见 , 哪个 - 他 疮 .

他没有遇到任何凡人，这让他非常恼火。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[hiː; hi] [keɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [flɑːk] ,
He came , at length , to another flock ,
他 来了 , 在 长度 , 到 其他 群 ,

他最终来到了另一群羊身边。

[wer] [ə; eɪ][hɜːrd][sæt] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [lɑːk] :
Where a herd sat combing his yellow lock :
在哪里 一个 一群 卫星 梳理 他的 黄色的 锁 :

一群牛坐在那里梳理他那头黄发：

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːsi] [ker] ;
“ Now listen , Herd , with the fleecy care ;
“ 现在 听 , 一群 , 和 这 羊毛 关心 ;

“现在听着，赫德，小心翼翼地听着；

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ænsər] [fer] .
Listen , and give me answers fair .
听 , 和 给 我 答案 公平的 .

听着，给我一个公平的答案。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [wʌt] [ɪz] ['raʊndər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːl] ?
“ What is rounder than a wheel ?
“ 什么 是 圆润 比 一个 车轮 ?

“还有什么比车轮更圆的呢？”

[wer] [duː] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði]['hoʊliːɪst] [miːl] ?
Where do they eat the holiest meal ?
在哪里 做 他们 吃 这 最神圣的 一顿饭 ?

他们在哪里享用最神圣的餐点？

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] ?

Where	**does**	**the**	**sun**	**go**	**down**	**to**	**his**	**seat**	**?**
在哪里	做	这	太阳	去	向下	到	他的	座位	?

太阳最终会落到哪里去?

[ænd; ənd] [wer] [duː] [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [fiːt] ?

And	**where**	**do**	**they**	**lay**	**the**	**dead**	**man's**	**feet**	**?**
和	在哪里	做	他们	躺	这	死的	男人的	脚	?

他们会把死者的脚放在哪里?

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

"	**Look**	**out**	**,**	**look**	**out**	**,**	**Svend**	**Vonved**	**.**
"	看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [wʌt] [fɪlz] [ðə; ði] ['væliz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ?

“	**What**	**fills**	**the**	**valleys**	**one**	**and**	**all**	**?**
"	什么	填充	这	山谷	一	和	全部	?

“是什么填满了所有的山谷？”

[wʌt] [ɪz] - [best] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [hɔːl] ?

What	**is**	**cloth'd**	**best**	**in**	**the**	**monarch's**	**hall**	**?**
什么	是	-	最好的	在	这	君主的	大厅	?

君王的殿堂里，什么布料最为考究?

[wʌt] [kraɪz] [mɔːr] [laʊd] [ðæn; ðən] [kreinz] [kæn; kən] [kraɪ] ?

What	**cries**	**more**	**loud**	**than**	**cranes**	**can**	**cry**	**?**
什么	哭泣	更多的	大声	比	起重机	能	哭	?

还有什么叫声比鹤的叫声更响亮?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ɪn] ['waɪtnəs] [ðə; ði] [swɑːn] [ˌaʊt'vaɪ] ?

And	**what**	**can**	**in**	**whiteness**	**the**	**swan**	**outvie**	**?**
和	什么	能	在	白人	这	天鹅	外景	?

而天鹅在纯白之中又能胜过什么呢?

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	**out**	**,**	**look**	**out**	**,**	**Svend**	**Vonved**	**.**
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [huː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [dʌz] [wer] ?

“	**Who**	**on**	**his**	**back**	**his**	**beard**	**does**	**wear**	**?**
"	WHO	在	他的	后退	他的	胡须	做	穿	?

“他背上戴着胡子的是谁？”

[huː] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [dʌz] [ber] ?

Who	**'**	**neath**	**his**	**chin**	**his**	**nose**	**does**	**bear**	**?**
WHO	-	下方	他的	下巴	他的	鼻子	做	熊	?

他的下巴和鼻子下面长着谁?

[wɒts] [mɔːr] [blæk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blækɪst] [sloʊ] ?

What's	**more**	**black**	**than**	**the**	**blackest**	**sloe**	**?**
是什么	更多的	黑色的	比	这	最黑的	黑刺李	?

还有什么比最黑的黑刺李更黑?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [roʊ] ?

And	**what**	**is**	**swifter**	**than**	**a**	**roe**	**?**
和	什么	是	更迅捷	比	一个	鱼子	?

还有什么比鱼子更快呢?

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	**out**	**,**	**look**	**out**	**,**	**Svend**	**Vonved**	**.**
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [brɔːd] ?
“ Where is the bridge that is most broad ?
“ 在哪里 是 这 桥 那 是 最多 广阔 ?

“哪里有最宽的桥？”

[wʌt] [ɪz] , [baɪ][mæn] , [ðə; ði][moʊst] - ?
What is , by man , the most abhorr'd ?
什么 是 , 经过 男人 , 这 最多 - ?

人类最憎恶的是什么?

[wer] [liːdz] , [wer] [liːdz] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][roʊd] [ʌp] ?
Where leads , where leads , the highest road up ?
在哪里 线索 , 在哪里 线索 , 这 最高 路 向上 ?

通往何处？通往何处？最高的路在哪里?

[ænd; ənd][seɪ] , [wer] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][drɪŋk] [ðeɪ] [sʌp] .
And say , where the hottest of drink they sup .
和 说 , 在哪里 这 最热门 的 喝 他们 上 .

再说说他们喝的最热的饮料。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈraʊndər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːl] .
“ The sun is rounder than a wheel .
“ 这 太阳 是 圆润 比 一个 车轮 .

太阳比车轮更圆。

[ðeɪ] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] [miːl] .
They eat at the altar the holiest meal .
他们 吃 在 这 坛 这 最神圣的 一顿饭 .

他们在圣坛前享用最神圣的餐食。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [west] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] :
The sun in the West goes down to his seat :
这 太阳 在 这 西方 去 向下 到 他的 座位 :

西边的太阳落山了:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [fiːt] .
And they lay to the East the dead man's feet .
和 他们 躺 到 这 东方 这 死的 男人的 脚 .

他们将死者的脚朝东躺着。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [snoʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈvæliz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
“ Snow fills the valleys , one and all .
“ 雪 填充 这 山谷 , 一 和 全部 .

“山谷里到处都是白雪。”

[mæn][ɪz] - [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːˌnɑːrks] [hɔːl] .
Man is cloth'd best in the monarch's hall .
男人 是 - 最好的 在 这 君主的 大厅 .

男人在君王的殿堂里穿着最体面。

[ˈθʌndər] [kraɪz] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [kreinz] [kæn; kən][kraɪ] .
Thunder cries louder than cranes can cry .
雷 哭泣 更大声 比 起重机 能 哭 .

雷声比鹤鸣声还要响亮。

['eɪndʒəlz][ɪn] ['waɪtnəs] [ðə; ði][swɑːn][ˌaʊt'vaɪ] .
Angels in whiteness the swan outvie .
天使 在 白人 这 天鹅 外景 .

身着白衣的天使，天鹅出局。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [werz] .
“ His beard on his back the lapwing wears .
“ 他的 胡须 在 他的 后退 这 凤头麦鸡 穿着 .

“他背上的胡须，就像凤头麦鸡一样。”

[hɪz; ɪz][noʊz] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðə; ði]['elfɪn] [berz] . [-]
His nose ' neath his chin the elfin bears . [14]
他的 鼻子 - 下方 他的 下巴 这 精灵 熊 . [-]

他的鼻子在下巴下面，像精灵熊。[14]

[mɔːr] [blæk] [ɪz][sɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækɪst] [sloʊ] :
More black is sin than the blackest sloe :
更多的 黑色的 是 罪 比 这 最黑的 黑刺李 :

比最黑的黑刺李还要黑，罪恶感也更强:

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['eni] [roʊ] .
And thought is swifter than any roe .
和 想法 是 更迅捷 比 任何 鱼子 .

思想比任何鱼卵都敏捷。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [aɪs][ɪz] , [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [moʊst] [brɔːd] .
“ Ice is , of bridges , the bridge most broad .
“ 冰 是 , 的 桥梁 , 这 桥 最多 广阔 .

“冰是桥梁中最宽阔的桥梁。”

[ðə; ði] [toʊd] [ɪz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði][moʊst] - .
The toad is , of all things , the most abhorr'd .
这 蟾蜍 是 , 的 全部 事物 , 这 最多 - .

在所有动物中，蟾蜍是最令人厌恶的。

[tuː; tə]['pærədaɪs] [liːdz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][roʊd] [ʌp] :
To paradise leads the highest road up :
到 天堂 线索 这 最高 路 向上 :

通往天堂的路是最高的:

[ænd; ənd][ɪn] [hel] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ðeɪ] [sʌp] .
And in hell the hottest of drink they sup .
和 在 地狱 这 最热门 的 喝 他们 上 .

在地狱里，他们喝的是最滚烫的饮料。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [naʊ] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ænsər] [fer] ,
“ Now hast thou given me answers fair ,
“ 现在 哈斯特 你 给定 我 答案 公平的 ,

“现在你给我的答案是否公正了？”

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] [rer] ;
To each and all of my questions rare ;
到 每个 和 全部 的 我的 问题 稀有的 ;

我提出的每一个问题都很少见;

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [biː; bi][maɪ] [gaɪd] ,
And now , I pray thee , be my guide ,
和 现在 , 我 祈祷 你 , 是 我的 指导 ,

现在，我祈求你指引我。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [spɑːt] [wer] ['wɒrɪrz] [baɪd] .
To the nearest spot where warriors bide .
到 这 最近的 点 在哪里 战士 比德 .

前往最近的战士驻守之地。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [tuː; tə] [sɑːndɜˌbɔrg] [aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [streɪt] ,
“ To Sonderborg I'll show thee straight ,
“ 到 森讷堡 患病的 展示 你 直的 ,

“我会直接带你到森德堡去，

[wer] [drɪŋk] [ðə; ði] ['hɪroʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] :
Where drink the heroes early and late :
在哪里 喝 这 英雄 早期的 和 晚的 :

英雄们早晚都在哪里喝酒:

[ðer; ðər] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ʌv; əv] [naɪts] [ə; eɪ] [kruː] ,
There thou wilt find of knights a crew ,
那里 你 枯萎 寻找 的 骑士 一个 全体人员 ,

在那里你会找到一群骑士，

['hɔːti] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [səb'duː] .
Haughty of heart , and hard to subdue .
傲慢 的 心 , 和 难的 到 征服 .

心胸傲慢，难以驯服。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [goʊld] [rɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːrm] - ,
With a bright gold ring was his arm array'd ,
和 一个 明亮的 金子 戒指 曾是 他的 手臂 - ,

他手臂上戴着一枚闪亮的金戒指，

[fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ðæt] [goʊld] [rɪŋ] ,
Full fifteen pounds that gold ring weigh'd ,
满的 十五 磅 那 金子 戒指 称重 ,

那枚金戒指重达十五磅。

[ðæt] [hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][hɜːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːd] ,
That has he given the herd , for a meed ,
那 有 他 给定 这 一群 , 为了 一个 需求 ,

他把这些东西给了牲畜，作为报酬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [spiːd] .
Because he will show him the knights with speed .
因为 他 将要 展示 他 这 骑士 和 速度 .

因为他会迅速向他展示骑士们。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd] ;
Svend Vonved enter'd the castle yard ;
斯文德 - 已进入 这 城堡 院子 ;

斯文·冯维德进入了城堡庭院;

[ðer; ðər] - , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪnz] , [-] [kept] [gɑːrd] :
There Randulph , wrapt in his skins , [15] kept guard :
那里 - , 包裹 在 他的 皮肤 , [-] 保留 警卫 :

兰道夫裹着兽皮，[15]在那里站岗放哨:

“ [hoʊ] ! ['keɪtɪf] , [hoʊ] ! [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd][brænd] ,
“ Ho ! Caitiff , ho ! with shield and brand ,
“ 何 ! 破产管理人 , 何 ! 和 盾 和 品牌 ,

“嚯！恶棍，嚯！手持盾牌和烙印，

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][lænd] ?
What art thou doing in this my land ?
什么 艺术 你 正在做 在 这 我的 土地 ?

你为何出现在我的土地上?

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] ,
“ I will , I will , with my single hand ,
“ 我 将要 , 我 将要 , 和 我的 单身的 手 ,

“我会的，我会的，用我这只手，

[teɪk] [frʌm; frəm] [ðiː] , [neɪv] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðaɪ][lænd] :
Take from thee , Knave , the whole of thy land :
拿 从 你 , 恶棍 , 这 所有的 的 你的 土地 :

夺走你全部的土地吧，恶棍!

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪŋg(ə)l][toʊ] ,
I will , I will , with my single toe ,
我 将要 , 我 将要 , 和 我的 单身的 脚趾 ,

我会的，我会的，用我唯一的脚趾。

[leɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kɑːslz] [loʊ] .
Lay thee and each of thy castles low .
莱 你 和 每个 的 你的 城堡 低的 .

让你和你的每一座城堡都化为废墟。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd] ,
“ Thou shalt not , with thy single hand ,
“ 你 应 不是 , 和 你的 单身的 手 ,

“你不可单手……”

[teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [haʊnd] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ][lænd] ;
Take from me , Hound , an inch of my land ;
拿 从 我 , 猎犬 , 一个 英寸 的 我的 土地 ;

猎犬，从我这里夺走一寸土地吧;

[ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr] [les] , [ʃælt] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [toʊ] ,
And far , far less , shalt thou , with thy toe ,
和 远的 , 远的 较少的 , 应 你 , 和 你的 脚趾 ,

而且，你用你的脚趾，将远远地、远远地、更少地，

[leɪ] [ˌem ˈiː][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːslz] [loʊ] .
Lay me or one of my castles low .
莱 我 或者 一 的 我的 城堡 低的 .

让我或者我的城堡倒下。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɛə] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
“ Thou shalt not e'er , with finger of thine ,
“ 你 应 不是 曾经 , 和 手指 的 你的 ,

“你不可，用你的手指，

[straɪk] [ə'sʌndər] [wʌn] [lɪm] [ʌv; əv] [maɪn] ; [-]
Strike asunder one limb of mine ; [16]
罢工 分离 一 肢 的 矿 ; [-]

砍断我的一条肢体；[16]

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː] - [ænd; ənd][stɑːrk] ,
I am for thee too woxen and stark ,
我 是 为了 你 也 - 和 斯塔克 ,

对你而言，我太过脆弱和冷漠，

[æz; əz] [ðaʊ] , [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːst] , [ʃælt] ['kwɪkli] [mɑːrk] .
As thou , to thy cost , shalt quickly mark .
作为 你 , 到 你的 成本 , 应 迅速地 标记 .

你将很快付出代价，并记住这一点。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - - [hɪz; ɪz] [braɪt] ,
Svend Vonved unsheath'd his faulchion bright ,
斯文德 - - 他的 镰刀 明亮的 ,

斯文·冯维德拔出了他的弯刀，闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] - [hiː; hi] [feɪn] [wɪl] [faɪt] ;
With haughty Randulph he fain will fight ;
和 傲慢 - 他 欣然 将要 斗争 ;

他渴望与傲慢的兰道夫战斗；

- [hiː; hi][ðer; ðər][hæz; həz] [sleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Randulph he there has slain in his might ,
- 他 那里 有 被杀 在 他的 可能 ,

兰道夫在那里被他用武力杀死了，

[ænd; ənd] - [tuː] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [gʊd] [raɪt] .
And Strandulph too , with full good right .
和 - 也 , 和 满的 好的 正确的 .

斯特兰杜尔夫也完全有权这样做。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ðə; ði] [rest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [keɪm] [aʊt] [pel] - [mel] ,

The	rest	against	him	came	out	pell	-	mell	,
这	休息	反对	他	来了	出去	佩尔	-	梅尔	,

其余反对他的人都蜂拥而至，一片混乱。

[ðen] [sluː] [hiː; hi] [kɑːrl] - , [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [fel] : —

Then	slew	he	Carl	Egé	,	the	fierce	and	fell	:	—
然后	一万	他	卡尔	-	,	这	凶猛的	和	跌倒	:	—

然后他杀死了凶猛的卡尔·埃热，然后倒下了：——

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [smɔːl] ;

He	slew	the	great	,	he	slew	the	small	;
他	一万	这	伟大的	,	他	一万	这	小的	;

他杀戮了伟人，也杀戮了卑微者；

[hiː; hi] [sluː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [foʊz] [wɜːr; wər] [slɔtɝd] [ɔːl] .

He	slew	till	his	foes	were	slaughter'd	all	.
他	一万	直到	他的	敌人	是	屠杀	全部	.

他杀戮至敌人全部被屠戮殆尽。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - [baɪndz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Svend	Vonved	binds	his	sword	to	his	side	,
斯文德	-	结合	他的	剑	到	他的	边	,

斯文·冯维德将剑系在腰间。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪsts] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [raɪd] , [tuː; tə] [raɪd] ;

It	lists	him	farther	to	ride	,	to	ride	;
它	列表	他	更远	到	骑	,	到	骑	;

它列出了他要骑得更远的地方，去骑；

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['desələt] [woʊld]

He	found	upon	the	desolate	wold
他	成立	之上	这	荒凉	沃尔德

他在荒凉的山丘上发现了

[ə; eɪ] ['bɜːrli] [-] [naɪt] , [ʌv; əv] ['æspekt] [boʊld] .

A	burly	[	17	]	knight	,	of	aspect	bold	.
一个	魁梧的	[	-	]	骑士	,	的	方面	大胆的	.

一位身材魁梧的[17]骑士，面容英勇。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['raɪdər] , ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,

“	Now	tell	me	,	Rider	,	noble	and	good	,
“	现在	告诉	我	,	骑士	,	高贵	和	好的	,

“现在告诉我，骑士，高贵而善良的，

[wer] [dʌz] [ðə; ði] [fɪʃ] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] ?

Where	does	the	fish	stand	up	in	the	flood	?
在哪里	做	这	鱼	站立	向上	在	这	洪水	?

洪水中，鱼儿在哪里站立?

[wer] [duː] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [ðə; ði] [best] , [best] [waɪn] ?

Where	do	they	mingle	the	best	,	best	wine	?
在哪里	做	他们	交融	这	最好的	,	最好的	葡萄酒	?

他们在哪里调制出最好的葡萄酒?

[ænd; ənd] [wer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] [dʌz] - [daɪn] ?
And **where** **with** **his** **knights** **does** **Vidrik** **dine** **?**
和 在哪里 和 他的 骑士 做 - 用餐 ?

维德里克和他的骑士们在哪里用餐?

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [stændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
“ The fish in the East stands up in the flood .
" 这 鱼 在 这 东方 站立 向上 在 这 洪水 .

“东方的鱼在洪水中也能站立。”

[ðeɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [waɪn] [soʊ] [gʊd] .
They drink in the North the wine so good .
他们 喝 在 这 北 这 葡萄酒 所以 好的 .

北方人喝的酒真好喝。

[ɪn] - [hɔːl] [dʌz] - [daɪn] ,
In Halland's hall does Vidrik dine ,
在 - 大厅 做 - 用餐 ,

维德里克在哈兰的大厅里用餐，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sweɪnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [faɪn] .
With his swains around , and his warriors fine .
和 他的 斯温斯 大约 , 和 他的 战士 美好的 .

他的情夫们都在身边，他的战士们也都安然无恙。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [svɛnd] - [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [druː] ;
From his breast Svend Vonved a gold ring drew ;
从 他的 胸部 斯文德 - 一个 金子 戒指 画 ;

斯文·冯维德从胸口掏出一枚金戒指;

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [hiː; hi] [θruː] :
At the foot of the knight the gold ring he threw :
在 这 脚 的 这 骑士 这 金子 戒指 他 扔 :

骑士将金戒指扔在了他脚下:

“ [goʊ] ! [seɪ] [ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði] ['veri] [læst][mæn]
“ Go ! say thou wert the very last man
" 去 ! 说 你 沃特 这 非常 最后的 男人

“去吧！就说你是最后一个人。”

[huː] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [svɛnd] - [wɑːn] .
Who gold from the hand of Svend Vonved wan .
WHO 金子 从 这 手 的 斯文德 - 万 .

谁从斯文·冯维德手中夺走了黄金。

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
" Look out , look out , Svend Vonved .
" 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[svɛnd] - [keɪm] [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [roʊz] ;
Svend Vonved came where the castle rose ;
斯文德 - 来了 在哪里 这 城堡 玫瑰 ;

斯文·冯韦德来到了城堡兴起的地方;

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈwɔtʃmən] [ðə; ði] [geɪt] [ʌnˈkloʊz] :

He	bade	the	watchmen	the	gate	unclose	:
他	巴德	这	守望者	这	门	解开	:

他命令守卫打开城门:

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔtʃmən] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,

As	none	of	the	watchmen	obey'd	his	cry	,
作为	没有任何	的	这	守望者	服从	他的	哭	,

由于没有一个守夜人响应他的呼喊,

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [haɪ] .

He	sprang	at	once	over	the	ramparts	high	.
他	弹簧	在	一次	超过	这	城墙	高的	.

他立刻跃过高高的城墙。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	tied	his	steed	to	a	ring	in	the	wall	,
他	系	他的	骏马	到	一个	戒指	在	这	墙	,

他把马拴在墙上的一个环上。

[ðen] [ɪn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [hɔːl] ;

Then	in	he	went	to	the	wide	stone	hall	;
然后	在	他	去	到	这	宽的	石头	大厅	;

然后他走进了宽敞的石厅;

[daʊn] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

Down	he	sat	at	the	head	of	the	board	,
向下	他	卫星	在	这	头	的	这	木板	,

他坐在董事会主席的位置上,

[tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

To	no	one	present	he	utter'd	a	word	.
到	不	一	展示	他	说出	一个	单词	.

他一句话也没跟在场的任何人说。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] ,

He	drank	and	he	ate	,	he	ate	and	he	drank	,
他	喝	和	他	吃	,	他	吃	和	他	喝	,

他边喝边吃，边吃边喝。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [liːv] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [θæŋk] ;

He	ask'd	no	leave	,	and	return'd	no	thank	;
他	问	不	离开	,	和	已返回	不	感谢	;

他既没有请求离开，也没有道谢;

“ [nɛə] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ɑːn] [ˈkrɪstʃən] [graʊnd]

“	Ne'er	have	I	been	on	Christian	ground
“	从未	有	我	到过	在	基督教	地面

我从未踏上过基督教的土地。

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [kəːst] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈklæŋɪŋ] [raʊnd] .

Where	so	many	curst	tongues	were	clanging	round	.
在哪里	所以	许多	诅咒	舌头	是	叮当声	圆形的	.

周围充斥着无数污言秽语。

〃 [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
〃 Look out , look out , Svend Vonved .
〃 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

[kɪŋ] - [spoʊk] [tuː; tə] [gʊd] [naɪts] [θriː] :
King Vidrik spoke to good knights three :
国王 - 辐 到 好的 骑士 三 :

维德里克国王对三位英勇的骑士说：

“ [goʊ] , [baɪnd] [ðæt] ['laʊərɪŋ] [sweɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
“ Go , bind that lowering swain for me ;
〃 去 , 绑定 那 降低 斯温 为了 我 ;

“去，帮我把那垂头丧气的牧羊人绑起来；

[ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji][nɑːt][baɪnd][ðə; ði]['streɪndʒər] [gest] ,
Should ye not bind the stranger guest ,
应该 是的 不是 绑定 这 陌生人 客人 ,

你们岂不应当约束那陌生的客人吗?

[jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] [best] .
Ye will not serve me as ye can best .
叶 将要 不是 服务 我 作为 是的 能 最好的 .

你们不会尽全力为我服务。

〃 [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
〃 Look out , look out , Svend Vonved .
〃 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣（丹麦语译本(Romantic Ballads,)
第4/7页

“ [ðaʊ] [send] [θriː] , [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [θriː] ,
“ Should'st thou send three , and twenty times three ,
“ 不应该 你 发送 三 , 和 二十 时代 三 ,

“你若送三个，二十乘以三，

[ænd; ənd] [kʌm] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
And come thyself to lay hold of me ;
和 来 你自己 到 躺 抓住 的 我 ;

你自己来抓住我吧;

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðaʊ] [wɪlt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
The son of a dog thou wilt still remain ,
这 儿子 的 一个 狗 你 枯萎 仍然 保持 ,

你终究还是狗的儿子。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .
And yet to bind me have tried in vain .
和 然而 到 绑定 我 有 尝试 在 徒劳 .

然而，他们试图束缚我，却徒劳无功。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [ɛsmɜˠ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪr] ,
“ Esmer , my father , who lies on his bier ,
“ 埃斯默 , 我的 父亲 , WHO 谎言 在 他的 柩 ,

“我的父亲埃斯梅尔躺在灵柩上，

[ænd; ənd] [praʊd] ['ædəlain] , [maɪ] ['mʌðər] [soʊ] [dɪr] ,
And proud Adeline , my mother so dear ,
和 自豪的 阿德琳 , 我的 母亲 所以 亲爱的 ,

还有我亲爱的母亲，骄傲的阿德琳

[ɔːft][ænd; ənd] ['strɪktli] [hæv; həv] - [ˌem 'iː]
Oft and strictly have caution'd me
经常 和 严格 有 - 我

经常严厉地警告我

[tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [breθ] [ə'pɑːn] [haʊndz] [laɪk] [ðiː] .
To waste no breath upon hounds like thee .
到 浪费 不 气息 之上 猎犬 喜欢 你 .

不屑于在你这种猎犬身上浪费口舌。

” [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
” Look out , look out , Svend Vonved .
” 看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

“小心，小心，斯文·冯维德。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɛsmɜˠ] [ðaɪ] ['fɑːðɜˠz] [neɪm] ,
“ And was King Esmer thy father's name ,
” 和 曾是 国王 埃斯默 你的 父亲的 姓名 ,

“你父亲的名字是埃斯麦王吗？”

[ænd; ənd] ['ædəlain] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [deɪm] ?
And **Adeline** **that** **of** **his** **virtuous** **Dame** **?**
和 阿德琳 那 的 他的 有德行的 贵妇人 ?

那么，艾德琳，他那贤良淑德的夫人呢?

[ðaʊ] [ɑːrt] [svɛnd] - , [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [waɪld] ,
Thou **art** **Svend** **Vonved** **,** **the** **stripling** **wild** **,**
你 艺术 斯文德 - , 这 幼苗 荒野 ,

你是斯文·冯维德，那个桀骜不驯的少年，

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['sɪstɚz] ['oʊnli] [tʃaɪld] .
My **own** **dear** **sister's** **only** **child** **.**
我的 自己的 亲爱的 姐妹 仅有的 孩子 .

我亲爱的姐姐的独生子。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look **out** **,** **look** **out** **,** **Svend** **Vonved** **.**
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ [svɛnd] - , [wɪlt] [ðaʊ] [baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?
“ **Svend** **Vonved** **,** **wilt** **thou** **bide** **with** **me** **here** **?**
“ 斯文德 - , 枯萎 你 比德 和 我 这里 ?

“斯文·冯维德，你愿意留在这里陪我吗？”

['ɑːnər] [ə'weɪts] [ðiː] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] [tʃɪr] ;
Honour **awaits** **thee** **,** **and** **costly** **cheer** **;**
荣誉 等待 你 , 和 昂贵 欢呼 ;

荣耀在等着你，还有无尽的欢愉；

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [lɪsts] [ðiː] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [wend] ,
Whenever **it** **lists** **thee** **abroad** **to** **wend** **,**
每当 它 列表 你 国外 到 温德 ,

每当它列出让你出国旅行的名单时，

[ə'pɑːn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [naɪts] [ænd; ənd] [sweɪnz] [ə'tend] .
Upon **thee** **shall** **knights** **and** **swains** **attend** **.**
之上 你 将 骑士 和 斯温斯 出席 .

骑士和侍从将侍奉于你。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look **out** **,** **look** **out** **,** **Svend** **Vonved** **.**
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

“ ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ðaʊ] ['nevər] [ʃælt] [læk] ,
“ **Silver** **and** **gold** **thou** **never** **shalt** **lack** **,**
“ 银 和 金子 你 绝不 应 缺少 ,

“你永远不会缺乏金银，

[ɔːr] [helm] [tuː; tə] [ðaɪ] [hed] , [ɔːr] [meɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] [bæk] ;
Or **helm** **to** **thy** **head** **,** **or** **mail** **to** **thy** **back** **;**
或者 舵 到 你的 头 , 或者 邮件 到 你的 后退 ;

或者戴上头盔，或者穿上铠甲；

” [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [noʊ] [ɪr] ,
” **But** **to** **this** **and** **the** **like** **he** **would** **lend** **no** **ear** **,**
” 但 到 这 和 这 喜欢 他 会 借 不 耳朵 ,

但对于这类事情，他根本不予理睬。

[ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [naʊ] [wɪl] [stɪr] .
And **home** **to** **his** **mother** **he** **now** **will** **steer** **.**
和 家 到 他的 母亲 他 现在 将要 转向 .

现在，他将驶向母亲的家。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[svɛnd] - - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ;
Svend Vonved gallop'd along the way ;
斯文德 - - 沿着 这 方式 ;

斯文·冯维德一路疾驰；

[tuː; tə]['fænsis][dɑːrk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [preɪ] :
To fancies dark was his mind a prey :
到 幻想 黑暗的 曾是 他的 头脑 一个 猎物 :

他的内心世界被黑暗的幻想所吞噬：

['raɪdɪŋ] [hiː; hi] [ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd]
Riding he enter'd the castle yard
骑术 他 已进入 这 城堡 院子

他骑马进入了城堡庭院。

[wer] [stʊd] [twelv] ['wɪtʃɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] - :
Where stood twelve witches wrinkled and scarr'd :
在哪里 站立 十二 女巫 皱 和 - :

那里站着十二个满脸皱纹、伤痕累累的女巫：

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [rɔk] , [-] —
There stood they all , with spindle and rok , [18] —
那里 站立 他们 全部 , 和 主轴 和 洛克 , [-] —

他们都站在那里，手持纺锤和芦苇，[18]——

[iːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪnˌboʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑːk] :
Each over the shinbone gave him a knock :
每个 超过 这 胫骨 给予 他 一个 敲 :

每根棍子都击中了他的胫骨，让他感到一阵剧痛：

[svɛnd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ɪn] ['fjʊri] , [raʊnd] ;
Svend turn'd his steed , in fury , round ;
斯文德 转弯 他的 骏马 , 在 愤怒 , 圆形的 ;

斯文德愤怒地调转马头；

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hiː; hi][ðer; ðər][hæz; həz] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The witches he there has hew'd to the ground .
这 女巫 他 那里 有 - 到 这 地面 .

他把那里的女巫都砍成了碎片。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .
Look out , look out , Svend Vonved .
看 出去 , 看 出去 , 斯文德 - .

小心，小心，斯文·冯维德。

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
He hew'd the witches limb from limb ,
他 - 这 女巫 肢 从 肢 ,

他将女巫们肢解了，

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
So little mercy they got from him ;
所以 小的 怜悯 他们 得到 从 他 ;

他们从他那里得到的怜悯如此之少；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɜ:vd] [ðə; ði] [seɪm] ,

His	mother	came	out	,	and	was	serv'd	the	same	,
他的	母亲	来了	出去	,	和	曾是	已服务	这	相同的	,

他的母亲出来后，也受到了同样的待遇。

['ɪntu:] [ˌfɪf'ti:n] ['pi:sɪz] [hi:; hi] - [hɜ:r; hər] [freɪm] .

Into	fifteen	pieces	he	hackt	her	frame	.
进入	十五	件	他	-	她	框架	.

他把她的尸体砍成了十五块。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[ðen] [ɪn][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['baʊər] ,

Then	in	he	went	to	his	lonely	bower	,
然后	在	他	去	到	他的	孤独	凉亭	,

然后他回到了他那孤独的闺房。

[ðer; ðər][dræŋk][hi:; hi][ðə; ði][waɪn] , [ðə; ði][waɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] :

There	drank	he	the	wine	,	the	wine	of	power	:
那里	喝	他	这	葡萄酒	,	这	葡萄酒	的	力量	:

他喝下了那酒，权力之酒:

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [hɑ:rp][hi:; hi] [pleɪd] [ə'pɑ:n]

His	much	-	lov'd	harp	he	play'd	upon
他的	很多	-	喜爱	竖琴	他	玩过	之上

他弹奏着他心爱的竖琴

[tɪl] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] , ['evri] [wʌn] .

Till	the	strings	were	broken	,	every	one	.
直到	这	字符串	是	破碎的	,	每一个	一	.

直到琴弦断裂，每个人都如此。

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [svɛnd] - .

Look	out	,	look	out	,	Svend	Vonved	.
看	出去	,	看	出去	,	斯文德	-	.

小ㄟ心，小ㄟ心，斯文·冯维德。

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

THE	TOURNAMENT	.
这	比赛	.

锦标赛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古老的丹麦语。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bæləʤ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:rɪld] ,

This	is	one	of	those	Ballads	which	,	from	the	days	of	Arild	,
这	是	一	的	那些	民谣	哪个	,	从	这	天	的	阿里尔德	,

这是一首从阿里尔德时代就流传下来的民谣，

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sʌŋ] [ɪn] ['denmɑ:rk] :

have	been	much	sung	in	Denmark	:
有	到过	很多	唱	在	丹麦	:

在丹麦广为传唱:

[wi:; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'naʊnd] ['hɪroʊz] ,

we	find	in	it	the	names	and	bearings	of	most	of	those	renowned	heroes	,
我们	寻找	在	它	这	姓名	和	轴承	的	最多	的	那些	著名	英雄	,

我们在其中找到了大多数著名英雄的名字和籍贯。

[huː] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ['seprətli] [ɪn] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

who	are	mentioned	separately	in	other	poems	.
WHO	是	提及	分别地	在	其他	诗歌	.

在其他诗歌中也单独提到过他们。

[ˌaɪ 'tiː] [di'vaidz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ; — [ðə; ði] [fɜːrst] , [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['beəriŋz] ,

It	divides	itself	into	two	parts	;	—	the	first	,	which	treats	of	the	warrior's	bearings	,
它	分割	本身	进入	二	部分	;	—	这	第一的	,	哪个	款待	的	这	战士们	轴承	,

它分为两部分；——第一部分论述战士的仪态，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] 178th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['sɑːgə] ,

has	a	great	resemblance	to	the	178th	chapter	of	the	Vilkina	Saga	,
有	一个	伟大的	相似	到	这	178th	章	的	这	-	传奇	,

与《维尔金娜传奇》第178章非常相似。

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['duːəl] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

as	likewise	has	the	last	part	,	wherein	the	Duel	is	described	,
作为	同样地	有	这	最后的	部分	,	其中	这	决斗	是	描述	,

最后一部分也是如此，其中描述了决斗。

[tuː; tə] [ðə; ði] 180th [ænd; ənd] 181st ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

to	the	180th	and	181st	chapters	of	the	same	.
到	这	180th	和	181st	章节	的	这	相同的	.

至同一部作品的第180章和第181章。

[aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [fɔːr'ber] [kwoʊtɪŋ] [ænd; ənd] [træns'leitiŋ] [wʌt] ['ændɚz] ['sɔrɪnsən] [vɛ'dɛl] ,

I	cannot	here	forbear	quoting	and	translating	what	Anders	Sorensen	Vedel	,
我	不能	这里	忍耐	引用	和	翻译	什么	安德斯	索伦森	韦德尔	,

我忍不住要引用并翻译安德斯·索伦森·韦德尔的话：

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['vaɪzər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]

the	good	old	Editor	of	the	first	Edition	of	the	Kiæmpé	Viser	,	which	appeared	in
这	好的	老的	编辑	的	这	第一的	版	的	这	-	面罩	,	哪个	出现	在

-

1591	,
-	,

1591年出版的第一版《Kiæmpé Viser》的优秀老编辑

[sez] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌsuːpər'hjuːmən] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ˌðer'ɪn]

says	concerning	the	apparently	superhuman	performances	of	the	heroes	therein
说道	有关	这	显然	超人类	表演	的	这	英雄	其中

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	.
著名	.

文中提到，书中歌颂的英雄们表现出了超乎常人的能力。

“ [hvɑːd] ['ɛlɚz] - - [stɚːk] [oʊ 'dʒiː] ['ændən] - - ,

“	Hvad	ellers	Kiæmpernes	Storlemhed	Styrke	og	anden	Vilkaar	berörer	,
“	什么	ellers	-	-	斯泰尔克	og	安登	-	-	,

“Hvad ellers Kiæmpernes Storlemhed Styrke og anden Vilkaar berörer，

[sɑːm] - [diː] - ['dɚː] [njuː] ['liːv] [də'rɛs] - [oʊ 'dʒiː] [kræft] ,

som	overgaaer	de	Menneskers	der	nu	leve	deres	Vext	og	Kraft	,
一些	-	德	-	德尔	nu	水平	德雷斯	-	og	卡夫	,

Som overgaaer de Menneskers der nu leve deres Vext og Kraft，

[det] [stɪk] ['kæn] ['ɪkə] [hɜːr; hər] - [njuː] - , [men] [skɑːl]

det	Stykke	kan	ikke	her	noksom	nu	forhandles	,	men	skal
底特律	斯蒂克	坎	ikke	她	-	nu	-	,	男人	斯卡尔

det Stykke kan ikke her noksom nu forhandles, men skal

[aɪ][den] ['dænsk] - [trɛdi] [bɑːg] - - .
i den Danske Krönikes tredie Bog videligere omtales .
我 丹 丹麦语 - 特雷迪 沼泽 - - .

我在 Danske Krönikes tredie Bog videligere omtales 中。

[ˌti etʃ 'aɪ] [det] [dʒoʊ][aɪ] - - [oʊ 'dʒiː] - [ˌeɪ'ɛf] - ['dɑːkjʊˌmentər] [oʊ 'dʒiː]
Thi det jo i Sandhed befindes og bevises af adskillige Documenter og
蒂 底特律 乔 我 - - og - 非洲 - 文档员 og
- ,
Kundskab ,
- ,

您可以通过 Sandhed befindes 和 bevises af adskillige Documenter og Kundskab，

[æt; ət] [dɪs] ['gæmlə] - , [sɑːm][diː] - , [hæv; həv] ['lɛvɪt] [fæst] - ,
at disse gamle Hellede , som de kaldes , have levet fast længer ,
在 迪斯 甘默 - , 一些 德 - , 有 堤岸 快速地 - ,

在 disse gamle Hellede、som de kaldes 处，快速拉动，

[oʊ 'dʒiː] - - - - [oʊ 'dʒiː] - [end] [den] - [mænd][ɜːr; ər] ,
og været mandeligere större stærkere og höiere end den gemene Mand er ,
og - - - - og - 结尾 丹 - 曼德 呃 ,

og været mandeligere större stærkere og höiere end den gemene Mand er,

[sɑːm][njuː] ['levər] [pɑː] ['dɛn] [dæg] . ”
som nu lever paa denne Dag . ”
一些 nu 杠杆 帕阿 丹尼 达格 . ”

som nu lever paa denne Dag。”

“ [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɒrɪrz] - [saɪz] , [streŋθ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,
“ That part which relates to these Warriors ' size , strength , or other qualities ,
“ 那 部分 哪个 相关 到 这些 勇士队 - 尺寸 , 力量 , 或者 其他 品质 ,

“与这些战士的体型、力量或其他素质相关的部分，

[soʊ][fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,
so far surpassing the stature and powers of the men who now exist ,
所以 远的 超越 这 身材 和 权力 的 这 男人 WHO 现在 存在 ,

远远超越了现存所有人的地位和权力，

['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] [sə'fɪʃntli] ['triːtɪd] [ə'pɑːn] ,
cannot be here sufficiently treated upon ,
不能 是 这里 足够 治疗 之上 ,

这里无法对此进行充分探讨。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['krɔniklz] :
but shall be further discussed in the third Book of the Danish Chronicles :
但 将 是 更远 讨论 在 这 第三 书 的 这 丹麦语 编年史 :

但将在《丹麦编年史》第三卷中进一步讨论：

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [pruːvd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['dɑːkjuments][ænd; ənd]
for , in truth , it is discovered and proved from various documents and
为了 , 在 真相 , 它 是 发现 和 已证实 从 各种各样的 文件 和
['sɔːrsɪz] ,
sources ,
来源 ,

事实上，这一点已从各种文件和资料中被发现和证实。

[ðæt] [ðiːz] [oʊld] ['hɪroʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [lɪvd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
that these old heroes , as they are called , lived much longer , and were
那 这些 老的 英雄 , 作为 他们 是 称为 , 居住地 很多 更长 , 和 是
['mænliər] ,
manlier ,
更男子气概 ,

这些被称为老英雄的人，寿命更长，也更有男子气概。

['staʊtər] , [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['tɔːlər] , [ðæn; ðən][mæn][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

stouter	**,**	**stronger**	**,**	**and**	**taller**	**,**	**than**	**man**	**at**	**the**	**present**	**day**	**.**
更粗壮	,	更强	,	和	更高	,	比	男人	在	这	展示	天	.

比现代人更粗壮、更强壮、更高大。

" [sɪks] [skɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [sɪks] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ,

"	**Six**	**score**	**there**	**were**	**,**	**six**	**score**	**and**	**ten**	**,**
"	六	分数	那里	是	,	六	分数	和	十	,

“那里有六十人，八十人，

[frʌm; frəm] ['hɔld] [ðæt] [roʊd] [ðæt] [deɪ] ;

From	**Hald**	**that**	**rode**	**that**	**day**	**;**
从	一半	那	骑	那	天	;

那天骑马的哈尔德；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] -

And	**when**	**they**	**came**	**to**	**Brattingsborg**
和	什么时候	他们	来了	到	-

当他们来到布拉廷斯堡时

[ðeɪ] - [ðer; ðər] [pə'vɪliən] [geɪ] .

They	**pitch'd**	**their**	**pavilion**	**gay**	**.**
他们	-	他们的	亭	同性恋	.

他们把自己的凉亭打造成了同性恋风格。

[kɪŋ] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [tɑːp] ,

King	**Nilaus**	**stood**	**on**	**the**	**turret's**	**top**	**,**
国王	-	站立	在	这	炮塔的	顶部	,

尼劳斯国王站在塔顶上，

[hæd; həd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [saɪt] :

Had	**all**	**around**	**in**	**sight**	**:**
有	全部	大约	在	视线	:

四周尽收眼底：

“ [waɪ] [hoʊld] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] [tʃiːp] ,

“	**Why**	**hold**	**those**	**heroes**	**their**	**lives**	**so**	**cheap**	**,**
“	为什么	抓住	那些	英雄	他们的	生活	所以	便宜的	,

“为什么要把这些英雄的生命看得如此廉价？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪsts] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] ?

That	**it**	**lists**	**them**	**here**	**to**	**fight**	**?**
那	它	列表	他们	这里	到	斗争	?

难道它把他们列在这里是为了让他们战斗吗?

“ [naʊ] , [hɪr] [ˌem 'iː] , - - ;

“	**Now**	**,**	**hear**	**me**	**,**	**Sivard**	**Snaresvend**	**;**
“	现在	,	听到	我	,	-	-	;

“现在，听我说，西瓦德·斯纳雷斯文德；

[fɑːr][hæst] [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [waɪd] ,

Far	**hast**	**thou**	**rov'd**	**,**	**and**	**wide**	**,**
远的	哈斯特	你	-	,	和	宽的	,

你游历甚广，足迹遍及各地。

[ðoʊz] ['wɒrɪrz] - ['wɛpənz] [ðaʊ] [ʃælt] [pruːv] ,

Those	**warriors**	**'**	**weapons**	**thou**	**shalt**	**prove**	**,**
那些	战士	-	武器	你	应	证明	,

你将检验那些战士的武器，

[tuː; tə][ðer; ðər] [tent] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['streɪtˌweɪ] [raɪd] .

To	**their**	**tent**	**thou**	**must**	**straightway**	**ride**	**.**
到	他们的	帐篷	你	必须	立刻	骑	.

你必须立即骑马前往他们的帐篷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ,
" It was Sivard Snaresvend ,
" 它 曾是 - - ,

“那是西瓦德·斯纳雷斯文德，

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [tent] ['spiːdɪd] [hiː; hi] [ðen] :
To the broad tent speeded he then :
到 这 广阔 帐篷 加速 他 然后 :

他随即快步走向那宽阔的帐篷：

" [aɪ] [griːt] [jiː; ji] [fer] , [ɪn][maɪ] ['mæstɚz] [neɪm] ,
" I greet ye fair , in my master's name ,
" 我 迎接 是的 公平的 , 在 我的 硕士学位 姓名 ,

“我以我主人的名义向美丽的你问好，

[ɔːl] , [ɔːl] , [jiː; ji] [deɪn] ['kɪŋz] [men] .
All , all , ye Dane king's men .
全部 , 全部 , 是的 丹恩 国王的 男人 .

全体丹麦国王的士兵们。

" [naʊ] , [biː; bi][nɑːt] [rɔːθ] [ðæt] [hɪr] [aɪ] [kʌm] ;
" Now , be not wroth that here I come ;
" 现在 , 是 不是 愤怒 那 这里 我 来 ;

“现在，不要因为我的到来而生气；

[aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [friː] :
I come as a warrior , free :
我 来 作为 一个 战士 , 自由的 :

我以战士的身份而来，自由自在：

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [tə'geðər] [wiː; wi] [suːn] [wɪl] [pruːv] ;
The battle together we soon will prove ;
这 战斗 一起 我们 很快 将要 证明 ;

我们将共同证明这场战斗的残酷性；

[let] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['beərɪŋz] [siː] .
Let me your bearings see .
让 我 你的 轴承 看 .

让我看看你的方位。

" [ðer; ðər][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [ʃiːld]
" There stands upon the first good shield
" 那里 站立 之上 这 第一的 好的 盾

“第一面好盾牌屹立于此。”

[ə; eɪ]['laɪən] , [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][stɑːrk] ,
A lion , so fierce and stark ,
一个 狮子 , 所以 凶猛的 和 斯塔克 ,

一头狮子，如此凶猛而冷峻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [goʊld] ,
With a crown on his head , of the ruddy gold ,
和 一个 王冠 在 他的 头 , 的 这 红润 金子 ,

他头戴一顶红金色的王冠，

[ðæt] [ɪz] [kɪŋ] - [mɑːrk] .
That is King Diderik's mark .
那 是 国王 - 标记 .

那是迪德里克国王的印记。

[ðer; ðər] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʃiːld]
There shine upon the second shield
那里 闪耀 之上 这 第二 盾

第二面盾牌闪耀光芒

[ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] ['pɪnsərz] [braɪt] ;
A hammer and pincers bright ;
一个 锤 和 钳 明亮的 ;

锤子和钳子闪闪发光;

[ðem; ðəm] ['kæriz] - - ,
Them carries Vidrik Verlandson ,
他们 携带 - - ,

他们带着维德里克·韦兰松,

[nɛə] ['gɪvz] [hiː; hi] ['kwɔːrtər] [ɪn] [faɪt] .
Ne'er gives he quarter in fight .
从未 给予 他 四分之一 在 斗争 .

他在战斗中从不留情面。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [gʊd] [ʃiːld]
There shines upon the third good shield
那里 闪耀 之上 这 第三 好的 盾

第三面好盾牌闪耀着光芒

[ə; eɪ] ['fælkən] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ;
A falcon , blazing with gold ;
一个 鹘 , 炽烈 和 金子 ;

一只猎鹰，浑身闪耀着金色的光芒;

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [hel] ['hoʊgən] [ɪz] [bɔːrn] ;
And that by Helled Hogan is borne ;
和 那 经过 地狱 霍根 是 出生 ;

而这一切都是由赫尔德·霍根带来的;

[noʊ] [naɪt] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [mɔːr] [boʊld] .
No knight , than he , more bold .
不 骑士 , 比 他 , 更多的 大胆的 .

没有哪个骑士比他更勇敢。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [gʊd] [ʃiːld]
There shines upon the fourth good shield
那里 闪耀 之上 这 第四 好的 盾

第四面好盾闪耀着光芒

[æn; ən] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [red] ;
An eagle , and that is red ;
一个 鹰 , 和 那 是 红色的 ;

一只红鹰;

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] - , [ðə; ði] [deɪn] ;
Is borne by none but Olger , the Dane ;
是 出生 经过 没有任何 但 - , 这 丹恩 ;

只有丹麦人奥尔格才能承受这一切;

[hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['fəumən] [ded] .
He strikes his foemen dead .
他 罢工 他的 敌人 死的 .

他将敌人全部击毙。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [gʊd] [ʃiːld]
There shines upon the fifth good shield
那里 闪耀 之上 这 第五 好的 盾

第五面好盾闪耀着光芒

[ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] [hɔːk] , [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] ;
A couchant hawk , on a wall ;
一个 卧倒 鹰 , 在 一个 墙 ;

一只卧在墙上的鹰;

[ðæts] [bɔːrn] [baɪ]['mæstər] ['hɪldəˌbrænd] ;
That's borne by Master Hildebrand ;
那就是 出生 经过 掌握 希尔德布兰德 ;

那是由希尔德布兰德大师承担的;

[hiː; hi] [traɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] , [ə; eɪ] [fɔːl] .
He tries , with heroes , a fall .
他 尝试 , 和 英雄 , 一个 落下 .

他试图像英雄一样坠落。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɪksθ] [gʊd] [ʃiːld]
And now comes forth the sixth good shield
和 现在 来 前进 这 第六 好的 盾

现在，第六面好盾出现了。

[ə; eɪ] ['lɪndən] [ɪz] [ˌðerə'pɑːn] ;
A linden is thereupon ;
一个 菩提树 是 于是 ;

上面有一棵菩提树;

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [jʌŋ] [sɜːr]['hʌmb(ə)l] [ɪz] [bɔːrn] ,
And that by young Sir Humble is borne ,
和 那 经过 年轻的 先生 谦逊的 是 出生 ,

而这一切都是由年轻的汉布尔爵士所生。

[kɪŋ] - ['eldɪst] [sʌn] .
King Abelon's eldest son .
国王 - 长子 儿子 .

阿贝隆国王的长子。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [gʊd] [ʃiːld]
There shines upon the seventh good shield
那里 闪耀 之上 这 第七 好的 盾

第七面好盾闪耀着光芒

[ə; eɪ][spɜːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [friː] ;
A spur , of a fashion so free ;
一个 刺 , 的 一个 时尚 所以 自由的 ;

一股自由奔放的时尚潮流的推动力;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ]['hoʊgən] , [ðə; ði] [les] ,
And that is borne by Hogan , the less ,
和 那 是 出生 经过 霍根 , 这 较少的 ,

而这主要由霍根承担，他受到的影响较小。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] ['fɔːrmoʊst] [biː; bi] .
Because he will foremost be .
因为 他 将要 首先 是 .

因为他将首先是。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [gʊd] [ʃiːld]
There shines upon the eighth good shield
那里 闪耀 之上 这 第八 好的 盾

第八面好盾闪耀着光芒

[ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] , ['miːgər] [ænd; ənd] [gɔːnt] ;
A gray wolf , meagre and gaunt ;
一个 灰色的 狼 , 微薄 和 瘦削 ;

一只灰狼，瘦骨嶙峋;

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ] ['juːθfl] ['ʌlf] [væn][dʒɝːn] ;
Is borne by youthful Ulf van Jern ;
是 出生 经过 青春 乌尔夫 货车 杰恩 ;

由年轻的乌尔夫·范·杰恩 (Ulf van Jern) 所生;

[bɪ'wer] [haʊ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [tɔːnt] !
Beware how him you taunt !
提防 如何 他 你 嘲讽 !

你嘲讽他的时候要小心!

[ðer; ðər] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][naɪnθ] [gʊd] [ʃiːld]
There shine upon the ninth good shield
那里 闪耀 之上 这 第九 好的 盾

第九面好盾闪耀光芒

[θriː] ['ærəus] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ;
Three arrows , and white are they ;
三 箭头 , 和 白色的 是 他们 ;

三支箭，都是白色的;

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ] - - ,
Are borne by Vidrik Stageson ,
是 出生 经过 - - ,

由 Vidrik Stageson 承担

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['gælənt] [juː; jʊ] [meɪ] .
And trust that gallant you may .
和 相信 那 英勇 你 可能 .

相信你，你就是勇敢的。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tenθ] [gʊd] [ʃiːld]
There shines upon the tenth good shield
那里 闪耀 之上 这 第十 好的 盾

第十面好盾闪耀着光芒

[ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;
A fiddle , and ' neath it a bow ;
一个 小提琴 , 和 - 下方 它 一个 弓 ;

一把小提琴，琴下有一张琴弓;

[ðæts] [bɔːrn] [baɪ] ['foʊkɚ] - ;
That's borne by Folker Spillemand ;
那就是 出生 经过 福克 - ;

由福尔克·斯皮勒曼 (Folker Spillemand) 承担;

[fɔːr; fər] [drɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [fɔːr'goʊ] .
For drink he will sleep forego .
为了 喝 他 将要 睡觉 放弃 .

他宁愿放弃睡眠，也要喝水。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʃiːld]
There shines upon the eleventh shield
那里 闪耀 之上 这 第十一 盾

第十一面盾牌闪耀着光芒。

[ə; eɪ]['drægən] [ðæt] [lʊks] [soʊ]['daɪər] ;
A dragon that looks so dire ;
一个 龙 那 看起来 所以 可怕的 ;

一条看起来非常可怕的龙;

[ɪz] ['kærid] [baɪ][ɔːrm] , [ðə; ðɪ] ['juːθfl] [sweɪn] ;
Is carried by Orm , the youthful swain ;
是 携带 经过 或 , 这 青春 斯温 ;

由年轻的牧羊人奥姆携带;

[hiː; hi] ['tremblz] [æt; ət][noʊ]['mænz]['aɪər] .
He trembles at no man's ire .
他 颤抖 在 不 男人的 愤怒 .

他不怕任何人的愤怒。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [twelfθ] [gʊd] [ʃiːld] ,

And	,	now	,	behold	the	twelfth	good	shield	,
和	,	现在	,	看哪	这	第十二	好的	盾	,

现在，请看第十二面好盾牌，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [brænd] ;

And	upon	it	a	burning	brand	;
和	之上	它	一个	燃烧	品牌	;

上面插着一根燃烧的火把；

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [staʊt] [sɜːr] -

Is	borne	by	stout	Sir	Vifferlin
是	出生	经过	肥硕	先生	-

由体格健壮的维弗林爵士承担

[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [lænd] .

Through	many	a	prince's	land	.
通过	许多	一个	王子的	土地	.

穿越众多王子的领地。

[ðer; ðər][stændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ʃiːld]

There	stands	upon	the	thirteenth	shield
那里	站立	之上	这	第十三	盾

第十三面盾牌矗立其上。

[ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [juː] ;

A	sprig	of	the	mournful	yew	;
一个	枝	的	这	悲哀	紫杉	;

一枝哀悼紫杉；

[ðæts] [bɔːrn] [baɪ] - - ;

That's	borne	by	Harrald	Griskeson	;
那就是	出生	经过	-	-	;

由 Harrald Griskeson 承担；

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [truː] .

And	he's	a	comrade	true	.
和	他是	一个	同志	真的	.

他确实是我的同志。

[ðer; ðər][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ʃiːld]

There	stand	upon	the	fourteenth	shield
那里	站立	之上	这	第十四	盾

那里矗立着第十四面盾牌。

[ə; eɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stɑːf] ;

A	cloak	,	and	a	mighty	staff	;
一个	披风	,	和	一个	强大的	职员	;

一件斗篷和一根强力的杖；

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [bɔːr] [ɔlsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [mʌŋk] ,

And	them	bore	Alsing	,	the	stalwart	monk	,
和	他们	钻孔	阿尔辛	,	这	坚定的	僧	,

他们生下了坚毅的僧侣阿尔辛。

[wen] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][foʊz][tuː; tə] [tʃæf] .

When	he	beat	his	foes	to	chaff	.
什么时候	他	打	他的	敌人	到	糠	.

当他把敌人打得落花流水时。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʃiːld] ,

And	now	comes	forth	the	fifteenth	shield	,
和	现在	来	前进	这	第十五	盾	,

现在，第十五面盾牌出现了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['neɪkɪd] [bleɪdz]
And upon it three naked blades
和 之上 它 三 裸 刀片

上面有三把裸露的刀刃

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ] [gʊd] [kɪŋ] - [sʌnz] ,
Are borne by good King Esmer's sons ,
是 出生 经过 好的 国王 - 儿子们 ,

由善良的埃斯梅尔国王的儿子们抚养，

[ɪn][ðer; ðər]['wɔrz][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [reɪdz] .
In their wars and furious raids .
在 他们的 战争 和 狂怒 突袭 .

在他们的战争和猛烈的袭击中。

[ðer; ðər][stændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʃiːld] ,
There stands upon the sixteenth shield ,
那里 站立 之上 这 第十六 盾 ,

第十六面盾牌上矗立着：

[wɪð; wɪθ][koʊl] - [blæk] ['pɪnjən] , [ə; eɪ] [kroʊ] ;
With coal - black pinion , a crow ;
和 煤炭 - 黑色的 小齿轮 , 一个 乌鸦 ;

乌鸦，有着漆黑的翅膀；

[ðæts] [bɔːrn] [baɪ] [rɪtʃ] [kaʊnt] - ;
That's borne by rich Count Raadengaard ;
那就是 出生 经过 富有的 数数 - ;

那笔钱由富有的拉登加德伯爵承担；

[ðə; ði][dɑːrk] [ruːnz] [wel] [kæn; kən][hiː; hi] [θroʊ] . [-]
The dark Runes well can he throw . [19]
这 黑暗的 符文 出色地 能 他 扔 . [-]

他可以投掷黑暗符文井。[19]

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʃiːld]
There shines upon the seventeenth shield
那里 闪耀 之上 这 第十七 盾

第十七面盾牌闪耀着光芒

[ə; eɪ] [hɔːrs] , [soʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [haɪ] ,
A horse , so stately and high ,
一个 马 , 所以 庄严 和 高的 ,

一匹骏马，如此高贵挺拔，

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [kaʊnt] [sɜːr] - ;
Is borne by Count Sir Guncelin ;
是 出生 经过 数数 先生 - ;

由冈瑟林伯爵爵士持有；

“ [sleɪ] ! [sleɪ] !
“ Slay ! slay !
“ 杀 ! 杀戮 !

“杀！杀！”

[baɪd][nɑːt] , ” [ɪz][hɪz; ɪz][kraɪ] .
bide not , ” is his cry .
比德 不是 , ” 是 他的 哭 .

“不要再待在这里了！”这是他的呼喊。

[ðer; ðər] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʃiːld]
There shine upon the eighteenth shield
那里 闪耀 之上 这 第十八 盾

在第十八面盾牌上闪耀光芒

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [waɪld] [bɔːr] ,
A man , and a fierce wild boar ,
一个 男人 , 和 一个 凶猛的 荒野 公猪 ,

一个男人，和一头凶猛的野猪，

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ;
Are borne by the Count of Lidebierg ;
是 出生 经过 这 数数 的 - ;

由利德比耶格伯爵承担；

[hɪz; ɪz] [bloʊz] [fɔːl] ['hevi] [ænd; ənd] [sɔːr] .
His blows fall heavy and sore .
他的 打击 落下 重的 和 疮 .

他的拳头重重地落在地上，打得人很疼。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʃiːld]
There shines upon the nineteenth shield
那里 闪耀 之上 这 第十九 盾

第十九面盾牌闪耀着光芒

[ə; eɪ] [haʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ;
A hound , at the stretch of his speed ;
一个 猎犬 , 在 这 拉紧 的 他的 速度 ;

猎犬全力奔跑；

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ] - - , [boʊld] ;
Is borne by Oisten Kiæmpe , bold ;
是 出生 经过 - - , 大胆的 ;

由勇敢的 Oisten Kiæmpe 承担；

[hiː; hi] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] .
He risks his neck without heed .
他 风险 他的 脖子 没有 注意 .

他毫不顾忌地拿自己的性命冒险。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʃiːld] ,
There shines upon the twentieth shield ,
那里 闪耀 之上 这 第二十 盾 ,

第二十面盾牌闪耀着光芒，

[ə'mʌŋ] ['bræntʃɪz] , [ə; eɪ] [roʊz] , [soʊ] [geɪ] ;
Among branches , a rose , so gay ;
之中 分支 , 一个 玫瑰 , 所以 同性恋 ;

枝头间，一朵玫瑰，如此明艳动人；

[wer'evər] [sɜːr] ['nɔrdmən] [kʌmz] [ɪn][wɔːr] ,
Wherever Sir Nordman comes in war ,
无论 先生 诺德曼 来 在 战争 ,

无论诺德曼爵士身处何地，只要他参与战争，

[hiː; hi] [berz] [braɪt] ['ɑːnər] [ə'weɪ] .
He bears bright honour away .
他 熊 明亮的 荣誉 离开 .

他带着耀眼的荣誉离开。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ʃiːld]
There shines on the one - and - twentieth shield
那里 闪耀 在 这 一 - 和 - 第二十 盾

二十一号盾牌上闪耀着光芒

[ə; eɪ] [veɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːpər] - [tiː][ɪz] [meɪd] ;
A vase , and of copper ' t is made ;
一个 花瓶 , 和 的 铜 - t 是 制成 ;

一个花瓶，是用铜做的；

[ðæts] [bɔːrn] [baɪ]['moʊgən][sɜːr] - ;
That's borne by Mogan Sir Olgerson ;
那就是 出生 经过 莫根 先生 - ;

那由莫根·奥尔格森爵士承担；

[hiː; hi] [wɪnz] [brɔːd] [lændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] .
He wins broad lands with his blade .
他 胜利 广阔 土地 和 他的 刀刃 .

他用利刃征服了广袤的土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [fɔːrθ] [ðə; ði][nekst] [gʊd] [ʃiːld] ,
And now comes forth the next good shield ,
和 现在 来 前进 这 下一个 好的 盾 ,

现在，下一面好盾牌出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði][mɜːk] ;
With a sun dispelling the mirk ;
和 一个 太阳 驱散 这 隐晦 ;

阳光驱散了阴霾；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - - [ɪz] [bɔːrn] ;
And that by Asbiorn Mildé is borne ;
和 那 经过 - - 是 出生 ;

而这便是阿斯比翁·米尔德所生；

[hiː; hi] [sets] [ðə; ði] [naɪts] - [bæks] [æt; ət] [wɜːrk] . [-]
He sets the knights ' backs at work . [20]
他 套 这 骑士 - 背部 在 工作 . [-]

他让骑士们的工作陷入困境。[20]

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ʃiːld]
There shines on the three - and - twentieth shield
那里 闪耀 在 这 三 - 和 - 第二十 盾

盾牌上闪耀着光芒，那是20个盾牌。

[æn; ən][ɑːrm] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænəkl] [baʊnd] ;
An arm , in a manacle bound ;
一个 手臂 , 在 一个 束缚 边界 ;

一只手臂，被手铐束缚着；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ˌɑːl'vɔːr][sɜːr] - [ɪz] [bɔːrn] ,
And that by Alvor Sir Langé is borne ,
和 那 经过 阿尔沃 先生 - 是 出生 ,

而这一切都源于阿尔沃尔·朗格爵士。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [hiː; hi][hændz] [miːd] [raʊnd] .
To the heroes he hands mead round .
到 这 英雄 他 双手 蜂蜜酒 圆形的 .

他给英雄们分发蜜酒。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ʃiːld] ,
Now comes the four - and - twentieth shield ,
现在 来 这 四 - 和 - 第二十 盾 ,

现在轮到第二十四面盾牌了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrd] [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] ;
And a bright sword there you see ;
和 一个 明亮的 剑 那里 你 看 ;

你看，那里还有一把闪亮的剑；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['hʌmb(ə)l][sɜːr] - [ɪz] [bɔːrn] ;
And that by Humble Sir Jerfing is borne ;
和 那 经过 谦逊的 先生 - 是 出生 ;

而这一切都是由谦卑的杰尔芬爵士带来的；

[fʊl] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] .

Full	**worthy**	**of**	**that**	**is**	**he**	**.**
满的	值得	的	那	是	他	.

他完全配得上这份荣誉。

[ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] [gʊd] [ʃiːld]

There	**shines**	**upon**	**the**	**next**	**good**	**shield**
那里	闪耀	之上	这	下一个	好的	盾

下一个好盾牌闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [gɑːs] - [hɔːk] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ;

A	**goss**	**-**	**hawk**	**,**	**striking**	**his**	**game**	**;**
一个	八卦	-	鹰	,	引人注目	他的	游戏	;

一只苍鹰，正在捕猎；

[ðæts] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] —

That's	**borne**	**by**	**a**	**knight**	**,**	**the**	**best**	**of**	**all**	**—**
那就是	出生	经过	一个	骑士	,	这	最好的	的	全部	—

那是由一位骑士承担的，他是所有骑士中最优秀的——

[sɜːr]['aɪvɚ] [blɑː] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Sir	**Iver**	**Blaa**	**is**	**his**	**name**	**.**
先生	艾弗	blaa	是	他的	姓名	.

他的名字是艾弗·布拉爵士。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [ʃiːld] ,

Now	**comes**	**the**	**six**	**-**	**and**	**-**	**twentieth**	**shield**	**,**
现在	来	这	六	-	和	-	第二十	盾	,

现在轮到第6和第20面盾牌了，

[ə; eɪ] - [ðer; ðər][juː; jʊ][spaɪ] ;

A	**jav'lin**	**there**	**you**	**spy**	**;**
一个	-	那里	你	间谍	;

你看，那儿有一支标枪；

[ɪz] [bɔːrn] [baɪ]['lɪt(ə)l] - [tæn] ;

Is	**borne**	**by**	**little**	**Mimring**	**Tan**	**;**
是	出生	经过	小的	-	谭	;

由小谭美玲 (Mimring Tan) 携带；

[frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [wɪl] [hiː; hi][flaɪ] .

From	**no**	**one**	**will**	**he**	**fly**	**.**
从	不	一	将要	他	飞	.

他不会从任何人身边飞翔。

[sʌtʃ] [naɪts] [ænd; ənd] ['beərɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Such	**knights**	**and**	**bearings**	**as**	**were**	**there**	**,**
这样的	骑士	和	轴承	作为	是	那里	,

那里的骑士和仪态，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'leɪt] ;

And	**who**	**can**	**them**	**all**	**relate**	**;**
和	WHO	能	他们	全部	涉及	;

谁又能与他们产生共鸣呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] - ;

It	**was**	**Sivard**	**,**	**the**	**Snaresvend**	**;**
它	曾是	-	,	这	-	;

那是西瓦尔德，斯内尔斯文德；

[noʊ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [weɪt] .

No	**longer**	**he**	**deign'd**	**to**	**wait**	**.**
不	更长	他	设计	到	等待	.

他不再愿意等待。

“ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] ['kɪŋz] [men] ,
“ If there be one of the Dane king's men ,
“ 如果 那里 是 一 的 这 丹恩 国王的 男人 ,

“如果丹麦国王的人中有人……”

[huː] [æt; ət] - [-] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ,
Who at Dyst [21] is willing to ride ,
WHO 在 - [-] 是 愿意的 到 骑 ,

Dyst [21] 中谁愿意骑马，

[let] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] , [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɔːr] [dɪ'leɪ] ,
Let him , I pray , without pause or delay ,
让 他 , 我 祈祷 , 没有 暂停 或者 延迟 ,

我祈求他，不要犹豫，不要拖延。

[miːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][waɪld] ['wʊdz] [saɪd] .
Meet me by the wild wood's side .
见面 我 经过 这 荒野 伍兹 边 .

在野林边与我相约。

“ [ðə; ði][mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['deɪnɪʃ] [kɔːrt] [men] ,
“ The man among you , ye Danish court men ,
“ 这 男人 之中 你 , 是的 丹麦语 法庭 男人 ,

“你们这些丹麦宫廷大臣，你们中间的那个人，

[huː] [æt; ət] - [hæz; həz] [wʌn] [moʊst] [miːd] ;
Who at Dyst has won most meeds ;
WHO 在 - 有 韩元 最多 米德斯 ;

在 Dyst 赢得最多奖品的是谁?

[hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [ðɪs] [deɪ] ,
Him I am ready to fight , this day ,
他 我 是 准备好 到 斗争 , 这 天 ,

今天，我已准备好与他战斗。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [stiːdz] .
For both of our noble steeds .
为了 两个都 的 我们的 高贵 马匹 .

为了我们两匹高贵的骏马。

” [ðə; ði] ['hɪroʊz] [kæst][ðə; ði][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ;
” The heroes cast the die on the board ;
” 这 英雄 投掷 这 死 在 这 木板 ;

英雄们将骰子掷在棋盘上；

[ðə; ði][daɪ][ˌaɪ 'tiː][roʊld][soʊ] [waɪd] :
The die it roll'd so wide :
这 死 它 滚动 所以 宽的 :

骰子掷出的弧度非常大：

“ [sɪns] , [jʌŋ] [sɜːr]['hʌmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][baɪ] [ðiː] ,
“ Since , young Sir Humble , it stops by thee ,
“ 自从 , 年轻的 先生 谦逊的 , 它 停止 经过 你 ,

“既然，年轻的谦逊爵士，它就停在你这里了，

- [genst] - [ðaʊ] [mʌst; məst][raɪd] .
' Gainst Sivard thou must ride .
- 对抗 - 你 必须 骑 .

你必须与西瓦尔德作战。

” [sɜːr]['hʌmb(ə)l] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ;
” Sir Humble struck his hand on the board ;
” 先生 谦逊的 击 他的 手 在 这 木板 ;

“汉布尔爵士用手拍了一下棋盘；

[noʊ] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [lɪsts] [tuː; tə] [pleɪ] :
No longer he lists to play :
不 更长 他 列表 到 玩 :

他不再列入比赛名单:

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fər'suːθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['roʊzi] [hjuː]
I tell you , forsooth , that the rosy hue
我 告诉 你 , 真的 , 那 这 红润 色调

我跟你说，真的，那玫瑰色的色调

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [fæst] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
From his cheek fast faded away .
从 他的 脸颊 快速地 褪色 离开 .

他脸颊上的痕迹迅速消失了。

“ [naʊ] , [hɪr] [ˌem 'iː] , - - ;
“ Now , hear me , Vidrik Verlandson ;
“ 现在 , 听到 我 , - - ;

“现在，听我说，维德里克·韦兰森;

[ðaʊ] [ɑːrt] [soʊ] [friː] [ə; eɪ] [mæn] ;
Thou art so free a man ;
你 艺术 所以 自由的 一个 男人 ;

你真是个自由的人;

[duː] [lend] [ˌem 'iː] ['skɪmɪŋ] , [ðaɪ] [hɔːrs] , [ðɪs] [deɪ] ;
Do lend me Skimming , thy horse , this day ;
做 借 我 撇脂 , 你的 马 , 这 天 ;

今天请把你的马“斯皮明”借给我;

[aɪl] [pledʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] :
I'll pledge for him what I can :
患病的 保证 为了 他 什么 我 能 :

我会尽我所能为他捐款:

“ [eɪt] [gʊd] ['kɑːslz] , [ɪn] - [lænd] ,
“ Eight good castles , in Birting's land ,
“ 八 好的 城堡 , 在 - 土地 ,

“在伯廷的土地上，有八座不错的城堡，

[æz; əz] [pledʒz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪl] [set] ;
As pledges for him I'll set ;
作为 承诺 为了 他 患病的 放 ;

我将为他立下誓言;

[maɪ] ['sɪstər] [tuː] , [ðə; ði] ['lɪli] - - [meɪd] ,
My sister too , the lily - cheek'd maid ,
我的 姐姐 也 , 这 百合 - - 女佣 ,

我的妹妹也是，那个脸颊红润的女仆，

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ðaʊ] [nɛə] [hæst] [met] :
A fairer thou ne'er hast met :
一个 更公平 你 从未 哈斯特 遇见 :

你从未见过比她更美的女子:

“ [eɪt] [gʊd] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] [eɪt] [gʊd] [naɪts] ;
“ Eight good castles , and eight good knights ;
“ 八 好的 城堡 , 和 八 好的 骑士 ;

八座坚固的城堡，八位英勇的骑士;

[aɪ'd] [skɔːrn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðiː] [les] :
I'd scorn to offer thee less :
ID 轻蔑 到 提供 你 较少的 :

我绝不会吝啬给你更少的:

[ɪf] ['skɪmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eni] [hɜːrt] [ðɪs] [deɪ] ,
If Skimming should meet any hurt this day ,
如果 撇脂 应该 见面 任何 伤害 这 天 ,

如果Skimming今天遭遇任何伤害，

[maɪ] ['sɪstər] [ðaʊ] [ʃælt] [kə'res] . ”
My sister thou shalt caress . ”
我的 姐姐 你 应 抚摸 . ”

你要爱抚我的妹妹。

“ [ɪf] ['jɑːndər] ['maʊntnz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [goʊld] ,
“ If yonder mountains all were gold ,
“ 如果 远处 山脉 全部 是 金子 ,

“如果远处的群山都是黄金，

[ænd; ənd] ['jɑːndər] [striːmz] [wɜːr; wər] [waɪn] ;
And yonder streams were wine ;
和 远处 溪流 是 葡萄酒 ;

远处的溪流变成了酒；

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] ['skɪmɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ;
The whole for Skimming I would not take ;
这 所有的 为了 撇脂 我 会 不是 拿 ;

我不会接受撇油的整个方法；

[aɪ] [bles] [gɑːd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] .
I bless God he is mine .
我 保佑 上帝 他 是 矿 .

感谢上帝，他是我的。

“ - [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrˌblaɪnd] [sweɪn] ;
“ Sivard is a purblind swain ;
“ - 是 一个 盲人 斯温 ;

“西瓦德是个半盲的牧羊人；

[siːz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - [end] :
Sees not to his faulchion's end :
看到 不是 到 他的 - 结尾 :

不顾一切地看着他的猎犬最终死去：

[ɪf] ['skɪmɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrt] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [peɪ] [ˌem 'iː]
If Skimming were hurt thou couldst not pay me
如果 撇脂 是 伤害 你 可以 不是 支付 我

如果斯基明受伤了，你就没法赔偿我了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['evri] [frend] .
With the help of thy every friend .
和 这 帮助 的 你的 每一个 朋友 .

在你的每一位朋友的帮助下。

“ [ðə; ði] [sɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hwəːlz] [ɪn] - [hænd] ,
“ The sword it whirls in Sivard's hand ,
“ 这 剑 它 旋转 在 - 手 ,

“西瓦尔德手中挥舞着那把剑，

[æz; əz] [wɜːrl] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ;
As whirl the sails of the mill ;
作为 旋转 这 帆 的 这 磨 ;

如同风车的风帆飞速旋转；

[ɪf] [ðaʊ] [teɪk] ['skɪmɪŋ] - [genst] [ðæt] [waɪld] [fuːl] ,
If thou take Skimming ' gainst that wild fool ,
如果 你 拿 撇脂 - 对抗 那 荒野 傻子 ,

如果你对那个狂妄的傻瓜采取撇油法，

- [tiː][ɪz] ['sɔːrli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
' T is sorely against my will .
- T 是 非常 反对 我的 将要 .

这完全违背我的意愿。

" ['hʌmb(ə)l] , [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm][ɑːn] - [bæk] ,
" Humble , he sat him on Skimming's back ,
" 谦逊的 , 他 卫星 他 在 - 后退 ,

“他谦卑地把他放在斯基明的背上，

[soʊ] ['gæləntli] [kæn; kən][hiː; hi][raɪd] ;
So gallantly can he ride ;
所以 英勇地 能 他 骑 ;

他骑马的姿态真是英勇无畏；

[bʌt; bət] ['skɪmɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ]
But Skimming thought it passing strange
但 撇脂 想法 它 通过 奇怪的

但斯基明觉得这很奇怪

[ðæt] [ə; eɪ][spɜːr][wʌz; wəz][klæpt][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
That a spur was clapt to his side .
那 一个 刺 曾是 鼓掌 到 他的 边 .

他的腰侧被拍打着一根马刺。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] ,
The first course that together they rode ,
这 第一的 课程 那 一起 他们 骑 ,

他们一起骑行的第一条路线，

[soʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['naɪtli] [tuː] ,
So strong were the knightly two ,
所以 强的 是 这 骑士精神 二 ,

这两位骑士实力如此强大，

[ə'sʌndər] [went] ['hʌmbəlz] ['sæd(ə)l] - [rɪŋ] ,
Asunder went Humble's saddle - ring ,
分离 去 谦逊的 鞍 - 戒指 ,

谦卑的马鞍环断裂了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃiːld] [fluː] .
And a furlong his good shield flew .
和 一个 弗隆 他的 好的 盾 飞翔 .

他的盾牌飞出去了一弗隆。

“ [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [sweɪn] ,
“ Methinks thou art a fair young swain ,
“ 我觉得 你 艺术 一个 公平的 年轻的 斯温 ,

“依我看，你是一位英俊的年轻绅士。”

[ænd; ənd] [wel] [ðaɪ] [hɔːrs] [kænst][raɪd] ;
And well thy horse canst ride ;
和 出色地 你的 马 罐 骑 ;

你的马骑术精湛；

[dɪs'maʊnt] [ðiː] , [streɪt] , [ænd; ənd][gɜːrd][ʌp] [ðaɪ] [stiːd] ;
Dismount thee , straight , and gird up thy steed ;
下马 你 , 直的 , 和 格栅 向上 你的 骏马 ;

下马，立刻，给你的马系好缰绳；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][baɪd] .
I am willing for thee to bide .
我 是 愿意的 为了 你 到 比德 .

我愿你留守。

" [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrs] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd]
" The second course that together they rode
" 这 第二 课程 那 一起 他们 骑

他们一起骑行的第二条路线

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [naɪts] - ;
Was worthy of knights renown'd ;
曾是 值得 的 骑士 - ;

堪称名扬四海的骑士;

[ðen] [bəuθ][ðer; ðər] ['sædlz] [bɜːrst][ɪn] [tuː] ,
Then both their saddles burst in two ,
然后 两个都 他们的 马鞍 爆裂 在 二 ,

然后，他们的两个马鞍都断成了两截。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And Humble was sent to the ground .
和 谦逊的 曾是 发送 到 这 地面 .

而汉布尔则被击倒在地。

" [naʊ] [hæv; həv][aɪ][kæst] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [stiːd] ,
" Now have I cast thee from thy steed ,
" 现在 有 我 投掷 你 从 你的 骏马 ,

"如今我已将你从马上摔下，

[ðaɪ] ['koʊrsər] [baɪ] [raɪt] [ɪz] [maɪn] ;
Thy courser by right is mine ;
你的 粗略 经过 正确的 是 矿 ;

你的马匹理应属于我;

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , ['juːθfl] [ænd; ənd] ['gælənt] [sweɪn] ,
But , tell me , youthful and gallant swain ,
但 , 告诉 我 , 青春 和 英勇 斯温 ,

但是，请告诉我，年轻英俊的少年，

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [laɪn] ?
Who art thou , and of what line ?
WHO 艺术 你 , 和 的 什么 线 ?

你是谁？出身何族?

" [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [praɪz] ,
" Now have I won from thee the prize ,
" 现在 有 我 韩元 从 你 这 奖 ,

"现在我已经从你那里赢得了奖赏，

[ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
And Skimming belongs to me ;
和 撇脂 属于 到 我 ;

而 Skimming 属于我;

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , ['juːθfl] [ænd; ənd] ['gælənt] [sweɪn] ,
But , tell me , youthful and gallant swain ,
但 , 告诉 我 , 青春 和 英勇 斯温 ,

但是，请告诉我，年轻英俊的少年，

[wʌt] ['perənts] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ðiː] ? "
What parents gave birth to thee ? "
什么 父母 给予 出生 到 你 ? "

你由哪对父母生下?

" - [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] ;
" Abelon is my father's name ;
" - 是 我的 父亲的 姓名 ;

"亚伯伦是我父亲的名字;

[hiː; hi] [sɪts] [əˈpɑːn] - [θroʊn] :
He **sits** **upon** **Birting's** **throne** **:**
他 坐着 之上 - 王座 :

他坐在伯廷的王座上：

[kwiːn] - [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] ,
Queen **Ellina** **my** **mother** **is** **,**
女王 - 我的 母亲 是 ,

我的母亲是女王艾琳娜，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪz] [noʊn] .
And **that** **for** **truth** **is** **known** **.**
和 那 为了 真相 是 已知 .

而这一点，的确是众所周知的。

“ [kwiːn] - [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] —
“ **Queen** **Ellina** **my** **mother** **is** **—**
“ 女王 - 我的 母亲 是 —

“我的母亲艾琳娜女王是——”

[ə; eɪ] [kwiːn] [huːm] [ɔːl] [ədˈmaɪər] ;
A **Queen** **whom** **all** **admire** **;**
一个 女王 谁 全部 钦佩 ;

一位受人敬仰的女王；

[gʊd] [kɪŋ] - - ,
Good **King** **Abelon** **Haardestaal** **,**
好的 国王 - - ,

好国王阿贝隆·哈德斯塔尔

[soʊ] [kɔːl] [ðeɪ] [maɪ] [ˈhɔːri] [ˈsaɪər] .
So **call** **they** **my** **hoary** **sire** **.**
所以 称呼 他们 我的 苍老 父系 .

所以他们都称呼我那老朽的父亲。

“ [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , [bʌt; bət] [ˈhʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] ,
“ **And** **who** **am** **I** **,** **but** **Humble** **,** **the** **young** **,**
“ 和 WHO 是 我 , 但 谦逊的 , 这 年轻的 ,

“而我是谁呢？不过是谦卑的年轻人罢了，

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] - [lænd] ;
A **knight** **of** **Birting's** **land** **;**
一个 骑士 的 - 土地 ;

伯廷领地的骑士；

[ʌv; əv] [ˈhɪroʊ] [reɪs] , [huːz] [feɪm] [ɪkˈstendz; ekˈstendz]
Of **hero** **race** **,** **whose** **fame** **extends**
的 英雄 种族 , 谁 名声 扩展

英雄种族，其名声远播

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [ˈɝːθs] [ˈfɑːrðɪst] [strænd] . ”
To **the** **wide** **earth's** **farthest** **strand** **.** **”**
到 这 宽的 地球的 最远 链 . ”

直至地球最遥远的海岸。

“ [ɪf] - [biː; bi] [ðaɪ] [ˈfɑːðɝz] [neɪm] ,
“ **If** **Abelon** **be** **thy** **father's** **name** **,**
“ 如果 - 是 你的 父亲的 姓名 ,

“如果你的父亲名叫亚伯伦，

[ðə; ði] [ˈkoʊrsər] [aɪ] [streɪt] [rɪˈstɔːr] ;
The **courser** **I** **straight** **restore** **;**
这 粗略 我 直的 恢复 ;

粗略地我直接恢复；

[ðaʊ] [ɑːrt] , [aɪ][faɪnd] , [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ;
Thou art , I find , my very good friend ;
你 艺术 , 我 寻找 , 我的 非常 好的 朋友 ;

我发现，你是我非常好的朋友；

[aɪ] [nuː] [ðiː] [nɑːt] , [juːθ] , [bɪ'fɔːr] .
I knew thee not , youth , before .
我 知道 你 不是 , 青年 , 前 .

少年啊，我以前并不认识你。

“ [ɪf] [kwiːn] - [ðaɪ] ['mʌðər] [ɪz] ,
“ If Queen Ellina thy mother is ,
“ 如果 女王 - 你的 母亲 是 ,

“如果你的母亲是女王艾琳娜，

[ðen] ['skɪmɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [ˌriː'wʌn] ;
Then Skimming thou hast rewon ;
然后 撇脂 你 哈斯特 重赢 ;

然后，你又赢了；

[ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ;
Thou art , indeed , my very good friend ;
你 艺术 , 的确 , 我的 非常 好的 朋友 ;

你确实是我的好朋友；

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] .
Thou art my sister's son .
你 艺术 我的 姐妹 儿子 .

你是我的姐姐的儿子。

“ [teɪk] [bəuθ][ðə; ði] [ʃiːld] [roʊps] , [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] ,
“ Take both the shield ropes , take them straight ,
“ 拿 两个都 这 盾 绳索 , 拿 他们 直的 ,

“拿起两根盾牌绳，笔直地拉上去，

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][jɑːn] [oʊk] [triː] ;
And bind me to yon oak tree ;
和 绑定 我 到 远 橡木 树 ;

将我绑在那棵橡树上；

[ðen] [haɪ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
Then hie thee back to King Diderik ,
然后 嗨 你 后退 到 国王 迪德里克 ,

然后赶紧回去找迪德里克国王吧。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðaʊ] [hæst] [ˌem 'iː] .
And say thou hast conquer'd me .
和 说 你 哈斯特 征服 我 .

然后说你已经征服了我。

” [ɪn] [keɪm] ['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['juːθfl] [naɪt] ,
” In came Humble , the youthful knight ,
” 在 来了 谦逊的 , 这 青春 骑士 ,

“这时，年轻的骑士汉布尔走了进来，

[wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtl] , [griːn] ;
Was clad in a kirtle , green ;
曾是 覆膜 在 一个 柯特尔 , 绿色的 ;

身穿绿色短裙；

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['koʊrsər] [ə'gen] ,
“ O ! I have got my courser again ,
“ 哦 ! 我 有 得到 我的 粗略 再次 ,

“哦！我的马又回来了！”

[ænd; ənd][hæv; həv] [baʊnd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [kiːn] .

And	have	bound	the	warrior	keen	.
和	有	边界	这	战士	敏锐的	.

并束缚了那位骁勇善战的战士。

" [ɪn] [keɪm] ['hʌmb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [buːt] [ænd; ənd][spɜːr] ,

"	In	came	Humble	,	with	boot	and	spur	,
"	在	来了	谦逊的	,	和	启动	和	刺	,

“汉布尔走了进来，穿着靴子，戴着马刺，

[hiː; hi][kæst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] :

He	cast	on	the	table	his	sword	:
他	投掷	在	这	桌子	他的	剑	:

他把剑扔在桌子上：

“ - [stændz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [baʊnd] ,

“	Sivard	stands	in	the	green	wood	bound	,
“	-	站立	在	这	绿色的	木头	边界	,

“西瓦尔德站在绿树林中，被束缚着，

[hiː; hi] [spiːks] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

He	speaks	not	a	single	word	.
他	说话	不是	一个	单身的	单词	.

他一句话也没说。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] ,

“	O	,	I	have	been	to	the	wild	forest	,
“	哦	,	我	有	到过	到	这	荒野	森林	,

“哦，我去过荒野森林，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [stɑːrk] ;

And	have	seiz'd	the	warrior	stark	;
和	有	被扣押	这	战士	斯塔克	;

并抓住了那名身穿盔甲的战士；

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ˌem 'iː] ,

Sivard	there	was	taken	by	me	,
-	那里	曾是	已采取	经过	我	,

西瓦尔德被我带走了，

[ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊks] [rʌf] [bɑːrk] . "

And	tied	to	the	oak's	rough	bark	.	"
和	系	到	这	橡树的	粗糙的	吠	.	"

并绑在橡树粗糙的树皮上。

“ [naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [sɜːr]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] ,

“	Now	hear	me	,	young	Sir	Humble	,	the	knight	,
“	现在	听到	我	,	年轻的	先生	谦逊的	,	这	骑士	,

“现在听我说，年轻的谦逊爵士，这位骑士，

- [tiː][ɪz] [pleɪn] [ə; eɪ][dʒest][ɪz] [ment] ,

'	T	is	plain	a	jest	is	meant	,
-	T	是	清楚的	一个	笑话	是	意思是	,

显然这是个玩笑，

[wen'evər] - [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [ðiː] ,

Whenever	Sivard	was	bound	by	thee	,
每当	-	曾是	边界	经过	你	,

每当西瓦尔德受你束缚之时，

- [tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] .

'	T	was	done	with	his	own	consent	.
-	T	曾是	完毕	和	他的	自己的	同意	.

这是他本人同意的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ,
" It was Vidrik Verlandson ,
" 它 曾是 - - ,

“是维德里克·韦兰松，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [ɔːl] .
And he would fain know all .
和 他 会 欣然 知道 全部 .

他很想知道一切。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [siː]
“ O , I will ride to the wood , and see
“ 哦 , 我 将要 骑 到 这 木头 , 和 看

“哦，我要骑马到树林里去看看。”

[haʊ] - [in'djuəz] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] .
How Sivard endures his thrall .
如何 - 持续 他的 奴隶 .

西瓦尔德是如何忍受他的奴役的。

" - [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːrli] [gruːm] :
" Vidrik spoke to his burly groom :
" - 辐 到 他的 魁梧的 新郎 :

维德里克对他的壮硕新郎说：

“ [goʊ] , ['sæd(ə)l][ˌem 'iː] ['skɪmɪŋ] [greɪ] ,
“ Go , saddle me Skimming gray ,
“ 去 , 鞍 我 撇脂 灰色的 ,

“去吧，给我套上鞍，轻盈的灰色，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [hɪr]
For I will ride to the wood , and hear
为了 我 将要 骑 到 这 木头 , 和 听到

因为我将骑马到树林里去，听见

[wʌt] - [hɪm'self] [wɪl] [seɪ] .
What Sivard himself will say .
什么 - 他自己 将要 说 .

西瓦尔德本人会怎么说。

" - [stændz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [griːn] [wʊd] ,
" Sivard stands in the good green wood ,
" - 站立 在 这 好的 绿色的 木头 ,

“西瓦尔德站在美丽的绿色树林中，

[ðer; ðər] [siːz] [hiː; hi] - [raɪd] :
There sees he Vidrik ride :
那里 看到 他 - 骑 :

他看到维德里克骑马：

“ [ɪf] - [faindz][ˌem 'iː] ['baʊndən] [hɪr] ,
“ If Vidrik finds me bounden here ,
“ 如果 - 发现 我 邦登 这里 ,

“如果维德里克发现我被困在这里，

['hiːl] [hjuː] [maɪ][rɪb] - [boʊnz] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] .
He'll hew my rib - bones from my side .
地狱 槎 我的 肋骨 - 骨头 从 我的 边 .

他会从我身上凿下我的肋骨。

" [ðen] [laʊd] [læfd] - - ,
" Then loud laugh'd Vidrik Verlandson ,
" 然后 大声 笑了 - - ,

“然后维德里克·韦兰松大笑起来，”

[ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [neɪ] ,
And Skimming began to neigh ,
和 撇脂 开始 到 嘶 ,

于是斯基明开始嘶鸣，

[fɔ:r; fər] - ['ru:tɪd] [ðə; ði][oʊk] [tri:] [ʌp] ;
For Sivard rooted the oak tree up ;
为了 - 根 这 橡木 树 向上 ;

西瓦尔德将橡树连根拔起；

[hi:; hi] - [noʊ][lɔ:ŋgər] [steɪ] .
He dar'd no longer stay .
他 - 不 更长 停留 .

他再也不敢留下了。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [haɪ] , [lɔft] ,
The queen she sat in the high , high , loft ,
这 女王 她 卫星 在 这 高的 , 高的 , 阁楼 ,

女王坐在高高的阁楼上，

[ænd; ənd] [ðens] [lʊkt] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] :
And thence look'd far and wide :
和 因此 看起来 远的 和 宽的 :

于是，他们向四面八方张望：

“ [oʊ][ðer; ðər] [kʌmz] - - ,
“ O there comes Sivard Snaresvend ,
“ 哦 那里 来 - - ,

“哦，西瓦德·斯纳雷斯文德来了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
With a stately oak at his side .
和 一个 庄严 橡木 在 他的 边 .

他身旁是一棵高大的橡树。

” [ðen] [laʊd] [læfd] [fer] [kwi:n] [glɔri:ənt] ,
” Then loud laugh'd fair Queen Gloriant ,
” 然后 大声 笑了 公平的 女王 光荣 ,

“然后，美丽的格洛丽安特女王放声大笑，”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n] - [fʊl] :
As she look'd on Sivard full :
作为 她 看起来 在 - 满的 :

她满眼凝视着西瓦尔德：

“ [ðaʊ] [wɜ:rt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [greɪt] , [greɪt] [ni:d] ,
“ Thou wert , no doubt , in great , great need ,
“ 你 沃特 , 不 怀疑 , 在 伟大的 , 伟大的 需要 ,

“毫无疑问，你当时非常非常需要帮助，

[wen] [ðaʊ] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [dɪdst] [pʊl] .
When thou such flowers didst pull .
什么时候 你 这样的 花朵 迪斯特 拉 .

当你采摘这些花朵的时候。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] ,
” The King he stood at the castle gate ,
” 这 国王 他 站立 在 这 城堡 门 ,

国王站在城堡门口，

[ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz][ænd; ənd] ['kɪŋli] [kraʊn] :
In his robes and kingly crown :
在 他的 长袍 和 王者 王冠 :

他身着长袍，头戴王冠：

“ [oʊ][ðer; ðər] [kʌmz] - - ,
“ O there comes Sivard Snaresvend ,
“ 哦 那里 来 - - ,

“哦，西瓦德·斯纳雷斯文德来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['sʌmər] [tuː; tə] [taʊn] . ” [-]
And he brings us Summer to town . ” [22]
和 他 带来 我们 夏天 到 镇 . ” [-]

他把夏天带到了镇上。”[22]

[naʊ] [dæns] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [baɪ] - ;
Now dance the heroes by Brattingsborg ;
现在 舞蹈 这 英雄 经过 - ;

现在，布拉廷斯堡的英雄们正在跳舞；

[ðeɪ] [dæns] [ɪn][ðer; ðər] [koʊts] [ʌv; əv] [felt] ;
They dance in their coats of felt ;
他们 舞蹈 在 他们的 外套 的 毛毡 ;

他们穿着毡制外套跳舞；

[ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] - , [ðə; ði]['pɜːrˌblaɪnd] [sweɪn] ,
There dances Sivard , the purblind swain ,
那里 舞蹈 - , 这 盲人 斯温 ,

那里有盲人西瓦尔在跳舞，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊk] [triː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] .
With an oak tree under his belt .
和 一个 橡木 树 在下面 他的 腰带 .

他已经收获了一棵橡树。

- - .
VIDRIK VERLANDSON .
- - .

维德里克·韦尔兰松。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .
FROM THE OLD DANISH .
从 这 老的 丹麦语 .

源自古老的丹麦语。

[kɪŋ] [dɪdrɪk] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][bəːn] ,
King Diderik sits in the halls of Bern ,
国王 迪德里克 坐着 在 这 大厅 的 伯尔尼 ,

迪德里克国王端坐在伯尔尼的宫殿里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [maɪt] ;
And he boasts of his deeds of might ;
和 他 吹嘘 的 他的 契约 的 可能 ;

他夸耀自己的英勇事迹；

[soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [sweɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ['hiːz] - ,
So many a swain in battle he's fell'd ,
所以 许多 一个 斯温 在 战斗 他是 - ,

他在战场上猎杀了无数英俊的男子，

[ænd; ənd]['teɪkən][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
And taken so many a knight .
和 已采取 所以 许多 一个 骑士 .

并俘虏了那么多骑士。

[kɪŋ] [dɪdrɪk] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][bəːn] ,
King Diderik sits in the halls of Bern ,
国王 迪德里克 坐着 在 这 大厅 的 伯尔尼 ,

迪德里克国王端坐在伯尔尼的宫殿里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['mʊni] [ʃiːld] ;

And	he	strikes	his	moony	shield	;
和	他	罢工	他的	月亮	盾	;

他击打着他那月亮形状的盾牌;

“ [oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [naʊ] ,

“	O	,	would	that	I	knew	of	a	hero	now	,
”	哦	,	会	那	我	知道	的	一个	英雄	现在	,

“哦，但愿我现在就能认识一位英雄。”

- [genst] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

'	Gainst	whom	I	could	take	the	field	.
-	对抗	谁	我	可以	拿	这	场地	.

“我可以和谁交手？”

” [ðen] ['ænsərd] ['mæstər] ['hɪldəˌbrænd] ,

”	Then	answer'd	Master	Hildebrand	,
”	然后	已回答	掌握	希尔德布兰德	,

“然后希尔德布兰德少爷回答道:”

([fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] [best] ,)

(	For	he	knew	all	things	best	,	)
(	为了	他	知道	全部	事物	最好的	,	)

（因为他最了解一切,）

“ [ðer; ðər] [sliːps] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][æt; ət] - ;

“	There	sleeps	a	Giant	at	Birtingsberg	;
”	那里	睡觉	一个	巨大的	在	-	;

“比尔廷斯堡沉睡着一个巨人;

[ðaʊ] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][rest] ? ”

Dar'st	thou	disturb	his	rest	?	”
达斯特	你	打扰	他的	休息	?	”

你竟敢打扰他的安息?

“ [naʊ] , [hɪr] [ˌem 'iː] , ['mæstər] ['hɪldəˌbrænd] ;

“	Now	,	hear	me	,	Master	Hildebrand	;
”	现在	,	听到	我	,	掌握	希尔德布兰德	;

“现在，请听我说，希尔德布兰德少爷;

[ðaʊ] [ɑːrt][hjuːdʒ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪm] ;

Thou	art	huge	in	body	and	limb	;
你	艺术	巨大的	在	身体	和	肢	;

你身形庞大，四肢修长;

[ðaʊ] ['fɔːrmoʊst] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðɪs] [deɪ] ,

Thou	foremost	shall	ride	,	in	the	wood	,	this	day	,
你	首先	将	骑	,	在	这	木头	,	这	天	,

今日，你将走在最前面，在树林中骑行。

[ænd; ənd] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	bear	our	challenge	to	him	.
和	熊	我们的	挑战	到	他	.

我们将向他提出挑战。

” [ðen] ['ænsərd] ['mæstər] ['hɪldəˌbrænd] ,

”	Then	answer'd	Master	Hildebrand	,
”	然后	已回答	掌握	希尔德布兰德	,

“然后希尔德布兰德少爷回答道:”

[soʊ] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;

So	careful	a	knight	was	he	;
所以	小心	一个	骑士	曾是	他	;

他是一位多么谨慎的骑士啊!

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [wɪl] [aɪ][duː] , [ðɪs] [deɪ] ,
“ Not so , my Lord , will I do , this day ,
“ 不是 所以 , 我的 主 , 将要 我 做 , 这 天 ,

“主啊，我今天绝不会这样做。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [dɪ'laɪt] [nɑːt][ˌem 'iː] .
For the wages delight not me .
为了 这 工资 喜 不是 我 .

工资并不能让我感到快乐。

” [ðen] [aʊt] [spoʊk] - - ,
” Then out spoke Vidrik Verlandson ,
” 然后 出去 辐 - - ,

“然后维德里克·韦兰松开口说道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ræθfl] [muːd] ;
And he spoke in wrathful mood ;
和 他 辐 在 愤怒的 情绪 ;

他怒气冲冲地说道；

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ðɪs] [deɪ] ,
“ O , I'll be first of the band , this day ,
“ 哦 , 患病的 是 第一的 的 这 乐队 , 这 天 ,

“哦，今天我将成为乐队里的第一个，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] - [wʊd] .
All through the Birting wood .
全部 通过 这 - 木头 .

整个伯廷森林。

” [ðen] [aʊt] [spoʊk] - - ,
” Then out spoke Vidrik Verlandson ,
” 然后 出去 辐 - - ,

“然后维德里克·韦兰松开口说道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [praɪd] ;
And he spoke with lofty pride ;
和 他 辐 和 高远 自豪 ;

他说话时带着极高的自豪感；

“ [ðə; ði] [smɪθ] [hiː; hi] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ,
“ The smith he forg'd me a faulchion good ,
“ 这 史密斯 他 - 我 一个 镰刀 好的 ,

“铁匠给我锻造了一把好用的短剑，

[ðæt] [kæn; kən] [stiːl] , [laɪk] [klɔːθ] , [dɪ'vaɪd] .
That can steel , like cloth , divide .
那 能 钢 , 喜欢 布 , 划分 .

那东西能像布料一样，把钢铁分割开来。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] ['vælərəs] [naɪts] ,
” They were three hundred valorous knights ,
” 他们 是 三 百 英勇的 骑士 ,

他们是三百名英勇的骑士，

['ʌntəˌ'ʌntu] - [lænd] [ðæt] [roʊd] ;
Unto Birting's land that rode ;
到 - 土地 那 骑 ;

前往伯廷的土地；

[ðeɪ] [goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] - [ðə; ði][dʒʌt] ,
They go in quest of Langben the Jutt ,
他们 去 在 寻求 的 - 这 贾特 ,

他们踏上了寻找尤特人朗本的旅程。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊd] , [hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
To the gloomy wood , his abode .
到 这 阴沉 木头 , 他的 住所 .

前往阴暗的树林，那是他的住所。

[ðen] [aʊt] [spoʊk] - - ;
Then out spoke Vidrik Verlandson ;
然后 出去 辐 - - ;

然后维德里克·韦兰森开口说话了；

“ [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [geɪm] [wiːl] [pleɪ] ;
“ A wondrous game we'll play ;
“ 一个 奇妙的 游戏 出色地 玩 ;

我们将玩一场精彩的游戏；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [fɜːrst] ,
For I will ride in the green wood first ,
为了 我 将要 骑 在 这 绿色的 木头 第一的 ,

因为我必先骑马进入青林，

[ɪf] [jɪl] [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
If ye'll but trust me away .
如果 叫喊 但 相信 我 离开 .

你们只要相信我。

” [ðen] ['ænsərd] [boʊld] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
” Then answer'd bold King Diderik ,
” 然后 已回答 大胆的 国王 迪德里克 ,

“然后，大胆的迪德里克国王回答道：”

[hiː; hi] ['ænsərd] ['heɪstɪli] [ðen] ;
He answer'd hastily then ;
他 已回答 草草 然后 ;

他随即匆匆回答；

“ [wen] [ðaʊ] [ˌðer'ɪn] [ʃælt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][dʒʌt]
“ When thou therein shalt have found the Jutt
“ 什么时候 你 其中 应 有 成立 这 贾特

“当你在其中找到朱特

[kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men] .
Come back for me and my men .
来 后退 为了 我 和 我的 男人 .

回来救我和我的弟兄们。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ,
” It was Vidrik Verlandson ,
” 它 曾是 - - ,

“是维德里克·韦兰松，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'loʊn][hiː; hi][sped] ;
In the forest alone he sped ;
在 这 森林 独自的 他 加速 ;

他独自在森林里飞奔；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [wei] ,
And there he found so little a way ,
和 那里 他 成立 所以 小的 一个 方式 ,

在那里，他几乎找不到出路。

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][led] .
Which up to the Giant led .
哪个 向上 到 这 巨大的 引领 .

最终，巨人队领先。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - ,
It **was** **Vidrik** **Verlandson** **,**
它 曾是 - - ,

他是维德里克·韦兰松。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈʌntəˌˈʌntu] - [hɪl] ;
He **came** **unto** **Birting's** **hill** **;**
他 来了 到 - 爬坡道 ;

他来到了伯廷山；

[ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [dred] [leɪ] - [ðə; ði][dʒʌt] ,
There **black** **and** **dread** **lay** **Langben** **the** **Jutt** **,**
那里 黑色的 和 恐惧 躺 - 这 贾特 ,

那里躺着黑暗而可怕的朗本·朱特，

[hiː; hi] [leɪ] [strɛtʃd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] .
He **lay** **stretch'd** **out** **,** **and** **still** **.**
他 躺 拉伸 出去 , 和 仍然 .

他四肢伸展着躺着，一动不动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - ,
It **was** **Vidrik** **Verlandson** **,**
它 曾是 - - ,

他是维德里克·韦兰松。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [niː] ;
With **his** **lance** **touch'd** **him** **on** **the** **knee** **;**
和 他的 槊 触摸 他 在 这 膝盖 ;

他的长矛碰到了他的膝盖；

“ [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] !
“ **Wake** **up** **!** **wake** **up** **!**
” 唤醒 向上 ! 唤醒 向上 !

“醒醒！醒醒！”

[naʊ] - [ðə; ði][dʒʌt] ,
now **Langben** **the** **Jutt** **,**
现在 - 这 贾特 ,

现在是朗本·朱特，

[ðaʊ] [sliːp] [fʊl] [saʊnd] , [aɪ] [siː] . ”
Thou **sleepest** **full** **sound** **,** **I** **see** **.** **”**
你 最睡 满的 声音 , 我 看 . ”

我看到你睡得很香。

“ [hɪr] [hæv; həv][aɪ][leɪn] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
“ **Here** **have** **I** **lain** **,** **for** **many** **a** **year** **,**
” 这里 有 我 莱恩 , 为了 许多 一个 年 ,

“我已在此躺卧多年，

- [mɪd][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] - [wet] [ɜːrb] ;
' **Mid** **the** **leaf** **and** **the** **dew** **-** **wet** **herb** **;**
- 中 这 叶子 和 这 露 - 湿的 草本植物 ;

叶片中央和沾满露水的草本植物；

[bʌt; bət] [ˈnevər] , [tɪl] [naʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [baɪ] ,
But **never** **,** **till** **now** **,** **came** **a** **warrior** **by** **,**
但 绝不 , 直到 现在 , 来了 一个 战士 经过 ,

但直到现在，才出现一位勇士。

[ðæt] [hæz; həz] - [maɪ] [sliːp] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] . ”
That **has** **dar'd** **my** **sleep** **to** **disturb** **.** **”**
那 有 - 我的 睡觉 到 打扰 . ”

这竟让我夜不能寐。

“ [hɪr] [stænd][aɪ] , - - ,
“ Here stand I , Vidrik Verlandson ,
“ 这里 站立 我 , - - ,

“我站在这里，我是维德里克·韦兰松，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [soʊ] [gʊd] , [æt; ət][maɪ][saɪd] ;
With a sword , so good , at my side ;
和 一个 剑 , 所以 好的 , 在 我的 边 ;

我身边带着一把锋利的剑；

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ðiː] [ʌp][frʌm; frəm][ðaɪ] [sliːp] ,
I came to wake thee up from thy sleep ,
我 来了 到 唤醒 你 向上 从 你的 睡觉 ,

我来唤醒你，

[bɪ'taɪd] [wət'evər] [bɪ'taɪd] .
Betide whatever betide .
贝特迪 任何 贝特迪 .

无论发生什么。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðen] ,
” It was Langben the Giant , then ,
” 它 曾是 - 这 巨大的 , 然后 ,

“那时，他就是巨人郎本。”

[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Turn'd up the white of his eye ;
转弯 向上 这 白色的 的 他的 眼睛 ;

他抬起眼白；

“ [oʊ] , [wens] [kæn; kən] [kʌm] [ðɪs] ['wɔːriər] [juːθ] ,
“ O , whence can come this warrior youth ,
“ 哦 , 何处 能 来 这 战士 青年 ,

“哦，这位英勇的青年战士究竟来自何方？”

[huː] [sʌtʃ] [boʊld][wɜːrdz] [lets] [flaɪ] ?
Who such bold words lets fly ?
WHO 这样的 大胆的 字 让我们 飞 ?

谁会放出如此大胆的言论?

“ [bʌt; bət] [hɪr] , [bʌt; bət] [hɪr] , [ðaʊ] ['wɔːriər] [juːθ] ;
“ But hear , but hear , thou warrior youth ;
“ 但 听到 , 但 听到 , 你 战士 青年 ;

“但是，请听，你这英勇的青年；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
I will not do battle with thee ,
我 将要 不是 做 战斗 和 你 ,

我不会与你交战，

[ɪk'sept] [ðaʊ] [pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtli] [reɪs] ;
Except thou prove of a knightly race ;
除了 你 证明 的 一个 骑士精神 种族 ;

除非你能证明你是骑士血统；

[soʊ][ðaɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
So thy lineage tell to me . ”
所以 你的 血统 告诉 到 我 . ”

所以，请告诉我你的家谱。

“ [ə; eɪ] ['hænsəm] [smɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,
“ A handsome smith my father was ,
“ 一个 英俊的 史密斯 我的 父亲 曾是 ,

“我父亲是一位英俊的铁匠，

[ænd; ənd] [vɜːləND] [haɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] :

And	Verland	hight	was	he	:
和	弗兰德	高度	曾是	他	:

而弗兰德的身高是:

- [ðeɪ] [kɔːld] [maɪ] ['mʌðər] [fer] ;

Bodild	they	call'd	my	mother	fair	;
-	他们	被称为	我的	母亲	公平的	;

他们称我母亲为美人;

[kwiːn] ['oʊvər] ['kʌntriz] [θriː] :

Queen	over	countries	three	:
女王	超过	国家	三	:

女王统治着三个国家:

“ ['skɪmɪŋ] [aɪ][kɔːl][maɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] ,

“	Skimming	I	call	my	noble	steed	,
“	撇脂	我	称呼	我的	高贵	骏马	,

“我称我的骏马为‘轻骑’,

[bɪ'gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [siː] - [mer] :

Begot	from	the	wild	sea	-	mare	:
生	从	这	荒野	海	-	母马	:

由野性海马所生:

[blæŋk] [-] [duː][aɪ][kɔːl][maɪ] ['hɔːti] [helm] ,

Blank	[	23	]	do	I	call	my	haughty	helm	,
空白的	[	-	]	做	我	称呼	我的	傲慢	舵	,

空白[23] 我该如何称呼我那傲慢的头盔,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [soʊ] [fer] :

Because	it	glitters	so	fair	:
因为	它	闪光	所以	公平的	:

因为它闪闪发光,如此美丽:

“ - [aɪ][kɔːl][maɪ] [gʊd] [θɪk] [ʃiːld] ;

“	Skrepping	I	call	my	good	thick	shield	;
“	-	我	称呼	我的	好的	厚的	盾	;

“我称我的厚盾为 Skrepping;

[stiːl] [ʃɑːfts] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] :

Steel	shafts	have	furrow'd	it	o'er	:
钢	轴	有	-	它	超过	:

钢轴已将其犁出沟壑:

[hæv; həv][aɪ] [maɪ] [sɔːrd] ;

Mimmering	have	I	nam'd	my	sword	;
模仿	有	我	命名	我的	剑	;

我给我的剑取名为米默林;

- [tiː][ɪz] [ɪn] ['hɪroʊz] - [gɔːr] :

'	T	is	harden'd	in	heroes	'	gore	:
-	T	是	硬化	在	英雄	-	血块	:

“它在英雄的鲜血中变得坚硬:

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - - ;

“	And	I	am	Vidrik	Verlandson	;
“	和	我	是	-	-	;

“我是维德里克·韦兰松;

[fɔːr; fər] [kloʊðz] [braɪt] ['aɪərn][aɪ] [wer] :

For	clothes	bright	iron	I	wear	:
为了	衣服	明亮的	铁	我	穿	:

衣服熨烫时我穿:

[ðaʊ] [nɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðaɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [legz] ,
Stand'st thou not up on thy long , long legs ,
站立 你 不是 向上 在 你的 长的 , 长的 腿 ,

你竟不敢用你那双长腿站起来?

[aɪl] [pɪn] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðaɪ] [leɾ] :
I'll pin thee down to thy lair :
患病的 别针 你 向下 到 你的 巢穴 :

我要把你困在你的巢穴里:

“ [duː] [ðaʊ] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [ðaɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [legz] ,
“ Do thou stand up on thy long , long legs ,
“ 做 你 站立 向上 在 你的 长的 , 长的 腿 ,

“你用你那双修长的腿站起来吧,

[nɔːr] [lʊk] [soʊ] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] [grɪm] ;
Nor look so dogged and grim ;
也不 看 所以 顽强 和 严峻 ;

也别显得那么顽固和冷峻;

[ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊldz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊd] ;
The King holds out before the wood ;
这 国王 持有 出去 前 这 木头 ;

国王在树林前坚守;

[ðaʊ] [ʃælt] [jiːld] [ðaɪ] ['treʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
Thou shalt yield thy treasure to him . ”
你 应 屈服 你的 宝藏 到 他 . ”

你要将你的财宝献给他。

“ [ɔːl] , [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] ,
“ All , all the gold that I possess ,
“ 全部 , 全部 这 金子 那 我 具有 ,

“我所有的黄金,

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'naʊn] ;
I will keep with great renown ;
我 将要 保持 和 伟大的 名声 ;

我将保持极高的声望;

[aɪl] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - ['bɔɪz] [wɜːrd] ,
I'll yield it at no little horse - boy's word ,
患病的 屈服 它 在 不 小的 马 - 男孩们 单词 ,

我绝不会因为那个小马童的一句话就屈服。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [kɪŋ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] . ”
To the best king wearing a crown . ”
到 这 最好的 国王 穿着 一个 王冠 . ”

致最伟大的君王。

“ [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hɪr] [aɪ] [siːm] ,
“ So young and little as here I seem ,
“ 所以 年轻的 和 小的 作为 这里 我 似乎 ,

“我看起来如此年轻,如此渺小,

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [prɑːmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪ] ;
Thou shalt find me prompt in a fray ;
你 应 寻找 我 迅速的 在 一个 磨损 ;

你将会看到我迅速投入战斗;

[aɪl] [hjuː] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] [ɔːf] ,
I'll hew the head from thy shoulders off ,
患病的 槎 这 头 从 你的 肩膀 离开 ,

我要砍下你的头颅,

[ænd; ənd] [ðaɪ] [mʌtʃ] [goʊld] [ber] [əˈweɪ] .
And **thy** **much** **gold** **bear** **away** **.**
和 你的 很多 金子 熊 离开 .

把你的大量黄金带走吧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈmaɪti] [dʒʌt] ,
" **It** **was** **Langben** **the** **mighty** **Jutt** **,**
" 它 曾是 - 这 强大的 贾特 ,

“那是强大的尤特人朗本，

[wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɝːd] ;
With **fury** **his** **heart** **was** **fir'd** **;**
和 愤怒 他的 心 曾是 火 ;

他怒火中烧；

“ [raɪd] [hens] ! [raɪd] [hens] !
“ **Ride** **hence** **!** **ride** **hence** **!**
“ 骑 因此 ! 骑 因此 !

“快走！快走！”

[ðaʊ] [ˈwɔːriər] [juːθ] ,
thou **warrior** **youth** **,**
你 战士 青年 ,

你这英勇的青年，

[ɪf] [ʌv; əv] [laɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [nɑːt] - .
If **of** **life** **thou** **be** **not** **tir'd** **.**
如果 的 生活 你 是 不是 - .

若你不厌倦生活。

" [ˈskɪmɪŋ] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
" **Skimming** **sprang** **up** **,** **with** **both** **his** **legs** **,**
" 撇脂 弹簧 向上 , 和 两个都 他的 腿 ,

“斯基明猛地跳了起来，双腿张开，

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [saɪd]
Against **the** **giant's** **side**
反对 这 巨人的 边

对抗巨人一方

[əˈsʌndər] [went] [faɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪb] - [boʊnz] [ðen] ,
Asunder **went** **five** **of** **his** **rib** **-** **bones** **then** **,**
分离 去 五 的 他的 肋骨 - 骨头 然后 ,

他的五根肋骨断了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgæn] [æt; ət] [ðæt] [taɪd] .
And **the** **fight** **began** **at** **that** **tide** **.**
和 这 斗争 开始 在 那 潮 .

战斗就此打响。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [dʒʌt] ,
It **was** **Langben** **the** **lofty** **Jutt** **,**
它 曾是 - 这 高远 贾特 ,

那是高贵的尤特人朗本，

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [stiːl] [meɪs] [raʊnd] ;
He **wav'd** **his** **steel** **mace** **round** **;**
他 - 他的 钢 锤 圆形的 ;

他挥舞着手中的钢制权杖；

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˈæftər] - ;
He **sent** **a** **blow** **after** **Vidrik** **;**
他 发送 一个 吹 后 - ;

他向维德里克挥拳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪs] [strʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
But the mace struck deep in the ground .
但 这 锤 击 深的 在 这 地面 .

但权杖深深地扎入了地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [dʒʌt] ,
It was Langben the lofty Jutt ,
它 曾是 - 这 高远 贾特 ,

那是高贵的尤特人朗本，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊmən] [tuː; tə] [sleɪ] ,
Who had thought his foeman to slay ,
WHO 有 想法 他的 敌人 到 杀戮 ,

谁曾以为他的敌人会杀了他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - ;
But the blow fell short of Vidrik ;
但 这 吹 跌倒 短的 的 - ;

但这一击并没有击中维德里克；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
For the good horse bore him away .
为了 这 好的 马 钻孔 他 离开 .

因为那匹好马驮着他走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [dʒʌt] ,
It was Langben the lofty Jutt ,
它 曾是 - 这 高远 贾特 ,

那是高贵的尤特人朗本，

[ðæt] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][waɪld] [dɪˈsper] :
That shouted in wild despair :
那 喊叫 在 荒野 绝望 :

那声音带着绝望的呐喊：

“ [naʊ] [laɪz][maɪ] [meɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlək] [fæst] ,
“ Now lies my mace in the hillock fast ,
“ 现在 谎言 我的 锤 在 这 岗 快速地 ,

“如今我的权杖静静地躺在小山丘里，

[æz; əz] [ðoʊ] - [tiː][wɜːr; wər] - [ɪn][ðer; ðər] !
As though ' t were hammer'd in there !
作为 尽管 - t 是 - 在 那里 !

就好像被钉在里面一样！

” - - [noʊ] [ˈmoʊmənts] [speɪs] ;
” Vidrik paus'd no moment's space ;
” - - 不 瞬间 空间 ;

”维德里克一刻也没有停顿；

[soʊ] [ˈredi] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [əˈseɪl] :
So ready was he to assail :
所以 准备好 曾是 他 到 攻击 :

他已做好进攻的准备：

“ [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈskɪmɪŋ] , [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] !
“ Upon him , Skimming , upon him once more !
“ 之上 他 , 撇脂 , 之上 他 一次 更多的 !

“再一次扑向他，Skimming，扑向他！”

[naʊ] , , [naʊ] [prɪˈveɪl] !
Now , Mimmering , now prevail !
现在 , 模仿 , 现在 占上风 !

现在，米默林，胜利吧！

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
" He seiz'd his sword in both his hands ,
" 他 被扣押 他的 剑 在 两个都 他的 双手 ,

他双手紧握长剑，

['ʌntəˌ'ʌntu] - ['dʒaɪənt][hiː; hi] [fluː] ;
Unto Langben Giant he flew ;
到 - 巨大的 他 飞翔 ;

他飞向了郎本巨人；

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['heri] [brest] ,
He struck him so hard in the hairy breast ,
他 击 他 所以 难的 在 这 毛茸茸 胸部 ,

他狠狠地打了他毛茸茸的胸膛，

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [went] [θruː] .
That the point his lungs went through .
那 这 观点 他的 肺 去 通过 .

那是他肺部经历的极限。

[naʊ] - ['dʒaɪənt][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [wuːnd] ,
Now Langben Giant has got a wound ,
现在 - 巨大的 有 得到 一个 伤口 ,

现在朗本巨人队受伤了，

[ænd; ənd] ['hiːz] - ['θɜːrəli] [naʊ] ;
And he's waken'd thoroughly now ;
和 他是 - 彻底 现在 ;

他现在已经彻底清醒了；

[soʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
So gladly would he have paid it back ,
所以 乐意 会 他 有 有薪酬的 它 后退 ,

他非常乐意偿还这笔钱。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] .
he knew not how .
他 知道 不是 如何 .

他不知道该怎么做。

" [əˈkɜːrsɪd] [biː; bi] [ðaʊ] , [jʌŋ] - !
" Accursed be thou , young Vidrik !
" 被诅咒的 是 你 , 年轻的 - !

“年轻的维德里克，你该受诅咒！”

[ænd; ənd] - [ðaɪ] ['pɪrsɪŋ] [stiːl] !
And accurs'd thy piercing steel !
和 - 你的 冲孔 钢 !

诅咒你那锋利的钢铁！

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [siː] , [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [brest] ,
Thou hast given me , see , a wound in my breast ,
你 哈斯特 给定 我 , 看 , 一个 伤口 在 我的 胸部 ,

你已在我胸口留下了一道伤口，

[wens] [raɪz] [ðə; ði] [peɪnz] [aɪ] [fiːl] . "
Whence rise the pains I feel . "
何处 上升 这 疼痛 我 感觉 . "

我所感受到的痛苦究竟从何而来？

“ [aɪl] [hjuː] [ðiː] , ['dʒaɪənt] , [aɪl] [hjuː] [ðiː] [æz; əz] [smɔːl]
“ I'll hew thee , Giant , I'll hew thee as small
“ 患病的 槎 你 , 巨大的 , 患病的 槎 你 作为 小的

“巨人，我要把你砍成碎片，我要把你砍成碎片。”

[æz; əz] [liːvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][blæst] ,
As leaves that are borne on the blast ,
作为 树叶 那 是 出生 在 这 爆炸 ,

如同随风飘落的树叶，

[ɪk'sept] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [gɪr] ,
Except thou showest me all the gear ,
除了 你 最 我 全部 这 齿轮 ,

但你得把所有装备都给我看，

[ðæt] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðaʊ] [hæst] . ”
That hid in the forest thou hast . ”
那 隐藏 在 这 森林 你 哈斯特 . ”

你在森林里藏着它。

“ [fɔːr'ber] , [oʊ] - - ,
“ Forbear , O Vidrik Verlandson ,
“ 忍耐 , 哦 - - ,

“Forbear，O Vidrik Verlandson，

[straɪk] [ˌem 'iː][nɑːt] ['kruːəli] [ded] !
Strike me not cruelly dead !
罢工 我 不是 残酷地 死的 !

不要残忍地杀死我！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðiː] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
And I will lead thee straight to my house ,
和 我 将要 带领 你 直的 到 我的 房子 ,

我将直接领你到我家去，

[ðæts] - [wɪð; wɪθ][goʊld][soʊ] [red] .
That's thatch'd with gold so red .
那就是 - 和 金子 所以 红色的 .

那是用鲜红的金子盖的茅草屋顶。

” - [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [krept] ,
” Vidrik rode , and the Giant crept ,
” - 骑 , 和 这 巨大的 悄悄地爬 ,

维德里克骑马而去，巨人悄悄靠近。

[soʊ][fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [weɪz] ,
So far through the forest ways ,
所以 远的 通过 这 森林 方式 ,

到目前为止，我们一直沿着林间小路走着。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [goʊld] - ;
They found the house with the red gold thatch'd ;
他们 成立 这 房子 和 这 红色的 金子 - ;

他们找到了那座屋顶铺着红金色茅草的房子；

[ˌaɪ 'tiː] [glɪtɚd] [laɪk] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
It glitter'd like straw in a blaze .
它 闪闪发光的 喜欢 稻草 在 一个 火焰 .

它像燃烧的稻草一样闪闪发光。

“ [ˌðer'ɪn] , [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] ,
“ Therein , therein are heaps of gold ,
“ 其中 , 其中 是 堆积如山 的 金子 ,

“那里，那里有成堆的黄金，

[noʊ] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [stɔːr] ;
No King has a greater store ;
不 国王 有 一个 更大的 店铺 ;

没有哪个国王的宝库比它更大;

[duː] [ðaʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [stoʊn] ,
Do thou remove the big black stone ,
做 你 消除 这 大的 黑色的 石头 ,

你将移开那块黑色大石头。

[ænd; ənd] [lɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ðə; ði] [dɔːr] .
And lift from the hinges the door .
和 举起 从 这 铰链 这 门 .

然后把门从铰链上抬起来。

" [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] - [siːzd] [ðə; ði] [stoʊn] ,
" With both hands Vidrik seiz'd the stone ,
" 和 两个都 双手 - 被扣押 这 石头 ,

维德里克双手紧紧抓住石头,

[bʌt; bət][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ] ;
But to stir it in vain did he try ;
但 到 搅拌 它 在 徒劳 做过 他 尝试 ;

但他徒劳地尝试搅动它;

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,
The Giant took it with finger and thumb ,
这 巨大的 采取 它 和 手指 和 拇指 ,

巨人用拇指和食指捏住了它。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And lifted it up in the sky .
和 抬起 它 向上 在 这 天空 .

然后把它举到了天上。

" [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [hɪr] , [ðaʊ] ['wɔːriər] [juːθ] ,
" Now hear , now hear , thou warrior youth ,
" 现在 听到 , 现在 听到 , 你 战士 青年 ,

"现在听着,现在听着,你这英勇的青年战士,

[ðaʊ] [kænst] [wiːl] [ðaɪ] ['koʊrsər] [ə'baʊt] ;
Thou canst wheel thy courser about ;
你 罐 车轮 你的 粗略 关于 ;

你可以驾驭你的骏马四处驰骋;

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [fiːt] [ʌv; əv] ['mænli] [streŋθ]
But in every feat of manly strength
但 在 每一个 特技 的 男子气概 力量

但在每一项展现男子气概的壮举中

[aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [ðiː] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
I could beat thee out and out .
我 可以 打 你 出去 和 出去 .

我完全可以打败你。

" [ðen] ['ænsərd] - - ,
" Then answer'd Vidrik Verlandson ,
" 然后 已回答 - - ,

"然后维德里克·韦兰松回答道:"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣（丹麦语译本(Romantic Ballads,)
第5/7页

([hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [sʌm; səm] [ɪl]) “
(He fear'd for himself some ill) “
(他 担心 为了 他自己 一些 患病的) “

（他担心自己会遭遇不测）

- [tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['eni] [waɪz] [mæn]
' T is not the custom of any wise man
- T 是 不是 这 风俗 的 任何 明智的 男人

这不是任何智者的习惯。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [spɪl] . ”
His strength on a stone to spill . ”
他的 力量 在 一个 石头 到 洒 . ”

他的力量就像一块石头，倾泻而下。

“ [ˌðer'ɪn] , [ˌðer'ɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [goʊld]
“ Therein , therein is much more gold
“ 其中 , 其中 是 很多 更多的 金子

“那里，那里有更多的黄金。”

[ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [kɪŋz] [kæn; kən] [ʃoʊ] ;
Than fifteen kings can show ;
比 十五 国王 能 展示 ;

十五位国王都无法比拟；

[hɪr] [ˌem 'iː] , - - ,
Hear me , Vidrik Verlandson ,
听到 我 , - - ,

听我说，维德里克·韦兰松

[ðaʊ] [ˌðer'ɪn] [fɜːrst] [ʃælt] [goʊ] .
Thou therein first shalt go .
你 其中 第一的 应 去 .

你当先进入其中。

” [ðen] ['ænsərd] - - ,
” Then answer'd Vidrik Verlandson ,
” 然后 已回答 - - ,

“然后维德里克·韦兰松回答道：”

([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn'tent] [hiː; hi] [sɔː])
(For his cunning intent he saw)
(为了 他的 狡猾 意图 他 锯)

（他看穿了他的狡诈意图）

“ [ðaʊ] [ʃælt] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðaɪn] [oʊn] [haʊs] ,
“ Thou shalt lead the way into thine own house ,
“ 你 应 带领 这 方式 进入 你的 自己的 房子 ,

“你要领路进入你自己的家，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['wɔːriər] - [lɔː] .
For that is warrior - law .
为了 那 是 战士 - 法律 .

这就是武士法则。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðen] ,
" It was Langben the Giant then ,
" 它 曾是 - 这 巨大的 然后 ,

“那时的巨人是郎本。”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] - [daʊn] [loʊ] :
To the door he stoop'd down low :
到 这 门 他 - 向下 低的 :

他弯下腰，走到门口：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - -
It was Vidrik Verlandson
它 曾是 - -

是维德里克·韦兰松

[kleft] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
Cleft off his head at a blow .
裂 离开 他的 头 在 一个 吹 .

一击之下，他的头颅被劈开了。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi][hiː; hi] [druː] ,
Away the quivering body he drew ,
离开 这 颤抖 身体 他 画 ,

他移开了那颤抖的身躯，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən][oʊk] ;
And propp'd it against an oak ;
和 - 它 反对 一个 橡木 ;

然后把它靠在一棵橡树上；

[ðen] [bæk] [hiː; hi][roʊd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] ,
Then back he rode the long , long way ,
然后 后退 他 骑 这 长的 , 长的 方式 ,

然后他踏上了漫长的返程之路。

['hiːz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dʒoʊk] .
He's thought of a wondrous joke .
他是 想法 的 一个 奇妙的 开玩笑 .

他想到了一个绝妙的笑话。

[wɪð; wɪθ]['dʒaɪənts] [blʌd] [hiː; hi] - [hɪm'self] ,
With giant's blood he besmear'd himself ,
和 巨人的 血 他 - 他自己 ,

他用巨人的血涂抹自己，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [stiːd] [ɔːl] [ɔː(r)] ;
And besmear'd his steed all o'er ;
和 - 他的 骏马 全部 超过 ;

他把马全身都弄脏了；

[ðen] [bæk] [hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
Then back he rides to King Diderik ,
然后 后退 他 骑行 到 国王 迪德里克 ,

然后他骑马返回迪德里克国王那里，

[priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [sɔːr] .
Pretends to be wounded sore .
假装 到 是 受伤 疮 .

假装受伤疼痛。

“ [hɪr] [baɪd][jiː; ji][ɪn] [piːs] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [gʊd] ,
“ Here bide ye in peace , my companions good ,
“ 这里 比德 是的 在 和平 , 我的 同伴 好的 ,

“我的好伙伴们，请在此安息吧，

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] - [griːn] [hɪl] ;
All under the grass - green hill ;
全部 在下面 这 草 - 绿色的 爬坡道 ;

都在绿草茵茵的山丘之下;

- [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæz; həz] [smoʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deɪ] ,
Langben the Giant has smote me to day ,
- 这 巨大的 有 猛击 我 到 天 ,

今天，巨人朗本狠狠地揍了我一顿。

[aɪ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fer] [bʌt; bət] [ɪl] . ”
I doubt I shall fare but ill . ”
我 怀疑 我 将 票价 但 患病的 . ”

我怀疑我的境遇不会好转。

“ [ɪf] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæst][gɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] ,
“ If thou from the Giant hast got a blow ,
“ 如果 你 从 这 巨大的 哈斯特 得到 一个 吹 ,

“如果你被巨人击中，

[ðaɪ] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [naɪ] [ɪts] [kloʊz] ;
Thy life must be nigh its close ;
你的 生活 必须 是 夜 它是 关闭 ;

你的生命已接近尾声;

[wiːl] [raɪd] [swɪft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][bəːn] ,
We'll ride swift back to the halls of Bern ,
出色地 骑 迅速 后退 到 这 大厅 的 伯尔尼 ,

我们将迅速返回伯尔尼的殿堂。

[noʊ][mæn] [mɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [luːz] . ”
No man more will we lose . ”
不 男人 更多的 将要 我们 失去 . ”

我们不会再失去任何人了。

“ [naʊ] [wend] [ðiː] , [boʊld] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
“ Now wend thee , bold King Diderik ,
“ 现在 温德 你 , 大胆的 国王 迪德里克 ,

“现在，勇敢的迪德里克国王，请你前行吧。”

[wend] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Wend into the wood with me ;
温德 进入 这 木头 和 我 ;

跟我一起走进树林吧;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] ,
And all the gold that the giant had ,
和 全部 这 金子 那 这 巨大的 有 ,

巨人拥有的所有黄金，

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiː] . ”
That will I show to thee . ”
那 将要 我 展示 到 你 . ”

我会把那件事告诉你。

“ [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðɪs] [deɪ] ,
“ If thou hast slain the giant this day ,
“ 如果 你 哈斯特 被杀 这 巨大的 这 天 ,

“如果你今天已经杀死了巨人，

- [tiː] [wɪl] [fɑːr][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
' T will far be blaz'd in the land ;
- T 将要 远的 是 - 在 这 土地 ;

它将在全国范围内广为人知;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔːriər] [laɪvz; lɪvz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

And	**the**	**warrior**	**lives**	**not**	**in**	**this**	**world**	**,**
和	这	战士	生活	不是	在	这	世界	,

而真正的战士并不生活在这个世界上。

- [genst] [huːm] [ðaʊ] [fɪr] [tuː; tə][stænd] .

'	**Gainst**	**whom**	**thou**	**may'st**	**fear**	**to**	**stand**	**.**
-	对抗	谁	你	五月	害怕	到	站立	.

你所惧怕的对手。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kɪŋ] - [men] ?

"	**But**	**what**	**befel**	**King**	**Diderik's**	**men**	**?**
"	但	什么	发生	国王	-	男人	?

“但是迪德里克国王的部下遭遇了什么?

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [ðeɪ] [fɜːrst] [pɜˈsiːvd] ,

When	**the**	**giant**	**they**	**first**	**perceiv'd**	**,**
什么时候	这	巨大的	他们	第一的	感知到	,

当他们第一次看到巨人时，

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃɔːrt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [griːn] [wʊd] ,

They	**all**	**stopp'd**	**short**	**,**	**in**	**the**	**good**	**green**	**wood**	**,**
他们	全部	停止	短的	,	在	这	好的	绿色的	木头	,

他们都突然停了下来，走进了那片翠绿的树林。

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][wʌns] - .

Of	**courage**	**at**	**once**	**bereav'd**	**.**
的	勇气	在	一次	-	.

勇气瞬间丧失。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['verɪli] [wʊd]

They	**thought**	**the**	**giant**	**verily**	**would**
他们	想法	这	巨大的	确实	会

他们认为巨人确实会

[ðæt] ['moʊmənt]['æftər][ðem; ðəm] [straɪd] :

That	**moment**	**after**	**them**	**stride**	**:**
那	片刻	后	他们	步幅	:

他们迈步之后的那一刻:

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['bætld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Not	**one**	**of**	**them**	**all**	**would**	**have**	**battled**	**with**	**him**	**;**
不是	一	的	他们	全部	会	有	战斗	和	他	;

他们之中没有一个人会与他交战;

[bæk] [wʊd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][haɪd] .

Back	**would**	**they**	**all**	**have**	**hied**	**.**
后退	会	他们	全部	有	希德	.

他们都会赶紧回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ,

It	**was**	**Vidrik**	**Verlandson**	**,**
它	曾是	-	-	,

他是维德里克·韦兰松。

[hiː; hi] [læfd] [æt; ət][ðer; ðər]['kreɪv(ə)n] [fɪr] :

He	**laugh'd**	**at**	**their**	**craven**	**fear**	**:**
他	笑了	在	他们的	懦夫	害怕	:

他嘲笑他们怯懦的恐惧:

“ [haʊ] [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv] - [hɪm; ɪm] [wen] [ə'laɪv] ,

“	**How**	**would**	**ye**	**have**	**fac'd**	**him**	**when**	**alive**	**,**
"	如何	会	是的	有	-	他	什么时候	活	,

“你们活着的时候会如何面对他? ”

[jiː; ji] [der] [nɑːt][hɪm; ɪm] , [ded] , [goʊ] [nɪr] ?

Ye	dare	not	him	,	dead	,	go	near	?
叶	敢	不是	他	,	死的	,	去	靠近	?

你们不敢靠近他，他已经死了?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lænsɪz] [hæft][ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] - ,

With	his	lance's	haft	the	body	he	push'd	,
和	他的	兰斯的	半柄	这	身体	他	-	,

他用长矛的矛柄推了推尸体，

[ðə; ði] [hed] [keɪm] ['tɔplɪŋ] [daʊn] :

The	head	came	toppling	down	:
这	头	来了	倾倒	向下	:

头颅猛地掉了下来:

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [stɑːrk] ,

That	the	Giant	was	a	warrior	stark	,
那	这	巨大的	曾是	一个	战士	斯塔克	,

巨人是个冷酷无情的战士。

[fər'suːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔrkt] [tuː; tə] [oʊn] .

Forsooth	,	I	am	forc'd	to	own	.
真的	,	我	是	被迫	到	自己的	.

真是的，我被迫拥有它。

[aʊt] [tʊk] [ðeɪ] [ðen] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [goʊld] ,

Out	took	they	then	his	ruddy	gold	,
出去	采取	他们	然后	他的	红润	金子	,

他们随后拿走了他那红润的金子，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][bænd] :

And	shar'd	it	amongst	the	band	:
和	-	它	在	这	乐队	:

然后与乐队成员分享了这件事:

[tuː; tə] - [keɪm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt] ,

To	Vidrik	came	the	largest	part	,
到	-	来了	这	最大	部分	,

维德里克得到了最大的一部分，

[fɔːr; fər] - [tiː][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] .

For	'	t	was	earn'd	with	his	good	hand	.
为了	-	t	曾是	-	和	他的	好的	手	.

因为这是他用自己最好的手挣来的。

['lɪt(ə)l] - [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːti] , [aɪ] [wiːn] ,

Little	car'd	he	for	the	booty	,	I	ween	,
小的	-	他	为了	这	赃物	,	我	温	,

他小小地想要战利品，我猜，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːd] [ʌv; əv] [feɪm] ;

But	he	thought	of	his	meed	of	fame	;
但	他	想法	的	他的	需求	的	名声	;

但他心中却想着自己渴望成名的事;

[wen] [men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [lænd] ,

When	men	should	say	,	in	the	Danish	land	,
什么时候	男人	应该	说	,	在	这	丹麦语	土地	,

当人们在丹麦这片土地上说.....

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm] .

That	the	Giant	he	overcame	.
那	这	巨大的	他	克服	.

他战胜了巨人。

[soʊ] ['glædli] [roʊd] [ðeɪ] [tuː; tə][bəːn] [ə'gen] ;
So gladly rode they to Bern again ;
所以 乐意 骑 他们 到 伯尔尼 再次 ;

于是他们兴高采烈地再次骑马前往伯尔尼;

[kɪŋ] [dɪdrɪk] [glæ'dɪst] [ʌv; əv][ɔːl] :
King Diderik gladdest of all :
国王 迪德里克 最高兴 的 全部 :

迪德里克国王最为高兴:

[ðer; ðər] [hiː; hi] - -
There caus'd he Vidrik Verlandson
那里 导致 他 - -

那是维德里克·韦兰松造成的。

[tuː; tə][sɪt][nekst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
To sit next him in the hall .
到 坐 下一个 他 在 这 大厅 .

在走廊里坐在他旁边。

[ɛlvɝ] [hɪl] .
ELVIR HILL .
埃尔维尔 爬坡道 .

埃尔维尔山。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .
FROM THE OLD DANISH .
从 这 老的 丹麦语 .

源自古丹麦语。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['bæləd] - ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] “ [ɛlvɝ] [ʃeɪdz] , ” [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Upon this Ballad Oehlenslæger founded his “ Elvir Shades , ” a translation of which
之上 这 民谣 - 创立 他的 “ 埃尔维尔 色调 , ” 一个 翻译 的 哪个
[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
has already been given .
有 已经 到过 给定 .

厄伦斯莱格以此民谣为基础创作了他的《埃尔维尔的阴影》，其译文已给出。

[aɪ] ['restɪd] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn] [ɛlvɝ] ['hɪlz] [saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
I rested my head upon Elvir Hill's side , and my eyes were beginning to
我 休息 我的 头 之上 埃尔维尔 丘陵 边 , 和 我的 眼睛 是 开始 到
['slʌmbər] ;
slumber ;
睡眠 ;

我把头靠在埃尔维尔·希尔的身上，眼皮开始打架了;

[ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [tuː] [meɪdz] , [huːz] [tʃɑːrmz] [wʊd] [teɪk] ['eɪdʒɪz][tuː; tə]
That moment there rose up before me two maids , whose charms would take ages to
那 片刻 那里 玫瑰 向上 前 我 二 女佣 , 谁 魅力 会 拿 年龄 到
['nʌmbər] .
number .
数字 .

那一刻，我面前站起了两位少女，她们的魅力难以尽数。

[wʌn] ['pætɪd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - , [waɪl] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
One patted my face , and the other exclaim'd , while loading my cheek with her
一 轻拍 我的 脸 , 和 这 其他 - , 尽管 加载中 我的 脸颊 和 她
['kɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

一个拍了拍我的脸，另一个一边惊呼，一边在我脸颊上落下密密麻麻的吻。

“ [raɪz] , [raɪz] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][sped][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ Rise , rise , for to dance with you here we have sped from the
” 上升 , 上升 , 为了 到 舞蹈 和 你 这里 我们 有 加速 从 这
['ʌndərˌmoʊst] [keɪvz] [ænd; ənd] [ə'bɪsɪz] .
undermost caves and abysses .
最底层 洞穴 和 深渊 .

“起来吧，起来吧，为了在这里与你共舞，我们从最深的洞穴和深渊中疾驰而来。”

“ [raɪz] , [fer] - ['hedɪd] [sweɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [nɑːt][tuː; tə] [dæns] ; [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]
“ Rise , fair - headed swain , and refuse not to dance ; and I and my sister
” 上升 , 公平的 - 标题 斯温 , 和 拒绝 不是 到 舞蹈 ; 和 我 和 我的 姐姐
[wɪl] [sɪŋ] [ðiː]
will sing thee
将要 唱歌 你

“起来吧，金发碧眼的少年，别拒绝跳舞；我和我的妹妹将为你歌唱。”

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ditiz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['prez(ə)nts] [wɪl] [brɪŋ]
The loveliest ditties that ever were heard , and the prettiest presents will bring
这 最可爱的 小调 那 曾经 是 听到 , 和 这 最漂亮的 礼物 将要 带来
[ðiː] .
thee .
你 .

世上最动听的歌谣和最精美的礼物将带给你。

” [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr]
” Then both of them sang so delightful a song , that the boisterous river before
” 然后 两个都 的 他们 唱 所以 愉快 一个 歌曲 , 那 这 喧闹的 河 前
[ˌjuː 'es]
us
我们

“然后他们俩唱了一首如此动听的歌，以至于我们面前奔腾的河流都为之动容。”

[stʊd] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['plæsɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] - [tiː][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]
Stood suddenly quiet and placid , as though ' t were afraid to disturb the
站立 突然 安静的 和 平静 , 作为 尽管 - t 是 害怕的 到 打扰 这
[swiːt] ['kɔːrəs] .
sweet chorus .
甜的 合唱 .

突然安静下来，一动不动，仿佛害怕打扰这甜美的合唱。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [striːm] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [ðoʊ] - [tuː; tə] [foʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]
The boisterous stream stood suddenly still , though accustom'd to foam and to
这 喧闹的 溪流 站立 突然 仍然 , 尽管 - 到 泡沫 和 到
['beloʊ] ;
bellow ;
下面 ;

原本奔腾咆哮的溪流突然安静了下来；

[ænd; ənd] , ['fɪrləs] , [ðə; ði] [traʊt] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪk] ,
And , fearless , the trout play'd along with the pike ,
和 , 无畏 , 这 鳟鱼 玩过 沿着 和 这 梭鱼 ,

而这条鳟鱼毫不畏惧，竟然和梭鱼一起玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪk] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .
and the pike play'd with him as his fellow .
和 这 梭鱼 玩过 和 他 作为 他的 同伴 .

长矛和他一起玩耍，就像他的伙伴一样。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [huːz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] , [ʌp] , [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kævərnz]

The	fishes	,	whose	dwelling	was	deep	in	the	flood	,	up	,	up	from	their	caverns
这	鱼	,	谁	住宅	曾是	深的	在	这	洪水	,	向上	,	向上	从	他们的	洞穴

[dɪd] ['sæli] ;

did	sally	;
做过	莎莉	;

那些栖息在洪水深处的鱼儿，从它们的洞穴里游了出来；

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɔːrbl] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

The	gay	little	birds	of	the	forest	began	to	warble	,	forthwith	,	in	the	valley	.
这	同性恋	小的	鸟类	的	这	森林	开始	到	颤声	,	立即	,	在	这	谷	.

山谷里，森林里那些欢快的小鸟儿立刻开始鸣叫起来。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [ðaʊ] [fer] - ['hedɪd] [sweɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns]

“	Now	,	listen	thou	fair	-	headed	swain	,	and	if	thou	wilt	stand	up	and	dance
“	现在	,	听	你	公平的	-	标题	斯温	,	和	如果	你	枯萎	站立	向上	和	舞蹈

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

for	a	minute	,
为了	一个	分钟	,

“现在，听着，你这金发碧眼的少年，如果你愿意站起来跳一分钟舞，

[wiːl] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [bʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['ruːnɪk] [ðæts]

We'll	teach	thee	to	open	the	sorcerer's	book	,	and	to	read	all	the	Runic	that's
出色地	教	你	到	打开	这	巫师的	书	,	和	到	读	全部	这	符文	那就是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

我们将教你打开巫师之书，并读懂其中所有的符文。

“ [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ðaʊ] [ʃælt] ['træm(ə)l] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [θɪk] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk]

“	The	bear	and	the	wolf	thou	shalt	trammel	,	unto	the	thick	stem	of	the	oak
“	这	熊	和	这	狼	你	应	束缚	,	到	这	厚的	干	的	这	橡木

,

,
,

“你必将熊和狼驯服，直至橡树粗壮的树干，

[æt; ət] [ðaɪ] ['pleʒər] ;

at	thy	pleasure	;
在	你的	乐趣	;

随你便；

[bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðə; ði]['drægən][ʃæl; ʃəl][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nest] ,

Before	thee	the	dragon	shall	fly	from	his	nest	,
前	你	这	龙	将	飞	从	他的	巢	,

在你面前，巨龙将飞离巢穴。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðiː] [soʊl] [lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

and	shall	leave	thee	sole	lord	of	his	treasure	.
和	将	离开	你	唯一	主	的	他的	宝藏	.

并将他的宝藏全部留给你。

” [ðen] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hɪl] , [ɪn][ðer; ðər] ['feri] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['spɔrtɪd]

”	Then	about	and	around	on	the	moonlight	hill	,	in	their	fairy	fashion	they	sported
”	然后	关于	和	大约	在	这	月光	爬坡道	,	在	他们的	仙女	时尚	他们	运动

,

,
,

“然后，她们在月光下的山丘上，穿着仙女般的服装，四处游荡，

[waɪl] - [sæt][ðə; ði] ['gæləɪnt] [ænd; ənd] [fer] [jʌŋ] [sweɪn] , [huːm] [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər]
While unmov'd sat the gallant and fair young swain , whom they , in their
尽管 - 卫星 这 英勇 和 公平的 年轻的 斯温 , 谁 他们 , 在 他们的
['wɑːntənnəs] , [kɔːtid] .
wantonness , courted .
放荡 , 求爱 .

而那位英俊潇洒的年轻绅士却纹丝不动，她们放荡不羁地追求着他。

" [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][grænt][juː 'es]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] [rɪ'kwest] , [praʊd] ['strɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪlt]
" And wilt thou not grant us our civil request , proud stripling , and wilt
" 和 枯萎 你 不是 授予 我们 我们的 民用 要求 , 自豪的 幼苗 , 和 枯萎
[ðaʊ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
thou deny it ?
你 否定 它 ?

“你这骄傲的少年，难道不肯满足我们文明的请求，难道要拒绝它吗？”

[baɪ] ['hɛlz] ['rʌdi] ['bleɪzɪz] , ['aʊər; ɑːr][goʊld] - ['hændəld] [naɪf] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn]['kwaɪət] .
By hell's ruddy blazes , our gold - handled knife shall lay thee for ever in quiet .
经过 地狱的 红润 火焰 , 我们的 金子 - 处理 刀 将 躺 你 为了 曾经 在 安静的 .

以地狱烈焰起誓，我们金柄刀将让你永远安息。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd][nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] [aʊt] ,
" And if my good luck had not manag'd it so , that the cock crew out ,
" 和 如果 我的 好的 运气 有 不是 - 它 所以 , 那 这 公鸡 全体人员 出去 ,

“如果我的好运没有让公鸡飞出去，

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
then , in the distance ,
然后 , 在 这 距离 ,

然后，在远处，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrdərd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːfər]
I should have been murder'd by them , on the hill , without power to offer
我 应该 有 到过 被谋杀 经过 他们 , 在 这 爬坡道 , 没有 力量 到 提供
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

我本该在山顶上被他们谋杀，无力反抗。

- [tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [aɪ]['kaʊns(ə)l] [iːtʃ] [jʌŋ] ['deɪnɪʃ] [sweɪn] , [huː] [meɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ]
' T is therefore I counsel each young Danish swain , who may ride in the forest so
- T 是 所以 我 法律顾问 每个 年轻的 丹麦语 斯温 , WHO 可能 骑 在 这 森林 所以
['drɪri] ,
dreary ,
凄凉 ,

因此，我劝告每一位可能骑马进入这片荒凉森林的丹麦年轻骑手：

[nɛə] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [loʊn] [ɛlvɝ] [hɪl] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [soʊ] ['wɪri] .
Ne'er to lay down upon lone Elvir Hill though he chance to be ever so weary .
从未 到 躺 向下 之上 孤独 埃尔维尔爬坡道 尽管 他 机会 到 是 曾经 所以 厌倦 .

即使再怎么疲惫，也绝不躺在孤零零的埃尔维尔山上。

- [tʃeɪs] .
WALDEMAR'S CHASE .
- 追赶 .

瓦尔德玛的追逐。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bæləd] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [fiːts] [ʌv; əv]

The	following	Ballad	is	merely	a	versification	of	one	of	the	many	feats	of
这	下列的	民谣	是	仅仅	一个	韵律	的	一	的	这	许多	壮举	的

['vɑːldəmɑːr] ,

Waldemar	,
瓦尔德马尔	,

以下这首民谣只是对瓦尔德马众多丰功伟绩之一的诗歌化描述。

[ðə; ði] [feɪmd] ['fæntəm] ['hʌntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːm] ,

the	famed	phantom	hunter	of	the	North	,	an	account	of	whom	,
这	著名的	幻影	猎人	的	这	北	,	一个	帐户	的	谁	,

北方著名的幽灵猎人，关于他的记载是：

[ænd; ənd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [dʒʌt] , [bəuθ] ['spektəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kærəktər] ,

and	of	Palnatoka	and	Groon	the	Jutt	,	both	spectres	of	a	similar	character	,
和	的	-	和	-	这	贾特	,	两个都	幽灵	的	一个	相似的	特点	,

还有帕尔纳托卡和格伦·朱特，这两个幽灵的性格都很相似。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [θiːlz] - - .

may	be	found	in	Thiele's	Danské	Folkesagn	.
可能	是	成立	在	蒂勒的	-	-	.

可以在蒂勒的 Danské Folkesagn 中找到。

[leɪt] [æt; ət] [iːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn] - [bæŋk] ,

Late	at	eve	they	were	toiling	on	Harribee	bank	,
晚的	在	前夕	他们	是	辛勤劳作	在	-	银行	,

直到深夜，他们还在哈里比河岸辛勤劳作。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['hɑːrvɪst] [men] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] :

For	in	harvest	men	ne'er	should	be	idle	:
为了	在	收成	男人	从未	应该	是	闲置的	:

收割庄稼的时候，人绝不可闲着：

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] [roʊd] ['vɑːldəmɑːr] , ['miːgər] [ænd; ənd] [læŋk] ,

Towards	them	rode	Waldemar	,	meagre	and	lank	,
向	他们	骑	瓦尔德马尔	,	微薄	和	空白	,

瘦骨嶙峋的瓦尔德马向他们骑马而来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] .

And	he	linger'd	and	drew	up	his	bridle	.
和	他	-	和	画	向上	他的	辔	.

他磨蹭了一会儿，然后勒紧了缰绳。

“ [sək'ses] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['leɪbər] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [jiː; ji] [tuː; tə] [naɪt]

“	Success	to	your	labour	;	and	have	ye	to	night
“	成功	到	你的	劳动	;	和	有	是的	到	夜晚

祝你劳动成功；今晚你一切顺利。

[siːn] ['eni] [θɪŋ] [pæs] [jiː; ji] , [waɪl] ['riːpɪŋ] ? ”

Seen	any	thing	pass	ye	,	while	reaping	?	”
已见	任何	事物	经过	是的	,	尽管	收割	?	”

收割的时候，你有没有看到什么东西经过?

“ [jes] , [jes] ; ” [sed] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , “ [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

“	Yes	,	yes	;	”	said	a	peasant	,	“	I	saw	something	white	,
“	是的	,	是的	;	”	说	一个	农民	,	“	我	锯	某物	白色的	,

“是的，是的，”一个农民说，“我看到了一些白色的东西，

[dʒʌst] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːrn] - ['stʌbl] ['kriːpɪŋ] . ”

Just	now	,	through	the	corn	-	stubble	creeping	.	”
只是	现在	,	通过	这	玉米	-	茬	爬行	.	”

刚才，我正穿过玉米茬地往前爬。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ? ”
“ Which way did it go ? ”
“ 哪个 方式 做过 它 去 ? ”

“它往哪个方向去了？”

“ [waɪ] [mɪˈθɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ Why methought to the beach .
“ 为什么 我的想法 到 这 海滩 .

“我为什么会想到去海滩呢？”

” [ðen] [ɔːf] [went] [ˈvɑːldəmɑːr] [ˈbaʊndɪŋ] ;
” Then off went Waldemar bounding ;
” 然后 离开 去 瓦尔德马尔 边界 ;

然后瓦尔德马就蹦蹦跳跳地跑开了；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːtʃ] ,
A few minutes after , they heard a faint screech ,
一个 很少 分钟 后 , 他们 听到 一个 头晕的 尖叫 ,

几分钟后，他们听到一声微弱的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [rɪˈzaʊndɪŋ] .
And the horn of the hunter resounding .
和 这 喇叭 的 这 猎人 高亢 .

猎人的号角响彻云霄。

[ðen] [bæk] [keɪm] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ˈhɔːrəb(ə)l] [toʊn] ,
Then back came he , laughing in horrible tone ,
然后 后退 来了 他 , 笑 在 可怕 语气 ,

然后他又回来了，笑声令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [ræn][ðə; ði][ˈkoʊldɚ] ,
And the blood in their veins ran the colder ,
和 这 血 在 他们的 静脉 跑 这 更冷 ,

他们血管里流淌的血液越来越冷。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] - [slɔtɚd] [ˈmɜːrmeɪd] [wʌz; wəz] [θroʊn]
When they saw that a fresh - slaughter'd mermaid was thrown
什么时候 他们 锯 那 一个 新鲜的 - 屠杀 美人鱼 曾是 抛掷

当他们看到一条刚被宰杀的美人鱼被扔进水里时，他们惊恐万分。

[əˈθwɔːrt] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈbɑːrbz] [ˈdæp(ə)ld] [ˈʃoʊldər] .
Athwart his proud barb's dappled shoulder .
横穿 他的 自豪的 芭芭拉的 斑驳的 肩膀 .

横亘在他骄傲的倒钩斑驳的肩膀上。

[sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [skɔːr] ['jɪrz] ,
Said he , “ I have chas'd her for seven score years ,
说 他 , “ 我 有 - 她 为了 七 分数 年 ,

他说：“我追了她七十年，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz] .
As she landed to drink at the fountains .
作为 她 登陆 到 喝 在 这 喷泉 .

她降落下来，到喷泉边喝水。

” [noʊ] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['terəfaɪd] [ɪrz] ,
” No more did he deign to their terrified ears ,
” 不 更多的 做过 他 设计 到 他们的 恐惧 耳朵 ,

他再也不屑于理会他们惊恐的耳朵了。

[bʌt; bət] - [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
But gallop'd away to the mountains .
但 - 离开 到 这 山脉 .

但却策马奔向了山里。

[ðə; ði] ['mɜːrmæn] .
THE MERMAN .
这 人鱼 .

人鱼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['deɪnɪʃ] .
FROM THE OLD DANISH .
从 这 老的 丹麦语 .

源自古老的丹麦语。

“ [duː] [ðaʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [kən'traɪv] [ə'meɪn]
“ Do thou , dear Mother , contrive amain
“ 做 你 , 亲爱的 母亲 , 精心策划 主

“亲爱的母亲，请你设法……”

[haʊ] - [stɪgz] ['dɔːtər] [aɪ] [meɪ] [geɪn] .
How Marsk Stig's daughter I may gain .
如何 - 斯蒂格的 女儿 我 可能 获得 .

我如何才能得到马尔斯克·斯蒂格的女儿?

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] ,
” She made him , of water , a noble steed ,
” 她 制成 他 , 的 水 , 一个 高贵 骏马 ,

她用水为他造了一匹骏马，

[huːz] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [rʌʃ] [ænd; ənd] [riːd] .
Whose trappings were form'd from rush and reed .
谁 服饰 是 形成 从 匆忙 和 芦苇 .

其服饰由灯芯草和芦苇制成。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [tʃæŋd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [hɜːr; hər] [sʌn] ;
To a young knight chang'd she then her son ;
到 一个 年轻的 骑士 变了 她 然后 她 儿子 ;

她后来把儿子嫁给了一位年轻的骑士;

[tuː; tə] ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['hiːz] [gɔːn] .
To Mary's church at full speed he's gone .
到 玛丽的 教会 在 满的 速度 他是 已消失 .

他全速赶往玛丽的教堂。

[hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [baʊnd] ,
His foaming horse to the gate he bound ,
他的 起泡 马 到 这 门 他 边界 ,

他策马奔腾，奔向大门。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fʊl] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] :
And pac'd the church full three times round :
和 - 这 教会 满的 三 时代 圆形的 :

教堂里挤满了人，而且一共挤了三圈:

[wen] [ɪn][hiː; hi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pluːm] [ɑːn] [haɪ] ,
When in he walk'd with his plume on high ,
什么时候 在 他 步行 和 他的 羽 在 高的 ,

当他高举羽饰走进来时，

[ðə; ði] [ded] [men] [geɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuːmz] [ə; eɪ] [saɪ] :
The dead men gave from their tombs a sigh :
这 死的 男人 给予 从 他们的 陵墓 一个 叹 :

死者从坟墓里发出叹息:

[ðə; ði] [priːst] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːzd][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
The priest heard that , and he clos'd his book ;
这 牧师 听到 那 , 和 他 已关闭 他的 书 ;

牧师听了这话，便合上了书。

“ [mɪˈθɪŋks] [jɑːn] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [lʊk] .
“ **Methinks yon knight has a strange wild look .**
“ 我觉得 远 骑士 有 一个 奇怪的 荒野 看 .

“我觉得那个骑士长相怪异，有点野性。”

” [ðen] [læfd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [sliːv] ;
” **Then laugh'd the maiden beneath her sleeve ;**
” 然后 笑了 这 少女 下面 她 袖子 ;

“然后，少女在袖子下笑了起来；

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [griːv] .
“ **If he were my husband I should not grieve .**
“ 如果 他 是 我的 丈夫 我 应该 不是 悲伤 .

“如果他是我的丈夫，我不应该悲伤。”

” [hiː; hi] [stɛpdt] [ˈoʊvər] [bentʃiz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] :
” **He stepp'd over benches one and two :**
” 他 步步高 超过 长椅 一 和 二 :

他跨过了第一和第二长凳:

“ [oʊ] , - [stɪgz] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [dəut] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ **O , Marsk Stig's daughter , I doat on you .**
“ 哦 , - 斯蒂格的 女儿 , 我 杜阿特 在 你 .

“哦，马尔斯克·斯蒂格的女儿，我爱你。”

” [hiː; hi] [stɛpdt] [ˈoʊvər] [bentʃiz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] :
” **He stepp'd over benches two and three :**
” 他 步步高 超过 长椅 二 和 三 :

他跨过了二号和三号长凳:

“ [oʊ] , - [stɪgz] [ˈdɔːtər] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ **O , Marsk Stig's daughter , come home with me .**
“ 哦 , - 斯蒂格的 女儿 , 来 家 和 我 .

“哦，马尔斯克·斯蒂格的女儿，跟我回家吧。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] ,
” **Then said the maid , without more ado ,**
” 然后 说 这 女佣 , 没有 更多的 阿多 ,

“然后，女仆二话不说说道:”

“ [hɪr] [teɪk] [maɪ] [trɑːθ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Here take my troth , I will go with you .**
“ 这里 拿 我的 誓言 , 我 将要 去 和 你 .

“我发誓，我将与你同行。”

” [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [treɪn] ,
” **They went from the church a bridal train ,**
” 他们 去 从 这 教会 一个 新娘 火车 ,

“她们从教堂出来时，就像新娘的婚纱一样，

[ænd; ənd] - [soʊ] [ˈgeɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ;
And danc'd so gaily across the plain ;
和 - 所以 兴高采烈地 穿过 这 清楚的 ;

他们欢快地在平原上跳舞;

[ðeɪ] - [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [strænd] , [ænd; ənd] [ðen]
They danc'd till they came to the strand , and then
他们 - 直到 他们 来了 到 这 链 , 和 然后

他们跳舞一直跳到沙滩上，然后

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fərˈseɪkən] [baɪ] [meɪdz] [ænd; ənd] [men] .
They were forsaken by maids and men .
他们 是 被遗弃的 经过 女佣 和 男人 .

他们被女仆和男人抛弃了。

“ [naʊ] , - [stɪgz] ['dɔːtər] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ;

“	Now	,	Marsk	Stig's	daughter	,	sit	down	and	rest	;
”	现在	,	-	斯蒂格的	女儿	,	坐	向下	和	休息	;

“现在，马尔斯克·斯蒂格的女儿，坐下休息吧；

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] .

To	build	a	boat	I	will	do	my	best	.
到	建造	一个	船	我	将要	做	我的	最好的	.

为了造一艘船，我会尽我所能。

” [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [sænd] ,

”	He	built	a	boat	of	the	whitest	sand	,
”	他	建造	一个	船	的	这	最白	沙	,

他用最白的沙子造了一艘船，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lænd] ;

And	away	they	went	from	the	smiling	land	;
和	离开	他们	去	从	这	微笑	土地	;

于是，他们离开了那片充满微笑的土地；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [naɪnθ] [griːn] [weɪv] ,

But	when	they	had	cross'd	the	ninth	green	wave	,
但	什么时候	他们	有	交叉	这	第九	绿色的	海浪	,

但当他们越过第九道绿色波浪时，

[daʊn] [sʌŋk] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [keɪv] !

Down	sunk	the	boat	to	the	ocean	cave	!
向下	沉没	这	船	到	这	海洋	洞穴	!

船沉入了海底洞穴!

[aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [jiː; ji] , [meɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,

I	caution	ye	,	maids	,	as	well	as	I	can	,
我	警告	是的	,	女佣	,	作为	出色地	作为	我	能	,

我尽我所能告诫你们，姑娘们。

[nɛə] [gɪv] [jʊr; jər] [trɑːθ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] .

Ne'er	give	your	troth	to	an	unknown	man	.
从未	给	你的	誓言	到	一个	未知	男人	.

切勿将誓言许给陌生男子。

[ðə; ði] [di'siːvd] ['mɜːrmæn] .

THE	DECEIVED	MERMAN	.
这	受骗	人鱼	.

受骗的人鱼。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['deɪnɪʃ] .

FROM	THE	OLD	DANISH	.
从	这	老的	丹麦语	.

源自古丹麦语。

[fer] ['ægnəs] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [stʊd] ,

Fair	Agnes	alone	on	the	sea	-	shore	stood	,
公平的	艾格尼丝	独自的	在	这	海	-	支撑	站立	,

美丽的艾格尼丝独自一人站在海边，

[ðen] [roʊz] [ə; eɪ] ['mɜːrmæn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [flʌd] :

Then	rose	a	Merman	from	out	the	flood	:
然后	玫瑰	一个	人鱼	从	出去	这	洪水	:

然后，一条人鱼从洪水中升起:

“ [naʊ] , ['ægnəs] , [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,

“	Now	,	Agnes	,	hear	what	I	say	to	thee	,
”	现在	,	艾格尼丝	,	听到	什么	我	说	到	你	,

“现在，艾格尼丝，听我说，

[wɪlt] [ðaʊ] [maɪ]['liːmən; 'lemən] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

Wilt	thou	my	leman	consent	to	be	?	”
枯萎	你	我的	莱曼	同意	到	是	?	”

你愿意成为我的莱曼吗?

“ [oʊ] , ['friːli] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [bɪ'kʌm] ,

“	O	,	freely	that	will	I	become	,
”	哦	,	自由	那	将要	我	变得	,

“哦，我将自由地成为那样的人，

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [foʊm] .

If	thou	but	take	me	beneath	the	foam	.
如果	你	但	拿	我	下面	这	泡沫	.

如果你能带我潜入泡沫之下。

” [hiː; hi] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

”	He	stopp'd	her	ears	,	and	he	stopp'd	her	eyes	,
”	他	停止	她	耳朵	,	和	他	停止	她	眼睛	,

他捂住了她的耳朵，也捂住了她的眼睛。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

And	into	the	ocean	he	took	his	prize	.
和	进入	这	海洋	他	采取	他的	奖	.

他带着战利品投入了大海。

[ðə; ði] [mɜ˞ːmænz] ['liːmən; 'lemən][wʌz; wəz]['ægnəs][ðer; ðər] , —

The	Merman's	leman	was	Agnes	there	,	—
这	美人鱼的	莱曼	曾是	艾格尼丝	那里	,	—

美人鱼的伴侣是艾格尼丝，——

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] [fer] :

She	bore	him	sons	and	daughters	fair	:
她	钻孔	他	儿子们	和	女儿们	公平的	:

她为他生了俊美的儿女:

[wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] ,

One	day	by	the	cradle	she	sat	and	sang	,
一	天	经过	这	摇篮	她	卫星	和	唱	,

有一天，她坐在摇篮旁唱歌，

[ðen] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [ə'bʌv] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ræŋ] :

Then	heard	she	above	how	the	church	bells	rang	:
然后	听到	她	多于	如何	这	教会	铃铛	响铃	:

然后她听到上方传来教堂钟声:

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrmæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;

She	went	to	the	Merman	,	and	kiss'd	his	brow	;
她	去	到	这	人鱼	,	和	亲吻	他的	眉头	;

她走到人鱼跟前，亲吻了他的额头;

“ [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [goʊ] . ”

“	Once	more	to	church	I	would	gladly	go	.	”
”	一次	更多的	到	教会	我	会	乐意	去	.	”

“我非常乐意再去一次教堂。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] [ʃælt] [goʊ] ,

“	And	thou	to	church	once	more	shalt	go	,
”	和	你	到	教会	一次	更多的	应	去	,

“你还要再去一次教堂，

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['beɪbz] [bæk] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

But	come	to	thy	babes	back	here	below	.
但	来	到	你的	宝贝们	后退	这里	以下	.

但请回到你下面的孩子们身边吧。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'raʊnd] ,
" He flung his arm her body around ,
" 他 扔 他的 手臂 她 身体 大约 ,

他一把将她搂在怀里，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ʌntə,'ʌntu] ['ɪŋgləndz] [graʊnd] .
And he lifted her up unto England's ground .
和 他 抬起 她 向上 到 英格兰的 地面 .

他将她举到英格兰的土地上。

[fer] ['ægnəs][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [stɛpdt] ,
Fair Agnes in at the church door stepp'd ,
公平的 艾格尼丝 在 在 这 教会 门 步步高 ,

美丽的艾格尼丝踏进了教堂门口，

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['sɔːrli] [wept] .
Behind her mother , who sorely wept .
在后面 她 母亲 , WHO 非常 哭泣 .

她身后是痛哭流涕的母亲。

" [oʊ]['ægnəs] , ['ægnəs] , ['dɔːtər] [dɪr] !
" O Agnes , Agnes , daughter dear !
" 哦 艾格尼丝 , 艾格尼丝 , 女儿 亲爱的 !

"哦，艾格尼丝，艾格尼丝，我亲爱的女儿！"

[wer] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ? "
Where hast thou been this many a year ? "
在哪里 哈斯特 你 到过 这 许多 一个 年 ? "

这些年你都去了哪里?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diːp] , [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,
" O , I have been deep , deep under the sea ,
" 哦 , 我 有 到过 深的 , 深的 在下面 这 海 ,

"哦，我曾潜入深海，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrmæn][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [gliː] . "
And liv'd with the Merman in love and glee . "
和 生活 和 这 人鱼 在 爱 和 高兴 . "

他们与人鱼幸福快乐地生活在一起。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ɑːnər] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ðiː] ,
" And what for thy honour did he give thee ,
" 和 什么 为了 你的 荣誉 做过 他 给 你 ,

"他为了你的荣誉给了你什么？"

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðiː] [hɪz; ɪz]['liːmən; 'lemən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ? "
When he made thee his leman beneath the sea ? "
什么时候 他 制成 你 他的 莱曼 下面 这 海 ? "

他何时将你化作海底的奴隶?

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɪlvər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][goʊld] ,
" He gave me silver , he gave me gold ,
" 他 给予 我 银 , 他 给予 我 金子 ,

他给了我银子，他给了我金子，

[ænd; ənd] [sprɪgz] [ʌv; əv]['kɔːrəl][maɪ] [her] [tuː; tə][hoʊld] .
And sprigs of coral my hair to hold .
和 枝条 的 珊瑚 我的 头发 到 抓住 .

用珊瑚枝点缀我的头发。

" [ðə; ði]['mɜːrmæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [keɪm] ;
" The Merman up to the church door came ;
" 这 人鱼 向上 到 这 教会 门 来了 ;

"人鱼走到了教堂门口；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [fleɪm] ;

His	eyes	they	shone	like	a	yellow	flame	;
他的	眼睛	他们	闪耀	喜欢	一个	黄色的	火焰	;

他的眼睛像黄色的火焰一样闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [griːn] —

His	face	was	white	,	and	his	beard	was	green	—
他的	脸	曾是	白色的	,	和	他的	胡须	曾是	绿色的	—

他脸色苍白，胡须发绿——

[ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['diːmən] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] .

A	fairer	demon	was	never	seen	.
一个	更公平	恶魔	曾是	绝不	已见	.

世间从未见过比她更俊美的恶魔。

“ [naʊ] , ['ægnəs] , ['ægnəs] , [lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Now	,	Agnes	,	Agnes	,	list	to	me	,
“	现在	,	艾格尼丝	,	艾格尼丝	,	列表	到	我	,

“现在，艾格尼丝，艾格尼丝，听我说，

[ðaɪ] ['beɪbz] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [soʊ]['æftər] [ðiː] . ”

Thy	babes	are	longing	so	after	thee	.	”
你的	宝贝们	是	渴望	所以	后	你	.	”

你的孩子们如此渴望你。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [jet] , [hɪr] [mʌst; məst][aɪ] [steɪ]

“	I	cannot	come	yet	,	here	must	I	stay
“	我	不能	来	然而	,	这里	必须	我	停留

“我还不能走，我必须留在这里。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] .

Until	the	priest	shall	have	said	his	say	.
直到	这	牧师	将	有	说	他的	说	.

直到牧师说完他的话为止。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] ,

”	And	when	the	priest	had	said	his	say	,
”	和	什么时候	这	牧师	有	说	他的	说	,

“当祭司说完他的话之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiːd] [steɪ] .

She	thought	with	her	mother	at	home	she'd	stay	.
她	想法	和	她	母亲	在	家	棚	停留	.

她想着母亲在家，就留下来。

“ [oʊ]['ægnəs] , ['ægnəs] , [lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	O	Agnes	,	Agnes	,	list	to	me	,
“	哦	艾格尼丝	,	艾格尼丝	,	列表	到	我	,

“哦，艾格尼丝，艾格尼丝，请听我说，

[ðaɪ] ['beɪbz] [ɑːr; ər] ['sɒrəʊ] ['æftər] [ðiː] . ”

Thy	babes	are	sorrowing	after	thee	.	”
你的	宝贝们	是	悲伤	后	你	.	”

你的儿女们为你哀悼。

“ [let] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər] [fɪl] ,

“	Let	them	sorrow	,	and	sorrow	their	fill	,
“	让	他们	悲哀	,	和	悲哀	他们的	充满	,

“让他们悲伤吧，尽情悲伤吧。”

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] . ”

But	back	to	them	never	return	I	will	.	”
但	后退	到	他们	绝不	返回	我	将要	.	”

但我永远不会再回到他们身边了。

“ [θɪŋk] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['ægnəs] , [θɪŋk] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ;
“ Think on them , Agnes , think on them all ;
“ 思考 在 他们 , 艾格尼丝 , 思考 在 他们 全部 ;

“艾格尼丝，好好想想他们，好好想想他们所有人；

[θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] . ”
Think on the great one , think on the small . ”
思考 在 这 伟大的 一 , 思考 在 这 小的 . ”

想想伟大的事，也想想渺小的事。

“ ['lɪt(ə)l] , [oʊ]['lɪt(ə)l] , [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
“ Little , O little , care I for them all ,
“ 小的 , 哦 小的 , 关心 我 为了 他们 全部 ,

“我一点也不关心他们，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] .
Or for the great one , or for the small .
或者 为了 这 伟大的 一 , 或者 为了 这 小的 .

无论是伟大的人，还是渺小的人。

” [oʊ] , ['bɪtərli] [ðen] [dɪd][ðə; ði]['mɜːrmæn] [wiːp] ;
” O , bitterly then did the Merman weep ;
” 哦 , 苦涩地 然后 做过 这 人鱼 哭泣 ;

“哦，人鱼当时痛哭流涕；

[hiː; hi][haɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmi] [diːp] :
He hied him back to the foamy deep :
他 希德 他 后退 到 这 泡沫状 深的 :

他把他送回了泡沫翻腾的深海：

[bʌt; bət] , ['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪz] ,
But , often his shrieks and mournful cries ,
但 , 经常 他的 尖叫 和 悲哀 哭泣 ,

但是，他常常发出尖叫和哀嚎，

[æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊər] , [frʌm; frəm] [ðens] [ə'raɪz] .
At midnight's hour , from thence arise .
在 午夜 小时 , 从 因此 出现 .

午夜时分，从那里升起。

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[kæn'tɑːtə] .
CANTATA .
康塔塔 .

康塔塔。

[ðɪs] [ɪz] ['dɛnˌmɑːrks] [hoʊ'lideɪ] ;
This is Denmark's holyday ;
这 是 丹麦的 假期 ;

这是丹麦的节日；

[dæns] , [jiː; ji] ['meidnz] !
Dance , ye maidens !
舞蹈 , 是的 少女们 !

姑娘们，跳舞吧！

[sɪŋ] , [jiː; ji] [men] !
Sing , ye men !
唱歌 , 是的 男人 !

男人们，歌唱吧！

[tuːn] , [jiː; ji]['hɑːrpərz] !
Tune , ye harpers !
调 , 是的 哈珀斯 !

竖琴手们，奏响乐章!

[blʌʃ] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] !
Blush , ye heroes !
脸红 , 是的 英雄 !

英雄们，脸红吧!

[ðɪs] [ɪz] ['dɛn,mɑːrks] [hoʊ'lideɪ] .
This is Denmark's holyday .
这 是 丹麦的 假期 .

这是丹麦的节日。

[wʌn] [vɔɪs] .
ONE VOICE .
一 嗓音 .

同一个声音。

[ɪn] ['raɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [lʌv] ,
In right's enjoyment , in the arm of love ,
在 权利 享受 , 在 这 手臂 的 爱 ,

在正义的享受中，在爱的怀抱中，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ['ʃædoʊ] ,
Beneath the olive's shadow ,
下面 这 橄榄的 阴影 ,

在橄榄树的阴影下，

[ðə; ði] [deɪnmən] [sæt] ;
The Daneman sat ;
这 丹尼曼 卫星 ;

丹麦人坐了下来;

[waɪlst] [wet] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] - [ðə; ði] ['blʌdi] [flæg]
Whilst wet and steaming wav'd the bloody flag
而 湿的 和 蒸煮 - 这 血腥 旗帜

湿漉漉、热气腾腾的旗帜迎风飘扬。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
Above the regions of the sunny South .
多于 这 地区 的 这 阳光明媚 南 .

位于阳光充足的南方地区之上。

[pjʊr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] , —
Pure was our heaven , —
纯的 曾是 我们的 天堂 , —

我们的天堂纯洁无瑕，

[pjʊr] [ænd; ənd] [bluː] ;
Pure and blue ;
纯的 和 蓝色的 ;

纯净而湛蓝;

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] , ['eɪndʒl] [piːs]
For , with his pinions , angel Peace dispell'd
为了 , 和 他的 小齿轮 , 天使 和平 驱散

因为，凭借他的羽翼，天使和平驱散了

[ɔːl] [riːk] [ænd; ənd] ['veɪpər] [frʌm; frəm][maɪld]['vɜːrtʃuːz] [sfɪr] ;
All reek and vapour from mild virtue's sphere ;
全部 臭 和 汽 从 温和的 美德 领域 ;

温和美德领域的一切污秽和虚妄;

[ðen] - ['bætəlz] [blʌd] - - [sʌn]
Then lower'd Battle's blood - bespatter'd son
然后 - 战斗的 血 - - 儿子

然后，他放下了巴特尔浑身血迹斑斑的儿子

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊst] , —
Upon our coast , —
之上 我们的 海岸 , —

在我们海岸边，——

[ænd; ənd] ['hægərd] ['envi] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] ,
And haggard Envy lent to him her torch ,
和 枯槁 嫉妒 借出的 到 他 她 火炬 ,

憔悴的嫉妒借给了他火炬，

[wɪtʃ] ['spɑːkld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɛlz] [sʌl'fjuərɪəs] [laɪt] ,
Which sparkled high with hell's sulphureous light ,
哪个 闪闪发光 高的 和 地狱的 硫磺 光 ,

它闪耀着地狱硫磺般的光芒，

[ðen] [fled] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [wept] .
Then fled the genius of peace , and wept .
然后 逃亡 这 天才 的 和平 , 和 哭泣 .

然后逃离了和平的天才，痛哭流涕。

[ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] .
A SECOND VOICE .
一个 第二 嗓音 .

第二个声音。

[bʌt; bət] ['maɪti] ['θʌndərz] - ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ,
But mighty thunders peal'd ; the earth it shook ,
但 强大的 雷声 - ; 这 地球 它 摇晃 ,

但雷声震天，大地颤抖，

[waɪl] ['rætld] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] ['dʒaɪənt] [stoʊnz] , [-]
While rattled all the moss - grown giant stones , [24]
尽管 摇晃 全部 这 苔藓 - 生长 巨大的 石头 , [-]

而所有长满青苔的巨石都摇晃起来[24]

[ænd; ənd] - ['sʌŋkən] [greɪv] - [hɪl] [reɪzd] [ɪt'self] ;
And Oldom's sunken grave - hill rais'd itself ;
和 - 凹陷 严重 - 爬坡道 提高 本身 ;

奥尔多姆的下沉墓丘自行隆起；

[ðen] ['stɑːrtɪd] - [ænd; ənd] - ,
Then started Skiold and Frodé ,
然后 开始 - 和 - ,

然后，斯基奥尔德和弗罗德开始了他们的事业。

[ænd; ənd] [svɛnd] , [ænd; ənd] [nuːd] , [ænd; ənd] ['vɑːldəmɑːr] , [-]
And Svend , and Knud , and Waldemar , [25]
和 斯文德 , 和 克努德 , 和 瓦尔德马尔 , [-]

还有斯文德、克努德和瓦尔德马，[25]

[ɪn] ['kɑːpər] ['hɔːbəːk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
In copper hauberks up , and pointing to
在 铜 锁子甲 向上 , 和 指向 到

穿着铜质锁子甲向上，并指向

[rʌst] - [spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [ænd; ənd][ɑːn] [ʃiːld] —
Rust - spots of blood on faulchion and on shield —
锈 - 地点 的 血 在 镰刀 和 在 盾 —

护手甲和盾牌上有锈迹斑斑的血迹——

[ðeɪ] :
They vanish'd :
他们 消失了 :

他们消失了:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːθɪk] [aɪlz] , [haɪ] - [ænd; ənd][dɪm] ,
And in the Gothic aisles , high arch'd and dim ,
和 在 这 哥特 过道 , 高的 - 和 暗淡 ,

在哥特式走廊里，高高的拱形天花板和昏暗的光线下，

[waɪld] - [ʌv; əv][ɪt'self] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bænər]
Wild flutter'd of itself , the ancient banner
荒野 - 的 本身 , 这 古老的 横幅

那古老的旗帜狂野地飘动着。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [boʊnz] ;
Which hung above a hero's bones ;
哪个 悬挂 多于 一个 英雄们 骨头 ;

它悬挂在一位英雄的遗骸之上;

[ðə; ði] - [laʊd] [ænd; ənd] ['siːsləsli]
The faulchion clatter'd loud and ceaselessly
这 镰刀 - 大声 和 不停地

猎刀发出响亮而持续不断的咔嗒声

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [-]
Within the tomb of Christian the Fourth , [26]
之内 这 墓 的 基督教 这 第四 , [-]

在基督教四世的墓穴中，[26]

[baɪ] - [-] ['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][strænd] ,
By Tordenskiold's [27] chapel on the strand ,
经过 - [-] 教堂 在 这 链 ,

在托登斯基尔德[27]位于海滩上的小教堂旁，

[waɪld][roʊz][ðə; ði] ['derɪŋ] ['mɜːrmeɪdz] ['wɪtʃɪŋ] [sɔːŋ] ;
Wild rose the daring Mermaid's witching song ;
荒野 玫瑰 这 大胆 美人鱼的 女巫 歌曲 ;

野玫瑰，勇敢的美人鱼，吟唱着魅惑的歌谣;

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] - [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv]
The stones were loosen'd round about the grave
这 石头 是 - 圆形的 关于 这 严重

坟墓周围的石头松动了。

[wer] [leɪ] [greɪt] ['dʒuːəl] ;
Where lay great Juul ;
在哪里 躺 伟大的 Juul ;

伟大的朱尔就在那里;

[ænd; ənd] - , [klæd][ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [mɪst] ,
And Hvidtfeld , clad in a transparent mist ,
和 - , 覆膜 在 一个 透明的 薄雾 ,

还有披着透明薄雾的维特费尔德，

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [tʃə'ruːbɪk] ['biːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With smiles cherubic beaming on his face ,
和 微笑 天使般的 光芒四射 在 他的 脸 ,

他脸上带着孩童般灿烂的笑容，

- , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['brʌðərz] ,
Stray'd , arm in arm , with his heroic brothers ,
- , 手臂 在 手臂 , 和 他的 英勇 兄弟 ,

斯特雷德与他英勇的兄弟们手挽着手，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] .
Along the deep .
沿着 这 深的 .

沿着深处。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
We felt the presence of one and all ;
我们 毛毡 这 在场 的 一 和 全部 ;

我们感受到了每个人的存在;

[ðə; ði] [oʊld] [flægz] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,
The old flags wav'd in the arsenal ,
这 老的 旗帜 - 在 这 兵工厂 ,

军火库里，旧旗帜迎风飘扬。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['spɪrɪt] [went] [raʊnd] , [went] [raʊnd]
A wondrous spirit went round , went round
一个 奇妙的 精神 去 圆形的 , 去 圆形的

一个奇妙的精灵四处游荡，四处游荡

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [graʊnd] .
The Northern ground .
这 北方 地面 .

北方地面。

[wʌn] [vɔɪs] .
ONE VOICE .
一 嗓音 .

同一个声音。

[ðen] - [θɔː] , [-]
Then waken'd Thor , [28]
然后 - 雷神 , [-]

然后唤醒了托尔，[28]

[ænd; ənd] [druː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ðə; ði] ['maɪti] [belt]
And drew around his loins the mighty belt
和 画 大约 他的 腰肉 这 强大的 腰带

他把那条结实的腰带系在了腰间。

[ʌv; əv] [ber] - ['sɪnjuːz] ;
Of bear - sinews ;
的 熊 - 肌腱 ;

熊筋;

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [frəˈtɜːrn(ə)l] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
With love fraternal harden'd he his shield ,
和 爱 兄弟 硬化 他 他的 盾 ,

他以兄弟之爱筑起盾牌，

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [blʌntid] [gleɪv] ,
With eager haste he sharp'd his blunted glaive ,
和 渴望的 匆忙 他 - 他的 钝化 长柄刀 ,

他急忙磨利那把钝的长柄刀，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmər] , [tʌtʃt]
And , with the iron of his hammer , touch'd
和 , 和 这 铁 的 他的 锤 , 触摸

然后，用他锤子的铁触碰

[iːtʃ] ['deɪnz] [ænd; ənd] ['evri] ['nɔrmənz] [brest] —
Each Dane's and every Norman's breast —
每个 丹恩的 和 每一个 诺曼的 胸部 —

每个丹麦人和每个诺曼人的胸膛——

[ʃɑːt] [hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [fleɪm] [ˌðerˈɪn] , [ænd; ənd][smaɪld] !
Shot his heroic flame therein , and smil'd !
射击 他的 英勇 火焰 其中 , 和 微笑 !

向那里射出了他的英雄之火，然后笑了！

['menɪ] ['vɔɪsɪz] .
MANY VOICES .
许多 声音 .

众声喧哗。

[ænd; ənd] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] [smaɪld] .
And Denmark and Norway smil'd .
和 丹麦 和 挪威 微笑 .

丹麦和挪威露出了笑容。

[laʊd] ['kɔːrəs] .
LOUD CHORUS .
大声 合唱 .

响亮的合唱。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Upon the water ,
之上 这 水 ,

在水面上，

[əˈpɑːn][ðə; ði][lænd] ,
Upon the land ,
之上 这 土地 ,

在土地上，

[wiː; wi] - [fɔːr; fər] ['slɔːtər] ,
We boun'd for slaughter ,
我们 - 为了 屠宰 ,

我们奔赴屠宰场，

[æt; ət] [θɔːrz] [kəˈmænd] .
At Thor's command .
在 雷神的 命令 .

奉托尔之命。

['meɪdnz] .
MAIDENS .
少女们 .

少女们。

[ðen] [fel] ['aʊər; ɑːr] [terz] [soʊ] ['kwɪkli] ,
Then fell our tears so quickly ,
然后 跌倒 我们的 眼泪 所以 迅速地 ,

然后，我们的眼泪就那样迅速地流了下来。

[wiː; wi] - , [wiː; wi] - [soʊ] ['θɪkli] ,
We breath'd , we breath'd so thickly ,
我们 - , 我们 - 所以 浓密 ,

我们呼吸着，我们呼吸得如此沉重，

[waɪl] [skers] ['aʊər; ɑːr][lɪps][kʊd; kəd] ['stæmər] [fɔːrθ]
While scarce our lips could stammer forth
尽管 稀少 我们的 嘴唇 可以 结巴 前进

虽然我们嘴唇稀疏，却仍能结结巴巴地说出话来。

[prerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Prayers	**for**	**you**	**,**	**and**	**for**	**the**	**North**	**.**
祈祷	为了	你	,	和	为了	这	北	.

为你和北方祈祷。

['meɪtrənz] .

MATRONS	**.**
女舍监	.

女舍监。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [brests] [ðæt] [smɑːtid] ,

And	**we**	**,**	**and**	**we**	**,**	**with**	**breasts**	**that**	**smarted**	**,**
和	我们	,	和	我们	,	和	乳房	那	聪明	,

而我们，我们，乳房隐隐作痛，

[nelt] , ['loʊli] [nelt] , [waɪlst] [fɜːrm][jiː; ji] [stʊd] ,

Knelt	**,**	**lowly**	**knelt**	**,**	**whilst**	**firm**	**ye**	**stood**	**,**
跪下	,	卑微的	跪下	,	而	公司	是的	站立	,

跪下，卑微地跪下，而你们却坚定地站立着。

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] ['pɑːrtɪd] ,

From	**us**	**and**	**from**	**affection**	**parted**	**,**
从	我们	和	从	感情	分手了	,

我们之间，以及我们的感情，都已分离。

[ɪn] [riːk] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ɪn] ['brʌðərz] - [blʌd] !

In	**reek**	**and**	**smoke**	**,**	**in**	**brothers**	**'**	**blood**	**!**
在	臭	和	抽烟	,	在	兄弟	-	血	!

在恶臭和硝烟中，在兄弟的鲜血中!

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [men] .

CHORUS	**OF**	**MEN**	**.**
合唱	的	男士	.

男声合唱团。

['tendərnəs] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] ;

Tenderness	**comes**	**from**	**God**	**;**
压痛	来	从	上帝	;

温柔来自上帝;

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn][ɪn][ɪts] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ;

Woman	**and**	**man**	**in**	**its**	**praise**	**should**	**sing**	**;**
女士	和	男人	在	它是	称赞	应该	唱歌	;

男女都应当歌颂它;

[bʌt; bət] ['tendərnəs] [flaɪz] [æt; ət] ['ɑːnɚz] [nɑːd] ;

But	**tenderness**	**flies**	**at**	**honour's**	**nod**	**;**
但	压痛	苍蝇	在	荣誉的	点头	;

但情谊只听从荣誉的召唤;

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] [kɪŋ] .

We	**offer**	**all**	**up**	**to**	**our**	**land**	**and**	**King**	**.**
我们	提供	全部	向上	到	我们的	土地	和	国王	.

我们向我们的土地和国王献上一切。

[wʌn] [vɔɪs] .

ONE	**VOICE**	**.**
一	嗓音	.

同一个声音。

[wʌt] [sæŋ] [jiː; ji] , ['wɔːrlaɪk] [θrɔŋz] ?

What	**sang**	**ye**	**,**	**warlike**	**throngs**	**?**
什么	唱	是的	,	好战	人群	?

你们这些好战的人群，唱的是什么歌?

[rɪ'piːt] , [rɪ'piːt] [ðɪs] [deɪ] ,
Repeat , repeat this day ,
重复 , 重复 这 天 ,

重复，重复这一天，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['nɜːrvəs] , ['sɔŋz]
One of the simple , nervous , songs
一 的 这 简单的 , 紧张的 , 歌曲

一首简单而略带紧张的歌曲

[jiː; ji] - [aʊt] , [wen] , [hɑːt][wɪð; wɪθ] [rɔŋz] ,
Ye murmur'd out , when , hot with wrongs ,
叶 - 出去 , 什么时候 , 热的 和 错误 ,

你低声说道，当时你怒火中烧，满心委屈。

[jiː; ji] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] .
Ye waited the coming fray .
叶 等待 这 未来 磨损 .

你静待着即将到来的战斗。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɔːrəs] .
UNIVERSAL CHORUS .
普遍的 合唱 .

普世合唱团。

[wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ðiː] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [piːs] , & [siː] .
We love , we all love thee , beneficent Peace , & c .
我们 爱 , 我们 全部 爱 你 , 仁慈的 和平 , & c .

我们爱你，我们都爱你，仁慈的和平，等等。

['soʊloʊ] .
SOLO .
独奏 .

独奏。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] [meɪn] ,
Like the wave of the wild North main ,
喜欢 这 海浪 的 这 荒野 北 主要的 ,

如同狂野的北方主海浪，

['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːθɪŋ] [keɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [foʊ] ;
Foaming and frothing came on our foe ;
起泡 和 起泡 来了 在 我们的 敌人 ;

敌人怒不可遏，口沫横飞;

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
Proud of his triumphs , proud of his train ,
自豪的 的 他的 胜利 , 自豪的 的 他的 火车 ,

他为自己的成就感到自豪，为自己的火车感到自豪。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌjuː 'es] [loʊ] :
He thought to lay us low :
他 想法 到 躺 我们 低的 :

他想让我们陷入困境:

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] ['dɛnˌmɑːrks] [laɪnz] [ʌv; əv] [oʊk] ,
But , from Denmark's lines of oak ,
但 , 从 丹麦的 线条 的 橡木 ,

但是，从丹麦的橡木线条来看，

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] ['vɑːli] ;
A horrible , horrible volley outbroke ;
一个 可怕 , 可怕 截击 爆发 ;

一阵可怕的交锋爆发了;

[ðen] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz][mæst] ,
Then tumbled his mast ,
然后 翻滚 他的 桅杆 ,

然后他的桅杆倒塌了。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fel] [fæst] ;
His courage fell fast ;
他的 勇气 跌倒 快速地 ;

他的勇气迅速消退;

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [muːd] ,
And the wave , which resembled his furious mood ,
和 这 海浪 , 哪个 类似 他的 狂怒 情绪 ,

而那波浪，正如他愤怒的心情一般。

[wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [im'bruːd] .
Was now with his blood embrued .
曾是 现在 和 他的 血 浸染 .

现在他的鲜血已经浸透其中。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðɪs] [ɪz] ['dɛnˌmɑːrks] [hoʊ'lideɪ] ;
This is Denmark's holyday ;
这 是 丹麦的 假期 ;

这是丹麦的节日;

[dæns] , [jiː; ji] ['meidnz] !
Dance , ye maidens !
舞蹈 , 是的 少女们 !

姑娘们，跳舞吧!

[sɪŋ] , [jiː; ji] [men] !
Sing , ye men !
唱歌 , 是的 男人 !

男人们，歌唱吧!

[tuːn] , [jiː; ji] ['hɑːrpərz] !
Tune , ye harpers !
调 , 是的 哈珀斯 !

竖琴手们，奏响乐章!

[blʌʃ] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] !
Blush , ye heroes !
脸红 , 是的 英雄 !

英雄们，脸红吧!

[ðɪs] [ɪz] ['dɛnˌmɑːrks] [hoʊ'lideɪ] .
This is Denmark's holyday .
这 是 丹麦的 假期 .

这是丹麦的节日。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A VOICE .
一个 嗓音 .

一个声音。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听!

[wʌt] [ˈsɔbiŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [noʊts]

what	sobbing	and	what	mournful	notes
什么	啜泣	和	什么	悲哀	笔记

多么凄厉的啜泣声和多么哀伤的音符

[ɑːr; ər] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [hɪmz] [ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][dʒɔɪ] !

Are	mixing	with	our	hymns	of	ardent	joy	!
是	混合	和	我们的	赞美诗	的	热心	喜悦	！

与我们热情洋溢的赞美诗交织在一起!

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [biː; bi] [stɪl] ;

Hush	,	hush	,	be	still	;
嘘	,	嘘	,	是	仍然	;

嘘，嘘，安静;

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [waɪt] - [meɪdz] [əˈproʊtʃɪz] [sloʊ] ,

A	band	of	white	-	rob'd	maids	approaches	slow	,
一个	乐队	的	白色的	-	被抢劫	女佣	方法	慢的	,

一群身穿白袍的女仆缓缓走来，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [ˈtʃæpləts] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈjeloʊ] [ˈlɑːks] ,

With	lily	chaplets	round	their	yellow	locks	,
和	百合	串珠	圆形的	他们的	黄色的	锁	,

她们的金色秀发上戴着百合花冠，

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌŋkən] [aɪ] ;

With	heavy	tear	-	drops	in	their	sunken	eye	;
和	重的	撕	-	滴	在	他们的	凹陷	眼睛	;

他们眼窝深陷，泪珠盈盈;

[ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [saʊndz]

Broken	and	trembling	sounds
破碎的	和	发抖	声音

破碎颤抖的声音

[ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [sɔːŋ] ,

The	melancholy	song	,
这	忧郁	歌曲	,

这首忧伤的歌，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][hɑːrp] - [toʊnz] [ˈraɪzɪŋ] [maɪld] .

Accompanied	by	harp	-	tones	rising	mild	.
伴随	经过	竖琴	-	音调	上升	温和的	.

伴随着轻柔渐强的竖琴声。

[ˈjuːθfl] [ˈmeidnz] .

YOUTHFUL	MAIDENS	.
青春	少女们	.

青春少女。

[lʌv] , [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [ˈfetər] ,

Love	,	with	rosy	fetter	,
爱	,	和	红润	束缚	,

爱，带着玫瑰色的枷锁，

[held] [ˌjuː ˈes][ˈfɜːrmli] [baʊnd] ;

Held	us	firmly	bound	;
握住	我们	牢牢	边界	;

牢牢地束缚着我们;

[pjʊr] - [ɪnˈdʒɔɪmənt]

Pure	unmix'd	enjoyment
纯的	-	享受

纯粹的、未掺杂其他因素的享受

['greɪtf(ə)l] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] .
Grateful here we found .
感激的 这里 我们 成立 .

很庆幸我们在这里找到了。

['bʊzəm] , ['bʊzəm] ['miːtɪŋ] ,
Bosom , bosom meeting ,
怀 , 怀 会议 ,

胸怀，胸怀相聚，

- [genst] ['aʊər; ɑːr] [jʊθs] [wiː; wi] [prɛsd] ;
' Gainst our youths we press'd ;
- 对抗 我们的 青年 我们 按下 ;

我们向青年人施压；

[braɪt] [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] , [ðen] ,
Bright the moon arose , then ,
明亮的 这 月亮 出现 , 然后 ,

月亮高悬，皎洁明亮。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [blest] .
Glad to see us blest .
高兴的 到 看 我们 祝福 .

很高兴看到我们蒙福。

['dɛnˌmɑːrks] ['ɑːnər] - ,
Denmark's honour beckon'd ,
丹麦的 荣誉 - ,

丹麦的荣誉在召唤，

[laʊd] [ðə; ði]['kænən] - ;
Loud the canon roar'd ;
大声 这 正典 - ;

大炮发出震耳欲聋的轰鸣声；

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Perish'd in the battle
灭亡 在 这 战斗

战死沙场

[ðeɪ] [huːm] [wiː; wi] - .
They whom we ador'd .
他们 谁 我们 - .

我们所敬爱的人。

[swiːt] [ɪz] , [greɪv] , [ðaɪ] ['slʌmbər] ,
Sweet is , grave , thy slumber ,
甜的 是 , 严重 , 你的 睡眠 ,

亲爱的，你的睡眠是甜蜜的。

[friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] [nɔɪz] ;
Free from care and noise ;
自由的 从 关心 和 噪音 ;

无忧无虑，远离喧嚣；

[ʃɔːrt] [ɑːr; ər] ['ɜːrθli] ['sɔrəuz] , —
Short are earthly sorrows , —
短的 是 尘世的 悲伤 , —

人世间的悲伤是短暂的，

['endləs] ['hɛvənz] [dʒɔɪz] .
Endless heaven's joys .
无尽的 天 喜悦 .

无尽的天堂之乐。

['sʌd(ə)n] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['wɒrɪrz] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

SUDDEN	CHORUS	OF	THE	SLAIN	WARRIORS	IS	HEARD	FROM	ON	HIGH	.
突然	合唱	的	这	被杀	战士	是	听到	从	在	高的	.

天上传来阵亡勇士们的突然合唱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] , [klɪr] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hoʊm]

From	the	heavenly	,	clear	,	invisible	,	home
从	这	天上	,	清除	,	无形的	,	家

来自那天堂般、清澈、不可见的家

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [kʌm] :

Our	voices	come	:
我们的	声音	来	:

我们的声音传来:

[noʊ][dʒɔɪ][kæn; kən][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [reɪn]

No	joy	can	resemble	the	joy	which	reigns
不	喜悦	能	类似	这	喜悦	哪个	统治

没有哪种快乐能与这至高无上的快乐相提并论。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['serəf] [veɪnz] .

In	our	seraph	veins	.
在	我们的	炽天使	静脉	.

在我们炽天使的血管里。

[lʌvd] [wʌnz] , [lʌvd] [wʌnz] , [wiːp] [fɔːr; fər][juː 'es][nɑːt] ,

Lov'd	ones	,	lov'd	ones	,	weep	for	us	not	,
喜爱	一个	,	喜爱	一个	,	哭泣	为了	我们	不是	,

亲爱的亲人们，亲爱的亲人们，请不要为我们哭泣，

[suːn] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [hɪr] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ;

Soon	shall	ye	here	partake	of	our	lot	;
很快	将	是的	这里	参加	的	我们的	很多	;

不久你们也将在这里分享我们的命运;

[haɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði][stɑːrz] - [ɪk'striːmɪst] [laɪn]

High	o'er	the	stars	'	extremest	line
高的	超过	这	明星	-	极端	线

高高地越过群星的极限线

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [mɔːr] [braɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] :

The	sun	of	affection	more	bright	shall	shine	:
这	太阳	的	感情	更多的	明亮的	将	闪耀	:

爱的阳光将更加灿烂地照耀:

['brʌðərz] , ['brʌðərz] , - [tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][daɪ]

Brothers	,	brothers	,	'	t	is	sweet	to	die
兄弟	,	兄弟	,	-	t	是	甜的	到	死

兄弟们，兄弟们，死亡是甜蜜的

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] .

For	the	land	of	our	birth	,	and	the	maid	of	our	eye	.
为了	这	土地	的	我们的	出生	,	和	这	女佣	的	我们的	眼睛	.

为了我们的出生地，为了我们眼中的少女。

[blest] [ɑːr; ər][jiː; ji] [huː] [laɪk] [juː 'es][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ;

Blest	are	ye	who	like	us	shall	fall	;
祝福	是	是的	WHO	喜欢	我们	将	落下	;

像我们一样陨落的人有福了;

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒə'hoʊvə] [rɪ'wɔːrdz] , [ə'bʌv] ,

The	righteous	Jehovah	rewards	,	above	,
这	正义	耶和华	奖励	,	多于	,

义人耶和华的奖赏，如上所示。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] :
Courage and love :
勇气 和 爱 :

勇气与爱:

[ˌhælɪ'luːjə] , [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] !
Hallelujah , peace be with you all !
哈利路亚 , 和平 是 和 你 全部 !

哈利路亚，愿平安与你们同在!

[ðə; ði] [heɪl] - [stɔːrm] .
THE HAIL - STORM .
这 冰雹 - 风暴 .

冰雹风暴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] .
FROM THE NORSE .
从 这 北欧 .

源自北欧。

['sɪgˌvæld] [jɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [siː] ['roʊvər] , [huː] , [wen] [ʌnɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['predətɔːri]
Sigvald Jarl was a famous Sea Rover , who , when unengaged in his predatory
西格瓦尔德 贵族 曾是 一个 著名的 海 路虎 , WHO , 什么时候 未参与 在 他的 掠食性
[ekspɪ'dɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,

西格瓦尔德·雅尔是一位著名的海上劫掠者，当他没有进行掠夺性探险时，

[ri'zaidid] [æt; ət] - , [ɪn] ['denmɑːrk] .
resided at Jomsborg , in Denmark .
居住地 在 - , 在 丹麦 .

居住在丹麦约姆斯堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [koʊsts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd]
He was the terror of the Norwegian coasts , which he ravaged and pillaged
他 曾是 这 恐怖 的 这 挪威 海岸 , 哪个 他 饱受蹂躏 和 被洗劫一空
['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
almost at his pleasure .
几乎 在 他的 乐趣 .

他是挪威海岸的噩梦，他几乎随心所欲地蹂躏和掠夺那里的资源。

['heɪkən] [jɑːl] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [θroʊn] ,
Hacon Jarl , who at that time sat on the Norwegian throne ,
哈康 贵族 , WHO 在 那 时间 卫星 在 这 挪威 王座 ,

当时的挪威王位继承人哈康·雅尔

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['sɪgˌvæld] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ][grænd] [dɪ'sent] ,
being informed that Sigvald meditated a grand descent ,
存在 知情的 那 西格瓦尔德 冥想 一个 盛大 下降 ,

得知西格瓦尔德冥想了一次盛大的下降仪式后，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['riːkɔːrs]
and knowing that he himself was unable to oppose him , had recourse
和 会心 那 他 他自己 曾是 无法 到 反对 他 , 有 追索权
[tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
to his God ,
到 他的 上帝 ,

他知道自己无力抵抗，于是求助于上帝。

- , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɝːlɪŋ] .
Thorgerd , to whom he sacrificed his son Erling .
- , 到 谁 他 牺牲 他的 儿子 厄林 .

他将自己的儿子埃尔林献祭给了索格德。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] - [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] , [wen] [ðə; ði] [deɪnz] ['lændɪd] ,

In	what	manner	Thorgerd	assisted	him	and	his	forces	,	when	the	Danes	landed	,
在	什么	方式	-	协助	他	和	他的	力量	,	什么时候	这	丹麦人	登陆	,

当丹麦人登陆时，索格德以何种方式帮助了他和他的军队?

[wɪl] [best] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊld] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ,

will	best	be	learned	from	the	bold	song	which	the	circumstance	gave	rise	to	,
将要	最好的	是	学习	从	这	大胆的	歌曲	哪个	这	环境	给予	上升	到	,

最好的学习方式莫过于从这首因特殊情况而诞生的大胆歌曲中汲取教训。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

and	which	the	following	is	a	feeble	attempt	to	translate	.
和	哪个	这	下列的	是	一个	微弱	试图	到	翻译	.

以下内容是对其粗浅的翻译尝试。

[wen] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wiː; wi] [baʊndɪd] ,

When	from	our	ships	we	bounded	,
什么时候	从	我们的	船舶	我们	有界	,

当我们从船上跳下来时，

[aɪ] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'staʊndɪd] ,

I	heard	,	with	fear	astounded	,
我	听到	,	和	害怕	震惊	,

我惊恐万分地听到了，

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] - ['weɪkɪŋ] ,

The	storm	of	Thorgerd's	waking	,
这	风暴	的	-	醒来	,

索格德醒来的风暴

[frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['veɪpəz] ['breɪkɪŋ] ;

From	Northern	vapours	breaking	;
从	北方	蒸汽	打破	;

来自北方的蒸汽消散;

[wɪð; wɪθ] ['flɪnti] ['mæsɪz] ['blendɪd] ,

With	flinty	masses	blended	,
和	燧石	群众	混合	,

与燧石块混合在一起，

[dʒaɪ'gæntɪk][heɪl] [dɪ'sendɪd] ,

Gigantic	hail	descended	,
巨大	冰雹	下降	,

巨大的冰雹倾泻而下，

[ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] ['fɪrsli] ['rætld]

And	thick	and	fiercely	rattled
和	厚的	和	激烈地	摇晃

又厚又响

[ə'genst] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [ɪm'bætld] .

Against	us	there	embattled	.
反对	我们	那里	陷入困境的	.

他们与我们为敌。

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['meɪsɪz] ,

To	aid	the	hostile	maces	,
到	援助	这	敌对的	权杖	,

为了帮助敌方的狼牙棒，

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ;

It	drifted	in	our	faces	;
它	漂移	在	我们的	面孔	;

它飘到我们脸上;

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] , ['diːlɪŋ] ['slɔːtər] ,

It	drifted	,	dealing	slaughter	,
它	漂移	,	处理	屠宰	,

它漂流着，一路杀戮，

[ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtər] —

And	blood	ran	out	like	water	—
和	血	跑	出去	喜欢	水	—

鲜血像水一样流了出来——

[ræn] ['riːkɪŋ] , [red] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ,

Ran	reeking	,	red	,	and	horrid	,
兰	臭气熏天	, 红色的	,		和	可怕的	,

散发着恶臭、鲜红、可怕的气味，

[frʌm; frəm] [bætɚd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ;

From	batter'd	cheek	and	forehead	;
从	被打得鼻青脸肿	脸颊	和	前额	;

从伤痕累累的脸颊和额头上；

[wiː; wi] [plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] , [bʌt; bət] [noʊ] [men]

We	plied	our	swords	,	but	no	men
我们	合拢	我们的	剑	,	但	不	男人

我们挥舞刀剑，却无人幸免。

[kæn; kən] [stænd] - [genst] [heɪl] [ænd; ənd] ['fəumən] .

Can	stand	'	gainst	hail	and	foemen	.
能	站立	-	对抗	冰雹	和	敌人	.

能抵御冰雹和敌人。

[ænd; ənd] ['diːmən] - ['reɪdʒɪŋ]

And	demon	Thorgerd	raging
和	恶魔	-	愤怒

恶魔索格尔德狂怒

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

To	see	us	still	engaging	,
到	看	我们	仍然	引人入胜	,

看到我们仍然在参与，

[ʃɑːt] , ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

Shot	,	downward	from	the	heaven	,
射击	,	向下	从	这	天堂	,

射下来，从天而降，

[hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['levɪn] ;

His	shafts	of	flaming	levin	;
他的	轴	的	炽盛	莱文	;

他射出的火焰状利文箭矢；

[ðen] [sæŋk] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

Then	sank	our	brave	in	numbers	,
然后	沉没	我们的	勇敢的	在	数字	,

然后，我们英勇的战士们在人数上沉没了。

[tuː; tə] [koʊld] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['slʌmbəz] ;

To	cold	eternal	slumbers	;
到	寒冷的	永恒	睡眠	;

陷入冰冷的永恒沉睡；

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] ,

There	lay	the	good	and	gallant	,
那里	躺	这	好的	和	英勇	,

那里躺着善良勇敢的人，

- [fɔːr; fər] ['wɔːrlaɪk] ['tælənt] .
Renown'd for warlike talent .
- 为了 好战 天赋 .

以骁勇善战著称。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ðɪs] [pɝ'siːvɪŋ] ,
Our captain , this perceiving ,
我们的 队长 , 这 感知 ,

我们的船长，这种感知，

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [meɪd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ,
The signal made for leaving ,
这 信号 制成 为了 离开 ,

发出离开的信号

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
And with his ship departed ,
和 和 他的 船 已离开 ,

随着他的船离去，

['daʊnkæst] [ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ;
Downcast and broken - hearted ;
沮丧 和 破碎的 - 心地 ;

垂头丧气，心碎不已；

[wɔːr] , [deθ] , [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
War , death , and consternation ,
战争 , 死亡 , 和 惊愕 ,

战争、死亡和恐慌

- ['aʊər; ɑːr] [ˌembɑːr'keɪʃn] ;
Pursu'd our embarkation ;
- 我们的 登船 ;

继续我们的启程；

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best] , [bʌt; bət][noʊ][men]
We did our best , but no men
我们 做过 我们的 最好的 , 但 不 男人

我们尽力了，但没有男人

[kæn; kən][stænd] - [genst] [heɪl][ænd; ənd]['fəumən] .
Can stand ' gainst hail and foemen .
能 站立 - 对抗 冰雹 和 敌人 .

能抵御冰雹和敌人。

[ðə; ði] ['eldər] - [wɪtʃ] .
THE ELDER - WITCH .
这 长老 - 巫婆 .

老巫婆。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [elf][ɪn][ðə; ði]['eldər] [triː] ,
According to the Danish tradition , there is a female Elf in the elder tree ,
根据 到 这 丹麦语 传统 , 那里 是 一个 女性 精灵 在 这 长老 树 ,

根据丹麦传统，接骨木树里住着一位女精灵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ['evri] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['stroʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] , [rɪ'tɜːrn]
which she leaves every midnight ; and , having strolled among the fields , returns
哪个 她 树叶 每一个 午夜 ; 和 , 拥有 漫步 之中 这 字段 , 返回
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
to it before morning .
到 它 前 早晨 .

她每天午夜离开那里；在田野间漫步之后，在黎明前返回。

[ðoʊ] [tɔːl] [ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd] [fɜːrm] [ɪts] [stem] ,

Though	tall	the	oak	,	and	firm	its	stem	,
尽管	高的	这	橡木	,	和	公司	它是	干	,

虽然橡树很高大，树干也很粗壮，

[ðoʊ] [fɑːr] [ə'brɔːd] [ɪts] [baʊz] [ɑːr; ər] [spred] ,

Though	far	abroad	its	boughs	are	spread	,
尽管	远的	国外	它是	树枝	是	传播	,

虽然它的枝条遍布远方，

[ðoʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['pɑːplər] [lɪfts] [ɪts] [hed] ,

Though	high	the	poplar	lifts	its	head	,
尽管	高的	这	白杨	电梯	它是	头	,

白杨树虽高，却依然昂首挺胸。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

I	have	no	song	for	them	.
我	有	不	歌曲	为了	他们	.

我没有歌可以献给他们。

[ə; eɪ] [θiːm] [mɔːr] [braɪt] , [mɔːr] [braɪt] [wʊd] [biː; bi]

A	theme	more	bright	,	more	bright	would	be
一个	主题	更多的	明亮的	,	更多的	明亮的	会	是

一个更明亮、更明亮的主题将会是

[ðə; ði] ['wɪnsəm] , ['wɪnsəm] ['eldər] [triː] ,

The	winsome	,	winsome	elder	tree	,
这	迷人的	,	迷人的	长老	树	,

那棵迷人的接骨木树

[bɪ'niːθ] [huːz] [ʃeɪd] [aɪ] [sɪt] - ; —

Beneath	whose	shade	I	sit	reclin'd	;	—
下面	谁	阴影	我	坐	-	;	—

我斜倚在他的荫蔽之下；

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [bɑːrk] ,

It	holds	a	witch	within	its	bark	,
它	持有	一个	巫婆	之内	它是	吠	,

它的树皮里藏着一个女巫，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [wɪtʃ] [huː] [hɔːnts] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

A	lovely	witch	who	haunts	the	dark	,
一个	迷人的	巫婆	WHO	闹鬼的地方	这	黑暗的	,

一位出没于黑暗中的可爱女巫，

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [maɪ] [maɪnd] .

And	fills	with	love	my	mind	.
和	填充	和	爱	我的	头脑	.

我的心中充满了爱。

[wen] ['goʊsts] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [liːv] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] ,

When	ghosts	,	at	midnight	,	leave	their	graves	,
什么时候	鬼魂	,	在	午夜	,	离开	他们的	坟墓	,

当午夜时分，鬼魂离开坟墓时，

[ænd; ənd] - [ɪz] ['evri] ['fæntəm] [θɪŋ] ;

And	rous'd	is	every	phantom	thing	;
和	-	是	每一个	幻影	事物	;

而所有幻影之物都已苏醒；

[wen] ['mɜːˌmeɪdz] [raɪz] [ænd; ənd] ['swiːtli] [sɪŋ]

When	mermaids	rise	and	sweetly	sing
什么时候	美人鱼	上升	和	甜蜜地	唱歌

当美人鱼升起，甜美地歌唱

[ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ;
In concert with the waves ;
在 音乐会 和 这 波浪 ;

与海浪同步；

[wen] - , [-] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:d] ,
When Palnatoka , [29] on his steed ,
什么时候 - , [-] 在 他的 骏马 ,

当帕尔纳托卡[29]骑着他的马时，

[pə'sju:z] [ðə; ði] [elvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mi:d] ,
Pursues the elves across the mead ,
追寻 这 精灵 穿过 这 蜂蜜酒 ,

追着精灵们穿过草地，

[ɔ:r] ['gæləps] , ['gæləps] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,
Or gallops , gallops o'er the sea ,
或者 疾驰 , 疾驰 超过 这 海 ,

或者驰骋，驰骋在海上，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛldərz] [bɑ:rk] ,
The witch within the elder's bark ,
这 巫婆 之内 这 长者的 吠 ,

老树皮里的女巫

[ðə; ði] ['lʌvli] [wɪtʃ] [hu:] [hɔ:nts] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
The lovely witch who haunts the dark ,
这 迷人的 巫婆 WHO 闹鬼的地方 这 黑暗的 ,

那位出没于黑暗中的可爱女巫

[kʌmz] [aʊt] , [kʌmz] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Comes out , comes out to me .
来 出去 , 来 出去 到 我 .

出来了，出来了，到我这儿来了。

[ʌv; əv] [li:vz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][bed] ;
Of leaves the fairies make our bed ;
的 树叶 这 仙女 制作 我们的 床 ;

仙女用树叶为我们铺床；

[ðə; ði] [naɪt] , [hu:] ['moʊldər] - [ni:θ] [ðə; ði][elm] , [-]
The knight , who moulders ' neath the elm , [30]
这 骑士 , WHO 模具 - 下方 这 榆树 , [-]

埋葬在榆树下的骑士，[30]

['stɑ:rts][ʌp][wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [helm] , —
Starts up with spear and rusted helm , —
开始 向上 和 矛 和 生锈的 舵 , —

开始时他只有一根长矛和一个生锈的头盔，——

[baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪs] [ɪz] [sed] ;
By him the grace is said ;
经过 他 这 优雅 是 说 ;

恩典藉着他而来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [kɪs] [ɪz][koʊld][æt; ət] [taɪmz] ,
And though her kiss is cold at times ,
和 尽管 她 吻 是 寒冷的 在 时代 ,

虽然她的吻有时很冷淡，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [sent] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [klaimz] ,
And does not scent of earthly climes ,
和 做 不是 香味 的 尘世的 气候 ,

而且没有尘世气息，

[ðoʊ] ['glerɪŋ] [ɪz][hɜːr; hər] [aɪ] , [jet] [stɪl]
Though glaring is her eye , yet still
尽管 刺眼 是 她 眼睛 , 然而 仍然

虽然她的眼神锐利，但仍然

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛldərz] [bɑːrk] ,
The witch within the elder's bark ,
这 巫婆 之内 这 长者的 吠 ,

老树皮里的女巫

[ðə; ði] ['lʌvli] [wɪtʃ] [huː] [hɔːnts] [ðə; ði][dɑːrk] ,
The lovely witch who haunts the dark ,
这 迷人的 巫婆 WHO 闹鬼的地方 这 黑暗的 ,

那位出没于黑暗中的可爱女巫

[aɪ][praɪz] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] .
I prize , and ever will .
我 奖 , 和 曾经 将要 .

我珍视它，并将永远珍视它。

[jet] , [wʌns][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][meɪd] ,
Yet , once I lov'd a mortal maid ,
然而 , 一次 我 喜爱 一个 凡人 女佣 ,

然而，我曾经爱过一个凡间女子，

[ænd; ənd] - , - , [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
And gaz'd , enraptur'd , on her charms ,
和 - , - , 在 她 魅力 ,

他被她的魅力深深吸引，目瞪口呆。

[ɔːft] ['səːkld][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,
Oft circled in each other's arms ,
经常 圈起来 在 每个 其他的 武器 ,

他们常常在彼此的怀抱中依偎在一起，

[tə'geðər] , [hɪr] [wiː; wi] - ; —
Together , here we stray'd ; —
一起 , 这里 我们 - ; —

我们一起误入歧途；——

[bʌt; bət] , [suːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [juːθ] ,
But , soon , she found a fairer youth ,
但 , 很快 , 她 成立 一个 更公平 青年 ,

但很快，她就找到了一个更英俊的年轻人。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [meɪd] , [fər'suːθ] !
And I a fairer maid , forsooth !
和 我 一个 更公平 女佣 , 真的 !

而我，真是个更漂亮的姑娘！

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [truː] , [mɔːr] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And one more true , more true to me ,
和 一 更多的 真的 , 更多的 真的 到 我 ,

还有一条更真实的，对我来说更真实，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛldərz] [bɑːrk] ,
The witch within the elder's bark ,
这 巫婆 之内 这 长者的 吠 ,

老树皮里的女巫

[ðə; ði] ['lʌvli] [wɪtʃ] [huː] [hɔːnts] [ðə; ði][dɑːrk] ,
The lovely witch who haunts the dark ,
这 迷人的 巫婆 WHO 闹鬼的地方 这 黑暗的 ,

那位出没于黑暗中的可爱女巫，

[hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Has **been** **more** **true** **to** **me** **.**
有 到过 更多的 真的 到 我 .

对我来说，这才是真实的。

[oʊd] .
ODE **.**
颂 .

颂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - .
FROM **THE** **GÆLIC** **.**
从 这 - .

来自盖尔语。

“ [ɪz] - [moʊ] - [æn; ən] - .
“ **Is** **luaimnach** **mo** **chodal** **an** **nochd** **.**
“ 是 - 莫 - 一个 - .

“luaimnach mo chodal 是 nochd 吗?

” [oʊ] [ˈrestləs] , [tuː; tə] [naɪt] , [ɑːr; ər][maɪ] [ˈslʌmbəz] ;
” **Oh** **restless** **,** **to** **night** **,** **are** **my** **slumbers** **;**
” 哦 不安 , 到 夜晚 , 是 我的 睡眠 ;

“哦，今夜我的睡眠多么不安稳；

[laɪf] [jet] [aɪ] [rɪˈteɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈglædnəs] ;
Life **yet** **I** **retain** **,** **but** **not** **gladness** **;**
生活 然而 我 保持 , 但 不是 欢乐 ;

生命尚存，但快乐已逝；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [ɪz] ,
My **heart** **in** **my** **bosom** **is** **wither'd** **,**
我的 心 在 我的 怀 是 枯萎的 ,

我胸中的心已枯萎，

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [sɪts] [ˈhevi] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
And **sorrow** **sits** **heavy** **upon** **me** **.**
和 悲哀 坐着 重的 之上 我 .

悲伤沉重地压在我的心头。

[fɔːr; fər][koʊld] , [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] - [hɪl] , [ɪz] [ˈlaɪɪŋ]
For **cold** **,** **in** **her** **grave** **-** **hill** **,** **is** **lying**
为了 寒冷的 , 在 她 严重 - 爬坡道 , 是 说谎

因为寒冷，在她那座坟丘里，躺着

[ðə; ði] [meɪd] [huːm] [aɪ] - [ɑːn] , [soʊ] [ˈfɑːndli] ,
The **maid** **whom** **I** **gaz'd** **on** **,** **so** **fondly** **,**
这 女佣 谁 我 - 在 , 所以 深情地 ,

我曾如此深情地凝视的女仆

[huːz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɑːri] ,
Whose **teeth** **were** **like** **chalk** **from** **the** **quarry** **,**
谁 牙齿 是 喜欢 粉笔 从 这 采石场 ,

他的牙齿像采石场里的粉笔一样白皙。

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən][hɑːrp][ˈmjuːzɪk] .
Whose **voice** **was** **more** **sweet** **than** **harp** **music** **.**
谁 嗓音 曾是 更多的 甜的 比 竖琴 音乐 .

谁的声音比竖琴声更甜美?

[laɪk] [foʊm] [ðæt] [səbˈsaidz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Like **foam** **that** **subsides** **on** **the** **water** **,**
喜欢 泡沫 那 消退 在 这 水 ,

就像水面上消散的泡沫一样，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][waɪld][swɑːn][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ;

Just	where	the	wild	swan	has	been	playing	;
只是	在哪里	这	荒野	天鹅	有	到过	玩耍	;

就在野生天鹅嬉戏的地方;

[laɪk] [snoʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [biːm] [meltid] ,

Like	snow	,	by	the	sunny	beam	melted	,
喜欢	雪	,	经过	这	阳光明媚	光束	融化	,

像雪一样，被阳光融化了，

[maɪ] [lʌv] , [ðaʊ] [wɜːrt] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

My	love	,	thou	wert	gone	on	a	sudden	.
我的	爱	,	你	沃特	已消失	在	一个	突然	.

我的爱人，你走得太突然了。

[sɔːlt] [terz] [aɪ] [let] [fɔːl] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Salt	tears	I	let	fall	in	abundance	,
盐	眼泪	我	让	落下	在	丰富	,

我任由咸涩的泪水倾泻而下，

[wen] ['meməri] ['brɪŋɪθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

When	memory	bringeth	before	me
什么时候	记忆	带来	前	我

当记忆浮现在我面前

[ðæt] [aɪ] , [laɪk] [ðə; ði]['plæsɪd] [bluː] ['hev(ə)n] ;

That	eye	,	like	the	placid	blue	heaven	;
那	眼睛	,	喜欢	这	平静	蓝色的	天堂	;

那双眼睛，如同宁静的蓝色天空;

[ðæt] [tʃiːk] , [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] .

That	cheek	,	like	the	rose	in	its	glory	.
那	脸颊	,	喜欢	这	玫瑰	在	它是	荣耀	.

那脸颊，宛如盛开的玫瑰。

[swiːt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Sweet	object	of	warmest	affection	,
甜的	目的	的	最温暖	感情	,

最甜蜜的爱人，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðaɪ] ['bjuːti] [prə'tekt] [ðiː] ?

Why	could	not	thy	beauty	protect	thee	?
为什么	可以	不是	你的	美丽	保护	你	?

为什么你的美貌不能保护你?

[waɪ] , ['sperɪŋ] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ,

Why	,	sparing	so	many	a	thistle	,
为什么	,	节省	所以	许多	一个	蓟	,

为什么，要饶恕那么多蓟草呢?

[dɪd] [deθ] [kʌt] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ?

Did	Death	cut	so	lovely	a	blossom	?
做过	死亡	切	所以	迷人的	一个	开花	?

死神竟会剪掉如此美丽的花朵?

[hɪr] [paɪn] [aɪ] , [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ,

Here	pine	I	,	forlorn	and	abandon'd	,
这里	松树	我	,	绝望	和	被遗弃的	,

我孤苦伶仃地在这里哀悼，凄凉而孤寂。

[wer] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['meri] :

Where	once	I	was	cheerful	and	merry	:
在哪里	一次	我	曾是	快乐	和	欢乐	:

我曾经是多么快乐无忧啊:

[noʊ][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [ɛə] [ʃaɪn] [ɑːn][maɪ] ['vɪzɪdʒ] ,

No	**joy**	**shall**	**e'er**	**shine**	**on**	**my**	**visage**	**,**
不	喜悦	将	曾经	闪耀	在	我的	面容	,

我的脸上将再也看不到一丝喜悦，

[ʌn'tɪl] [maɪ] [læst] ['aʊɜ-z] [ə'raɪv(ə)l] .

Until	**my**	**last**	**hour's**	**arrival**	**.**
直到	我的	最后的	小时	到达	.

直到我抵达的最后一刻。

[oʊ] , [laɪk] [ðə; ði][tɑːp] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] - [ɪr] ,

O	**,**	**like**	**the**	**top**	**grain**	**on**	**the**	**corn**	**-**	**ear**	**,**
哦	,	喜欢	这	顶部	粮食	在	这	玉米	-	耳朵	,

哦，就像玉米穗上的顶粒一样，

[ɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] , - [mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

Or	**,**	**like**	**the**	**young**	**pine**	**,**	**'**	**mong**	**the**	**bushes**	**;**
或者	,	喜欢	这	年轻的	松树	,	-	蒙	这	灌木丛	;

或者，像那棵幼松，生长在灌木丛中；

[ɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , - [mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Or	**,**	**like**	**the**	**moon**	**,**	**'**	**mong**	**the**	**stars**	**shining**	**,**
或者	,	喜欢	这	月亮	,	-	蒙	这	明星	灼灼	,

或者，就像月亮，在繁星闪烁之中，

[wɜːrt] [ðaʊ] , [oʊ][maɪ] [lʌv] , [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] !

Wert	**thou**	**,**	**O**	**my**	**love**	**,**	**amongst**	**women**	**!**
沃特	你	,	哦	我的	爱	,	在	女性	!

我的爱人啊，你若身处女子之中!

[ber] [sɔːŋ] .

BEAR	**SONG**	**.**
熊	歌曲	.

熊之歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ɛvəld, 'iːˌvɑːld] .

FROM	**THE**	**DANISH**	**OF**	**EVALD**	**.**
从	这	丹麦语	的	评估	.

来自丹麦的 EVALD。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ðæts] ['spɔːrtɪŋ]

The	**squirrel**	**that's**	**sporting**
这	松鼠	那就是	体育

那只穿着……的松鼠

[ə'mɪd] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,

Amid	**the**	**green**	**leaves**	**,**
之中	这	绿色的	树叶	,

在绿叶丛中，

[fʊl] [ɔːft] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌs(ə)l] ,

Full	**oft**	**,**	**with**	**its**	**rustle**	**,**
满的	经常	,	和	它是	沙沙	,

常常充满沙沙声，

[ðə; ði] ['hʌntər] [di'siːvz] ;

The	**hunter**	**deceives**	**;**
这	猎人	欺骗	;

猎人会欺骗；

[huː] ['stɑːrts] — [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ]

Who	**starts**	**—**	**and**	**believing**
WHO	开始	—	和	相信

谁开始——以及相信

[ðæt] ['buːti] [ɪz] [naɪ] ,
That booty is nigh ,
那 赃物 是 夜 ,

那宝藏就在附近，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
His heart , for a moment ,
他的 心 , 为了 一个 片刻 ,

他的心，在那一瞬间，

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [biːts] [haɪ] .
With pleasure beats high .
和 乐趣 节拍 高的 .

快乐的心跳加速。

“ [naʊ] , ['kɜːrɪdʒ] !
“ Now , courage !
“ 现在 , 勇气 !

“现在，鼓起勇气！”

” [hiː; hi] ['mʌtərz] ,
” he mutters ,
” 他 低声嘟囔 ,

他喃喃自语道：

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'loʊ]
And crouching below
和 蹲伏 以下

并蹲伏在下面

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [splɪt] ['lɪndən] ,
A thunder - split linden ,
一个 雷 - 分裂 菩提树 ,

一棵被雷劈开的椴树，

[hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊ] :
He waits for his foe :
他 等待 为了 他的 敌人 :

他等待着他的敌人：

“ [hɑː] ! [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] ;
“ Ha ! joy to the hunter ;
“ 哈 ! 喜悦 到 这 猎人 ;

“哈！猎人真快乐；

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ber]
A monstrous bear
一个 滔天 熊

一只巨大的熊

[iːn] [naʊ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
E'en now is approaching ,
e'en 现在 是 接近 ,

伊恩现在即将到来，

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː] [prɪ'per] .
And bids me prepare .
和 出价 我 准备 .

并嘱咐我做好准备。

“ [hɑːrk] ! [hɑːrk] !
“ Hark ! hark !
“ 听着 ! 听着 !

“听！听！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərk]

for	**the**	**monarch**
为了	这	君主

为了君主

[ʌv; əv] ['fɔrists] ， [er] [lɔːŋ] ，

Of	**forests**	**,**	**ere**	**long**	**,**
的	森林	，	埃雷	长的	，

不久之后，森林

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣（丹麦语译本(Romantic Ballads,)
第6/7页

[wɪl] [briːð] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['beloʊ] ,
Will breathe out his bellow ,
将要 呼吸 出去 他的 下面 ,

威尔发出他那低沉的吼声，

[diːp] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :
Deep - throated and strong :
深的 - 喉咙 和 强的 :

深喉且强劲：

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geiziz]
" Thus saying , he gazes
" 因此 说 , 他 凝视

“说着，他凝视着……”

[ɪn'tentli] [ə'raʊnd] ;
Intently around ;
专注地 大约 ;

专注地四处张望；

[bʌt; bət] , [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] !
But , death to his wishes !
但 , 死亡 到 他的 愿望 !

但是，他的愿望终究会被否决！

[kæn; kən] [hɪr] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] :
Can hear not a sound :
能 听到 不是 一个 声音 :

听不到任何声音：

[ɪk'sept] [wen] , [æt; ət]['moʊmənts] ,
Except when , at moments ,
除了 什么时候 , 在 时刻 ,

唯独在某些时刻，

[ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ʃrɪl]
The wind rising shrill
这 风 上升 尖锐

风声尖锐刺耳

[wɑːfts] [baʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Wafts boughs from the bushes ,
飘动 树枝 从 这 灌木丛 ,

吹拂着灌木丛中的枝条，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊn] [hɪl] .
Across the lone hill .
穿过 这 孤独 爬坡道 .

越过那座孤零零的山丘。

[woʊ] [wɜːrθ] , [tuː; tə] [ðiː] , ['skwɜːrəl] ,
Wo worth , to thee , squirrel ,
沃 值得 , 到 你 , 松鼠 ,

对你来说，松鼠，多么宝贵啊！

[ə'mɪd] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,
Amid the green leaves ,
之中 这 绿色的 树叶 ,

在绿叶丛中，

[fʊl] [ɔːft] [ðaɪ] [laʊd] ['rʌs(ə)l]
Full oft thy loud rustle
满的 经常 你的 大声 沙沙

常常充满你那响亮的沙沙声

[ðə; ði] ['hʌntər] [di'siːvz] .
The hunter deceives .
这 猎人 欺骗 .

猎人会欺骗。

['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] .
NATIONAL SONG .
国家的 歌曲 .

国歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv]['ɛvəld, 'iːˌvɑːld] .
FROM THE DANISH OF EVALD .
从 这 丹麦语 的 评估 .

来自丹麦的 EVALD。

[kɪŋ] ['krɪstʃən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæst] ;
King Christian stood beside the mast ;
国王 基督教 站立 旁 这 桅杆 ;

克里斯蒂安国王站在桅杆旁；

[smoʊk] , [mɪkst][wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,
Smoke , mixt with flame ,
抽烟 , 混合 和 火焰 ,

烟雾与火焰混合

[hʌŋ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] , [ðæt] ['rætld] [fæst]
Hung o'er his guns , that rattled fast
洪 超过 他的 枪支 , 那 摇晃 快速地

他挂在枪上，枪声急促而响亮。

[ə'genst] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] :
Against the Gothmen , as they pass'd :
反对 这 - , 作为 他们 通过 :

面对哥特人，当他们经过时：

[ðen] [sʌŋk] [iːtʃ] ['hɑːst(ə)l] [seɪl] [ænd; ənd][mæst]
Then sunk each hostile sail and mast
然后 沉没 每个 敌对的 帆 和 桅杆

然后击沉了所有敌方的帆和桅杆。

[ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .
In smoke and flame .
在 抽烟 和 火焰 .

在烟雾和火焰中。

“ [flaɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][foʊ] : “ [flaɪ] !
“ Fly ! ” said the foe : “ fly !
“ 飞 ! ” 说 这 敌人 : “ 飞 !

“飞吧！”敌人说：“飞吧！”

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ,
all that can ,
全部 那 能 ,

所有能做到的，

[nɔːr] [weɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['dɛnˌmɑːrks] ['krɪstʃən] ,
Nor **wage** **,** **with** **Denmark's** **Christian** **,**
也不 工资 , 和 丹麦的 基督教 ,

丹麦的基督徒也不支付工资，

[ðə; ði] [dred] , [ʌn'iːkwəl] [geɪm] .
The **dread** **,** **unequal** **game** **.**
这 恐惧 , 不等 游戏 .

可怕的、不公平的游戏。

" ['niːlz] ['dʒuːəl] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [kraɪd] ,
" **Niels** **Juul** **look'd** **out** **,** **and** **loudly** **cried** **,**
" 尼尔斯 Juul 看起来 出去 , 和 高声 哭 ,

尼尔斯·尤尔向外望去，大声哭喊起来。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

"快的！

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] :
now's **the** **time** **:**
现在是 这 时间 :

现在正是时候：

" [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bænər] [waɪd] ,
" **He** **hoisted** **up** **his** **banner** **wide** **,**
" 他 吊起 向上 他的 横幅 宽的 ,

他高举旗帜，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] [hɪz; ɪz] ['fəumən] [plaɪ] ;
And **fore** **and** **aft** **his** **foemen** **plied** **;**
和 前 和 后部 他的 敌人 合拢 ;

他的敌人前后奔走；

[ænd; ənd] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪd] ,
And **loud** **above** **the** **battle** **cried** **,**
和 大声 多于 这 战斗 哭 ,

在战斗的喧嚣之上，响亮地喊道：

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

"快的！

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] . "
now's **the** **time** **.** **"**
现在是 这 时间 . "

现在正是时候。

" [flai] ! " [sed] [ðə; ði] [foʊ] , "
" **Fly** **!** **"** **said** **the** **foe** **,** **"**
" 飞 ! " 说 这 敌人 , "

"飞吧！"敌人说道，"

- [tiː] [ɪz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ruːl] ,
' **t** **is** **Fortune's** **rule** **,**
- t 是 命运的 规则 ,

这是命运的法则。

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dɛnˌmɑːrks] ['dʒuːəl]
To **deck** **the** **head** **of** **Denmark's** **Juul**
到 甲板 这 头 的 丹麦的 Juul

为丹麦的 Juul 的头部做装饰

[wɪð; wɪθ] ['glɔːriz] [riːθ] [sə'blaɪm] .

With	Glory's	wreath	sublime	.
和	荣耀的	花圈	升华	.

荣耀的花环，崇高无上。

" [wʌns] , ['bɔːltɪk] , [wen] [ðə; ði] ['mʌskɪts] [nel]

"	Once	,	Baltic	,	when	the	musket's	knell
"	一次	,	波罗的海	,	什么时候	这	火枪的	丧钟

“曾经，波罗的海，当火枪的丧钟响起……”

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

Rang	through	the	sky	,
响铃	通过	这	天空	,

响彻云霄，

[daʊn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] ['hɪroʊz] [fel]

Down	to	thy	bosom	heroes	fell
向下	到	你的	怀	英雄	跌倒

英雄们倒在了你的胸膛

[ænd; ənd] - [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɔːrmi] [swel] ;

And	gasp'd	amid	the	stormy	swell	;
和	-	之中	这	暴风雨	膨胀	;

在汹涌的波涛中，他倒吸了一口气；

[waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel]

While	,	from	the	shore	,	a	piercing	yell
尽管	,	从	这	支撑	,	一个	冲孔	叫喊

与此同时，岸边传来一声刺耳的喊叫

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] !

Rang	through	the	sky	!
响铃	通过	这	天空	!

响彻云霄！

“ [gɑːd][eɪdz][ˌem ˈiː] , ” [kraɪd]['aʊər; ɑːr] - ;

“	God	aids	me	,	”	cried	our	Tordenskiold	;
"	上帝	艾滋病	我	,	"	哭	我们的	-	;

“上帝保佑我！”我们的托登舍尔德喊道；

“ [praʊd] [foʊz] , [jiː; ji][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['veɪnli] [boʊld] ;

“	Proud	foes	,	ye	are	but	vainly	bold	;
"	自豪的	敌人	,	是的	是	但	徒劳地	大胆的	;

“骄傲的敌人啊，你们只是徒劳的勇敢；

[straɪk] , [straɪk] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr][flaɪ] !

Strike	,	strike	,	to	me	,	or	fly	!
罢工	,	罢工	,	到	我	,	或者	飞	!

要么攻击我，要么就滚蛋！

" [ðaʊ] ['deɪnɪʃ] [pæθ] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [maɪt] ,

"	Thou	Danish	path	to	fame	and	might	,
"	你	丹麦语	小路	到	名声	和	可能	,

“你，丹麦人通往名望和权力的道路，

[dɑːrk] - ['roʊlɪŋ] [weɪv] ,

Dark	-	rolling	wave	,
黑暗的	-	滚动	海浪	,

黑暗翻滚的波浪，

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hoʊldz][æz; əz] [laɪt]

Receive	a	friend	who	holds	as	light
收到	一个	朋友	WHO	持有	作为	光

结交一位像光一样闪耀的朋友

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [faɪt] ;

The	perils	of	the	stormy	fight	;
这	危险	的	这	暴风雨	斗争	;

暴风雨中战斗的危险;

[hu:] [breɪvz] , [laɪk] [ði:] , [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [maɪt] ;

Who	braves	,	like	thee	,	the	tempest's	might	;
WHO	勇士们	,	喜欢	你	,	这	暴风雨的	可能	;

谁能像你一样，勇敢地面对风暴的威力?

[dɑ:rk] ['roʊlɪŋ] [weɪv] ,

Dark	rolling	wave	,
黑暗的	滚动	海浪	,

黑暗翻滚的波浪，

[oʊ] ['swɪftli] [ber] [maɪ][bɑ:rk] [ə'lɔ:ŋ] ,

O	swiftly	bear	my	bark	along	,
哦	迅速地	熊	我的	吠	沿着	,

哦，快快地驮着我的船皮前进吧，

[tɪl] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ŋkwest] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] ,

Till	,	crown'd	with	conquest	,	lull'd	with	song	,
直到	,	加冕	和	征服	,	平静下来	和	歌曲	,

直到，被征服的荣耀加冕，被歌声安抚，

[aɪ] [ri:tʃ] [maɪ] [buən] — [ðə; ði] [greɪv] .

I	reach	my	bourne	—	the	grave	.
我	抵达	我的	伯恩	—	这	严重	.

我抵达了我的归宿——坟墓。

[ðə; ði][oʊld] [oʊk] .

THE	OLD	OAK	.
这	老的	橡木	.

老橡树。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,

Here	have	I	stood	,	the	pride	of	the	park	,
这里	有	我	站立	,	这	自豪	的	这	公园	,

我曾站在这里，作为公园的骄傲，

[ɪn] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑ:n][maɪ]['froʊz(ə)n][bɑ:rk] ;

In	winter	with	snow	on	my	frozen	bark	;
在	冬天	和	雪	在	我的	冷冻	吠	;

冬天，我的树皮上覆盖着积雪;

[ɪn] [sprɪŋ] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [spred] ,

In	spring	'	mong	the	flowers	that	smiling	she	spread	,
在	春天	-	蒙	这	花朵	那	微笑	她	传播	,

春天，在她微笑散播的花丛中，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [li:vz] [wen] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [fled] .

And	among	my	own	leaves	when	summer	was	fled	.
和	之中	我的	自己的	树叶	什么时候	夏天	曾是	逃亡	.

夏日消逝之时，我身处自己的落叶之中。

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [maɪ][tɑ:p][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] ,

Three	hundred	years	my	top	I	have	rais'd	,
三	百	年	我的	顶部	我	有	提高	,

三百年来，我一直高举着我的旗帜。

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['sædli] -

Three	hundred	years	I	have	sadly	gaz'd
三	百	年	我	有	令人遗憾的是	-

三百年来，我一直悲伤地.....

[ɔ:(r)] ['neɪtʃɚz] [waɪd] [ɪk'stendɪd] [si:n] ;
O'er Nature's wide extended scene ;
超过 自然的 宽的 扩展 场景 ;

俯瞰大自然广阔无垠的景色;

[ɔ:(r)] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [medəuz] [gri:n] ,
O'er rushing rivers and meadows green ,
超过 匆忙 河流 和 草地 绿色的 ,

越过奔腾的河流和绿色的草地,

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [roʊv] ,
For though I was always willing to rove ,
为了 尽管 我 曾是 总是 愿意的 到 漫游 ,

虽然我一直都乐于四处漂泊,

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [jet] [maɪ][fɜ:rm] [fʊt] [mu:v] .
I never could yet my firm foot move .
我 绝不 可以 然而 我的 公司 脚 移动 .

我的脚始终无法迈开。

[ðeɪ] - [maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
They fell'd my brother , who stood by my side ,
他们 - 我的 兄弟 , WHO 站立 经过 我的 边 ,

他们杀害了我的兄弟,他当时就站在我身边。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][soʊ] [waɪd] , [soʊ] [waɪd] ;
And flung out his arms so wide , so wide ;
和 扔 出去 他的 武器 所以 宽的 , 所以 宽的 ;

他张开双臂,张得好大好大;

[haʊ] ['envi] [aɪ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [blest] [ɪz][hi:; hi] ,
How envy I him , for how blest is he ,
如何 嫉妒 我 他 , 为了 如何 祝福 是 他 ,

我多么羡慕他啊,他真是太幸福了!

[æz; əz][ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hi:; hi] [seɪlz] [soʊ] [fri:]
As the keel of a vessel he sails so free
作为 这 龙骨 的 一个 血管 他 帆 所以 自由的

他像船的龙骨一样自由航行。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ɜ:rθ] ;
Around the whole of the monstrous earth ;
大约 这 所有的 的 这 滔天 地球 ;

环绕着整个可怕的地球;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɜ:rθ] .
But I am still in the place of my birth .
但 我 是 仍然 在 这 地方 的 我的 出生 .

但我仍然身处我的出生地。

[aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] [tu:] ['hɔ:ti] [baɪ][fɑ:r][tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
I once was too haughty by far to complain ,
我 一次 曾是 也 傲慢 经过 远的 到 抱怨 ,

我曾经傲慢到根本不会抱怨,

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] ['fi:b(ə)l] [θru:] [eɪdʒ][ænd; ənd] [peɪn] ;
But am become feeble through age and pain ;
但 是 变得 微弱 通过 年龄 和 疼痛 ;

但我因年老和病痛而变得虚弱;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [gɪv] [vent] [tu:; tə][maɪ] [wəʊz] ,
And therefore I often give vent to my woes ,
和 所以 我 经常 给 发泄 到 我的 烦恼 ,

因此,我常常向人倾诉我的苦恼。

[wen] [θruː] [maɪ] ['brænʧɪz] [ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [bloʊz] .

When	through	my	branches	the	wild	wind	blows	.
什么时候	通过	我的	分支	这	荒野	风	打击	.

当狂风吹过我的枝桠。

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪr] ,

A	night	like	this	,	so	calm	and	clear	,
一个	夜晚	喜欢	这	,	所以	冷静的	和	清除	,

像这样的夜晚，如此平静清澈。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;

I	have	not	seen	for	many	a	year	;
我	有	不是	已见	为了	许多	一个	年	;

我已经很多年没见过他了;

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [doʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tendər] [fɔːn]

The	milk	-	white	doe	and	her	tender	fawn
这	牛奶	-	白色的	雌鹿	和	她	投标	讨好

乳白色的母鹿和她娇嫩的小鹿

[ɑːr; ər] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lɔːn] ;

Are	skipping	about	on	the	moonlight	lawn	;
是	跳过	关于	在	这	月光	草地	;

在月光下的草坪上蹦蹦跳跳;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] - [wɔːrn] [ruːt] ,

And	there	,	on	the	verge	of	my	time	-	worn	root	,
和	那里	,	在	这	边缘	的	我的	时间	-	磨损	根	,

就在那里，在我饱经岁月洗礼的根基边缘，

[tuː] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːr; ər] [mjuːt] :

Two	lovers	are	seated	,	and	both	are	mute	:
二	恋人	是	坐着	,	和	两个都	是	沉默的	:

一对恋人并肩而坐，两人都沉默不语:

[hɜːr; hər] [ɑːrm] [en'sɜːkəlz] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [nek] ,

Her	arm	encircles	his	youthful	neck	,
她	手臂	包围	他的	青春	脖子	,

她手臂环绕着他年轻的脖颈，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə] [tʃek] .

For	none	are	present	their	love	to	check	.
为了	没有任何	是	展示	他们的	爱	到	查看	.

因为没有人在场来检验他们的爱。

[ðɪs] [naɪt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [maɪ] [sæd] [hɑːrt] [tʃɪr] ,

This	night	would	almost	my	sad	heart	cheer	,
这	夜晚	会	几乎	我的	伤心	心	欢呼	,

今晚，我悲伤的心几乎要欢欣鼓舞了。

[hæd; həd] [aɪ] [wʌn] [hoʊp] [ɔːr] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [fɪr] .

Had	I	one	hope	or	one	single	fear	.
有	我	一	希望	或者	一	单身的	害怕	.

我曾有过一丝希望，或一丝恐惧。

[laɪnz]

LINES

线条

线条

[tuː; tə] [sɪks] - [fʊt] [θriː] .

TO	SIX	-	FOOT	THREE	.
到	六	-	脚	三	.

身高六英尺三英寸。

[ə; eɪ] [læd] , [huː] ['twenti] [tʌŋz] [kæn; kən] [tɔːk]

A	lad	,	who	twenty	tongues	can	talk
一个	小伙子	,	WHO	二十	舌头	能	讲话

一个能说二十种语言的少年

[ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ;

And	sixty	miles	a	day	can	walk	;
和	六十	英里	一个	天	能	走	;

一天可以走六十英里;

[drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [rʌm] ,

Drink	at	a	draught	a	pint	of	rum	,
喝	在	一个	草稿	一个	品脱	的	朗姆酒	,

喝一杯生啤，一品脱朗姆酒，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['niːðər] [sɪk] [nɔːr] [dʌm]

And	then	be	neither	sick	nor	dumb
和	然后	是	两者都不	生病的	也不	哑的

然后既不生病也不愚笨。

[kæn; kən] [tuːn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːrs] ,

Can	tune	a	song	,	and	make	a	verse	,
能	调	一个	歌曲	,	和	制作	一个	诗	,

能给歌曲调音，也能写一段歌词，

[ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [kɪŋz] [rɪ'hɜːrs]

And	deeds	of	Northern	kings	rehearse
和	契约	的	北方	国王	排练

北方诸王的功绩重现

[huː] ['nevər] [wɪl] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Who	never	will	forsake	his	friend	,
WHO	绝不	将要	背叛	他的	朋友	,

他永远不会抛弃他的朋友，

[waɪl] [hiː; hi][hɪz; ɪz]['boʊni][fɪst][kæn; kən][bend] ;

While	he	his	bony	fist	can	bend	;
尽管	他	他的	骨质	拳头	能	弯曲	;

虽然他骨瘦如柴的拳头可以弯曲;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [brɔːl] [ænd; ənd] [straɪf]

And	,	though	averse	to	brawl	and	strife
和	,	尽管	反	到	争吵	和	冲突

而且，尽管他厌恶争吵和冲突

[wɪl] [faɪt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

Will	fight	a	Dutchman	with	a	knife	.
将要	斗争	一个	荷兰人	和	一个	刀	.

我会和一个拿着刀的荷兰人搏斗。

[oʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

O	that	is	just	the	lad	for	me	,
哦	那	是	只是	这	小伙子	为了	我	,

哦，这正是我梦寐以求的小伙子!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] ['ɑːnɪst] [sɪks] - [fʊt] [θriː] .

And	such	is	honest	six	-	foot	three	.
和	这样的	是	诚实的	六	-	脚	三	.

这就是一位身高六英尺三英寸的诚实男子。

[ə; eɪ]['breɪvər] ['biːɪŋ] [nɛə] [hæd; həd][bɜːrθ]

A	braver	being	ne'er	had	birth
一个	更勇敢	存在	从未	有	出生

一个从未出生过的勇敢者

[sɪns] [gɑːd][fɜːrst] ['niːdɪd] [mæn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] :
Since **God** **first** **kneaded** **man** **from** **earth** **:**
自从 上帝 第一的 揉捏 男人 从 地球 :

自从上帝用泥土捏造出人类以来:

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
O **,** **I** **have** **cause** **to** **know** **him** **well** **,**
哦 , 我 有 原因 到 知道 他 出色地 ,

哦，我对他很了解。

[æz; əz] - - ['rɑːks] [kæn; kən] [tel] .
As **Ferroe's** **blacken'd** **rocks** **can** **tell** **.**
作为 - - 岩石 能 告诉 .

从费罗的黑色岩石就能看出这一点。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [æt; ət] - ,
Who **was** **it** **did** **,** **at** **Suderöe** **,**
WHO 曾是 它 做过 , 在 - ,

在苏德罗伊，是谁干的?

[ðə; ði] [diːd] [noʊ] ['ʌðər] - [tuː; tə][duː] ?
The **deed** **no** **other** **dar'd** **to** **do** **?**
这 契据 不 其他 - 到 做 ?

别人不敢做的事?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði][bɑːf] [-] [hæd; həd][bɜːrst] ,
Who **was** **it** **,** **when** **the** **Boff** **[** **31** **]** **had** **burst** **,**
WHO 曾是 它 , 什么时候 这 博夫 [-] 有 爆裂 ,

当 Boff [31] 爆炸时，是谁?

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [wuːm] [ə'kəːst] —
And **whelm'd** **me** **in** **its** **womb** **accurst** **—**
和 - 我 在 它是 子宫 准确 —

它把我淹没在它那可憎的子宫里——

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃdt] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪv] ,
Who **was** **it** **dash'd** **amid** **the** **wave** **,**
WHO 曾是 它 冲刺 之中 这 海浪 ,

是谁在巨浪中被撞飞了?

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [ziːl] , [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ?
With **frantic** **zeal** **,** **my** **life** **to** **save** **?**
和 疯狂的 热情 , 我的 生活 到 节省 ?

带着疯狂的热情，为了拯救我的生命?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Who **was** **it** **flung** **the** **rope** **to** **me** **?**
WHO 曾是 它 扔 这 绳索 到 我 ?

是谁把绳子扔给我的?

[oʊ] , [huː] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [sɪks] - [fʊt] [θriː] !
O **,** **who** **,** **but** **honest** **six** **-** **foot** **three** **!**
哦 , WHO , 但 诚实的 六 - 脚 三 !

哦，是谁呢? 不过是足足六尺三寸的诚实人啊!

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [tʌŋ] ,
Who **was** **it** **taught** **my** **willing** **tongue** **,**
WHO 曾是 它 教授 我的 愿意的 舌头 ,

是谁教会了我那乐于开口的舌头?

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] ['brɑːgə] [-] - [ænd; ənd] [sʌŋ] ?
The **songs** **that** **Braga** **[** **32** **]** **fram'd** **and** **sung** **?**
这 歌曲 那 布拉加 [-] - 和 唱 ?

布拉加[32]创作并演唱的歌曲?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [stɔːr]

Who	**was**	**it**	**op'd**	**to**	**me**	**the**	**store**
WHO	曾是	它	-	到	我	这	店铺

是谁告诉我这家店的?

[ʌv; əv][dɑːrk] [ʌn'ɜːrθli] ['ruːnɪk] [lɔːr] ,

Of	**dark**	**unearthly**	**Runic**	**lore**	**,**
的	黑暗的	超凡脱俗的	符文	知识	,

神秘莫测的符文传说,

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [maɪ] [taɪm]

And	**taught**	**me**	**to**	**beguile**	**my**	**time**
和	教授	我	到	欺骗	我的	时间

并教会我如何消磨时光

[wɪð; wɪθ] ['dɛnˌmɑːrks] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] [raɪm] :

With	**Denmark's**	**aged**	**and**	**witching**	**rhyme**	**:**
和	丹麦的	老年人	和	女巫	韵	:

丹麦古老而神秘的童谣:

[tuː; tə] [rest] [ɪn] [θɔːt] [ɪn] [ɛlvɝ] [ʃeɪdz] ,

To	**rest**	**in**	**thought**	**in**	**Elvir**	**shades**	**,**
到	休息	在	想法	在	埃尔维尔	色调	,

在埃尔维尔的阴影下沉思休息,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['feri] [meɪdz] ;

And	**hear**	**the**	**song**	**of**	**fairy**	**maids**	**;**
和	听到	这	歌曲	的	仙女	女佣	;

聆听仙女们的歌声;

[ɔːr] [klaɪm] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ,

Or	**climb**	**the**	**top**	**of**	**Dovrefeld**	**,**
或者	爬	这	顶部	的	-	,

或者攀登多夫雷费尔德山顶,

[wer] ['mædʒɪk] [naɪts] [ðer; ðər] ['mʌstər] [held] ?

Where	**magic**	**knights**	**their**	**muster**	**held**	**?**
在哪里	魔法	骑士	他们的	鼓起	握住	?

魔法骑士们在哪里举行集结?

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Who	**was**	**it**	**did**	**all**	**this**	**for**	**me**	**?**
WHO	曾是	它	做过	全部	这	为了	我	?

是谁为我做了这一切?

[oʊ] , [huː] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [sɪks] - [fʊt] [θriː] !

O	**,**	**who**	**,**	**but**	**honest**	**six**	**-**	**foot**	**three**	**!**
哦	,	WHO	,	但	诚实的	六	-	脚	三	!

哦,是谁呢?不过是足足六尺三寸的诚实人啊!

[wer'evər] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][bɪd][ˌem 'iː] [roʊm] ,

Wherever	**fate**	**shall**	**bid**	**me**	**roam**	**,**
无论	命运	将	出价	我	漫游	,

无论命运引领我去往何方,

[fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊm] ;

Far	**,**	**far**	**from**	**social**	**joy**	**and**	**home**	**;**
远的	,	远的	从	社会的	喜悦	和	家	;

远离社交乐趣和家庭;

- [mɪd] ['bɜːrnɪŋ] [æfrɪks] ['dezərt] [sændz] ,

'	**Mid**	**burning**	**Afric's**	**desert**	**sands**	**,**
-	中	燃烧	非洲的	沙漠	沙子	,

"非洲沙漠烈日当空,

[ɔ:r][waɪld] - ['froʊz(ə)n][lændz] ;
Or wild Kamschatka's frozen lands ;
或者 荒野 - 冷冻 土地 ;

或者堪察加半岛的冰冻荒野;

[bɪt][baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['loʊdɪd] [bri:z] ,
Bit by the poison - loaded breeze ,
少量 经过 这 毒 - 已加载 微风 ,

被有毒的微风吹袭,

[ɔ:r][blæsts] [wɪtʃ] [klɑ:g][wɪð; wɪθ][aɪs][ðə; ði] ['si:z] ;
Or blasts which clog with ice the seas ;
或者 爆炸 哪个 阻塞 和 冰 这 海域 ;

或者造成海洋冰封的强风暴;

[ɪn] ['loʊli] [kɑ:t] [ɔ:r] ['lɔ:rdli] [hɔ:l] ,
In lowly cot or lordly hall ,
在 卑微的 婴儿床或者 尊贵的 大厅 ,

无论是在简陋的小屋还是高贵的殿堂,

[ɪn] ['bɛgərz] [rægz][ɔ:r] [roʊbz] [ʌv; əv] [pɔ:l] ,
In beggar's rags or robes of pall ,
在 乞丐的 破布 或者 长袍 的 灵柩 ,

身着乞丐的破衣烂衫或裹尸布,

- [mʌŋ] ['rɑ:bər] - ['bændz][ɔ:r] ['ɑ:nɪst] [men] ,
' Mong robber - bands or honest men ,
- 蒙 强盗 - 乐队 或者 诚实的 男人 ,

是强盗团伙还是诚实的人?

[ɪn] ['kraʊdɪd] [taʊn] [ɔ:r] ['fɔ:rɪst] [den] ,
In crowded town or forest den ,
在 挤 镇 或者 森林 丹 ,

在拥挤的城镇或森林洞穴里,

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [ʌn'maɪndfl] [bi:; bi]
I never will unmindful be
我 绝不 将要 漫不经心 是

我永远不会变得麻木不仁。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][sɪks] - [fʊt] [θri:] .
Of what I owe to six - foot three .
的 什么 我 欠 到 六 - 脚 三 .

我欠六英尺三英寸的。

[ðæt] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [mu:vz] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] - [greɪs] ;
That form which moves with giant - grace ;
那 形式 哪个 移动 和 巨大的 - 优雅 ;

那身姿矫健,姿态优雅的身影;

[ðæt] [waɪld] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌn'hænsəm] , [feɪs] ;
That wild , though not unhandsome , face ;
那 荒野 , 尽管 不是 相貌平平 , 脸 ;

那张狂野却不失俊美的脸;

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ɪts] [toʊn]
That voice which sometimes in its tone
那 嗓音 哪个 有时 在 它是 语气

那个声音,有时它的语气

[ɪz]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz] [moʊn] ,
Is softer than the wood - dove's moan ,
是 更柔和 比 这 木头 - 鸽子的 呻吟 ,

比斑鸠的呻吟声还要轻柔,

[æt; ət] ['ʌðər] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔːrm]
At others , louder than the storm
在 其他的 , 更大声 比 这 风暴

有时，比暴风雨的声音还要大。

[wɪtʃ] [biːts] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][oʊld] [kern] [^ɔːm] ; [-]
Which beats the side of old Cairn Gorm ; [33]
哪个 节拍 这 边 的 老的 石堆 戈姆 ; [-]

这比老凯恩戈姆山的侧面更胜一筹；[33]

[ðæt] [hænd] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,
That hand , as white as falling snow ,
那 手 , 作为 白色的 作为 坠落 雪 ,

那只手，洁白如雪。

[wɪtʃ] [jet] [kæn; kən] [fel] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [foʊ] ;
Which yet can fell the stoutest foe ;
哪个 然而 能 跌倒 这 最粗壮的 敌人 ;

然而，它却能击败最强大的敌人；

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ,
And , last of all , that noble heart ,
和 , 最后的 的 全部 , 那 高贵 心 ,

最后，还有那颗高尚的心。

[wɪtʃ] [nɛə] [frʌm; frəm] ['ɑːnɚz] [pæθ] [wʊd] [stɑːrt] ,
Which ne'er from honour's path would start ,
哪个 从未 从 荣誉的 小路 会 开始 ,

哪条路永远不会偏离荣誉之路?

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][fər'gɑːt][baɪ][ˌem 'iː] —
Shall never be forgot by me —
将 绝不 是 忘了 经过 我 —

我永远不会忘记——

[soʊ] [ˌfer'wel] , ['ɑːnɪst] [sɪks] - [fʊt] [θriː] !
So farewell , honest six - foot three !
所以 告别 , 诚实的 六 - 脚 三 !

再见了，诚实的六尺三寸!

['neɪtʃɚz] ['tempərəmənts] .
NATURE'S TEMPERAMENTS .
自然的 性情 .

自然的性情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .
FROM THE DANISH OF OEHLENSLÆGER .
从 这 丹麦语 的 - .

来自丹麦语 OEHLENSLÆGER。

['sædnəs] .
SADNESS .
悲伤 .

悲伤。

[loʊ] , [ə; eɪ]['pælɪd] ['fliːsi] ['veɪpər]
Lo , a pallid fleecy vapour
洛 , 一个 苍白 羊毛 汽

瞧，一片苍白的绒毛状蒸汽

[fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [spred] ;
Far along the East is spread ;
远的 沿着 这 东方 是 传播 ;

东面一带分布广泛；

['evri] [stɑ:r][hæz; həz] [ɪts]['teɪpər] ,
Every star has quench'd its taper ,
每一个 星星 有 淬火 它是 锥形 ,

每一颗恒星都已熄灭了它的光芒。

['leɪtli] ['glɪmərɪŋ] ['oʊvər] [hed] .
Lately glimmering over head .
最近 微光 超过 头 .

最近头顶上闪烁着光芒。

[ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] , [ðæt] [bend] [soʊ] ['loʊli] ,
On the leaves , that bend so lowly ,
在 这 树叶 , 那 弯曲 所以 卑微的 ,

在那些低垂的叶子上，

[drɑ:ps][ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔ:tər] [gli:m] ;
Drops of crystal water gleam ;
滴 的 水晶 水 闪耀 ;

晶莹剔透的水滴闪闪发光；

[jɔ:nɪŋ] [waɪd] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['sloʊli]
Yawning wide , the peasant slowly
打哈欠 宽的 , 这 农民 缓慢地

农夫打了个大大的哈欠，缓缓地

['draɪvz] [ə'fi:ld] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [ti:m] .
Drives afield his sluggish team .
驱动 田野 他的 迟缓 团队 .

驱车前往他行动迟缓的队伍。

['drɪri] [lʊks] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['lækɪŋ]
Dreary looks the forest , lacking
凄凉 看起来 这 森林 , 缺乏

森林显得阴沉沉的，缺乏生机。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] ['slʌmbər] [mju:t] ;
Song of birds that slumber mute ;
歌曲 的 鸟类 那 睡眠 沉默的 ;

沉睡中无声的鸟儿的歌声；

[noʊ] [rʌf] [sweɪn] [ɪz] [jet] [ə'tækɪŋ] ,
No rough swain is yet attacking ,
不 粗糙的 斯温 是 然而 攻击 ,

目前还没有粗野的野马发起攻击。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] , [ðə; ði] ['bi:tʃɪz] [ru:t] .
With his bill , the beech's root .
和 他的 账单 , 这 山毛榉 根 .

用他的嘴，山毛榉的根。

['naɪts] [tə'rɪfɪk] ['goʊstli] ['aʊər]
Night's terrific ghostly hour
夜晚 了不起 幽灵般的 小时

夜幕降临，鬼魅笼罩的时刻

['bækwərd] [θru:] ['taɪmz] ['sɜ:rk(ə)l] [flaɪz] ;
Backward through time's circle flies ;
落后 通过 时间 圆圈 苍蝇 ;

时光倒流，沿着时间的轮回飞驰；

[noʊ] [ʃrɪl] [klɑ:k] [frʌm; frəm] [mɔ:s] - [groʊn] ['taʊər]
No shrill clock from moss - grown tower
不 尖锐 钟 从 苔藓 - 生长 塔

苔藓覆盖的塔楼里没有刺耳的钟声

[bɪdz][ðə; ði] [ded] [men] [weɪk] [ænd; ənd][raɪz] .

Bids	**the**	**dead**	**men**	**wake**	**and**	**rise**	**.**
出价	这	死的	男人	唤醒	和	上升	.

让死者苏醒并复活。

['wɪrid] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] ['raɪət]

Wearied	**out**	**with**	**midnight**	**riot**
疲惫	出去	和	午夜	暴动

午夜骚乱令人疲惫不堪

['mɪstɪk] ['neɪtʃər] ['slʌmbəz] [naʊ] ;

Mystic	**Nature**	**slumbers**	**now**	**;**
神秘	自然	睡眠	现在	;

神秘的自然此刻沉睡着;

['məʊldərɪŋ] ['bɑːdɪz] [rest] [ɪn]['kwaɪət] ,

Mouldering	**bodies**	**rest**	**in**	**quiet**	**,**
模压	身体	休息	在	安静的	,

腐朽的躯体静静地安息着。

- [niːθ] [ðer; ðər] [tuːm] - [lɪdz][dæmp][ænd; ənd] [loʊ] ;

'	**Neath**	**their**	**tomb**	**-**	**lids**	**damp**	**and**	**low**	**;**
-	尼斯	他们的	墓	-	盖子	潮湿	和	低的	;

在他们潮湿低矮的墓盖下;

[sæd][ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['saɪɪŋ]

Sad	**and**	**chill**	**the**	**wind**	**is**	**sighing**
伤心	和	寒意	这	风	是	叹息

风在叹息，带着悲伤和寒冷。

[θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ðæt] [skɜːrt][ðə; ði] [puːl] ,

Through	**the**	**reeds**	**that**	**skirt**	**the**	**pool**	**,**
通过	这	芦苇	那	裙子	这	水池	,

透过环绕水池的芦苇丛，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [lʊks] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,

All	**around**	**looks**	**dead**	**or**	**dying**	**,**
全部	大约	看起来	死的	或者	垂死	,

周围的一切看起来都死气沉沉或者奄奄一息。

[ræpt] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [klæd][ɪn] [duːl] .

Wrapt	**in**	**sorrow**	**,**	**clad**	**in**	**dool**	**.**
包裹	在	悲哀	,	覆膜	在	杜尔	.

沉浸在悲伤中，身披苦难。

[gliː] .

GLEE	**.**
高兴	.

高兴。

['roʊziət] ['kʌlərz] [ɑːn] ['hɛvənz] [haɪ] [ɑːrtʃ]

Roseate	**colours**	**on**	**heaven's**	**high**	**arch**
玫瑰	颜色	在	天	高的	拱

天穹高拱上的玫瑰色

[ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ,

Are	**beginning**	**to**	**mix**	**with**	**the**	**blue**	**and**	**the**	**gray**	**,**
是	开始	到	混合	和	这	蓝色的	和	这	灰色的	,

开始与蓝色和灰色混合，

[soʊl] [naʊ] [kə'mensiz] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [mɑːrtʃ] ,

Sol	**now**	**commences**	**his**	**wonderful**	**march**	**,**
索尔	现在	开始	他的	精彩的	行进	,

太阳神索尔现在开始了它美妙的行进，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] - [wɪŋd] ['denɪzənz] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] .

And	the	forests	'	wing'd	denizens	sing	from	the	spray	.
和	这	森林	-	有翅膀的	居民	唱歌	从	这	喷	.

森林里的飞鸟在水雾中歌唱。

['geɪli] [ðə; ði] [roʊz]

Gaily	the	rose
兴高采烈地	这	玫瑰

欢快的玫瑰

[ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ʌn'kloʊz]

Is	seen	to	unclose
是	已见	到	解开

看起来正在打开

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [reɪ] .

Each	of	her	leaves	to	the	brightening	ray	.
每个	的	她	树叶	到	这	提亮	射线	.

她的每一片叶子都沐浴在明亮的阳光下。

[weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

Waves	on	the	lake
波浪	在	这	湖

湖面上的波浪

[raɪz] , ['spɑːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪk] :

Rise	,	sparkle	,	and	break	:
上升	,	火花	,	和	休息	:

崛起、闪耀、突破:

[oʊ] ['viːnəs] , [oʊ] ['viːnəs] , [ðaɪ] [ʃraɪn] [ɪz] [priːpɑːrd] ,

O	Venus	,	O	Venus	,	thy	shrine	is	prepar'd	,
哦	金星	,	哦	金星	,	你的	神社	是	准备好了	,

哦，维纳斯，哦，维纳斯，你的神殿已准备就绪，

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] - [baɪ][ðə; ði] [groʊv] ;

Far	down	in	the	valley	o'erhung	by	the	grove	;
远的	向下	在	这	谷	-	经过	这	树林	;

在山谷深处，被树林环绕;

[wer] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , ['fɪlə͵mel] ['wɔːblz] , - ,

Where	,	all	the	day	,	Philomel	warbles	,	unscar'd	,
在哪里	,	全部	这	天	,	菲洛梅尔	鸣啭	,	-	,

整日，菲洛梅尔都在歌唱，毫发无损。

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] - - ['dɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] .

Her	silver	-	ton'd	ditty	of	pleasure	and	love	.
她	银	-	-	小调	的	乐趣	和	爱	.

她用银铃般的音调唱着快乐和爱情的小调。

['ɪnəsns] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] - [kærəlz] [ðə; ði][lɑːrk] ,

Innocence	smiling	out	-	carrols	the	lark	,
无辜	微笑	出去	-	颂歌	这	云雀	,

天真无邪的笑容胜过云雀的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [gɪlt] [bɪ'kʌmz] ['træŋkwɪl] [ə'gen] ;

And	the	bosom	of	guilt	becomes	tranquil	again	;
和	这	怀	的	有罪	变成	宁静	再次	;

愧疚的胸膛再次平静下来;

['naɪtmeəz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] , [ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

Nightmares	and	visions	,	the	fiends	of	the	dark	,
噩梦	和	愿景	,	这	恶魔	的	这	黑暗的	,

噩梦和幻象，黑暗中的恶魔，

[hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] .

Have	**abandon'd**	**the**	**blood**	**and**	**have**	**flown**	**from**	**the**	**brain**	**.**
有	被遗弃的	这	血	和	有	飞行	从	这	脑	.

抛弃了血液，逃离了大脑。

['haɪər] [ðə; ði] [sʌn]

Higher	**the**	**sun**
更高	这	太阳

太阳越高

[ʌp] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [rʌn] ,

Up	**heaven**	**has**	**run**	**,**
向上	天堂	有	跑步	,

天已升空，

['biːmɪŋ] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [peɪn] ;

Beaming	**so**	**fierce**	**that**	**we**	**feel**	**him**	**with**	**pain**	**;**
光芒四射	所以	凶猛的	那	我们	感觉	他	和	疼痛	;

他笑容如此灿烂，让我们都感到痛苦；

[mæn] , [ɜːrb] , [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

Man	**,**	**herb**	**,**	**and**	**flower**	**,**
男人	,	草本植物	,	和	花	,

人、草药和花

[druːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Droop	**under**	**his**	**power**	**.**
下垂	在下面	他的	力量	.

在他的掌控下，他变得软弱无力。

[oʊ] ['viːnəs] , [oʊ] ['viːnəs] , [ðaɪ] [ʃraɪn] [ɪz] [priːpɑːrd] ,

O	**Venus**	**,**	**O**	**Venus**	**,**	**thy**	**shrine**	**is**	**prepar'd**	**,**
哦	金星	,	哦	金星	,	你的	神社	是	准备好了	,

哦，维纳斯，哦，维纳斯，你的神殿已准备就绪，

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] - [baɪ][ðə; ði] [groʊv]

Far	**down**	**in**	**the**	**valley**	**o'erhung**	**by**	**the**	**grove**
远的	向下	在	这	谷	-	经过	这	树林

在山谷深处，被树林环绕

[wer] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , ['fɪləˌmel] ['wɔːblz] , - ,

Where	**,**	**all**	**the**	**day**	**,**	**Philomel**	**warbles**	**,**	**unscar'd**	**,**
在哪里	,	全部	这	天	,	菲洛梅尔	鸣啭	,	-	,

整日，菲洛梅尔都在歌唱，毫发无损。

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] - - ['dɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] .

Her	**silver**	**-**	**ton'd**	**ditty**	**of**	**pleasure**	**and**	**love**	**.**
她	银	-	-	小调	的	乐趣	和	爱	.

她用银铃般的音调唱着快乐和爱情的小调。

['mædnəs] .

MADNESS	**.**
疯狂	.

疯狂。

[wʌt] ['dɑːkənz] , [wʌt] ['dɑːkənz] ? — - [tiː][ɪz] ['hɛvənz] [haɪ] [ruːf] :

What	**darkens**	**,**	**what**	**darkens**	**?**	**—**	**'**	**t**	**is**	**heaven's**	**high**	**roof**	**:**
什么	变暗	,	什么	变暗	?	—	-	t	是	天	高的	屋顶	:

什么使黑暗降临？什么使黑暗降临？——那是天穹的穹顶：

[wʌt] ['laɪtnz] ? — - [tiː][ɪz] - [fleɪm] , ['ʃuːtɪŋ] [ə'luːf] :

What	**lightens**	**?**	**—**	**'**	**t**	**is**	**Heckla's**	**flame**	**,**	**shooting**	**aloof**	**:**
什么	变亮	?	—	-	t	是	-	火焰	,	射击	超然	:

什么能照亮？——是赫克拉的火焰，孤寂地射出：

[ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊld] [θɔ:] ,

The	proud	,	the	majestic	,	the	rugged	old	Thor	,
这	自豪的	,	这	雄伟	,	这	崎岖	老的	雷神	,

骄傲的、威严的、粗犷的老雷神托尔

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['dʒaɪənt][ðə; ði] [nɔːrθ] ['evər] [sɔː] ,

The	mightiest	giant	the	North	ever	saw	,
这	最强大的	巨大的	这	北	曾经	锯	,

北方有史以来最强大的巨人

- [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [stændz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Transform'd	to	a	mountain	,	stands	there	in	the	field	,
-	到	一个	山	,	站立	那里	在	这	场地	,

化作一座山峰，耸立在田野之中。

[wɪð; wɪθ][aɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːslit] , [ænd; ənd] [rɑːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ;

With	ice	for	his	corslet	,	and	rock	for	his	shield	;
和	冰	为了	他的	紧身胸衣	,	和	岩石	为了	他的	盾	;

他的胸甲是冰做的，盾牌是石头做的；

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [fɔːr; fər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪər][fɔːr; fər] [tʌŋ] ,

With	thunder	for	voice	,	and	with	fire	for	tongue	,
和	雷	为了	嗓音	,	和	和	火	为了	舌头	,

声音如雷霆，舌头如火，

[hiː; hi][stændz][ðer; ðər] , [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] - .

He	stands	there	,	so	frightful	,	with	vapour	o'erhung	.
他	站立	那里	,	所以	可怕	,	和	汽	-	.

他站在那里，面目狰狞，仿佛被蒸汽笼罩。

[ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [siː]

On	that	other	side	of	the	boisterous	sea
在	那	其他	边	的	这	喧闹的	海

在波涛汹涌的大海的另一边

[blæk] ['vʌlkən] , [æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Black	Vulcan	,	as	haughty	as	ever	was	he	,
黑色的	火神	,	作为	傲慢	作为	曾经	曾是	他	,

黑火神，一如既往地傲慢，

[stændz] , [tʃæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [kɔːld] ['etnə] [baɪ] [neɪm] ,

Stands	,	chang'd	to	a	mountain	,	call'd	Etna	by	name	,
站立	,	变了	到	一个	山	,	被称为	埃特纳火山	经过	姓名	,

原地不动，变成了一座山，被称作埃特纳火山。

[wɪtʃ] [beltʃiz] [kən'tɪnjuəli] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Which	belches	continually	oceans	of	flame	.
哪个	打嗝	持续	海洋	的	火焰	.

它不断喷吐出如海洋般的火焰。

[mʌtʃ] [blʌd] [hæv; həv] [ðeɪ] [spɪlt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑːrm][hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ,

Much	blood	have	they	spilt	,	and	much	harm	have	they	done	,
很多	血	有	他们	洒了	,	和	很多	伤害	有	他们	完毕	,

他们流了太多的血，造成了太多的伤害。

[fɔːr; fər][bəuθ] , [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [riː'lɪdʒənz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

For	both	,	when	the	ancient	religions	were	gone	,
为了	两个都	,	什么时候	这	古老的	宗教	是	已消失	,

对于两者而言，当古代宗教消失之后，

- [ðer; ðər][waɪld] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nuː] [reɪs] ,

Combin'd	their	wild	strength	to	destroy	the	new	race	,
-	他们的	荒野	力量	到	破坏	这	新的	种族	,

他们联手发挥强大的力量，企图毁灭这个新生的种族。

[huː] [wɜːr; wər]['boʊldli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ʃrainz] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] .

Who	were	boldly	beginning	their	shrines	to	deface	.
WHO	是	大胆地	开始	他们的	神社	到	污损	.

他们胆大妄为地开始破坏自己的神龛。

[oʊ] , ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bleɪd]

O	,	Jesus	of	Nazareth	,	draw	forth	the	blade
哦	,	耶稣	的	拿撒勒	,	画	前进	这	刀刃

哦，拿撒勒的耶稣，拔出你的刀刃

[ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɜːʃɪpə] - [eɪd] ;

Of	vengeance	,	and	speed	to	thy	worshippers	'	aid	;
的	复仇	,	和	速度	到	你的	信徒	-	援助	;

复仇之火燃起，迅速援助你的信徒；

[biːt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][gɔdz] , [kʌt] [ə'sʌndər] [ðer; ðər] [meɪl] —

Beat	down	the	old	gods	,	cut	asunder	their	mail	—
打	向下	这	老的	神	,	切	分离	他们的	邮件	—

击败旧神，斩断他们的铠甲——

[eɪ'men,ɑː'men] ! — ['brʌðər] ['kristʃənz] , [waɪ] [lʊk] [jiː; ji][soʊ] [peɪl] .

Amen	!	—	brother	Christians	,	why	look	ye	so	pale	.
阿门	!	—	兄弟	基督徒	,	为什么	看	是的	所以	苍白	.

阿门！——基督徒弟兄们，你们为何面色如此苍白?

[ðə; ði] ['vaɪələt] - ['gæðərər] .

THE	VIOLET	-	GATHERER	.
这	紫色	-	收集者	.

紫罗兰采摘者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .

FROM	THE	DANISH	OF	OEHLENSLÆGER	.
从	这	丹麦语	的	-	.

来自丹麦语 OEHLENSLÆGER。

[peɪl] [ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ]

Pale	the	moon	her	light	was	shedding
苍白	这	月亮	她	光	曾是	脱落

月亮苍白，她的光芒洒了下来

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;

O'er	the	landscape	far	and	wide	;
超过	这	景观	远的	和	宽的	;

纵使大地辽阔无垠；

['kɑːmli] [braɪt] , [ɔːl] ['ɪlz] [ʌn'drɛdɪŋ] ,

Calmly	bright	,	all	ills	undreading	,
平静地	明亮的	,	全部	疾病	不畏惧	,

平静而明亮，无惧一切苦难

['emə] [baɪ][maɪ][saɪd] .

Emma	wander'd	by	my	side	.
艾玛	漫游	经过	我的	边	.

艾玛在我身边徘徊。

['naɪts] [sæd][bɜːrdz][ðer; ðər] [hɑːrʃ] [noʊts] ,

Night's	sad	birds	their	harsh	notes	utter'd	,
夜晚	伤心	鸟类	他们的	残酷的	笔记	说出	,

夜里的鸟儿发出凄厉的鸣叫，

['pəːtʃiŋ] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

Perching	low	among	the	trees	;
栖息	低的	之中	这	树木	;

栖息在树丛低处；

['ɛməz] [mɪlk] - [waɪt] ['kɜːrtl] -
Emma's milk - white kirtle flutter'd
艾玛的 牛奶 - 白色的 柯特尔 -

艾玛的乳白色小裙子飘动着

['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [briːz] :
Graceful in the rising breeze :
优美 在 这 上升 微风 :

在渐起的微风中显得优雅:

[ðen] , [ɪn] ['swiːtnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ,
Then , in sweetness more than mortal ,
然后 , 在 甜味 更多的 比 凡人 ,

然后，在超越凡人的甜蜜中，

[sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [er] ,
Sang a voice a plaintive air ,
桑 一个 嗓音 一个 哀怨 空气 ,

一个声音唱着哀怨的曲调，

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['pɔːrtl] ,
As we pass'd the church's portal ,
作为 我们 通过 这 教会的 门户网站 ,

当我们经过教堂门口时，

[loʊ] , [ə; eɪ] ['goʊstli] [fɔːrm] [stʊd] [ðer; ðər] !
Lo , a ghostly form stood there !
洛 , 一个 幽灵般的 形式 站立 那里 !

瞧，那里站着一个幽灵般的身影!

“ ['emə] , [kʌm] , [ðaɪ] ['mʌðɝz] ['kɔːlɪŋ] ;
“ Emma , come , thy mother's calling ;
“ 艾玛 , 来 , 你的 母亲的 呼叫 ;

“艾玛，快来，你母亲在叫你;

[loʊn] [aɪ][laɪ][ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Lone I lie in night and gloom ,
孤独 我 说谎 在 夜晚 和 愁云 ,

我独自躺在夜色和黑暗中，

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] - [biːmz] , ['fɔːlɪŋ] ,
Whilst the sun and moon - beams , falling ,
而 这 太阳 和 月亮 - 光束 , 坠落 ,

当阳光和月光倾泻而下时，

[glæns] [ə'pɑːn][maɪ]['mɑːrb(ə)l] [tuːm] .
Glance upon my marble tomb .
瞥一眼 之上 我的 大理石 墓 .

请看看我的大理石墓碑。

” ['emə] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] , —
” Emma star'd upon the figure , —
” 艾玛 - 之上 这 数字 , —

“艾玛的目光落在了那个身影上，——

[wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [traɪd] ,
Wish'd to speak , but vainly tried ,
希望 到 说话 , 但 徒劳地 尝试 ,

很想说话，但却徒劳无功。

[prɛsd] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['vɪgər] ,
Press'd my hand with loving vigour ,
按下 我的 手 和 爱 活力 ,

他充满爱意地紧紧握住我的手，

['trembld] — - — - — [ænd; ənd][daɪd] !
Trembled — faulter'd — gasp'd — and died !
颤抖 — - — - — 和 死亡 !

颤抖——踉跄——喘息——然后死去!

[hoʊm] [aɪ] [bɔːr] [maɪ] ['lʌkləs] ['meɪd(ə)n] ,
Home I bore my luckless maiden ,
家 我 钻孔 我的 倒霉的 少女 ,

我把不幸的少女带回了家，

[hoʊm] [aɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'sper] ;
Home I bore her in despair ;
家 我 钻孔 她 在 绝望 ;

我绝望地把她带回家；

['tʃɪli] [blæsts] , [wɪð; wɪθ] [naɪt] - [duː] ['leɪdn] ,
Chilly blasts , with night - dew laden ,
寒冷 爆炸 , 和 夜晚 - 露 满载 ,

寒风凛冽，带着夜露，

['rʌsld] [θruː] [hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [her] .
Rustled through her streaming hair .
沙沙作响 通过 她 流媒体 头发 .

拂过她飘逸的长发。

['plʌndʒɪŋ] [ðen] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Plunging then amid the forest ,
骤降 然后 之中 这 森林 ,

然后纵身跃入森林深处，

[suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] [triː] ,
Soon I found the stately tree ,
很快 我 成立 这 庄严 树 ,

很快我就找到了那棵高大的树。

['ʌndər] [wɪtʃ] , [wen] [hiːt] [wʌz; wəz] [sɔː(r)] ,
Under which , when heat was sorest ,
在下面 哪个 , 什么时候 热 曾是 最痛 ,

在最炎热的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
She was wont to sit with me .
她 曾是 惯于 到 坐 和 我 .

她习惯和我坐在一起。

[daʊn] [maɪ] [tʃiːk] [ræn] [terz] [ɪn] ['fiːvər] ,
Down my cheek ran tears in fever ,
向下 我的 脸颊 跑 眼泪 在 发烧 ,

发烧时，泪水顺着脸颊流了下来。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][æks][ɪts] [stem] [aɪ] [kʌt] ;
While with axe its stem I cut ;
尽管 和 斧头 它是 干 我 切 ;

我用斧头砍断了它的茎；

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] ['levər]
Soon it fell , and I with lever
很快 它 跌倒 , 和 我 和 杠杆

很快它就倒了，我用杠杆撬动了它。

[roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] ['ɛməz] [hʌt] .
Roll'd it straight to Emma's hut .
滚动 它 直的 到 艾玛的 小屋 .

直接把它推到艾玛的小屋。

[hɜːr; hər][ɔːft] , [ænd; ənd] [lʌv] -

Kiss'd	her	oft	,	and	love	empassion'd
亲吻	她	经常	,	和	爱	-

我经常亲吻她，并且爱得热烈。

[sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn]['waɪldɪst] [toʊnz] ;

Sung	a	song	in	wildest	tones	;
宋	一个	歌曲	在	最狂野的	音调	;

用最狂野的嗓音唱了一首歌;

[waɪl] [ðə; ðɪ]['oʊkən] ['bɔrdz] [aɪ] ,

While	the	oaken	boards	I	fashion'd	,
尽管	这	橡木	板	我	时尚的	,

当我制作橡木板时，

[tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [boʊnz] .

Doom'd	to	hide	her	lovely	bones	.
注定失败	到	隐藏	她	迷人的	骨头	.

注定要隐藏她美丽的骨骼。

[ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['baʊər] ,

Thereupon	I	sought	the	bower	,
于是	我	寻求	这	凉亭	,

于是我便寻找那间凉亭。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [haɪv] ;

Where	she	kept	her	single	hive	;
在哪里	她	保留	她	单身的	蜂巢	;

她把唯一的蜂箱放在哪里;

['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] [ɑːn] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

Morning	shone	on	tree	and	flower	,
早晨	闪耀	在	树	和	花	,

晨光洒在树木和花朵上，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [lʊkt] [ə'laɪv] .

All	around	me	look'd	alive	.
全部	大约	我	看起来	活	.

我周围的一切都充满了生机。

[stʌŋ] [baɪ] [biːz] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] ,

Stung	by	bees	in	thousand	places	,
被蜇了	经过	蜜蜂	在	千	地方	,

身上有上千处被蜜蜂蜇过，

[aʊt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [koʊm] ;

Out	I	took	the	yellow	comb	;
出去	我	采取	这	黄色的	梳子	;

我拿出了那把黄色的梳子;

['emə] , [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['greɪsɪz] ,

Emma	,	deck'd	in	all	her	graces	,
艾玛	,	甲板	在	全部	她	恩典	,

艾玛，盛装打扮，仪态万方。

[pæst][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [roʊm] .

Past	my	vision	seem'd	to	roam	.
过去的	我的	想象	似乎	到	漫游	.

视线之外似乎有什么东西在游荡。

[suːn] [ʌv; əv][wæks][aɪ] [ə; eɪ]['teɪpər] ,

Soon	of	wax	I	form'd	a	taper	,
很快	的	蜡	我	形成	一个	锥形	,

很快，我用蜡捏成了一个锥形，

[ɔ:(r)] [maɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][kæst][ɪts] [reɪ] ,
O'er my love it cast its ray ,
超过 我的 爱 它 投掷 它是 射线 ,

它将光芒洒向我的爱人，

- [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [klæd][ɪn] ['veɪpər] ,
' Till the night came , clad in vapour ,
- 直到 这 夜晚 来了 , 覆膜 在 汽 ,

直到夜幕降临，笼罩在薄雾之中，

[wen] [ɪn] [greɪv] [aɪ][leɪd][hɜ:r; hər] [kleɪ] .
When in grave I laid her clay .
什么时候 在 严重 我 铺设 她 黏土 .

当我将她的泥土放入坟墓时。

[di:p] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:][sæŋk][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,
Deep below me sank the coffin ,
深的 以下 我 沉没 这 棺材 ,

棺材沉入我的脚下深处，

[waɪl] [maɪ] [terz] [fel] [fæst][æz; əz][reɪn] ;
While my tears fell fast as rain ;
尽管 我的 眼泪 跌倒 快速地 作为 雨 ;

我的眼泪像雨点般落下；

[di:p] [ˌaɪ 'ti:][sæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] , [fʊl] ['ɔ:f(ə)n] ,
Deep it sank , and I , full often ,
深的 它 沉没 , 和 我 , 满的 经常 ,

它深深地沉入水中，而我，常常感到饱胀。

[θɔ:t] [tu:; tə] [hi:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
Thought to heave it up again .
想法 到 举 它 向上 再次 .

想着再把它举起来。

[su:n] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði][stɑ:rz] , [soʊ] ['meri] ,
Soon as e'er the stars , so merry ,
很快 作为 曾经 这 明星 , 所以 欢乐 ,

繁星闪烁，欢欣雀跃，

['hɛvənz] [ɑ:rtʃ] [nekst] [naɪt] - ,
Heaven's arch next night illum'd ,
天 拱 下一个 夜晚 - ,

次日夜里，天穹被照亮。

[sæd][aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['seməteri] ,
Sad I sought the cemetery ,
伤心 我 寻求 这 公墓 ,

悲伤之下，我去了墓地。

[wer] [maɪ] [tru:] [lʌv] [leɪ] - .
Where my true love lay entomb'd .
在哪里 我的 真的 爱 躺 - .

我挚爱长眠于此。

[ðen] , [ɪn] ['swi:tnəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mɔ:rt(ə)l] ,
Then , in sweetness more than mortal ,
然后 , 在 甜味 更多的 比 凡人 ,

然后，在超越凡人的甜蜜中，

[sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [leɪ] ;
Sang a voice a plaintive lay ;
桑 一个 嗓音 一个 哀怨 躺 ;

唱着一首哀婉的歌；

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['pɔːrtl]
Underneath the church's portal
下 这 教会的 门户网站

教堂大门下方

['emə] [stʊd] [ɪn] [deθ] [ə'reɪ] .
Emma stood in death array .
艾玛 站立 在 死亡 大批 .

艾玛站在死亡阵型中。

“ ['luːɪs] ! [kʌm] !
“ Louis ! come !
” 路易斯 ! 来 !

“路易斯！过来！”

[ðaɪ] [lʌv] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;
thy love is calling ;
你的 爱 是 呼叫 ;

你的爱在呼唤；

[loʊn] [aɪ][laɪ][ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Lone I lie in night and gloom ,
孤独 我 说谎 在 夜晚 和 愁云 ,

我独自躺在夜色和黑暗中，

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [biːmz] , ['fɔːlɪŋ] ,
Whilst the sun and moon beams , falling ,
而 这 太阳 和 月亮 光束 , 坠落 ,

当太阳和月亮的光芒倾泻而下时，

[glæns] [ə'pɑːn][maɪ] ['loʊli] [tuːm] . ”
Glance upon my lowly tomb . ”
瞥一眼 之上 我的 卑微的 墓 . ”

请看看我这简陋的坟墓。

“ ['emə] ! [dɪr] !
“ Emma ! dear !
” 艾玛 ! 亲爱的 !

“艾玛！亲爱的！”

” [aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['glædnəs] ,
” I cried in gladness ,
” 我 哭 在 欢乐 ,

我喜极而泣，

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ;
“ Take me too beneath the sod ;
” 拿 我 也 下面 这 草皮 ;

“也把我埋在草皮下面吧；

[liːv] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [paɪn] [ɪn] ['sædnəs] ,
Leave me not to pine in sadness ,
离开 我 不是 到 松树 在 悲伤 ,

请别让我独自悲伤，

[hɪr] [ɑːn] ['ɝːθs] [dɪ'testid] [klɑːd] . ”
Here on earth's detested clod . ”
这里 在 地球的 令人厌恶的 泥块 . ”

在这片人间令人厌恶的泥土上。

“ [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [straɪk] [ðə; ði] ['hɔːri] ,
“ Death should only strike the hoary ,
” 死亡 应该 仅有的 罢工 这 苍老 ,

死亡只应降临在白发苍苍的人身上，

[jet] , [maɪ] ['luːɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ,
Yet , my Louis , thou shalt die ,
然而 , 我的 路易斯 , 你 应 死 ,

然而，我的路易，你终将死去。

[wen] [ðə; ðiː][stɑːrz] [ə'gen] [ɪn] ['glɔːri] ,
When the stars again in glory ,
什么时候 这 明星 再次 在 荣耀 ,

当群星再次闪耀光芒之时，

[ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .
Shine upon the midnight sky .
闪耀 之上 这 午夜 天空 .

照耀午夜的夜空。

〃 [terz] - [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ,
〃 Tears bedeck'd her long eyelashes ,
〃 眼泪 - 她 长的 睫毛 ,

泪水挂在她长长的睫毛上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪ] [fitʃər] [wɑːn] ;
While she kiss'd my features wan ;
尽管 她 亲吻 我的 特征 万 ;

她吻着我苍白的脸庞；

[ðen] , [laɪk] [fleɪm] [ðæt] [daɪz] [ɔː(r)] ['æʃɪz] ,
Then , like flame that dies o'er ashes ,
然后 , 喜欢 火焰 那 死亡 超过 灰烬 ,

然后，就像火焰在灰烬中熄灭一样，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðiː] [meɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
All at once the maid was gone .
全部 在 一次 这 女佣 曾是 已消失 .

女仆突然不见了。

['ðerfɔːr] , [plʌk] [aɪ] ['peɪntɪd] ['vaɪəlɪts] ,
Therefore , pluck I painted violets ,
所以 , 采摘 我 绘 紫罗兰 ,

因此，我采摘了紫罗兰，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [struː] [maɪ] ['laɪfləs] [kleɪ] ,
Which shall strew my lifeless clay ,
哪个 将 脞 我的 无生命 黏土 ,

谁将散播我毫无生气的泥土?

[wen] , [tuː; tə] [naɪt] , [ðə; ðiː][stɑːrz][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː]
When , to night , the stars have call'd me
什么时候 , 到 夜晚 , 这 明星 有 被称为 我

当夜幕降临，群星呼唤我

['ʌntəˌ'ʌntu][dʒɔɪz] [ðæt] [læst][fɔːr; fər] [aɪ] .
Unto joys that last for aye .
到 喜悦 那 最后的 为了 是的 .

愿快乐永存。

[oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['tɔːrənt] .
ODE TO A MOUNTAIN - TORRENT .
颂 到 一个 山 - 激流 .

致山洪的颂歌。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['dʒɜːrmən] [ʌv; əv] ['stoʊlbɝg] .
FROM THE GERMAN OF STOLBERG .
从 这 德语 的 斯托尔伯格 .

来自斯托尔贝格的德国人。

[haʊ] ['lʌvli] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['tresɪz] [ʌv; əv] [foʊm] ,

How	lovely	art	thou	in	thy	tresses	of	foam	,
如何	迷人的	艺术	你	在	你的	头发	的	泡沫	,

你那如泡沫般蓬松的秀发多么美丽啊!

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [grəuz] [tʃɪl] ,

And	yet	the	warm	blood	in	my	bosom	grows	chill	,
和	然而	这	温暖的	血	在	我的	怀	生长	寒意	,

然而，我胸腔中温暖的血液却渐渐变得冰冷。

[wen] [jelɪŋ] [ðaʊ] [roʊlɪst] [ðiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hoʊm] ,

When	yelling	thou	rollest	thee	down	from	thy	home	,
什么时候	大喊	你	罗勒斯特	你	向下	从	你的	家	,

当你大声喊叫时，你会从家中滚落下来。

- [mɪd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪl] .

'	Mid	the	boom	of	the	echoing	forest	and	hill	.
-	中	这	繁荣	的	这	回声	森林	和	爬坡道	.

在回荡着森林和山丘轰鸣声的喧嚣之中。

[ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] — [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃɑːks] ,

The	pine	-	trees	are	shaken	—	they	yield	to	thy	shocks	,
这	松树	-	树木	是	摇晃	—	他们	屈服	到	你的	冲击	,

松树摇晃——它们屈服于你的冲击，

[ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [væst] ['ruːɪn] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

And	spread	their	vast	ruin	wide	over	the	ground	,
和	传播	他们的	广阔的	废墟	宽的	超过	这	地面	,

并将它们巨大的废墟散布到大地各处，

[ðə; ði] ['rɑːks] [flai] [bɪ'fɔːr] [ðiː] — [ðaʊ] [siːz] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	rocks	fly	before	thee	—	thou	seizest	the	rocks	,
这	岩石	飞	前	你	—	你	抓住	这	岩石	,

岩石在你面前飞舞——你抓住岩石，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [laɪk] ['peblz] [kən'temptʃuəsli] [raʊnd] .

And	whirl'st	them	like	pebbles	contemptuously	round	.
和	-	他们	喜欢	鹅卵石	轻蔑地	圆形的	.

然后轻蔑地将它们像鹅卵石一样旋转起来。

[ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [hæv; həv] - [ðiː] [ɪn] ['glɔːriəs] [daɪz] ,

The	sun	-	beams	have	cloth'd	thee	in	glorious	dyes	,
这	太阳	-	光束	有	-	你	在	辉煌	染料	,

阳光为你披上了绚丽的色彩，

[ðeɪ] [striːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [baʊ; boʊ]

They	streak	with	the	tints	of	the	heavenly	bow
他们	条纹	和	这	色调	的	这	天上	弓

它们闪烁着天穹之弓的色彩

[ðoʊz] ['hʌvər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ðæt] [raɪz]

Those	hovering	columns	of	vapour	that	rise
那些	悬停	列	的	汽	那	上升

那些升腾的悬浮蒸汽柱

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['kɔːldrən] [bɪ'loʊ] .

Forth	from	the	bubbling	cauldron	below	.
第四	从	这	冒泡	釜	以下	.

从下方沸腾的大锅中涌出。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [dɑːrk] [braɪn] ?

But	why	art	thou	seeking	the	ocean's	dark	brine	?
但	为什么	艺术	你	寻求	这	海洋的	黑暗的	盐水	?

但你为何要探寻海洋的黑暗咸涩?

[ɪf] ['grændʒər] [meɪks] ['hæpinəs] , [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,
If grandeur makes happiness , sure it is found ,
如果 宏伟 制作 幸福 , 当然 它 是 成立 ,

如果宏伟能带来幸福，那么幸福确实存在。

[wen] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - ['gɜːdld] [maɪn]
When forth from the depths of the rock - girdled mine
什么时候 前进 从 这 深度 的 这 岩石 - 束腰 矿

从岩石环绕的矿井深处出来

[ðaʊ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['gɪvz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðaɪ] [saʊnd] .
Thou boundest , and all gives response to thy sound .
你 边界 , 和 全部 给予 回复 到 你的 声音 .

你拥有无限的边界，万物都回应你的声音。

[bɪ'wer] [ðiː] , [oʊ] ['tɔːrənt] , [ʌv; əv] ['jɑːndər] [dɑːrk] [siː] ,
Beware thee , O torrent , of yonder dark sea ,
提防 你 , 哦 激流 , 的 远处 黑暗的 海 ,

提防吧，来自那片黑暗海洋的洪流!

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [tɪrəniːz] [rɑːd] ,
For there thou must crouch beneath tyranny's rod ,
为了 那里 你 必须 蹲伏 下面 暴政的 杆 ,

因为你必将匍匐在暴政的权杖之下，

[hɪr] [ðaʊ] [ɑːrt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [friː] , —
Here thou art lonely , and lovely , and free , —
这里 你 艺术 孤独 , 和 迷人的 , 和 自由的 , —

你在这里孤独、美丽、自由，——

[laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [piːl] , [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
Loud as a thunder - peal , strong as a god .
大声 作为 一个 雷 - 皮尔 , 强的 作为 一个 上帝 .

响亮如雷，威力如神。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [æt; ət] [iːv] [ɔːr][æt; ət] [nuːn] ,
True , it is pleasant , at eve or at noon ,
真的 , 它 是 令人愉快的 , 在 前夕 或者 在 中午 ,

的确，无论是傍晚还是中午，这里都很宜人。

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts][fɑːr] - ['waɪndɪŋ] [beɪz] ,
To gaze on the sea and its far - winding bays ,
到 目光 在 这 海 和 它是 远的 - 绕线 海湾 ,

眺望大海及其蜿蜒曲折的海湾，

[wen] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [muːn] ,
When ting'd with the light of the wandering moon ,
什么时候 - 和 这 光 的 这 漫游 月亮 ,

当被游移的月光洒下，

[ɔːr] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['reɪz] .
Or red with the gold of the midsummer rays .
或者红色的 和 这 金子 的 这 盛夏 射线 .

或者被盛夏的金色阳光染成红色。

[bʌt; bət] , ['tɔːrənt] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
But , torrent , what is it ?
但 , 激流 , 什么 是 它 ?

但是，种子文件（torrent）到底是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [bɪ'hoʊld]
what is it ? — behold
什么 是 它 ? — 看哪

那是什么？——看哪

[ðæt] ['lʌstər] [æz; əz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][beɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] ,

That	lustre	as	nought	but	a	bait	and	a	snare	,
那	光泽	作为	零	但	一个	饵	和	一个	圈套	,

那光鲜亮丽不过是诱饵和陷阱。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnz] ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][goʊld]

What	is	the	summer	sun's	purple	and	gold
什么	是	这	夏天	太阳的	紫色的	和	金子

夏日阳光的紫金色是什么?

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [bri:ðz] [nɑ:t][ɪn] [pjʊr] ['fri:dəm] [ðə; ði] [er] .

To	him	who	breathes	not	in	pure	freedom	the	air	.
到	他	WHO	呼吸	不是	在	纯的	自由	这	空气	.

致那些无法自由呼吸空气的人。

[ə'bændən] , [ə'bændən] , [ðaɪ] ['hedlɔ:ŋ] [kə'rɪr] —

Abandon	,	abandon	,	thy	headlong	career	—
放弃	,	放弃	,	你的	一头扎	职业	—

放弃吧，放弃你那鲁莽的事业——

[bʌt; bət] ['daʊnwərd] [ðaʊ] — [maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɪn][veɪn] ,

But	downward	thou	rushest	—	my	words	are	in	vain	,
但	向下	你	最匆忙	—	我的	字	是	在	徒劳	,

但你却向下奔涌——我的话语都是徒劳的。

[bɪ'θɪŋk] [ði:] [ðæt] [ɔ:ft] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['waɪndz] [dɑ:mə'nɪr]

Bethink	thee	that	oft	-	changing	winds	domineer
思考	你	那	经常	-	变化	风	专横跋扈

想想那变幻莫测、主宰一切的风吧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɪloʊi] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ] [meɪn] .

On	the	billowy	breast	of	the	time	-	serving	main	.
在	这	波涛汹涌	胸部	的	这	时间	-	服务	主要的	.

在波涛汹涌的主海面上。

[ðen] [heɪst] [nɑ:t] , [oʊ] ['tɔ:rənt] , [tu:; tə] ['jɑ:ndər] [dɑ:rk] [si:] ,

Then	haste	not	,	O	torrent	,	to	yonder	dark	sea	,
然后	匆忙	不是	,	哦	激流	,	到	远处	黑暗的	海	,

那么，湍急的河流啊，请不要急于奔向那片黑暗的大海。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kraʊtʃ] [bɪ'ni:θ] [tɪrəni:z] [rɑ:d] ;

For	there	thou	must	crouch	beneath	tyranny's	rod	;
为了	那里	你	必须	蹲伏	下面	暴政的	杆	;

因为你必在那里屈膝跪拜暴政的权杖;

[hɪr] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [fri:] , —

Here	thou	art	lonely	,	and	lovely	,	and	free	,	—
这里	你	艺术	孤独	,	和	迷人的	,	和	自由的	,	—

你在这里孤独、美丽、自由，——

[laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [pi:l] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] .

Loud	as	a	thunder	-	peal	,	strong	as	a	god	.
大声	作为	一个	雷	-	皮尔	,	强的	作为	一个	上帝	.

响亮如雷，威力如神。

['ru:nɪk] [və:siz] .

RUNIC	VERSES	.
符文	诗句	.

符文诗句。

[oʊ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ru:nɪk] [və:siz] ,

O	the	force	of	Runic	verses	,
哦	这	力量	的	符文	诗句	,

啊，卢恩文字的力量!

[oʊ][ðə; ði] ['maɪti] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
O the mighty strength of song
哦 这 强大的 力量 的 歌曲

啊，歌声的强大力量！

['kænɑːt] ['bæf(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs]
Cannot baffle all the curses
不能 挡板 全部 这 诅咒

无法破解所有的诅咒

[wɪtʃ] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [steɪt] [bɪ'lɔːŋ] .
Which to mortal state belong .
哪个 到 凡人 状态 属于 .

属于凡人状态。

[slɔtɚd] [tʃiːfs] , [ðæt] ['berid] ['ʌndər]
Slaughter'd chiefs , that buried under
屠杀 酋长们 , 那 埋葬 在下面

被屠杀的酋长们，埋葬在……之下

[hiːps] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [lɔːŋ] [hæv; həv][leɪn] ,
Heaps of marble , long have lain ,
堆积 的 大理石 , 长的 有 莱恩 ,

成堆的大理石，早已堆积如山。

[sɔːŋ] [kæn; kən] [rend] [jʊr; jər] [tuːm] [ə'sʌndər] ,
Song can rend your tomb asunder ,
歌曲 能 撕裂 你的 墓 分离 ,

歌声能撕裂你的坟墓，

[gɪv] [jiː; ji] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'gen] .
Give ye life and strength again .
给 是的 生活 和 力量 再次 .

赐予你们生命和力量。

[wen] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['kæptʃər] ,
When around his dying capture ,
什么时候 大约 他的 垂死 捕获 ,

在他临死前被俘期间，

[fɪrs] , [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [drɔːz] [hɪz; ɪz][foʊld] ,
Fierce , the serpent draws his fold ,
凶猛的 , 这 蛇 平局 他的 折叠 ,

凶猛的蛇收起了它的卷须，

[sɔːŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,
Song can make him , wild with rapture ,
歌曲 能 制作 他 , 荒野 和 狂喜 ,

歌声能让他欣喜若狂，

[streɪt] [ˌʌn'kɔɪl] , [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [moʊld] .
Straight uncoil , and bite the mould .
直的 解开 , 和 咬 这 模具 .

直接展开，咬住模具。

[wen] [frʌm; frəm] [kiːp] [ænd; ənd] ['bætld] ['taʊər] ,
When from keep and battled tower ,
什么时候 从 保持 和 战斗 塔 ,

当从要塞和战斗塔楼中出来时，

[fleɪmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ʌpwərd] [streɪn] ,
Flames to heaven upward strain ,
火焰 到 天堂 向上 拉紧 ,

火焰直冲云霄，

[sɔːŋ] [hæz; həz] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ['greɪtər] ['paʊər] ,
Song **has** **o'er** **them** **greater** **power** **,**
歌曲 有 超过 他们 更大的 力量 ,

宋对他们拥有更大的权力，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veɪpəz] ['drɑːpɪŋ] [reɪn] .
Than **the** **vapours** **dropping** **rain** **.**
比 这 蒸汽 下降 雨 .

比起水汽凝结成的雨滴。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kwentʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]
It **can** **quench** **the** **conflagration**
它 能 淬火 这 大火

它可以扑灭这场大火

[straidɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;
Striding **o'er** **the** **works** **of** **art** **;**
大步走 超过 这 作品 的 艺术 ;

大步走过艺术作品；

[bʌt; bət] [nɔːr] [sɔːŋ] [nɔːr] [ˌɪnkæn'teɪʃn]
But **nor** **song** **nor** **incantation**
但 也不 歌曲 也不 咒语

但既非歌谣，也非咒语

[kæn; kən] [ə'piːz] ['lʌvz] ['kruːəl] [smɑːrt] .
Can **appease** **love's** **cruel** **smart** **.**
能 安抚 爱的 残忍的 聪明的 .

可以平息爱情残酷的智慧。

[oʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ruːnɪk] [vəːsiz] ,
O **the** **force** **of** **Runic** **verses** **,**
哦 这 力量 的 符文 诗句 ,

啊，卢恩文字的力量！

[oʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
O **the** **mighty** **strength** **of** **song**
哦 这 强大的 力量 的 歌曲

啊，歌声的强大力量！

['kænɑːt] ['bæf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [kɜːrs]
Cannot **baffle** **all** **the** **curses**
不能 挡板 全部 这 诅咒

无法破解所有的诅咒

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] [steɪt] [bɪ'lɔːŋ] .
Which **to** **mortal** **state** **belong** **.**
哪个 到 凡人 状态 属于 .

属于凡人状态。

[θɔːts] [ɑːn] [deθ] .
THOUGHTS **ON** **DEATH** **.**
想法 在 死亡 .

关于死亡的思考。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʌv; əv] [siː] . ['loʊmən] .
FROM **THE** **SWEDISH** **OF** **C** **.** **LOHMAN** **.**
从 这 瑞典 的 C . 洛曼 .

出自 C. LOHMAN 的瑞典语。

[pər'hæps] - [tiː] [ɪz] ['fɑːli] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl]
Perhaps **'** **t** **is** **folly** **,** **but** **still** **I** **feel**
也许 - t 是 蠢事 , 但 仍然 我 感觉

或许这是愚蠢之举，但我仍然觉得

[maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] ['kwɪvər] , [maɪ] ['sensɪz] [riːl] ,
My heart - strings quiver , my senses reel ,
我的 心 - 字符串 颤动 , 我的 感官 卷轴 ,

我的心弦颤抖，我的感官一片混乱，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fæst] [striːm] [wiː; wi] [reɪndʒ]
Thinking how like a fast stream we range
思维 如何 喜欢 一个 快速地 溪流 我们 范围

想想我们就像一条湍急的溪流，范围很广

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [jɑːn] [dred] [tʃeɪndʒ] ,
Nearer and nearer to yon dread change ,
更近 和 更近 到 远 恐惧 改变 ,

越来越接近那可怕的变化，

[wen] [soʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['fɪltər] [ə'weɪ] ,
When soul and spirit filter away ,
什么时候 灵魂 和 精神 筛选 离开 ,

当灵魂和精神消散时，

[ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sensləs] [kleɪ] .
And leave nothing better than senseless clay .
和 离开 没有什么 更好的 比 无意义的 黏土 .

最终留下的只有毫无生气的泥土。

[jiːld] , ['bjuːti] , [jiːld] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪv] [dʌz] [geɪp] ,
Yield , beauty , yield ; for the grave does gape ,
屈服 , 美丽 , 屈服 ; 为了 这 严重 做 张开 ,

屈服吧，美，屈服吧；因为坟墓已张开双臂。

[ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [rɪ'flekts] [ðaɪ] [ʃeɪp] , —
And horribly alter'd reflects thy shape , —
和 糟糕透了 已修改 反映 你的 形状 , —

而你那可怕的扭曲倒影，——

[fɔːr; fər] [ɑː] ! [θɪŋk] [nɑːt] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [tʃɑːrmz]
For ah ! think not those childish charms
为了 啊 ! 思考 不是 那些 幼稚 魅力

啊！别想那些幼稚的魅力了。

[wɪl] [rest] [ʌn'raifld] [ɪn] [ɪts] [koʊld] [ɑːrmz] ,
Will rest unrifled in its cold arms ,
将要 休息 未膛线 在 它是 寒冷的 武器 ,

将在它冰冷的怀抱中安然休憩，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [lʌv]
And think not there , that the rose of love
和 思考 不是 那里 , 那 这 玫瑰 的 爱

不要以为爱情玫瑰就在那里

[wɪl] [bluːm] [ɑːn] [ðaɪ] [fitʃər] [æz; əz] [hɪr] [ə'bʌv] .
Will bloom on thy features as here above .
将要 盛开 在 你的 特征 作为 这里 多于 .

你的脸上会像上面这样绽放光彩。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [rəumz] [æt; ət] ['vænəti] [fer] ,
Let him who roams at vanity fair ,
让 他 WHO 漫游 在 虚荣 公平的 ,

让那些在虚荣集市上闲逛的人，

[ɪn] [roʊbz] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['tuːlɪps] [gler] ,
In robes that rival the tulip's glare ,
在 长袍 那 竞争对手 这 郁金香的 强光 ,

身着与郁金香艳丽色彩相媲美的华服，

[θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [raʊnd]
Think on the chaplet of leaves which round
思考 在 这 花冠 的 树叶 哪个 圆形的

想想那环绕着花环的树叶。

[hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['fɔːrhed] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [baʊnd] ;
His fading forehead will soon be bound ;
他的 褪色 前额 将要 很快 是 边界 ;

他日渐衰弱的额头很快就会被包扎起来;

[θɪŋk] [ɑːn] [iːtʃ] [dɜːrdʒ][ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [seɪ]
Think on each dirge the priests will say
思考 在 每个 挽歌 这 神父 将要 说

想想每首挽歌，祭司们都会说

[wen] [hɪz; ɪz][koʊld] [kɔːrs] [ɪz] [bɔːrn] [ə'weɪ] .
When his cold corse is borne away .
什么时候 他的 寒冷的 课程 是 出生 离开 .

当他冰冷的尸体被抬走时。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] ['siːkɪθ] [fɔːr; fər] [welθ] -
Let him who seeketh for wealth uncheck'd
让 他 WHO 寻求 为了 财富 -

任由那些追求财富的人不受约束

[baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['leɪbər] — [let][hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] ,
By fear of labour — let him reflect ,
经过 害怕 的 劳动 — 让 他 反映 ,

因惧怕劳动——让他好好想想吧。

[ðə; ði][goʊld][hiː; hi] [wɪnz] [wɪl] ['braɪtli] [ʃaɪn] ,
The gold he wins will brightly shine ,
这 金子 他 胜利 将要 明亮地 闪耀 ,

他赢得的金牌将熠熠生辉。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪn] .
When he has perish'd with all his line .
什么时候 他 有 灭亡 和 全部 他的 线 .

当他和他的所有亲人都死去之后。

[ðoʊ] [mæn] [meɪ] [reɪv] [ænd; ənd] ['veɪnli] [boʊst] ,
Though man may rave and vainly boast ,
尽管 男人 可能 锐舞 和 徒劳地 夸 ,

尽管人可以狂言狂妄、徒劳自夸，

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['æʃɪz] [wen] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
We are but ashes when at the most .
我们 是 但 灰烬 什么时候 在 这 最多 .

我们至多不过是灰烬。

[bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .
BIRDS OF PASSAGE .
鸟类 的 通道 .

候鸟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] .
FROM THE SWEDISH .
从 这 瑞典 .

来自瑞典。

[soʊ][hɑːt] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn] [naɪlz] ['jeloʊ] [striːm] ,
So hot shines the sun upon Nile's yellow stream ,
所以 热的 闪耀 这 太阳 之上 尼罗河的 黄色的 溪流 ,

烈日炙烤着尼罗河金黄的河水，

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [kæn; kən] [seɪv] [juː 'es] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [biːm] ;

That	the	palm	-	trees	can	save	us	no	more	from	his	beam	;
那	这	棕榈	-	树木	能	节省	我们	不	更多的	从	他的	光束	;

棕榈树再也无法保护我们免受他的光芒照射；

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

Now	comes	the	desire	for	home	,	in	full	force	,
现在	来	这	欲望	为了	家	,	在	满的	力量	,

现在，对家的渴望强烈起来。

[ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪlæŋks] [bendz] ['swɪftli] [ɪts] [kɔːrs] .

And	Northward	our	phalanx	bends	swiftly	its	course	.
和	向北	我们的	方阵	弯曲	迅速地	它是	课程	.

我们的方阵迅速向北推进。

[naʊ] [dɪm] [ˌʌndər'niːθ] [juː 'es] , [θruː] ['dɪstəns] [wiː; wi] [vjuː]

Now	dim	underneath	us	,	through	distance	we	view
现在	暗淡	下	我们	,	通过	距离	我们	看法

如今，在我们脚下渐渐暗淡下来，透过距离，我们望去。

[ðə; ði] [griːn] ['græsi] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [diːp] [bluː] ;

The	green	grassy	earth	,	and	the	ocean's	deep	blue	;
这	绿色的	草丛	地球	,	和	这	海洋的	深的	蓝色的	;

绿草茵茵的土地，以及蔚蓝的海洋；

[ðer; ðər] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [dɪ'zæstər] [ə'raɪz] ,

There	tempests	and	frequent	disasters	arise	,
那里	暴风雨	和	频繁	灾难	出现	,

那里风暴肆虐，灾害频发。

[waɪlst] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [wiː; wi] [wend] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] .

Whilst	free	and	untroubled	we	wend	through	the	skies	.
而	自由的	和	平静无波	我们	温德	通过	这	天空	.

自由自在，我们翱翔天际。

[loʊ] , [haɪ] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] [ə; eɪ] ['medoʊ] [laɪz] [spred] ,

Lo	,	high	among	mountains	a	meadow	lies	spread	,
洛	,	高的	之中	山脉	一个	草地	谎言	传播	,

看哪，群山之间，一片草地绵延展开。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [get] ['redi] ['aʊər; ɑːr] [bed] ;

And	there	we	alight	,	and	get	ready	our	bed	;
和	那里	我们	点燃	,	和	得到	准备好	我们的	床	;

于是我们下车，准备好床铺；

[ðer; ðər] [hætʃ] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] [egz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪl] [poʊl]

There	hatch	we	our	eggs	,	and	beneath	the	chill	pole
那里	孵化	我们	我们的	鸡蛋	,	和	下面	这	寒意	极

我们的蛋在那里孵化，就在寒冷的柱子下面。

[wiː; wi] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [roʊl] .

We	wait	while	the	summer	months	over	us	roll	.
我们	等待	尽管	这	夏天	几个月	超过	我们	卷	.

我们静静等待，直到盛夏过去。

[noʊ] ['hʌntər] , [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

No	hunter	,	desirous	to	make	us	his	prey	,
不	猎人	,	渴望	到	制作	我们	他的	猎物	,

没有猎人，想要把我们当作猎物，

[in'veidz] ['aʊər; ɑːr] [loʊn] ['væli] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [baɪ] [deɪ] ;

Invades	our	lone	valley	by	night	or	by	day	;
入侵	我们的	孤独	谷	经过	夜晚	或者	经过	天	;

无论白天还是夜晚，它都会入侵我们孤寂的山谷；

[bʌt; bət] [griːn] - ['mæntld] ['fɛəriz] [ðer; ðər] ['meri] [raʊts] [hoʊld] ,

But	green	-	mantled	fairies	their	merry	routs	hold	,
但	绿色的	-	披风	仙女	他们的	欢乐	路线	抓住	,

但身披绿袍的仙子们依然兴高采烈地四处游荡。

[ænd; ənd] ['fɪrləs] [ðə; ði] ['pɪgmi] [-] [ðer; ðər] ['hæmərz] [ɪts] [goʊld] .

And	fearless	the	pigmy	[	34	]	there	hammers	its	gold	.
和	无畏	这	侏儒	[	-	]	那里	锤子	它是	金子	.

无所畏惧的侏儒[34]在那里锤打着黄金。

[bʌt; bət] [wen] ['pælɪd] ['wɪntər] , [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks]

But	when	pallid	winter	,	again	on	the	rocks
但	什么时候	苍白	冬天	,	再次	在	这	岩石

但当苍白的冬天再次来临，岩石上

['ʃeɪks] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] ,

Shakes	down	in	a	shower	the	snow	from	his	locks	,
奶昔	向下	在	一个	淋浴	这	雪	从	他的	锁	,

一阵阵雨过后，他抖落头发上的积雪。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [hiːt] , [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

Then	comes	the	desire	for	heat	,	in	full	force	,
然后	来	这	欲望	为了	热	,	在	满的	力量	,

然后，对热量的渴望便会强烈袭来。

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪlæŋks] [bendz] ['swɪftli] [ɪts] [kɔːrs] .

And	Southward	our	phalanx	bends	swiftly	its	course	.
和	向南	我们的	方阵	弯曲	迅速地	它是	课程	.

我们的方阵迅速向南弯曲前进。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] [sə'vænə] , [ænd; ənd] [pɑːm] - ['ʃeɪdɪd] [pleɪn] ,

To	the	verdant	Savannah	,	and	palm	-	shaded	plain	,
到	这	葱茏	萨凡纳	,	和	棕榈	-	阴影	清楚的	,

前往绿意盎然的萨凡纳草原和棕榈树荫蔽的平原，

[wer] [ðə; ði] [naɪl] [roʊlz] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] , [wiː; wi] ['hɜːri] [ə'gen] ;

Where	the	Nile	rolls	his	water	,	we	hurry	again	;
在哪里	这	尼罗河	卷	他的	水	,	我们	匆忙	再次	;

尼罗河奔腾之处，我们再次匆匆赶往；

[ðer; ðər] [rest] [wiː; wi] [tɪl] ['sʌmɜ-z] [sʌn] , ['wæksɪŋ] [tuː] [hɑːt] ,

There	rest	we	till	summer's	sun	,	waxing	too	hot	,
那里	休息	我们	直到	夏季	太阳	,	打蜡	也	热的	,

我们在那里休息，直到夏日的太阳越来越热。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] , ['aʊər; ɑːr] [hɪl] - ['gɜːrdɪd] [spɑːt] .

Makes	us	wish	for	our	native	,	our	hill	-	girded	spot	.
制作	我们	希望	为了	我们的	本国的	,	我们的	爬坡道	-	加固	点	.

让我们无比怀念故乡，怀念被群山环绕的家园。

[ðə; ði] ['broʊkən] [hɑːrp] .

THE	BROKEN	HARP	.
这	破碎的	竖琴	.

破碎的竖琴。

[oʊ] [ðaʊ] , [huː] , - [mɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

O	thou	,	who	,	'	mid	the	forest	trees	,
哦	你	,	WHO	,	-	中	这	森林	树木	,

哦，你，身处森林树木之中，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hɑːr'moʊniəs] ['tremblɪŋ] [streɪn] ,

With	thy	harmonious	trembling	strain	,
和	你的	和谐	发抖	拉紧	,

你那和谐颤抖的旋律，

[kʊdst] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['suːðɪŋ] [iːz] ,
Could'st change at once to soothing ease ,
不可能 改变 在 一次 到 舒缓 舒适 ,

无法立刻转变为舒缓平静的状态，

[maɪ] [lʌv] - [sɪk] ['bʊzəmz] ['kruːəl] [peɪn] :
My love - sick bosom's cruel pain :
我的 爱 - 生病的 胸部的 残忍的 疼痛 :

我因相思而心痛不已：

[ðaʊ] - [ɪn] ['drɪri] ['saɪləns] [naʊ] ,
Thou droop'st in dreary silence now ,
你 - 在 凄凉 沉默 现在 ,

你此刻在凄凉的沉默中垂头丧气，

[wɪð; wɪθ] - [freɪm] , [ænd; ənd] ['broʊkən] [strɪŋ] ,
With shiver'd frame , and broken string ,
和 - 框架 , 和 破碎的 细绳 ,

身躯颤抖，琴弦断裂，

[waɪl] [hɪr] , - , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ]
While here , unhelp'd , beneath the bough
尽管 这里 , - , 下面 这 买

而我，孤身一人，在树枝下

[aɪ] [sɪt] , [ænd; ənd] ['fiːbli] [straɪv] [tuː; tə] [sɪŋ] .
I sit , and feebly strive to sing .
我 坐 , 和 虚弱地 努力 到 唱歌 .

我坐着，无力地努力想唱起来。

[ðə; ði] [muːn] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] [graʊnd] ;
The moon no more illumes the ground ;
这 月亮 不 更多的 照明 这 地面 ;

月亮不再照亮大地；

[ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] ['veɪpər] [daɪz] [maɪ] [leɪ] ;
In night and vapour dies my lay ;
在 夜晚 和 汽 死亡 我的 躺 ;

在夜色和薄雾中，我的歌声消逝；

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [saʊnd]
For with thy sweet and melting sound
为了 和 你的 甜的 和 融化 声音

因为你那甜美动人的声音

[fled] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [reɪ] :
Fled , all at once , her silver ray :
逃亡 , 全部 在 一次 , 她 银 射线 :

她的银色光芒瞬间消散了：

[oʊ] [suːn] , [oʊ] [suːn] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [sæd] [hɑːrt] ,
O soon , O soon , shall this sad heart ,
哦 很快 , 哦 很快 , 将 这 伤心 心 ,

哦，很快，哦，很快，这颗悲伤的心，

[wɪtʃ] [biːts] [soʊ] [loʊ] , [ænd; ənd] [bliːdz] [soʊ] [friː] ,
Which beats so low , and bleeds so free ,
哪个 节拍 所以 低的 , 和 出血 所以 自由的 ,

它的跳动如此低沉，流淌如此自由，

[baɪ] [ɪts] [fel] [loʊd] [ʌv; əv] [smɑːrt] ,
O'ercome by its fell load of smart ,
克服 经过 它是 跌倒 加载 的 聪明的 ,

被其大量的聪明才智所克服，

[biː; bi] [broʊk] , [oʊ] [hɑːrp] , [laɪk] [ðiː] !
Be broke , O ruin'd harp , like thee !
是 打破 , 哦 毁了 竖琴 , 喜欢 你 !

破碎吧，哦，残破的竖琴，像你一样！

[siːnz] .
SCENES .
场景 .

场景。

[əb'zɜːrv] [jiː; ji][nɑːt][jɑːn] [haɪ] ['klɪfs] [braʊ] ,
Observe ye not yon high cliff's brow ,
观察 是的 不是 远 高的 悬崖 眉头 ,

不要留意那高耸的悬崖峭壁，

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] ['klæmbəz] [sloʊ] ,
Up which a wanderer clambers slow ,
向上 哪个 一个 流浪者 攀爬者 慢的 ,

一个流浪者缓缓向上攀爬，

- [tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːri] ['ruːɪn] [kraʊnd] ,
' T is by a hoary ruin crown'd ,
- T 是 经过 一个 苍老 废墟 加冕 ,

“它位于一座古老的废墟旁，被冠以王冠。”

[wɪtʃ] ['rɑːks] [wen] [ʃrɪl] ['waɪndz] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] ;
Which rocks when shrill winds whistle round ;
哪个 岩石 什么时候 尖锐 风 哨 圆形的 ;

当尖锐的风呼啸而过时，它会摇晃；

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['naɪtli] [hoʊld] , —
That is an ancient knightly hold , —
那 是 一个 古老的 骑士精神 抓住 , —

那是古老的骑士要塞，——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [druːps] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [koʊld] ;
it droops , deserted , cold ;
它 下垂 , 荒凉的 , 寒冷的 ;

它耷拉着，荒凉冰冷；

[ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [siːmz] [tuː; tə] [geɪz] ,
And sad and cheerless seems to gaze ,
和 伤心 和 冷冷清清 似乎 到 目光 ,

眼神中流露出悲伤和沮丧，

[bæk] , [bæk] , [tuː; tə][jɑːn][hə'roʊɪk] [deɪz] ,
Back , back , to yon heroic days ,
后退 , 后退 , 到 远 英勇 天 ,

回到，回到那段英雄岁月，

[wen] ['juːθfl] ['kemps] , [-] [kəm'pliːtli] ,
When youthful Kemps , [35] completely arm'd ,
什么时候 青春 肯普斯 , [-] 完全地 武装 ,

年轻的肯普斯[35]全副武装，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [meɪdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] - .
And lovely maids around it swarm'd .
和 迷人的 女佣 大约 它 - .

一群美丽的侍女围拢在她周围。

[juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ə; eɪ][hoʊl] [meɪ] [siː] ;
You , in the tower , a hole may see ;
你 , 在 这 塔 , 一个 洞 可能 看 ;

你身处塔楼之中，或许能透过一个洞看到什么；

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [siːsd] [tuː; tə][biː; bi] .
A window there has ceas'd to be .
一个 窗户 那里 有 停止 到 是 .

那里的窗户已经消失了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] ['dæmzl] [braɪt] ,
From that once lean'd a damsel bright ,
从 那 一次 倾斜 一个 闺女 明亮的 ,

从那里曾经倚靠着一位光彩照人的少女，

[ɪn] ['iːvnɪŋz] [red] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
In evening's red and fading light ,
在 晚上 红色的 和 褪色 光 ,

在傍晚渐暗的红色光线中，

[ænd; ənd] - [ɪn'tentli] [daʊn] [ðə; ði] [wei] ,
And star'd intently down the way ,
和 - 专注地 向下 这 方式 ,

然后目不转睛地盯着前方，

[ʌp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [geɪ] :
Up which should come her lover gay :
向上 哪个 应该 来 她 情人 同性恋 :

她的同性恋情人应该会上来：

[bʌt; bət] , [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ɑːn]['ræpɪd] [wɪŋ] —
But , time it flies on rapid wing —
但 , 时间 它 苍蝇 在 迅速的 翼 —

但是，时间飞逝——

[fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['taʊərɪŋ] ,
Far off a church is towering ,
远的 离开 一个 教会 是 参天 ,

远处耸立着一座教堂，

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [tuː] ['mɑːrb(ə)l] [stoʊnz] ,
Within it stand two marble stones ,
之内 它 站立 二 大理石 石头 ,

其中放置着两块大理石石，

[ðæt] [rest] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [boʊnz] .
That rest above the lovers ' bones .
那 休息 多于 这 恋人 - 骨头 .

那安息之处，是恋人们骸骨之上。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
But see , the wanderer , with pain ,
但 看 , 这 流浪者 , 和 疼痛 ,

但你看，那流浪者，带着痛苦，

[hæz; həz] [ðə; ði][paɪl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] ;
Has reach'd the pile he wish'd to gain ;
有 已达到 这 桩 他 希望 到 获得 ;

已经达到了他想要达到的财富目标；

[waɪlst] [soʊl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Whilst Sol , behind the ruin'd walls ,
而 索尔 , 在后面 这 毁了 墙壁 ,

而索尔，在残垣断壁之后，

[daʊn] ['ɪntuː]['seɪkrɪd] ['neɪtʃər] [fɔːlz] .

Down	into	sacred	nature	falls	.
向下	进入	神圣	自然	瀑布	.

瀑布倾泻而下，落入神圣的自然之中。

[siː] , [ðer; ðər] , [tuː] ['hɑːst(ə)l]['nəublz] [faɪt] ,

See	,	there	,	two	hostile	nobles	fight	,
看	,	那里	,	二	敌对的	贵族	斗争	,

你看，那里有两个敌对的贵族在打架。

[wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [reɪdʒ][ænd; ənd]['dʒaɪənt] - [maɪt] .

With	tiger	-	rage	and	giant	-	might	.
和	老虎	-	愤怒	和	巨大的	-	可能	.

拥有老虎般的愤怒和巨人般的力量。

[ðeəz; ðəz] [siːn] [noʊ] [smoʊk] , [ðeəz; ðəz] [hɜːrd] [noʊ] [ʃɑːt] ,

There's	seen	no	smoke	,	there's	heard	no	shot	,
有	已见	不	抽烟	,	有	听到	不	射击	,

没有看到烟雾，也没有听到枪声。

[fɔːr; fər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [jet] [wɜːr; wər][nɑːt] .

For	guns	and	powder	yet	were	not	.
为了	枪支	和	粉末	然而	是	不是	.

但当时还没有枪支和火药。

- [tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəm] [ðen] , [wen] ['fəumən] - ,

'	T	was	custom	then	,	when	foemen	warr'd	,
-	T	曾是	风俗	然后	,	什么时候	敌人	-	,

“那时，当敌对双方交战时，这是一种习俗。”

[tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [sɔːrd] :

To	win	or	lose	with	spear	and	sword	:
到	赢	或者	失去	和	矛	和	剑	:

用长矛和剑来决定胜负：

[ə; eɪ][waɪld][hə'roʊɪk] [sɔːŋ] [ðeɪ] [jel] ,

A	wild	heroic	song	they	yell	,
一个	荒野	英勇	歌曲	他们	叫喊	,

他们高唱着一首狂野的英雄之歌，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːks] [tuː; tə] [fel] .

And	each	the	other	seeks	to	fell	.
和	每个	这	其他	寻找	到	跌倒	.

双方都想击败对方。

[ɔːft] , [ɔːft] , [hɜːr; hər] ['oʊn'sɛlf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

Oft	,	oft	,	her	ownself	to	destroy	,
经常	,	经常	,	她	自己	到	破坏	,

她常常，常常，亲手毁灭自己，

[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ['neɪtʃər] [dʌz] [ɪm'plɔɪ] .

Her	own	hand	nature	does	employ	.
她	自己的	手	自然	做	采用	.

她运用自己的双手，展现自然之力。

[ðer; ðər]['kæsts][ðə; ði] [hɪl] [ʌp]['faɪər] - [fleɪks] ,

There	casts	the	hill	up	fire	-	flakes	,
那里	演员	这	爬坡道	向上	火	-	薄片	,

山坡上燃起了火光，

[ænd; ənd] ['ɜːθs] [dʒaɪ'gæntɪk]['bɑːdi] [kweɪks] :

And	Earth's	gigantic	body	quakes	:
和	地球的	巨大	身体	地震	:

地球这个巨大的天体发生了地震：

[ðer; ðər] , ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [bluː] [flæʃ] ,

There	,	lightnings	through	the	high	blue	flash	,
那里	,	闪电	通过	这	高的	蓝色的	闪光	,

那里，闪电划破高空的蓝色闪光，

[ænd; ənd] ['oʊʃənz] ['biləuz] ['waɪldli] [dæʃ] :

And	ocean's	billows	wildly	dash	:
和	海洋的	波澜	疯狂地	短跑	:

海浪汹涌澎湃:

[ðer; ðər] , [men] - [genst] [men] [ðer; ðər] ['mʌslz] [streɪn] ,

There	,	men	'	gainst	men	their	muscles	strain	,
那里	,	男人	-	对抗	男人	他们的	肌肉	拉紧	,

在那里，男人们互相搏斗，肌肉紧绷。

[ænd; ənd] [diːl] [aʊt] [deθ] , [ænd; ənd] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [peɪn] .

And	deal	out	death	,	and	wounds	,	and	pain	.
和	交易	出去	死亡	,	和	伤口	,	和	疼痛	.

带来死亡、创伤和痛苦。

[oʊ] ['neɪtʃər] !

O	Nature	!
哦	自然	!

哦，大自然!

[tuː; tə] [ðaɪ'self] [ʃoʊ] [les]

to	thyself	show	less
到	你自己	展示	较少的

对自己少一些展示

[ʌv; əv] [heɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

Of	hate	,	and	more	of	tenderness	.
的	恨	,	和	更多的	的	压痛	.

既有仇恨，也有温柔。

[haʊ] ['dʌski] [ɪz] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] ;

How	dusky	is	the	air	around	;
如何	昏暗	是	这	空气	大约	;

周围的空气多么昏暗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;

We	are	no	more	above	the	ground	;
我们	是	不	更多的	多于	这	地面	;

我们已不再高高在上;

[bʌt; bət] , [daʊn] [wiː; wi] [wend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] ,

But	,	down	we	wend	within	the	hill	,
但	,	向下	我们	温德	之内	这	爬坡道	,

但是，我们沿着山路向下走，

[huːz] [sprɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [fɪl] .

Whose	springs	our	ears	with	hissings	fill	.
谁	弹簧	我们的	耳朵	和	嘶嘶声	充满	.

我们的耳朵里充满了嘶嘶声，那是来自哪个弹簧。

[siː] , [ðer; ðər] , [haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌdi] [goʊld]

See	,	there	,	how	rich	the	ruddy	gold
看	,	那里	,	如何	富有的	这	红润	金子

瞧，那红润的金子多么浓郁啊!

['waɪndz] - , - [mɪdst] [ðə; ði] ['klæmi] [moʊld]

Winds	snakeways	,	'	midst	the	clammy	mould
风	-	,	-	中间	这	湿冷的	模具

风蜿蜒曲折，穿过潮湿的霉菌

[ænd; ənd][hɑːrd] [griːn] [stoʊn] .
And **hard** **green** **stone** **.**
和 难的 绿色的 石头 .

还有坚硬的绿色石头。

[baɪ] [tɔːtʃiz] - [reɪ] ,
By **torches** **'** **ray** **,**
经过 火炬 - 射线 ,

借着火炬的光束，

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðer; ðər] [men] [moʊ] [ə'weɪ] .
The **harvest** **there** **men** **mow** **away** **.**
这 收成 那里 男人 刈 离开 .

那里的庄稼正在被人们收割。

[bʌt; bət] , [siː] [jiː; ji][nɑːt][jɑːn] - [klaʊd] ,
But **,** **see** **ye** **not** **yon** **gath'ring** **cloud** **,**
但 , 看 是的 不是 远 - 云 ,

但是，你们不要看见那聚集的乌云，

[wɪtʃ] - [genst] [ðem; ðəm] ['kʌmɪθ] ['peɪli] [praʊd] ;
Which **'** **gainst** **them** **cometh** **paley** **proud** **;**
哪个 - 对抗 他们 到来 帕利 自豪的 ;

那些“骄傲的苍白之人”将要攻击他们；

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
That **holds** **the** **spirit** **of** **the** **hill** **,**
那 持有 这 精神 的 这 爬坡道 ,

那里蕴藏着这座山丘的灵魂。

[huː] [brɪŋz] [deθ] [ɪn][ɪts][hænd][soʊ] [tʃɪl] :
Who **brings** **death** **in** **its** **hand** **so** **chill** **:**
WHO 带来 死亡 在 它是 手 所以 寒意 :

谁能如此冷静地将死亡握在手中：

[ɪf] [daʊn] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kwɪkli] [fɔːl] ,
If **down** **they** **do** **not** **quickly** **fall** **,**
如果 向下 他们 做 不是 迅速地 落下 ,

即使倒下，它们也不会迅速坠落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫民谣（丹麦语译本(Romantic Ballads,)
第7/7页

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] - [tiː] [wɪl] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
Most **certainly** **'** **t** **will** **slay** **them** **all** **;**
最多 当然 - t 将要 杀戮 他们 全部 ;

绝对不会把它们全部杀死；

[fɔːr; fər] ['sɔːrli] ['ræθfl] [ɪz] [ɪts] [muːd] ,
For **sorely** **wrathful** **is** **its** **mood** **,**
为了 非常 愤怒的 是 它是 情绪 ,

因为它的情绪极其愤怒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [breɪk] [ɪts] ['sɑːlətuːd] :
Because **they** **break** **its** **solitude** **:**
因为 他们 休息 它是 孤独 :

因为它们打破了它的宁静：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['treʒər] [ɔːf] [ðeɪ] [ber] ,
Because **its** **treasure** **off** **they** **bear** **,**
因为 它是 宝藏 离开 他们 熊 ,

因为他们肩负着它的宝藏，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [laɪt] [ɔː(r)] [ɪts] ['gluːmi] [ler] .
And **fling** **light** **o'er** **its** **gloomy** **lair** **.**
和 一扔 光 超过 它是 阴沉 巢穴 .

将光芒洒向它阴暗的巢穴。

- [tiː] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd] - [ɪz] [ðə; ði] [neɪm]
' **T** **is** **white** **,** **and** **Kobbold** **is** **the** **name**
- T 是 白色的 , 和 - 是 这 姓名

“T”是白色的，Kobbold是名字。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['oʊldɪst] [deɪz] [dʌz] [kleɪm] .
Which **it** **from** **oldest** **days** **does** **claim** **.**
哪个 它 从 最老 天 做 宣称 .

这一点它自古以来就一直声称如此。

[naʊ] , [bæk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [taɪm] [wiː; wi] [goʊ] ,
Now **,** **back** **at** **once** **into** **time** **we** **go** **,**
现在 , 后退 在 一次 进入 时间 我们 去 ,

现在，让我们立刻回到过去。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [aɪ] [troʊ] .
For **many** **a** **hundred** **years** **,** **I** **trow** **.**
为了 许多 一个 百 年 , 我 扔 .

几百年来，我一直都在投掷。

[ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['tʃeɪmbər] [sə'luːts] [jʊr; jər] [saɪt] :
A **gothic** **chamber** **salutes** **your** **sight** **:**
一个 哥特 房间 敬礼 你的 视线 :

哥特式房间向您致意：

[ə; eɪ] ['teɪpər] [gliːmz] ['fiːbli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
A **taper** **gleams** **feebly** **through** **the** **night** **;**
一个 锥形 闪光 虚弱地 通过 这 夜晚 ;

夜色中，一根蜡烛发出微弱的光芒；

[ə; eɪ] ['goʊstli] [mæn][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [juː; jʊ] [siː] ,

A	ghostly	man	by	the	board	you	see	,
一个	幽灵般的	男人	经过	这	木板	你	看	,

你看到木板旁有个幽灵般的人影吗?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][hiː; hi] :

With	his	hand	to	his	temples	muses	he	:
和	他的	手	到	他的	寺庙	缪斯	他	:

他一手扶着太阳穴，沉思道:

['pɑːrtʃmənt] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ænd; ənd] [dʌn] ;

Parchments	,	with	age	discolour'd	and	dun	;
羊皮纸	,	和	年龄	变色	和	逼债	;

羊皮纸，因年代久远而褪色发黄;

['eɪnʃənt] [ʃiːldz] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ;

Ancient	shields	all	written	upon	;
古老的	盾牌	全部	书面	之上	;

古代盾牌上都刻有文字;

[triː] - [bɑːrk] , ['berɪŋ] ['saɪfərz] [hæf] - ;

Tree	-	bark	,	bearing	ciphers	half	defac'd	;
树	-	吠	,	轴承	密码	一半	-	;

树皮上刻着一半被破坏的密码;

[stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ruːnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] - ;

Stones	with	Runes	and	characters	grac'd	;
石头	和	符文	和	人物	-	;

刻有符文和文字的石头;

[θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][jiː; ji][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

Things	of	more	worth	than	ye	are	aware	,
事物	的	更多的	值得	比	是的	是	意识到的	,

比你们所知的更有价值的东西，

[ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['teɪbl] [ɑːr; ər] - [ʌp] [ðer; ðər] .

On	the	mighty	table	are	pil'd	up	there	.
在	这	强大的	桌子	是	-	向上	那里	.

那张巨大的桌子上堆满了东西。

[hiː; hi] [geiziz] [naʊ] [ɪn] - [træns]

He	gazes	now	in	exstatic	trance
他	凝视	现在	在	-	发呆

他此刻凝视着前方，神情陶醉。

[θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [aʊt] ['ɪntuː] ['neɪtʃɝz] [ɪk'spæns] .

Through	the	casement	,	out	into	nature's	expanse	.
通过	这	窗扇	,	出去	进入	自然的	广阔	.

透过窗户，可以看到广阔的大自然。

[hwen'eə(r),hwən-][wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [loʊn] ['mɪdnaɪt] ,

Whene'er	we	sit	at	the	lone	midnight	,
无论何时	我们	坐	在	这	孤独	午夜	,

每当我们独自坐在午夜时分，

[ænd; ənd] [ster] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːbiəs] [laɪt] ,

And	stare	out	into	the	dubious	light	,
和	盯	出去	进入	这	可疑	光	,

然后凝视着那忽明忽暗的光线，

[waɪlst] [ðə; ði]['pælɪd] [muːn] [ɪz] ['pɪrɪŋ] [ɔː(r)]

Whilst	the	pallid	moon	is	peering	o'er
而	这	苍白	月亮	是	窥视	超过

当苍白的月亮凝视着.....

['klɔɪstər] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] ['taʊər] ,

Ruin'd	cloister	and	crumbling	tower	,
毁了	修道院	和	摇摇欲坠	塔	,

残破的修道院和摇摇欲坠的塔楼，

['fiːlɪŋz] [soʊ] ['wʌndrəs] [streɪndʒ] [kʌm] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

Feelings	so	wondrous	strange	come	o'er	us	;
情怀	所以	奇妙的	奇怪的	来	超过	我们	;

奇妙而陌生的感觉涌上心头；

[ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ə'raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

The	past	,	and	the	future	,	arise	before	us	;
这	过去的	,	和	这	未来	,	出现	前	我们	;

过去与未来在我们面前浮现；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [fədɪθ] , - , [ə'weɪ]

The	present	fadeth	,	unmark'd	,	away
这	展示	费德斯	,	-	,	离开

当下悄然消逝，不留痕迹。

[ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənsi] .

In	the	garb	of	insignificancy	.
在	这	外衣	的	不足	.

披着微不足道的外衣。

[hiː; hi] [geiziz] [ʌp] ['ɪntuː] ['neɪtʃɝz] [haɪt] ,

He	gazes	up	into	nature's	height	,
他	凝视	向上	进入	自然的	高度	,

他仰望大自然的壮丽景色，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ] [braɪt] ;

The	noble	man	with	his	eye	so	bright	;
这	高贵	男人	和	他的	眼睛	所以	明亮的	;

那位目光炯炯的高贵男子；

[hiː; hi] [geiziz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] ,

He	gazes	up	to	the	starry	skies	,
他	凝视	向上	到	这	繁星	天空	,

他抬头凝望星空，

['wɪðər] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [raɪz] ;

Whither	,	sooner	or	later	,	we	hope	to	rise	;
往哪里去	,	很快	或者	之后	,	我们	希望	到	上升	;

无论迟早，我们都希望崛起；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [heɪst] [ðə; ði] [pen] ,

And	now	he	takes	in	haste	the	pen	,
和	现在	他	需要	在	匆忙	这	笔	,

于是他匆匆拿起笔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] - [floʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪn] ;

And	the	spirit	of	Oldom	flows	from	it	amain	;
和	这	精神	的	-	流量	从	它	主	;

而奥尔多姆的精神正是从它那里流淌而出；

[ðə; ði] [skætɝd] [gɑːθ] - ['sɔŋz] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['ʌntəˌʌntu]

The	scatter'd	Goth	-	songs	he	changes	unto
这	散落的	哥特	-	歌曲	他	变化	到

他把零散的哥特歌曲变成了

[æn; ən]['epɪk] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [iːtʃ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [gloʊ] .

An	Epic	which	maketh	each	bosom	to	glow	.
一个	史诗	哪个	制造	每个	怀	到	辉光	.

一部让每个胸膛都熠熠生辉的史诗巨作。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] , ['tɔɪlɪŋ] [ðʌs] —
Thanks to the old Monk , toiling thus —
谢谢 到 这 老的 僧 , 辛勤劳作 因此 —

多亏了这位老僧，他才如此辛勤劳作——

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] .
They call him Saxo Grammaticus .
他们 称呼 他 萨克斯 语法 .

他们称他为 Saxo Grammaticus。

[æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][laɪz] ,
An open field before you lies ,
一个 打开 场地 前 你 谎言 ,

你面前是一片开阔的田野，

[ə; eɪ][wɪnd] - [bɜːrst][ɔː(r)][ɪts]['bʊzəm] [saɪz] ,
A wind - burst o'er its bosom sighs ,
一个 风 - 爆裂 超过 它是 怀 叹息 ,

一阵狂风在她胸前叹息，

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [stɪl] , [ɔːl] [siːmz] [ə'sliːp] ;
Now all is still , all seems asleep ;
现在 全部 是 仍然 , 全部 似乎 睡着了 ;

现在一切都静了下来，仿佛都睡着了一样；

- [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [hiːp] ,
' Midst of the field there stands a heap ,
- 中间 的 这 场地 那里 站立 一个 堆 ,

田野中央耸立着一堆东西，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [stænd]['ruːnɪk] [stoʊnz] ,
Upon the heap stand Runic stones ,
之上 这 堆 站立 符文 石头 ,

石堆上摆放着刻有卢恩符文的石头，

[ˌðer'ʌndər] [rest] [dʒaɪ'gæntɪk] [boʊnz] .
Thereunder rest gigantic bones .
由此 休息 巨大 骨头 .

下面埋藏着巨大的骨骼。

[frʌm; frəm] - [taɪm] , [ðæt] [hiːp] [stændz][ðer; ðər] ,
From Arild's time , that heap stands there ,
从 - 时间 , 那 堆 站立 那里 ,

从阿里尔德时代起，那堆东西就一直矗立在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tiː][ɪz] - [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [ker] ,
But now ' t is till'd with utmost care ,
但 现在 - t 是 - 和 极致 关心 ,

但现在耕作时格外小心。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [meɪ]
In order that its owner may
在 命令 那 它是 所有者 可能

以便其所有者可以

- [riːp] ['goʊldən][kɔːrn][wʌn] [deɪ] .
Thereoff reap golden corn one day .
- 收割 金的 玉米 一 天 .

于是有一天，他们收获了金黄色的玉米。

[ɔːft][hæz; həz][hiː; hi] [traɪd] , [ðə; ði] ['nɪgərd] [soʊl] ,
Oft has he tried , the niggard soul ,
经常 有 他 尝试 , 这 吝啬鬼 灵魂 ,

他屡次尝试，这个吝啬鬼，

[ðə; ði] ['maɪti] [stoʊnz] [ə'weɪ] [tuː; tə][roʊl] ,

The	mighty	stones	away	to	roll	,
这	强大的	石头	离开	到	卷	,

巨石滚落，

[æz; əz] ['juːsləs] ['bəːdənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ;

As	useless	burdens	of	his	ground	;
作为	无用	负担	的	他的	地面	;

作为他土地上无用的负担；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [bɪg][wɜːr; wər] [faʊnd] .

But	they	for	that	too	big	were	found	.
但	他们	为了	那	也	大的	是	成立	.

但它们因为体积太大而被发现。

[siː] , [siː] !

See	,	see	!
看	,	看	!

看，看！

[ðə; ði] [muːn] [θruː] [klaʊd] [ænd; ənd] [ræk]

the	moon	through	cloud	and	rack
这	月亮	通过	云	和	架子

月亮透过云层和云层

[lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['letərz] [blæk] :

Looks	down	upon	the	letters	black	:
看起来	向下	之上	这	信件	黑色的	:

俯视着黑色的字母：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [ɪts] [fɔːrm] ['ʌp'rɪrz]

And	when	the	ghost	its	form	uprears
和	什么时候	这	鬼	它是	形式	上后部

当鬼魂的形态升起时

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ɪts] ['bɜːrstɪŋ] [terz] —

He	shines	upon	its	bursting	tears	—
他	闪耀	之上	它是	爆发	眼泪	—

他照耀着它迸发的泪水——

[fɔːr; fər][oʊ] !

For	oh	!
为了	哦	!

哦！

[ðə; ði] ['muːnz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] ,

the	moon's	an	ancient	man	,
这	月亮的	一个	古老的	男人	,

月亮是个古老的人，

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , ['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ] [nɛə] [kæn; kən] ,

Describe	him	,	mortal	tongue	ne'er	can	,
描述	他	,	凡人	舌头	从未	能	,

凡人的舌头无法描述他。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'laɪk] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

He	shines	alike	,	serene	and	bright	,
他	闪耀	同样	,	安详	和	明亮的	,

他同样光芒四射，宁静而明亮。

[æt; ət]['mɪdˌmoʊst]['aʊər] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪŋ] [naɪt] ,

At	midmost	hour	of	witching	night	,
在	中间	小时	的	女巫	夜晚	,

在午夜时分，

[ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gliː] ,

Upon	**the**	**spot**	**of**	**love**	**and**	**glee**	**,**
之上	这	点	的	爱	和	高兴	,

在爱与欢乐的源泉上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] ['gæloʊz] - [triː] .

And	**on**	**the**	**gloomy**	**gallows**	**-**	**tree**	**.**
和	在	这	阴沉	绞刑架	-	树	.

在那棵阴森的绞刑架上。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ruːn] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ster] ,

Upon	**each**	**Rune**	**behold**	**him**	**stare**	**,**
之上	每个	符文	看哪	他	盯	,

看他凝视着每一枚符文，

[waɪl] [ɔːf][hiː; hi] [heɪst] [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] ;

While	**off**	**he**	**hastes**	**through**	**fields**	**of**	**air**	**;**
尽管	离开	他	匆忙	通过	字段	的	空气	;

他飞驰而去，穿过广阔的天空；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðoʊz] [saɪnz] , [aɪl] [geɪdʒ] ,

He	**understands**	**those**	**signs**	**,**	**I'll**	**gage**	**,**
他	明白	那些	标志	,	患病的	量规	,

我估计他能看懂这些信号。

[huːz] ['miːnɪŋ] [laɪz][ɪn] ['sʌŋkən] [eɪdʒ] ;

Whose	**meaning**	**lies**	**in**	**sunken**	**age**	**;**
谁	意义	谎言	在	凹陷	年龄	;

其意义在于沉没的时代；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['spiːkɪŋ] [steɪt] ,

And	**if**	**he**	**were**	**in**	**speaking**	**state**	**,**
和	如果	他	是	在	请讲	状态	,

如果他能说话的话

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt]

No	**doubt**	**the**	**old**	**man**	**could**	**relate**
不	怀疑	这	老的	男人	可以	涉及

毫无疑问，这位老人能感同身受。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] - ,

Strange	**things**	**that**	**have**	**on**	**earth**	**occurr'd**	**,**
奇怪的	事物	那	有	在	地球	-	,

地球上发生过的奇异事件，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪm] [nɛə] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

Of	**which**	**fame**	**ne'er**	**has**	**said**	**a**	**word**	**;**
的	哪个	名声	从未	有	说	一个	单词	;

而名声对此却从未提及一言；

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ə'loʊn] ,

But	**since**	**with**	**look**	**,**	**with**	**look**	**alone**	**,**
但	自从	和	看	,	和	看	独自的	,

但仅仅凭借眼神，仅仅凭借眼神，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ðoʊz] [ɪ'vents] [meɪk] [noʊn] ,

He	**cannot**	**those**	**events**	**make**	**known**	**,**
他	不能	那些	活动	制作	已知	,

他无法将这些事件公之于众。

[hiː; hi] [weɪkəθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [sə'blaɪm]

He	**waketh**	**from**	**his**	**height**	**sublime**
他	唤醒	从	他的	高度	升华

他从崇高的高度醒来

[mɪr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [gɔːn] [taɪm] .

Mere	longing	for	the	dark	gone	time	.
仅仅	渴望	为了	这	黑暗的	已消失	时间	.

只是对逝去的黑暗时光的怀念。

[ðə; ði] ['suː.ɪ.saɪdz] [greɪv] .

THE	SUICIDE'S	GRAVE	.
这	自杀的	严重	.

自杀者的坟墓。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

FROM	THE	GERMAN	.
从	这	德语	.

来自德国。

[ðɪs] [piːs] [ɪz][nɑːt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [bʌt; bət]

This	piece	is	not	translated	for	the	sentiments	which	it	contains	,	but
这	片	是	不是	翻译	为了	这	情感	哪个	它	包含	,	但

[fɔːr; fər][ɪts] [poʊ'etɪkl] ['bjuːtiːz] .

for	its	poetical	beauties	.
为了	它是	诗意的	美女	.

这篇文章翻译的目的不是为了表达其中蕴含的情感，而是为了展现其诗意之美。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːrni] ,

Although	the	path	of	human	life	is	rough	and	thorny	,
虽然	这	小路	的	人类	生活	是	粗糙的	和	带刺的	,

虽然人生道路崎岖坎坷，

[ðə; ði][maɪnd] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm]

the	mind	may	always	receive	consolation	by	looking	forward	to	the	world	to	come
这	头脑	可能	总是	收到	安慰	经过	寻找	向前	到	这	世界	到	来

.

:

.

展望未来，心灵总能得到慰藉。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [ɪt'self]

The	mind	which	rejects	a	future	state	has	to	thank	itself
这	头脑	哪个	拒绝	一个	未来	状态	有	到	感谢	本身

[fɔːr; fər][ɪts] ['ʌtər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] .

for	its	utter	misery	and	hopelessness	.
为了	它是	说出	苦难	和	绝望	.

拒绝接受未来状态的心灵，终将自食其果，陷入彻底的痛苦和绝望之中。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv]

The	evening	shadows	fall	upon	the	grave
这	晚上	阴影	落下	之上	这	严重

暮色笼罩着坟墓

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][sɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [hiːp] , —

On	which	I	sit	;	it	is	no	common	heap	,	—
在	哪个	我	坐	;	它	是	不	常见的	堆	,	—

我所坐之处，并非普通的堆垛，——

[bɪ'loʊ] [ɪts][tɜːrf][ɑːr; ər][leɪd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][wʌn] ,

Below	its	turf	are	laid	the	bones	of	one	,
以下	它是	草皮	是	铺设	这	骨头	的	一	,

草皮下埋葬着一具骸骨。

[huː] , [sɪk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [dɪd] [kwentʃ]

Who	,	sick	of	life	and	misery	,	did	quench
WHO	,	生病的	的	生活	和	苦难	,	做过	淬火

谁厌倦了生活和苦难，便熄灭了

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɜ˞ːnd] .

The	vital	spark	which	in	his	bosom	burn'd	.
这	必不可少的	火花	哪个	在	他的	怀	烧焦的	.

他胸中燃烧着至关重要的火花。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [tɪndʒ]

The	shadows	deepen	,	and	the	ruddy	tinge
这	阴影	深化	,	和	这	红润	色调

阴影加深，泛起红晕

[wɪtʃ] ['leɪtli] ['flʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]

Which	lately	flooded	all	the	western	sky
哪个	最近	被淹	全部	这	西	天空

最近，西方的天空都被洪水淹没了。

[hæz; həz] [naʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːk] ,

Has	now	diminish'd	to	a	single	streak	,
有	现在	-	到	一个	单身的	条纹	,

现在已经只剩下一缕光线了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sɪt] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

And	here	I	sit	,	alone	,	and	listen	to
和	这里	我	坐	,	独自的	,	和	听	到

我独自一人坐在这里，听着……

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [groʊvz] .

The	noise	of	forests	,	and	the	hum	of	groves	.
这	噪音	的	森林	,	和	这	哼	的	小树林	.

森林的喧嚣，树丛的嗡鸣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['neɪtʃɜ˞z] [gɑːd] ,

This	is	the	time	to	think	of	nature's	God	,
这	是	这	时间	到	思考	的	自然的	上帝	,

现在正是思考自然之神的时候。

[wen] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['fauntinz] , [striːmz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [juˈnaɪt]

When	birds	and	fountains	,	streams	and	woods	,	unite
什么时候	鸟类	和	喷泉	,	溪流	和	树林	,	团结

当鸟儿与喷泉、溪流与树林融为一体

[ðer; ðər] ['veriəs] - ['saʊndɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] :

Their	various	-	sounding	voices	in	his	praise	:
他们的	各种各样的	-	听起来	声音	在	他的	称赞	:

他们用各种不同的声音赞美他：

[ʃæl; ʃəl][mæn][ə'loʊn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,

Shall	man	alone	refuse	to	sing	it	—	yes	,
将	男人	独自的	拒绝	到	唱歌	它	—	是的	,

难道只有人类才会拒绝歌唱它吗？——是的，

[fɔːr; fər][mæn] , [ə'loʊn] , [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

For	man	,	alone	,	has	nought	to	thank	him	for	.
为了	男人	,	独自的	,	有	零	到	感谢	他	为了	.

单就人类而言，没有什么值得感谢他的。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɔɪ][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ɜːrθ]

There's	not	a	joy	he	gives	to	us	on	earth
有	不是	一个	喜悦	他	给予	到	我们	在	地球

他没有赐给我们世间任何喜乐。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [dæʃdt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][gɔːl] ,

That	is	not	dash'd	with	bitterness	and	gall	,
那	是	不是	冲刺	和	苦味	和	瘿	,

那并非充满苦涩和胆汁，

['oʊnli] [wen] [juː θ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] ,

Only	**when**	**youth**	**is**	**past**	**,**	**and**	**age**	**comes**	**on**	**,**
仅有的	什么时候	青年	是	过去的	,	和	年龄	来	在	,

只有当青春逝去，步入老年，

[duː][wiː; wi][faɪnd]['kwaɪət] — ['kwaɪət][ɪz][nɑːt] [blɪs] ,

Do	**we**	**find**	**quiet**	**—**	**quiet**	**is**	**not**	**bliss**	**,**
做	我们	寻找	安静的	—	安静的	是	不是	极乐	,

我们能否找到宁静——宁静并非幸福，

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [gɑːd] , [wʌt] [aɪv] [tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] .

Then	**tell**	**me**	**,**	**God**	**,**	**what**	**I've**	**to**	**thank**	**thee**	**for**	**.**
然后	告诉	我	,	上帝	,	什么	我已经	到	感谢	你	为了	.

那么，上帝啊，请告诉我，我该感谢你什么呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [rests] [bɪ'niːθ] —

But	**to**	**recur**	**to**	**him**	**who**	**rests**	**beneath**	**—**
但	到	复发	到	他	WHO	休息	下面	—

但还是要回到那安息于地下的神那里去——

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [wɔːrm] ,

He	**had**	**a**	**heart**	**enthusiastic**	**,**	**warm**	**,**
他	有	一个	心	热情的	,	温暖的	,

他有一颗热情、温暖的心，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [lʌv] — [noʊ] ['predʒədɪs] [dwelt] [ðer; ðər] ;

And	**form'd**	**for**	**love**	**—**	**no**	**prejudice**	**dwelt**	**there**	**;**
和	形成	为了	爱	—	不	偏见	居住	那里	;

为爱而生——那里没有偏见;

[hiː; hi] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt]

He	**roam'd**	**about**	**the**	**world**	**to**	**find**	**a**	**heart**
他	-	关于	这	世界	到	寻找	一个	心

他游历世界，寻找一颗心

[wɪtʃ] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Which	**felt**	**with**	**his**	**,**	**he**	**sought**	**,**	**and**	**found**	**it**	**not**	**.**
哪个	毛毡	和	他的	,	他	寻求	,	和	成立	它	不是	.

他感受到了，他去寻找，却一无所获。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːvɪdəns] [stɛpdt] [ɪn] ,

Or	**if**	**he**	**found**	**it**	**,**	**providence**	**stepp'd**	**in**	**,**
或者	如果	他	成立	它	,	普罗维登斯	步步高	在	,

或者，如果他找到了，那就是天意安排了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] - ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

And	**tore**	**the**	**cherish'd**	**object**	**from**	**his**	**sight**	**,**
和	撕裂	这	-	目的	从	他的	视线	,

于是，他一把夺走了自己珍爱的物品。

[ɔːr] [ɪts][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [wiːk] [ænd; ənd][veɪn] —

Or	**fill'd**	**its**	**mind**	**with**	**visions**	**weak**	**and**	**vain**	**—**
或者	已填充	它是	头脑	和	愿景	虚弱的	和	徒劳	—

或者让它的头脑充满虚弱和空洞的幻想——

[kʊd; kəd][hiː; hi] [sər'vaɪv] [ɔːl] [ðɪs] ?

Could	**he**	**survive**	**all**	**this**	**?**
可以	他	存活	全部	这	?

他能挺过这一切吗?

[ɑː] , [noʊ] !

ah	**,**	**no**	**!**
啊	,	不	!

啊，不!

[hiː; hi][daɪd] , —

he	died	,	—
他	死亡	,	—

他去世了。

[daɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] -

Died	by	the	hand	which	injur'd
死亡	经过	这	手	哪个	-

死于伤人的手下

[nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

none	but	him	.
没有任何	但	他	.

除了他，别无他人。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][daɪ] [.ʌn'pitid] [ænd; ənd] [.ʌn'wept] , —

And	did	he	die	unpitied	and	unwept	,	—
和	做过	他	死	无人怜悯	和	未哭泣	,	—

他死时无人怜悯，无人哀悼，——

[moʊst] ['prɑːbəbli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fuːlz] [huː] [θɪŋk]

Most	probably	,	for	there	are	fools	who	think
最多	大概	,	为了	那里	是	傻瓜	WHO	思考

很有可能，因为有些傻瓜会这么想。

- [tiː][ɪz] [kraɪm] [ɪn][mæn][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] —

'	T	is	crime	in	man	to	take	what	is	his	own	—
-	T	是	犯罪	在	男人	到	拿	什么	是	他的	自己的	—

“人拿走属于自己的东西是犯罪——”

[ænd; ənd] - [tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

And	'	t	was	on	account	they	laid	him	here	,
和	-	t	曾是	在	帐户	他们	铺设	他	这里	,

正因如此，他们才把他放在这里。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [swiːt] , [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] , [spɑːt] .

Within	this	sweet	,	unconsecrated	,	spot	.
之内	这	甜的	,	未祝圣的	,	点	.

在这片甜美而未经开发的土地上。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jʊθs]

There	comes	a	troop	of	maidens	and	of	youths
那里	来	一个	部队	的	少女们	和	的	青年

一群少女和一群少年走了过来

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] — [hɑːrk] !

Home	from	their	labour	—	hark	!
家	从	他们的	劳动	—	听着	!

劳作归来——听!

[ðeɪ] [siːs] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

they	cease	their	song	,
他们	停止	他们的	歌曲	,

他们停止了歌唱，

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

And	,	pointing	to	the	grave	,	with	trembling	hands	,
和	,	指向	到	这	严重	,	和	发抖	双手	,

然后，他颤抖着双手，指着坟墓，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː]

They	make	a	circuit	,	thinking	that	in	me
他们	制作	一个	电路	,	思维	那	在	我

他们形成了一个回路，认为在我体内

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['mɜːrdərər] [ðeɪ] [vjuː] —
The ghost of the self - murderer they view —
这 鬼 的 这 自己 - 凶手 他们 看法 —

他们看到的，是自杀者的幽灵——

[wɪtʃ] , [feɪm] [sez] , ['wɔndəz] [hɪr] .
Which , fame says , wanders here .
哪个 , 名声 说道 , 漫游 这里 .

名声据说，它在这里游荡。

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] .
LIST OF SUBSCRIBERS .
列表 的 订阅者 .

订阅者名单。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl]
The Right Honourable the Earl of Albemarle
这 正确的 尊敬的 这 伯爵 的 阿尔伯马尔

尊敬的阿尔伯马尔伯爵阁下

[tiː] . ['æmiˌɑːt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən]
T . Amyot , Esq . , London
T . 艾米特 , 先生 . , 伦敦

T. Amyot 先生，伦敦

[ef] . ['ɑːdən] , [ɛs'kwɑɪər] .
F . Arden , Esq .
F . 阿登 , 先生 .

F. Arden，法学士

['lʌndən] , [faɪv] ['kɑːpiz]
London , 5 copies
伦敦 , 5 副本

伦敦，5份

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['ɔːstən]
Mr . A . Austin
先生 . 一个 . 奥斯汀

A·奥斯汀先生

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['fɑːðər] [ɪn][gɑːd] ['henri] ['bæθərst] , [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ]
The Right Rev . Father in God Henry Bathurst , Lord Bishop of Norwich
这 正确的 牧师 . 父亲 在 上帝 亨利 巴瑟斯特 , 主 主教 的 诺维奇

尊敬的亨利·巴瑟斯特神父，诺里奇主教

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['beɪkən]
Mr . W . Bacon
先生 . W . 熏肉

W·培根先生

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['bɑːrnɑːrd]
Mr . A . Barnard
先生 . 一个 . 巴纳德

A·巴纳德先生

['mɪstər] . [piː] . [bɑːrnz]
Mr . P . Barnes
先生 . P . 巴恩斯

P·巴恩斯先生

['mɪstər] . ['bɑːrˌwɛl]
Mr . Barwell
先生 . 巴威尔

巴威尔先生

['mɪstər] . [bel] , [dɪs]
Mr . **Bell** , **Diss**
先生 . 钟 , 指责

贝尔先生，迪斯

[en] . ['bɔliŋbruk] , [ɛs'kwɑɪər] .
N . **Bolingbroke** , **Esq** .
N . 博林布鲁克 , 先生 .

N. Bolingbroke，先生

[dʒeɪ] . ['boʊrɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['hækni]
J . **Bowring** , **Esq** . , **Hackney**
J . 鲍林 , 先生 . , 哈克尼

J. Bowring 先生，哈克尼

['dʌbljuː] . ['bɜːroʊz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [stoʊk]
W . **Burrows** , **Esq** . , **Stoke**
W . 洞穴 , 先生 . , 斯托克

W. Burrows 先生，斯托克

[mɪs] ['bɜːroʊz]
Miss **Burrows**
错过 洞穴

伯罗斯小姐

['dʌbljuː] . ['bɜːt] , [ɛs'kwɑɪər] .
W . **Burt** , **Esq** .
W . 伯特 , 先生 .

W. Burt，先生

[dʒʌn] .
Jun .
俊 .

六月

['tɔməs] ['kæmbl] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən]
Thomas **Campbell** , **Esq** . , **London**
托马斯 坎贝尔 , 先生 . , 伦敦

托马斯·坎贝尔先生，伦敦

[es] . ['klɑːrk] , [ɛs'kwɑɪər] . , -
S . **Clarke** , **Esq** . , **Berghapton**
S . 克拉克 , 先生 . , -

S. Clarke，律师，伯格哈普顿

['mɪstər] . [tiː] . ['klɑːrk]
Mr . **T** . **Clarke**
先生 . T . 克拉克

T·克拉克先生

['mɪstər] . [piː] . ['klɑːrk]
Mr . **P** . **Clarke**
先生 . P . 克拉克

P·克拉克先生

['mɪstər] . [piː] . ['kleɪtən]
Mr . **P** . **Clayton**
先生 . P . 克莱顿

P·克莱顿先生

[en] . ['kɔbəm] , [ɛs'kwɑɪər] .
N . **Cobham** , **Esq** .
N . 科巴姆 , 先生 .

N. Cobham，先生

['eksɪtər] , [ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz]
Exeter , 2 copies
埃克塞特 , 2 副本

埃克塞特，2份

[rev] . [siː] . ['kɑːd] , ['dɪərəm]
Rev . C . Codd , Dereham
牧师 . C . 科德 , 德勒姆

德勒姆的C·科德牧师

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [koʊl] , [ɛs'kwɑɪər] .
J . H . Cole , Esq .
J . H . 油菜 , 先生 .

JH Cole，律师

['mɪsɪz] . ['koʊlmən]
Mrs . Coleman
太太 . 科尔曼

科尔曼夫人

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər]
Mr . W . Cooper
先生 . W . 库珀

W·库珀先生

['mɪstər] . [iː] . ['kuːpər] , ['dɪərəm]
Mr . E . Cooper , Dereham
先生 . E . 库珀 , 德勒姆

E. Cooper 先生，德勒姆

['mɪstər] . [dʒiː] . ['kuːpər] , ['dɪərəm]
Mr . G . Cooper , Dereham
先生 . G . 库珀 , 德勒姆

G. Cooper 先生，德勒姆

['dʌbljuː] . [krɔːs] , [ɛs'kwɑɪər] .
W . Cross , Esq .
W . 叉 , 先生 .

W. Cross，先生

[eɪtʃ] . ['kʌstəns] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['westən] [lɔŋ'vɪl]
H . Custance , Esq . , Weston Longueville
H . 监护 , 先生 . , 韦斯顿 朗格维尔

H. Custance 先生，韦斯顿朗格维尔

[rev] . ['kʌstəns]
Rev . Custance
牧师 . 监护

库斯坦斯牧师

[iː] . ['dæʃwʊd] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kɔltʃɛstə˞]
E . Dashwood , Esq . , Colchester
E . 达什伍德 , 先生 . , 科尔切斯特

E. Dashwood，律师，科尔切斯特

[tiː] . [dʒiː] . - , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən] , [faɪv] ['kɑːpiz]
T . G . O'Donnahoo , Esq . , London , 5 copies
T . G . - , 先生 . , 伦敦 , 5 副本

TG O'Donnahoo 先生，伦敦，5 份

['mɪstər] . ['daʊti] , -
Mr . Doughty , Brockdish
先生 . 强悍 , -

道蒂先生，布罗克迪什

[tiː] . ['daɪsən] , [ɛs'kwaɪər] . , [dɪs]

T	.	Dyson	,	Esq	.	,	Diss
T	.	戴森	,	先生	.	,	指责

T. Dyson，法学博士

['mɪstər] . ['eliət]

Mr	.	Elliot
先生	.	埃利奥特

埃利奥特先生

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['evənz]

Dr	.	Evans
博士	.	埃文斯

埃文斯博士

[ef] . ['fɑːr] , [ɛs'kwaɪər] . , -

F	.	Farr	,	Esq	.	,	Beecles
F	.	法尔	,	先生	.	,	-

F. Farr，法学博士，比克尔斯

[dʒiː] . [fɪt'smɔrɪs] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz]

G	.	Fitzmaurice	,	Esq	.	,	London	,	2	copies
G	.	菲茨莫里斯	,	先生	.	,	伦敦	,	2	副本

G. Fitzmaurice 先生，伦敦，2 份

[dʒeɪ] . ['fletʃər] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən]

J	.	Fletcher	,	Esq	.	,	London
J	.	弗莱彻	,	先生	.	,	伦敦

J. Fletcher 先生，伦敦

[ɑːr] . ['faʊlər] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən]

R	.	Fowler	,	Esq	.	,	London
拉	.	福勒	,	先生	.	,	伦敦

R. Fowler 先生，伦敦

[dʒeɪ] . ['gɛldɑːrt] , [ɛs'kwaɪər] .

J	.	Geldart	,	Esq	.
J	.	盖尔达特	,	先生	.

J. Geldart，先生

[biː] . ['gɜːrlɪŋ] .

B	.	Girling	.
B	.	吉林	.

B. Girling。

[ɛs'kwaɪər] . , ['dɪərəm]

Esq	.	,	Dereham
先生	.	,	德勒姆

德勒姆先生

[rev] . ['dʌbljuː] . ['gɜːrlɪŋ]

Rev	.	W	.	Girling
牧师	.	W	.	吉林

W·吉林牧师

['mɪstər] . [griːn]

Mr	.	Green
先生	.	绿色的

格林先生

[siː] . ['grɛvɪl] , [ɛs'kwaɪər] .

C	.	Greville	,	Esq	.
C	.	格雷维尔	,	先生	.

C. Greville，律师

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

[tiː] . ['gɜːrdən] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lɛtən] [hɔːl] , ['sʌfɔk] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz]
T . **Gurdon** , **Esq** . , **Letton** **Hall** , **Suffolk** , **2** **copies**
T . 格登 , 先生 . , 莱顿 大厅 , 萨福克 , 2 副本

T. Gurdon, Esq.，萨福克郡莱顿霍尔，2 份

['mɪsɪz] . ['gɜːrdən] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz]
Mrs . **Gurdon** , **2** **copies**
太太 . 格登 , 2 副本

古尔登夫人，2份

[eɪtʃ] . ['gɜːrni] , [ɛs'kwaɪər] .
H . **Gurney** , **Esq** .
H . 格尼 , 先生 .

H. Gurney，先生

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['gɜːrni] , [ɛs'kwaɪər] .
R . **H** . **Gurney** , **Esq** .
拉 . H . 格尼 , 先生 .

RH Gurney，律师

[em] . [piː] .
M . **P** .
M . P .

议员

[mɪs] [æn] ['gɜːrni]
Miss **Anne** **Gurney**
错过 安妮 格尼

安妮·格尼小姐

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['hæŋks]
Mr . **W** . **Hankes**
先生 . W . 汉克斯

W·汉克斯先生

[kæpt] . [her] , [stoʊ] [hɔːl] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz]
Capt . **Hare** , **Stow** **Hall** , **2** **copies**
船长 . 野兔 , 斯托 大厅 , 2 副本

黑尔上尉，斯托霍尔，2份

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrpər]
Mr . **W** . **Harper**
先生 . W . 哈珀

W·哈珀先生

[dʒeɪ] . ['hɑːrvi] , [ɛs'kwaɪər] .
J . **Harvey** , **Esq** .
J . 哈维 , 先生 .

J. Harvey，法学博士

[sɜːr][ɑːr] . [dʒeɪ] . ['hɑːrvi]
Sir **R** . **J** . **Harvey**
先生 拉 . J . 哈维

RJ·哈维爵士

[dʒiː] . [ˈhɑːrvi] , [ɛsˈkwaɪər] .

G	.	Harvey	,	Esq	.
G	.	哈维	,	先生	.

G. Harvey，法学博士

[ɑːr] . [ˈhɔks] , [ɛsˈkwaɪər] .

R	.	Hawkes	,	Esq	.
拉	.	霍克斯	,	先生	.

R. Hawkes，法学士

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔks]

Mrs	.	Hawkes
太太	.	霍克斯

霍克斯夫人

[biː] . [ɑːr] . [ˈheɪdən] , [ɛsˈkwaɪər] . , [ˈlʌndən]

B	.	R	.	Haydon	,	Esq	.	,	London
B	.	拉	.	海顿	,	先生	.	,	伦敦

伦敦的 BR Haydon 先生

[ˈdʌbljuː] . [ˈherɪŋ] , [ɛsˈkwaɪər] .

W	.	Herring	,	Esq	.
W	.	鲱鱼	,	先生	.

W. Herring，先生

[ˈmɪstər] . [ˈhaɪəm, ˈhɪgəm] , [ˈlʌndən]

Mr	.	Higham	,	London
先生	.	海厄姆	,	伦敦

海厄姆先生，伦敦

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊbɑːrt]

Mr	.	Hobart
先生	.	霍巴特

霍巴特先生

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːli]

Mr	.	Holly
先生	.	冬青

霍利先生

[tiː] . [ˈhʌdsn] , [ɛsˈkwaɪər] .

T	.	Hudson	,	Esq	.
T	.	哈德逊	,	先生	.

T. Hudson，法学博士

[ˈmɪstər] . [ɑːr] . [hʌl]

Mr	.	R	.	Hull
先生	.	拉	.	赫尔

R·赫尔先生

[en] . [ˈaɪlə] , [ɛsˈkwaɪər] . , [ˈkrɔɪdən]

N	.	Islay	,	Esq	.	,	Croydon
N	.	艾莱岛	,	先生	.	,	克罗伊登

N. Islay 先生，克罗伊登

[ˈmɪstər] . [dʒiː] . [dʒeɪ]

Mr	.	G	.	Jay
先生	.	G	.	杰伊

G·杰伊先生

[es] . [ˈdʒɑːnsən] , [ɛsˈkwaɪər] . , [ˈlʌndən]

S	.	Johnson	,	Esq	.	,	London
S	.	约翰逊	,	先生	.	,	伦敦

S. Johnson 先生，伦敦

[piː] . [ˈdʒɑːnˌstoʊn] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈlʌndən]
P . **Johnstone** , **Esq** . , **London**
P . 约翰斯通 , 先生 . , 伦敦

P. Johnstone 先生，伦敦

[ˈmɪstər] . [ˈdʒuːbi]
Mr . **Juby**
先生 . 朱比

朱比先生

[rev] . [dʒeɪ] . [ˈkenədi] , [ˈtɛmpəlˌmɔːr] , [ˈtipəˈrɛəri]
Rev . **J** . **Kennedy** , **Templemore** , **Tipperary**
牧师 . J . 肯尼迪 , 坦普尔莫尔 , 蒂珀雷里

J·肯尼迪牧师，蒂珀雷里郡坦普尔莫尔

[ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ˈkɛrɪsən]
Mr . **R** . **Kerrison**
先生 . 拉 . 克里森

R·克里森先生

[ˈmɪstər] . [iː] . [ˈkɛrɪsən]
Mr . **E** . **Kerrison**
先生 . E . 克里森

E·克里森先生

[kæpt] . [ˈlæŋfɝd]
Capt . **Langford**
船长 . 兰福德

兰福德上尉

[iː] . [loʊm] , [ɛsˈkwɑɪər] .
E . **Lombe** , **Esq** .
E . 隆贝 , 先生 .

E. Lombe，先生

[ˈmɪsɪz] . [lɔɪd] , -
Mrs . **Lloyd** , **Bawdeswell**
太太 . 劳埃德 , -

劳埃德夫人，鲍兹韦尔

[mɪs] [lɔɪd] , -
Miss **Lloyd** , **Bawdeswell**
错过 劳埃德 , -

劳埃德小姐，鲍兹韦尔

[mɪs] [el] . [lɔɪd] , -
Miss **L** . **Lloyd** , **Bawdeswell**
错过 L . 劳埃德 , -

L. Lloyd 小姐，鲍兹韦尔

[mɪs] [iː] . [lɔɪd] , -
Miss **E** . **Lloyd** , **Bawdeswell**
错过 E . 劳埃德 , -

E. Lloyd 小姐，鲍兹韦尔

[ˈmɪstər] . [ɑːr] . [lɔɪd]
Mr . **R** . **Lloyd**
先生 . 拉 . 劳埃德

R·劳埃德先生

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [lɔɪd] , [welʃ] [puːl]
Mr . **J** . **Lloyd** , **Welsh** **Pool**
先生 . J . 劳埃德 , 威尔士语 水池

J. Lloyd 先生，威尔士池

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['mɑːrʃl] , ['æʃbi]

Mr	.	H	.	Marshall	,	Ashby
先生	.	H	.	马歇尔	,	阿什比

阿什比的H·马歇尔先生

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['mɑːrʃl] , ['nɔrwɪtʃ]

Mr	.	H	.	Marshall	,	Norwich
先生	.	H	.	马歇尔	,	诺维奇

诺维奇的H·马歇尔先生

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['mætʃɪt]

Mr	.	W	.	Matchett
先生	.	W	.	马切特

W·马切特先生

[rev] . [siː] . ['miləd, 'milɑːd]

Rev	.	C	.	Millard
牧师	.	C	.	米勒德

C·米勒德牧师

['mɪstər] . [mɪlz] , ['pʊləm]

Mr	.	Mills	,	Pulham
先生	.	米尔斯	,	普尔汉姆

普尔汉姆的米尔斯先生

['mɪstər] . [ef] . [mɪlz]

Mr	.	F	.	Mills
先生	.	F	.	米尔斯

F·米尔斯先生

[ə; eɪ] . ['mɔːrɪsən] , [ɛs'kwaɪər] . , ['iːtən] [hɔːl]

A	.	Morrison	,	Esq	.	,	Eaton	Hall
一个	.	莫里森	,	先生	.	,	伊顿	大厅

A. Morrison 先生，伊顿庄园

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən]

Mrs	.	Morrison
太太	.	莫里森

莫里森夫人

[dʒiː] . [mɔːrs] , [ɛs'kwaɪər] .

G	.	Morse	,	Esq	.
G	.	莫尔斯	,	先生	.

G. Morse，法学士

[rev] . [dʒiː] . ['mʌnɪŋz] , ['dɪərəm]

Rev	.	G	.	Munnings	,	Dereham
牧师	.	G	.	芒宁斯	,	德勒姆

德勒姆的G·芒宁斯牧师

[dʒeɪ] . [niːlz] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən]

J	.	Neales	,	Esq	.	,	London
J	.	尼尔斯	,	先生	.	,	伦敦

J. Neales 先生，伦敦

['mɪstər] . ['nuːtən]

Mr	.	Newton
先生	.	牛顿

牛顿先生

['mɪstər] . [iː] . ['nuːtən]

Mr	.	E	.	Newton
先生	.	E	.	牛顿

E·牛顿先生

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['nɪkəlz]

Mr	.	W	.	Nichols
先生	.	W	.	尼科尔斯

W·尼科尔斯先生

['mɪstər] . [biː] . ['nɔːrˌgeɪt]

Mr	.	B	.	Norgate
先生	.	B	.	诺盖特

B·诺盖特先生

[tiː] . ['ɑːlɪvər] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['jɑːməθ]

T	.	Oliver	,	Esq	.	,	Yarmouth
T	.	奥利弗	,	先生	.	,	雅茅斯

T. Oliver，律师，雅茅斯

[siː] . [es] . ['ɑːnli] , [ɛs'kwɑɪər] .

C	.	S	.	Onley	,	Esq	.
C	.	S	.	奥尼	,	先生	.

CS Onley，律师

[em] . [piː] .

M	.	P	.
M	.	P	.

议员

[dʒeɪ] . ['pɑːrkɪnsən] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Parkinson	,	Esq	.
J	.	帕金森	,	先生	.

J. Parkinson，法学博士

['mɪstər] . [piː] . ['pætərsən] , ['glɑːsgəu]

Mr	.	P	.	Paterson	,	Glasgow
先生	.	P	.	帕特森	,	格拉斯哥

格拉斯哥的P·帕特森先生

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['pɜːrtwiː] , - [hɔːl]

Mrs	.	J	.	Pertwee	,	Fingringhoe	Hall
太太	.	J	.	珀特维	,	-	大厅

J. Pertwee 夫人，芬格林霍庄园

[ɑːr] . ['plʌmtri] , [ɛs'kwɑɪər] .

R	.	Plumptre	,	Esq	.
拉	.	普伦普特	,	先生	.

R. Plumptre，先生

['mɪstər] . [pres]

Mr	.	Press
先生	.	按

普雷斯先生

['mɪstər] . [piː] . ['pʊlən]

Mr	.	P	.	Pullen
先生	.	P	.	普伦

P·普伦先生

['dʌbljuː] . [kwɔːlz] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['fʊlʃəm]

W	.	Quarles	,	Esq	.	,	Foulsham
W	.	夸尔斯	,	先生	.	,	福尔舍姆

W. Quarles 先生，福尔舍姆

['dʌbljuː] . ['rækəm] , [ɛs'kwɑɪər] .

W	.	Rackham	,	Esq	.
W	.	拉克姆	,	先生	.

W. Rackham，先生

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts]

Mr	.	W	.	Roberts
先生	.	W	.	罗伯茨

W·罗伯茨先生

[dʒeɪ] . ['rɔbətsn] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən]

J	.	Robertson	,	Esq	.	,	London
J	.	罗伯逊	,	先生	.	,	伦敦

J. Robertson 先生，伦敦

['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən]

W	.	Robertson	,	Esq	.	,	London
W	.	罗伯逊	,	先生	.	,	伦敦

W. Robertson 先生，伦敦

['etiːɛn] ['kãːt] [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [brest] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz]

Etienne	Compte	de	la	Roche	,	Brest	,	2	copies
艾蒂安	计算	德	拉	罗氏	,	布雷斯特	,	2	副本

Etienne Compte de la Roche，布雷斯特，2 份

[en] . ['simpsn] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən]

N	.	Simpson	,	Esq	.	,	London
N	.	辛普森	,	先生	.	,	伦敦

N. Simpson 先生，伦敦

['dʌbljuː] . [slʌs] , [ɛs'kwaɪər] . , ['lʌndən]

W	.	Slous	,	Esq	.	,	London
W	.	斯洛斯	,	先生	.	,	伦敦

W. Slous 先生，伦敦

[sɜːr][dʒeɪmz] [smɪθ]

Sir	James	Smith
先生	詹姆斯	史密斯

詹姆斯·史密斯爵士

[dʒeɪ] . [spɑːrhəm] , [ɛs'kwaɪər] . , ['pɔːlgreiv]

J	.	Sparham	,	Esq	.	,	Palgrave
J	.	斯帕勒姆	,	先生	.	,	帕尔格雷夫

J. Sparham 先生，帕尔格雷夫

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [stɑːrk]

Mr	.	W	.	Stark
先生	.	W	.	斯塔克

W·斯塔克先生

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [stɑːrk]

Mr	.	J	.	Stark
先生	.	J	.	斯塔克

J·斯塔克先生

[dʒeɪ] . ['stjuːət; 'stju-] , [ɛs'kwaɪər] .

J	.	Stewart	,	Esq	.
J	.	斯图尔特	,	先生	.

J. Stewart，律师

[ɑːr] . ['stɔːtn] , [ɛs'kwaɪər] . , [spɑːrhəm]

R	.	Stoughton	,	Esq	.	,	Sparham
拉	.	斯托顿	,	先生	.	,	斯帕勒姆

R. Stoughton 先生，斯帕勒姆

[rev] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['sʌklɪŋ]

Rev	.	A	.	T	.	Suckling
牧师	.	一个	.	T	.	乳

萨克林牧师

['mɪstər] . [piː] . ['tɔmpsn] , ['lʌndən]

Mr	.	P	.	Thompson	,	London
先生	.	P	.	汤普森	,	伦敦

P. Thompson 先生，伦敦

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , ['dɪərəm]

Mr	.	J	.	Thompson	,	Dereham
先生	.	J	.	汤普森	,	德勒姆

J. Thompson 先生，德勒姆

[dʒeɪ] . ['tɪmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən]

J	.	Timbs	,	Esq	.	,	London
J	.	添柏岚	,	先生	.	,	伦敦

J. Timbs 先生，伦敦

['mɪstər] . [dʒiː] . ['θɜːrtəl] , ['iːtən]

Mr	.	G	.	Thurtell	,	Eaton
先生	.	G	.	瑟特尔	,	伊顿

伊顿公司 G. Thurtell 先生

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['θɜːrtəl]

Mr	.	J	.	Thurtell
先生	.	J	.	瑟特尔

J·瑟特尔先生

['mɪstər] . [biː] . ['sædlɚ]

Mr	.	B	.	Sadler
先生	.	B	.	萨德勒

B·萨德勒先生

[es] . ['sɔːltər] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən]

S	.	Salter	,	Esq	.	,	London
S	.	萨尔特	,	先生	.	,	伦敦

S. Salter 先生，伦敦

[kæpt] . [ɑːr] . ['seɪɚ]

Capt	.	R	.	Sayer
船长	.	拉	.	萨耶尔

R·塞耶上尉

[piː] . [skɔt] , [ɛs'kwɑɪər] .

P	.	Scott	,	Esq	.
P	.	斯科特	,	先生	.

P. Scott，律师

['mɪstər] . ['sɛndəl]

Mr	.	Sendall
先生	.	全部发送

森德尔先生

['mɪsɪz] . ['simpsn]

Mrs	.	Simpson
太太	.	辛普森

辛普森夫人

['dʌbljuː] . ['simpsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

W	.	Simpson	,	Esq	.
W	.	辛普森	,	先生	.

W. Simpson，律师

[dʒʌn] .

Jun	.
俊	.

六月

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['simpsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən]

W	.	W	.	Simpson	,	Esq	.	,	London
W	.	W	.	辛普森	,	先生	.	,	伦敦

伦敦 WW Simpson 先生

['mɪsɪz] . [i:] . ['θɜ:rtəl]

Mrs	.	E	.	Thurtell
太太	.	E	.	瑟特尔

E·瑟特尔夫人

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['tɜ:rnər] , ['lʌndən]

Mr	.	J	.	Turner	,	London
先生	.	J	.	车工	,	伦敦

伦敦 J. Turner 先生

['mɪstər] . ['tɜ:rnər]

Mr	.	Turner
先生	.	车工

特纳先生

[dʒeɪ] . ['vɪnsnt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lʌndən]

J	.	Vincent	,	Esq	.	,	London
J	.	文森特	,	先生	.	,	伦敦

J. Vincent 先生，伦敦

[es] . [wɪr] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['mæntʃestər]

S	.	Weir	,	Esq	.	,	Manchester
S	.	堰	,	先生	.	,	曼彻斯特

S. Weir 先生，曼彻斯特

[rev] . [dʒi:] . - , ['mæntʃestər]

Rev	.	G	.	Widrow	,	Manchester
牧师	.	G	.	-	,	曼彻斯特

曼彻斯特的 G. Widrow 牧师

['mɪstər] . ['wɪlsn]

Mr	.	Wilson
先生	.	威尔逊

威尔逊先生

['mɪstər] . ['wɪntər]

Mr	.	Winter
先生	.	冬天

温特先生

['mɪstər] . [aɪ] . ['waizmən]

Mr	.	I	.	Wiseman
先生	.	我	.	怀斯曼

I·怀斯曼先生

[ɑ:n] . [kɑ:l] . ['wudhaus]

Hon	.	Col	.	Wodehouse
尊敬的	.	上校	.	伍德豪斯

尊敬的伍德豪斯上校

[i:] . ['wudhaus] , [ɛs'kwɑɪər] .

E	.	Wodehouse	,	Esq	.
E	.	伍德豪斯	,	先生	.

E. Wodehouse，先生

[em] . [pi:] .

M	.	P	.
M	.	P	.

议员

[diː] . [wʊdz] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈdɪərəm]
D . **Woods** , **Esq** . , **Dereham**
D . 伍兹 , 先生 . , 德勒姆

D. Woods 先生，德勒姆

[ˈmɪstər] . [aɪ] . [jʌŋ] , [ˈlʌndən] , [ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz]
Mr . **I** . **Young** , **London** , **2** **copies**
先生 . 我 . 年轻的 , 伦敦 , 2 副本

I. Young 先生，伦敦，2 份

[ˈmɪstər] . [el] . [jʌŋ] , [ˈlʌndən]
Mr . **L** . **Young** , **London**
先生 . L . 年轻的 , 伦敦

伦敦的L. Young先生

[əˈpendɪks] [noʊ] . [wʌn] .
APPENDIX **No** . **1** .
附录 不 . 1 .

附录1。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [noʊt] [baɪ] [ˈklemənt] [ˈʃɔːrtər] .
A **Bibliographical** **Note** **by** **Clement** **Shorter** .
一个 书目 笔记 经过 克莱门特 较短 .

克莱门特·肖特撰写的书目注释。

[dʒɔːrdʒ] [ˈbɔːroʊ] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈklɪŋɚz] “
George **Borrow** **commenced** **his** **literary** **career** **with** **a** **translation** **of** **Klinger's** **“**
乔治 借 开始 他的 文学 职业 和 一个 翻译 的 克林格的 “
[ˈfaustəs] ” [ɪn] - ,
Faustus **”** **in** **1825** **,**
浮士德 ” 在 - ,

乔治·博罗于1825年翻译了克林格的《浮士德》，由此开启了他的文学创作生涯。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] “ [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtraɪəlz] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] .
and **by** **a** **compilation** **of** **“** **Celebrated** **Trials** **”** **in** **the** **same** **year** **.**
和 经过 一个 汇编 的 “ 著名 试验 ” 在 这 相同的 年 .

同年还出版了《著名审判》汇编。

[bəuθ] [ðiːz] [bʊks] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈlʌndən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊkˌsɛlərz]
Both **these** **books** **appeared** **in** **London** **while** **he** **was** **engaged** **as** **a** **bookseller's**
两个都 这些 图书 出现 在 伦敦 尽管 他 曾是 已订婚的 作为 一个 书店
[hæk] ,
hack **,**
黑客 ,

这两本书都是在他担任伦敦书店文员期间出版的。

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] “ [lɑːvɛŋgroʊ] .
as **described** **in** **“** **Lavengro** **.**
作为 描述 在 “ 拉文格罗 .

如“Lavengro”中所述。

” [ɪn] - [ˈbɔːroʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
” **In** **1826** **Borrow** **returned** **to** **Norwich** **,** **and** **there** **he** **issued** **from** **the**
” 在 - 借 返回 到 诺维奇 , 和 那里 他 发布 从 这
[ˈprɪntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][es] . [ˈwɪlkɪn] ,
printing **-** **house** **of** **S** **.** **Wilkin** **,**
印刷 - 房子 的 S . 威尔金 ,

“1826年，博罗回到诺维奇，并在那里从S.威尔金的印刷厂发行了书籍，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈheimɑːkit] , [ðiːz] “ [roʊˈmæntɪk] [ˈbæləʤz] .
in **the** **Upper** **Haymarket** **,** **these** **“** **Romantic** **Ballads** **.**
在 这 上 干草市场 , 这些 “ 浪漫的 民谣 .

在上干草市场，这些是“浪漫民谣”。

〃 [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] [kə'lektɪŋ] [səb'skraɪbɚz] ,

〃	He	had	worked	hard	at	collecting	subscribers	,
〃	他	有	工作	难的	在	收集	订阅者	,

他为积累订阅用户付出了很多努力，

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['nɔrwɪtʃ] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] ['gɪni] [iːtʃ] ['kɑːpi] ;

and	two	hundred	copies	were	reserved	for	Norwich	at	half	a	guinea	each	copy	;
和	二	百	副本	是	预订的	为了	诺维奇	在	一半	一个	几内亚	每个	复制	;

其中两百册预留给诺里奇，每册售价半基尼；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] .

the	remaining	three	hundred	out	of	an	edition	of	five	hundred	were	sent	to	London	.
这	其余的	三	百	出去	的	一个	版	的	五	百	是	发送	到	伦敦	.

五百册中的剩余三百册被送往伦敦。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ber] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['teilə] , [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] , [pɔːl] [mɔːl] ,

Some	of	these	bear	the	imprint	of	John	Taylor	,	Waterloo	Place	,	Pall	Mall	,
一些	的	这些	熊	这	印记	的	约翰	泰勒	,	滑铁卢	地方	,	帕尔	购物中心	,

其中一些带有约翰·泰勒的印记，地址是滑铁卢广场，帕尔马尔街。

- , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ber] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] ['waɪtmən] & [kræmp] , [ʌv; əv] ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

1826	,	while	the	remainder	bear	the	imprint	of	Wightman	&	Cramp	,	of	Paternoster	Row	,
-	,	尽管	这	余	熊	这	印记	的	怀特曼	&	抽筋	,	的	帕特诺斯特	排	,

1826 年，其余的则印有帕特诺斯特街的 Wightman & Cramp 的字样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

in	the	same	year	.
在	这	相同的	年	.

同年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['næp] ['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teilə] [ɪ'dɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Dr	.	Knapp	only	knew	of	the	Taylor	edition	,	because	that	is	referred	to	in	the	correspondence	.
博士	.	克纳普	仅有的	知道	的	这	泰勒	版	,	因为	那	是	指	到	在	这	一致	.

克纳普博士只知道泰勒版本，因为信件中提到过这个版本。

['kɑːpiz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtmən] & [kræmp] [ɪ'dɪʃn] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Copies	,	however	,	of	the	Wightman	&	Cramp	edition	are	in	existence	,
副本	,	然而	,	的	这	怀特曼	&	抽筋	版	是	在	存在	,

然而，怀特曼和克拉姆普版本的副本仍然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

and	the	title	-	page	will	be	found	reproduced	with	those	of	the	first	and	second	issue	in	the	opening	pages	of	this	volume	.
和	这	标题	-	页	将要	是	成立	复制品	和	那些	的	这	第一的	和	第二	问题	在	这	开幕	页面	的	这	体积	.

本书的扉页将与第一期和第二期的扉页一起收录在本卷的开头几页中。

['bɔːroʊ] [sent] ['kɑːpiz] [tuː; tə]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [əd'vaɪzd] [gɪfts] [tuː; tə] ['ʌðər]
Borrow **sent** **copies** **to** **Lockhart** **,** **and** **Cunningham** **advised** **gifts** **to** **other**
借 发送 副本 到 洛克哈特 , 和 坎宁安 建议 礼物 到 其他
[rɪv'juːəz] ;
reviewers **;**
评论员 ;

博罗将副本寄给了洛克哈特，坎宁安建议将礼物送给其他审稿人；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪrd] .
but **not** **a** **single** **review** **of** **the** **book** **appeared** **.**
但 不是 一个 单身的 审查 的 这 书 出现 .

但是，这本书竟然没有一篇书评发表。

[jet] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] “ ['æmpli] [peɪd] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] , ” [æz; əz] ['bɔːroʊ] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]
Yet **his** **subscription** **list** **“** **amply** **paid** **all** **expenses** **,** **”** **as** **Borrow** **states** **in** **a** **letter**
然而 他的 订阅 列表 “ 充足的 有薪酬的全部 开支 , ” 作为 借 各州 在 一个 信
[tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] .
to **Cunningham** **.**
到 坎宁安 .

但正如博罗在给坎宁安的一封信中所说，他的订阅名单“足以支付所有费用”。

[ðæt] [lɪst] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs] ['pɝːsənz] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bæθərst] , ['bɪʃəp]
That **list** **reveals** **the** **fact** **that** **such** **diverse** **persons** **as** **Dr** **.** **Bathurst** **,** **Bishop**
那 列表 揭示 这 事实 那 这样的 各种各样的 人 作为 博士 . 巴瑟斯特 , 主教
[ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,
of **Norwich** **,**
的 诺维奇 ,

这份名单揭示了这样一个事实：像巴瑟斯特博士、诺里奇主教这样背景各异的人物，

[ænd; ənd] ['θɜːrtəl] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪəri] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ]
and **Thurtell** **,** **the** **murderer** **of** **Mr** **.** **Weare** **,** **were** **among** **the** **Norwich**
和 瑟特尔 , 这 凶手 的 先生 . 我们是 , 是 之中 这 诺维奇
[səb'skraɪbɝz] , [waɪl] ['bendʒəmɪn] ['heɪdən] ,
subscribers **,** **while** **Benjamin** **Haydon** **,**
订阅者 , 尽管 本杰明 海顿 ,

瑟特尔（Thurtell），也就是杀害韦尔先生的凶手，也是诺维奇的订户之一，而本杰明·海顿（Benjamin Haydon）

[dʒɑːn] ['tɪmz] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['kæmbl] [peɪd] [ðer; ðər][hæf] - ['gɪnɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
John **Timbs** **,** **and** **Thomas** **Campbell** **paid** **their** **half** **-** **guineas** **from** **London** **.**
约翰 添柏岚 , 和 托马斯 坎贝尔 有薪酬的 他们的 一半 - 几内亚 从 伦敦 .

约翰·蒂姆斯和托马斯·坎贝尔从伦敦支付了他们的半基尼。

['θɜːrtəl] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wʌz; wəz] [hæŋd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪrd] .
Thurtell **,** **we** **may** **add** **,** **was** **hanged** **before** **the** **book** **appeared** **.**
瑟特尔 , 我们 可能 添加 , 曾是 绞刑 前 这 书 出现 .

我们还要补充一点，瑟特尔在本书出版之前就被绞死了。

[ə'pendɪks] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
APPENDIX **No** **.** **2** **.**
附录 不 . 2 .

附录2。

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv] - ['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klemənt] ['ʃɔːrtər] .
Facsimile **of** **Borrow's** **Manuscript** **from** **the** **Collection** **of** **Clement** **Shorter** **.**
传真 的 - 手稿 从 这 收藏 的 克莱门特 较短 .

克莱门特·肖特收藏的博罗手稿的影印本。

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [deθ] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

[	1	]	The	goddess	of	death	—	according	to	the	Northern	mythology	.
[	1	]	这	女神	的	死亡	—	根据	到	这	北方	神话	.

[1] 死亡女神——根据北方神话。

[[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

[	2	]	The	paradise	of	the	Northern	mythology	.
[	2	]	这	天堂	的	这	北方	神话	.

[2] 北方神话中的天堂。

[[θri:]] ['moʊ][ɪn] ['deɪnɪʃ] ['signifaiz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] ['nɪrli] [laɪk] “ [meɪ] .

[	3	]	Moe	in	Danish	signifies	Maid	,	and	is	pronounced	nearly	like	“	May	.
[	3	]	莫伊	在	丹麦语	表示	女佣	,	和	是	发音	几乎	喜欢	“	可能	.

[3] Moe 在丹麦语中是 Maid 的意思，发音与“May”几乎相同。

” [meɪ] [ɪz][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:r; fər][meɪd] .

”	May	is	Old	English	for	Maid	.
”	可能	是	老的	英语	为了	女佣	.

“May在古英语中是少女的意思。”

[[fɔ:r]] [ðə; ði] ['fɛəriz] . — - .

[	4	]	The	Fairies	.	—	Ellefolk	.
[	4	]	这	仙女	.	—	-	.

[4] 仙子.—精灵族。

[dæn] .

Dan	.
担	.

担。

[[faɪv]] ['dʒaiənts] . — - .

[	5	]	Giants	.	—	Jetté	.
[	5	]	巨人队	.	—	-	.

[5] 巨人队.—Jetté。

[dæn] .

Dan	.
担	.

担。

[[sɪks]] - [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] .

[	6	]	Dovrefeld	is	the	highest	mountain	in	Norway	,	and	in	Europe	.
[	6	]	-	是	这	最高	山	在	挪威	,	和	在	欧洲	.

[6] 多夫雷费尔德山是挪威乃至欧洲最高的山峰。

[['sɛvən]] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['paʊɚz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] “ ['ru:nɪk] [və:siz] ” [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd]

[	7	]	Some	of	the	many	powers	attributed	to	“	Runic	verses	”	will	be	found
[	7	]	一些	的	这	许多	权力	归因于	到	“	符文	诗句	”	将要	是	成立

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [soʊ] [ɪn'tɪtju:l] ,

described	in	the	song	so	intituled	,
描述	在	这	歌曲	所以	标题	,

[7] 一些与“卢恩文字”相关的力量将在同名歌曲中得到描述，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .

in	the	latter	part	of	this	volume	.
在	这	后者	部分	的	这	体积	.

在本卷的后半部分。

[[eɪt]] , [tu:; tə][get] ['redi] .

[	8	]	Boune	,	to	get	ready	.
[	8	]	布恩	,	到	得到	准备好	.

[8] Boune，做好准备。

[[naɪn]] [riːd] , [ədˈvaɪz] .
[9] Rede , advise .
[9] 雷德 , 建议 .

[9] 劝告，建议。

- . — [dæn] .
Raader . — Dan .
- . — 担 .

雷达.—丹。

[-] - , [groʊn] .
[10] Woxen , grown .
[-] - , 生长 .

[10] 牛，长大了。

- . — [dæn] .
Voxen . — Dan .
- . — 担 .

Voxen.—丹。

[-] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
[11] Jesus Christ .
[-] 耶稣 基督 .

[11] 耶稣基督。

[-] - [ʃɔː] , [griːn] [wʊd] . — [oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] .
[12] Grené shaw , green wood . — Old English .
[-] - 肖 , 绿色的 木头 . — 老的 英语 .

[12] Grené shaw，绿色的木头。—古英语。

[-] [bruːt] - [kɑːrl] , [daɪər] - [kɑːrl] . — [əˈrɪdʒən(ə)l] .
[13] Brute - carl , dyre - carl . — Original .
[-] 蛮力 - 卡尔 , 戴尔 - 卡尔 . — 原来的 .

[13] Brute-carl, dyre-carl.——原创。

[-] [baɪ] [ðɪs] [noʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
[14] By this nose under the chin must be understood ,
[-] 经过 这 鼻子 在下面 这 下巴 必须 是 理解 ,

[14] 由此可见，鼻子位于下巴下方，必须加以理解。

[ðæt] [ðə; ði][elf][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ə; eɪ][noʊz] ,
that the elf has so long and crooked a nose ,
那 这 精灵 有 所以 长的 和 歪 一个 鼻子 ,

那精灵的鼻子又长又弯，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ænd; ənd][tɜːrnz] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
that it reaches and turns up under his chin .
那 它 到达 和 转弯 向上 在下面 他的 下巴 .

它一直延伸到他的下巴下方，然后向上卷起。

[ˈkrʊkɪd] [ˈnoʊzɪz][ɑːr; ər] , [ɪn][ɔːl] [ˈstɔːriz] , [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈgriːdiənt] [ʌv; əv] [ˈfiːndɪʃ]
Crooked noses are , in all stories , allowed to be an ingredient of fiendish
歪 鼻子 是 , 在 全部 故事 , 允许 到 是 一个 成分 的 邪恶的
[ˌfɪziˈɑːnəmi] .
physiognomy .
面相学 .

在所有故事中，歪鼻子都被视为邪恶面相的组成部分。

[-] - [ˈuːdi] - . — [əˈrɪdʒən(ə)l] .
[15] Svobt udi maard . — Original .
[-] - 乌迪 - . — 原来的 .

[15] Svobt udi maard.—Original.

[-] - [mig] [et] [ˌem aɪ ˈtiː] - ['sɑndə˞] .
[16] Slaae mig et mit Ledemod sonder .
[-] - 飞 等 密特 - 桑德 .

[16] Slaae mig et mit Ledemod sonder。

[-] ['bɜːrli] , [strɔːŋ] .
[17] Burly , strong .
[-] 魁梧的 , 强的 .

[17] 魁梧，强壮。

[-] [rɔk] [oʊ 'dʒiː] [tiːn] .
[18] Rok og teen .
[-] 洛克 og 青少年 .

[18] Rok og teen。

[ðə; ði] [rɔk] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðoʊ] [stɪl] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
The Rok is no longer used in England , though still common in the North .
这 洛克 是 不 更长 用过的 在 英格兰 , 尽管 仍然 常见的 在 这 北 .

Rok 在英国已不再使用，但在北部地区仍然很常见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['heɪzəl] [stɪk] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [wuːnd] .
It is a hazle stick , more than a yard long , round which the wool is wound .
它 是 一个 黑兹尔 戳 , 更多的 比 一个 院子 长的 , 圆形的 哪个 这 羊毛 是 伤口 .

这是一根榛木棍，超过一码长，羊毛就缠绕在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] .
It is affixed to the side of the spinner , under the left arm .
它 是 已粘贴 到 这 边 的 这 旋转器 , 在下面 这 左边 手臂 .

它固定在旋转器侧面，左臂下方。

[-] [baɪ] ['skætərɪŋ] “ [ruːnz] , ” [ɔːr] ['ruːnɪk] ['letərz] , ['oʊvər] [greɪvz; grɑːvz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [fɔːrmd]
[19] By scattering “ Runes , ” or Runic letters , over graves , provided they formed
[-] 经过 散射 “ 符文 , ” 或者 符文 信件 , 超过 坟墓 , 假如 他们 形成
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [raɪm] ,
a particular rhyme ,
一个 特别的 韵 ,

[19] 通过在坟墓上散布“符文”（或卢恩字母），只要它们能组成特定的韵律，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌskændɪ'neɪviːənz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] .
the ancient Scandinavians imagined that the dead might be aroused .
这 古老的 斯堪的纳维亚人 想象 那 这 死的 可能 是 被唤醒 .

古代斯堪的纳维亚人认为死者可能会被唤醒。

[-] [hæn] - [diː] -
[20] Han lærer de Kiæmpers
[-] 韩 - 德 -

[20] Han lærer de Kiæmpers

[rɪg] [æt; ət] - .
Ryg at verké .
ryg 在 - .

Ryg at verké.

[-] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət] - , [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
[21] To ride at Dyst , to battle on horseback .
[-] 到 骑 在 - , 到 战斗 在 马背 .

[21] 在迪斯特骑马作战。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['denmɑːrk] , [ə'pɑːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [deɪ] ,
[22] It was formerly the custom in Denmark , upon St . John's day ,
[-] 它 曾是 以前 这 风俗 在 丹麦 , 之上 英石 . 约翰的 天 ,

[22] 在丹麦，过去在圣约翰节这一天，人们习惯这样做。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər] , [baɪ] [truːps] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] [meɪdz] ['goʊɪŋ] [aʊt]
to **celebrate** **the** **arrival** **of** **Summer** **,** **by** **troops** **of** **youths** **and** **maids** **going** **out**
到 庆祝 这 到达 的 夏天 , 经过 军队 的 青年 和 女佣 去 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
into **the** **woods** **,**
进入 这 树林 ,

为了庆祝夏天的到来，一群群青年和少女走进了树林。

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .
and **thence** **returning** **bedecked** **with** **leaves** **and** **branches** **.**
和 因此 返回 装饰 和 树叶 和 分支 .

然后，它带着树叶和树枝返回。

[ðɪs] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['brɪŋɪŋ] ['sʌmər] [tuː; tə] [taʊn] .
This **ceremony** **was** **called** **“** **bringing** **Summer** **to** **town** **.**
这 仪式 曾是 称为 “ 带来 夏天 到 镇 .

这个仪式被称为“把夏天带到小镇”。

” [-] [blæŋk] , [klɪr] , ['ʃaɪnɪŋ] . — [dæn] .
” [23] Blank , clear , shining . — Dan .
” [-] 空白的 , 清除 , 灼灼 . — 担 .

“[23]空白、清晰、闪亮。——丹。

[-] [kɔːld] [ɪn] ['deɪnɪʃ] - - - ; [ðiːz] [stoʊnz] ['iːðər] [mɑːrk][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv]
[24] Called in Danish Kiæmpe - steene ; these stones either mark the burial place of
[-] 称为 在 丹麦语 - - - ; 这些 石头 任何一个 标记 这 葬礼 地方 的
[ə; eɪ] ['wɔːriər] ,
a warrior ,
一个 战士 ,

[24] 在丹麦语中被称为 Kiæmpe-steene；这些石头要么标志着战士的墓地，

[ɔːr][ðə; ði][spɑːt] [wer] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
or the spot where some very remarkable circumstance has occurred .
或者 这 点 在哪里 一些 非常 卓越 环境 有 发生 .

或者发生过非常特殊事件的地方。

[-] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] ['deɪnɪʃ] ['mɔnəks] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪl] , [fɔːr; fər]
[25] These were ancient Danish monarchs renowned in song and tale , for
[-] 这些 是 古老的 丹麦语 君主 著名 在 歌曲 和 故事 , 为了
['wɔːrlaɪk] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .
warlike exploits and strange adventures .
好战 漏洞 和 奇怪的 冒险 .

[25] 这些是古代丹麦君主，他们在歌曲和故事中以好战的功绩和奇特的冒险而闻名。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] - , [ɪz] [kɪŋ] -
Not far from the Bridge of Væré in the diocese of Roeskild , is King Frode's
不是 远的 从 这 桥 的 - 在 这 教区 的 - , 是 国王 -
[greɪv] - [hɪl] ,
grave - hill ,
严重 - 爬坡道 ,

在罗斯基尔德教区的瓦雷桥附近，坐落着弗罗德国王的墓山。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [kən'teɪnz] [ɪ'mens] ['treʒərz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn]
which , according to tradition , contains immense treasures , and is the richest in
哪个 , 根据 到 传统 , 包含 巨大 宝藏 , 和 是 这 最富有的 在
[ɔːl][ðə; ði][lænd] .
all the land .
全部 这 土地 .

据传，那里蕴藏着巨大的宝藏，是全国最富有的地方。

“ [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [nek] [ɪz][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] ,
“ Around the King's neck is a gold chain ,
“ 大约 这 国王学院 脖子 是 一个 金子 链 ,

国王的脖子上戴着一条金链子，

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈʌðər] [end] [ˈriːtʃɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
so long that its other end reaches round his feet .
所以 长的 那 它是 其他 结尾 到达 圆形的 他的 脚 .

它的另一端很长，可以绕到他的脚边。

” [siː] [θiːlz] - - .
” See Thiele's Danské Folkesagn .
” 看 蒂勒的 - - .

”参见蒂勒的 Danské Folkesagn。

[-] [ˈdɛnˌmɑːrks] [ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [ˈgretɪst] [kɪŋ] .
[26] Denmark's wisest and greatest king .
[-] 丹麦的 最明智的 和 最 国王 .

[26] 丹麦最睿智、最伟大的国王。

[hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] ,
He entertained a warm friendship for James the First of England , and ,
他 娱乐 一个 温暖的 友谊 为了 詹姆斯 这 第一的 的 英格兰 , 和 ,
[əˈtendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
attended by his court ,
参加 经过 他的 法庭 ,

他与英格兰国王詹姆斯一世保持着亲密的友谊，并经常与詹姆斯一世的朝臣们在一起。

[keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
came to London to visit him .
来了 到 伦敦 到 访问 他 .

来伦敦探望他。

[ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪˈvent] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ,
The ceremonies and rejoicings which this event gave rise to ,
这 仪式 和 欢庆 哪个 这 事件 给予 上升 到 ,

此次事件引发的各种仪式和庆祝活动

[ɑːr; ər] [wel] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈdʒɜːrmən] [bʊk] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
are well described in an old German book , at present in the British Museum .
是 出色地 描述 在 一个 老的 德语 书 , 在 展示 在 这 英国 博物馆 .

一本古老的德国书籍对此有详细描述，该书目前收藏于大英博物馆。

[-] - [ˈdʒuːəl][ænd; ənd] - — [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈædmərəlz] .
[27] Tordenskiold Juul and Hvidtfeld — celebrated Danish admirals .
[-] - Juul 和 - — 著名 丹麦语 海军上将 .

[27] Tordenskiold Juul 和 Hvidtfeld——著名的丹麦海军上将。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] - [ɪz][ˈseɪkrɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] ,
The memory of Tordenskiold is sacred among the peasantry ,
这 记忆 的 - 是 神圣 之中 这 农民 ,

在农民心中，托登舍尔德的记忆是神圣的。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviktəriz] [əbˈteɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [swiːdz] .
on account of the victories obtained by him over the Swedes .
在 帐户 的 这 胜利 获得 经过 他 超过 这 瑞典人 .

因为他战胜了瑞典人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒʌtlənd] ,
It is reported of him in Jutland ,
它 是 据报道 的 他 在 日德兰半岛 ,

据记载，他曾在日德兰半岛出现过。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

that	when	the	shot	of	the	enemy	was	directed	thick	and	fast	against	him	,
那	什么时候	这	射击	的	这	敌人	曾是	指导	厚的	和	快速地	反对	他	,

当敌人的子弹密集地射向他时，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ledn] ['bulits] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

he	would	shake	the	leaden	bullets	from	out	the	folds	of	his	clothes	.
他	会	摇	这	铅灰色	子弹	从	出去	这	折叠	的	他的	衣服	.

他会抖掉衣服褶皱里嵌着的铅弹。

[-] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [streŋθ] .

[	28	]	In	the	Northern	mythology	,	the	God	of	war	and	strength	.
[	-	]	在	这	北方	神话	,	这	上帝	的	战争	和	力量	.

[28] 在北方神话中，他是战争和力量之神。

[hiː; hi][ɪz]['gɜːrdɪd][baɪ][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [ber] - ['sɪnjuːz] , [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ] ['hæmər] [kɔːld] “ -

He	is	girded	by	a	belt	of	bear	-	sinews	,	and	bears	a	hammer	called	“	Miolner
他	是	加固	经过	一个	腰带	的	熊	-	肌腱	,	和	熊	一个	锤	称为	“	-

,

,

,

他腰间系着一条熊筋腰带，手持一把名为“米尔纳”的锤子。

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['ʃætərər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'trɔɪz] ['dʒaiənts] , ['diːmənz] ,

”	which	means	the	shatterer	,	and	with	which	he	destroys	giants	,	demons	,
”	哪个	方法	这	粉碎者	,	和	和	哪个	他	摧毁	巨人	,	恶魔	,

“意思是粉碎者，他用它摧毁巨人、恶魔，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊz][ʌv; əv]['oʊdɪn][ðə; ði] [suː'priːm] [gɑːd] .

and	other	foes	of	Odin	the	supreme	God	.
和	其他	敌人	的	奥丁	这	最高	上帝	.

以及其他奥丁神（至高神）的敌人。

[-] [siː] ['prefəs] [tuː; tə] “ - [tʃeɪs] , ” [piː] . - .

[	29	]	See	preface	to	“	Waldemar's	Chase	,	”	p	.	115	.
[	-	]	看	前言	到	“	-	追赶	,	”	p	.	-	.

[29] 参见《瓦尔德马的追逐》序言，第 115 页。

[-] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːsmən] ,

[	30	]	It	was	frequently	the	practice	of	the	ancient	Norsemen	,
[	-	]	它	曾是	频繁地	这	实践	的	这	古老的	北欧人	,

[30] 这在古代北欧人中很常见，

['æftər] ['hævɪŋ] [in'tuːmd] [ðer; ðər] [ded] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [tuː; tə][plænt] [oʊks] [ɔːr] ['ʌðər] [triːz]

after	having	entombed	their	dead	kings	and	heroes	,	to	plant	oaks	or	other	trees
后	拥有	埋葬	他们的	死的	国王	和	英雄	,	到	植物	橡树	或者	其他	树木

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

在将死去的国王和英雄埋葬之后，在他们的墓穴上种植橡树或其他树木。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] .

in	order	to	prevent	their	remains	being	disturbed	with	facility	.
在	命令	到	防止	他们的	遗迹	存在	不安	和	设施	.

为了防止他们的遗骸受到设施的干扰。

[ɪn] [ðæt] [sə'blaɪmɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['poʊəmz] , “ [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʌv; əv]['hɛrˌvɔːr] ,

In	that	sublimest	of	all	poems	,	“	The	Incantation	of	Hervor	,
在	那	至高无上的	的	全部	诗歌	,	“	这	咒语	的	赫沃尔	,

在那首最崇高的诗歌《赫沃尔的咒语》中，

〞 [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

〞	is	a	passage	to	the	following	effect	:
〞	是	一个	通道	到	这	下列的	影响	:

这段文字大意如下：

- , - , - [ænd; ənd] - ,

Hervadr	,	Hiorvadr	,	Hrani	and	Angantyr	,
-	,	-	,	-	和	-	,

Hervadr、Hiorvadr、Hrani 和 Angantyr，

[aɪ] [weɪk] [jiː; ji][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

I	wake	ye	all	under	the	roots	of	the	trees	.
我	唤醒	是的	全部	在下面	这	根	的	这	树木	.

我在树根下唤醒你们所有人。

[-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] - [ðə; ði] [siː] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] , [kɔːld] ,

[	31	]	Between	the	islands	of	Ferroe	the	Sea	exhibits	a	phenomenon	,	called	,
[	-	]	之间	这	岛屿	的	-	这	海	展品	一个	现象	,	称为	,

[31] 在费罗群岛之间，海洋呈现出一种被称为“

[ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] , [ðə; ði][bɑːf] .

in	the	dialect	of	the	Islanders	,	the	Boff	.
在	这	方言	的	这	岛民	,	这	博夫	.

用岛民的方言来说，就是“Boff”。

[waɪlst] [ðə; ði][sɔːlt] [striːm] [rʌnz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['glæsi] [θruː] [ɪts] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

Whilst	the	salt	stream	runs	strong	and	glassy	through	its	narrow	channel	,
而	这	盐	溪流	跑步	强的	和	玻璃状	通过	它是	狭窄的	渠道	,

当咸水流湍急、波光粼粼地流淌在狭窄的河道中时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'fɔːrmd] [baɪ]['sev(ə)n] [sək'sesɪv] ['breikəz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['foʊmi] , [wɪtʃ]

it	is	suddenly	deformed	by	seven	successive	breakers	,	huge	and	foamy	,	which
它	是	突然	变形	经过	七	连续	断路器	,	巨大的	和	泡沫状	,	哪个

[ə'kɜːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ,

occur	without	any	apparent	cause	,
发生	没有	任何	明显	原因	,

它突然被七个接连不断的巨大泡沫状巨浪冲击而变形，这些巨浪的出现没有任何明显的原因。

[ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [ˌoʊvər'welm] ['eni] [boʊt] [wɪtʃ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	infallibly	overwhelm	any	boat	which	may	chance	to	be	in	the	way	of
和	绝对正确	压倒	任何	船	哪个	可能	机会	到	是	在	这	方式	的

[ðer; ðər]['fjʊri] .

their	fury	.
他们的	愤怒	.

任何胆敢挡在它们怒火面前的船只，都必定会被它们摧毁殆尽。

[-] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːrðərn] [gɑːd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .

[	32	]	The	ancient	Northern	god	of	music	and	poetry	.
[	-	]	这	古老的	北方	上帝	的	音乐	和	诗	.

[32] 古代北方的音乐和诗歌之神。

[-] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] .

[	33	]	A	mountain	in	the	Scottish	Highlands	.
[	-	]	一个	山	在	这	苏格兰	高地	.

[33] 苏格兰高地的一座山。

[-] [ðə; ði]['dwɛɹ.gɑɹ] , [ɔːr][dwɔːrf] - [elvz] ,

[	34	]	The	Duergar	,	or	Dwarf	-	elves	,
[	-	]	这	杜尔加	,	或者	矮人	-	精灵	,

[34] 灰矮人，或矮精灵，

[ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fæbrɪkeɪt] ['ɔrnəmənts]

of	Scandinavia	are	famous	for	the	dexterity	with	which	they	fabricate	ornaments
的	斯堪的纳维亚	是	著名的	为了	这	灵巧	和	哪个	他们	制造	装饰品

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

of	every	kind	,
的	每一个	种类	,

斯堪的纳维亚人以其精湛的技艺而闻名，他们能制作各种各样的装饰品。

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

from	the	gold	which	they	dig	out	of	the	depths	of	the	hills	.
从	这	金子	哪个	他们	挖	出去	的	这	深度	的	这	丘陵	.

他们从山丘深处挖出的黄金。

[-] [kemp] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] . — [oʊld][ˌiː en 'dʒiː] . [dæn] .

[	35	]	Kemp	,	a	warrior	.	—	Old	Eng	.	Dan	.
[	-	]	肯普	,	一个	战士	.	—	老的	英文	.	担	.

[35] 坎普，一名战士。——老英格兰。担。

- .

Kiempé	.

- .

基姆佩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神